

( ২৬৩ )

জিলা বর্জমান।

হুসুম এস্তাহারনামা কাহারি কালেক্টরি জেলা বর্জমান।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মহাবর্তী নিম্নের লিখিত সিঃ জেনীভুক্ত ভূমি ইক্টা রা রেইলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকাপ্রযুক্ত সম ১৮৬৯ সালের ১২ জাহুয়ারি মোতাবেক সম ১৮৬৯ সালের ৭০ পৌষ মকলবার জেলা বর্জমানের কালেক্টরি কাহারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল জমি যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা জৌড়পতের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রে- সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২ এবং ৫ খারাবাতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং ঐ জমিসকল দারিত্র্য মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে বিক্রয় করি যাইবেক ইতি সম ১৮৬৮ সাল ১১ সেপ্টেম্বর।

ক্রম নম্বর।	জেনীভুক্ত নম্বর।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ হুমাধিক	দায়ী করা রাজস্ব	রাজস্ব টেক্স।	মোট।	মীলাবের প্রথম ডাক।
২ নং	০	মদনপুর পরগণা শেরগড়	এঃ কঃ পোঃ ১১/৩/২	০	০	০	১৫০
৩ নং	০	বাহুইবোল পরগণা এ ...	০/১/২৩	০	০	০	সর্ব উচ্চ ডাককা- রিকে দেওয়া যাইবেক।
৪ নং	০	রামঘাটী পঃ ...	০/১/২৭	০	০	০	২০
৫ নং	০	মদনপুর পঃ ...	০/১/১১	০	০	০	১০

G. K. WEBSTER,  
Offg. Collector.

পৃষ্ঠা।

১	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী বিজ্ঞপ্তি করা	...	১৬৭১
২	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭২
৩	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৩
৪	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৪
৫	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৫
৬	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৬
৭	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৭
৮	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৮
৯	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭৯
১০	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৮০

### গণনিক ওকাল ডিপার্টমেন্ট।

১০	১৯৭১ সাল।	...	১৬
১১	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৭
১২	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৮

### রেজিষ্টার জেনারেল সার্কেলের বিজ্ঞপ্তি।

১৩	১৯৭১ সালের ১০-১১ ফেব্রুয়ারি তারিখের সভার কার্যবিবরণী	...	১৬৯
----	---	-----	-----

(৬২)



২.নং।

# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র

TUESDAY, JANUARY 3, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে  
সকল মত

( ২ )

## নীলামের ইশতিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

ইশতিহারমাঝা কাছারি কালেক্টরি জিলা ত্রিপুরা এই যে,

ইশতিহারি নংবাদ দেওয়া বাইতেছে যে অত্র জিলায় মধ্যবর্তি মিষ্টের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাঁস মহালের গণনা ঘেন্টের মালিকি নং ইংরেজি ১৮৭১ সনের ২৮ ফেব্রুয়ারি বোভাবেক নং ১২৭৭ নং নং ১৭ কালগণ রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলায় কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহার এই কোড়পত্রের শিরোনামে রেজিষ্টার বোর্ডের সেক্রেটার সাহেবের লিখিত বিক্রয়ের নীলামের অধীন থাকিবেক।

৩। সরকারি কর্মিদারস্বরূপ এঁদের চৌকীদারের যে খরচ প্রণয়ন দিরাছেন তাহা তবিব্যাতে ইহার লিখিত মহালের সদর সদর অতিরিক্ত ঋণিদারান আদায় করিবেক ইতি নং ১৮৭০ ইং জারিখ ৩ ডিসেম্বর।

মহালের নং	জিলায় বর্তমান নং	মহাল ও পরগণার নাম	মুমাখিক যত একর পরিমাণ	সদর কষা			মহালের প্রতি টাকা	মন্তব্য কথা।
				ধার্য করা রাজস্ব	রাতার টাক	মোট		
৪০২		পরগণা দক্ষিণ সাহা- পুর ধর্ম গৌদা চর ১২৭ লং ১৮১২ সালের ২ বাবুয়ের ডিক্রী	১০।০।১৮	২০৭	৩০	২০৩০	৪০৭	

(Sd.) R. F. RAMPINI,  
Deputy Collector.

জিলা বীরভূম।

ইস্ট ইণ্ডিয়া

১২৭৭

( ৩ )

জিলা হুগলি।

কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলি।

এতদ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্নের লিখিত খানদানদের গণপেণ্টের দালিদি  
সম ১৮৭১ সালের ১৬ই জানুয়ারি মোতাবেক রাজস্ব সম ১২৭৭ সালের ৪ বাব মোমবার এই জিলার কালেক্টরি কাছারি  
দীলাদ হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তির কর করিবেন তাঁহার এই কোড়পত্রের শিরোভাগের রেবিথিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সার  
আফরিক বিক্রয়ের মিরদের অধীন থাকিবেন ইতি সম ১৮৭০। ১২ নবেম্বর।

১	২	৩	মুদ্রাধিক বত একর পরি- মাণ।			সদর জমা।			১০	১১
			৪	৫	৬	৭	৮	৯		
রাজকীয় মহালের নাম।	জিলার বহীতে নাম।	মহাল ও পরগণার নাম।	একর	কড়	পোনা	চলিত মূল্য	রোডক মূল্য	মোট	দীলাদের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
১৪০	২৭৫৪	বেলুত পঃ মণ্ডল- ঘাট	১	২	৭	১১	৭	১৮/০	৬	১২৭৮ সালে শীত হইতে বত কমিবেক
১৪১	৩৫৮৩	রিমড়া পঃ বোর	২	১	১১	৬	১	৬/০	১২	
১৪২	৩৭৭০	রামকাইপুঃ ওরফে গলাগড়ি পঃ পাখুরা	০	৩	৩৬	১/	১০	১০/০	২০	

F. H. PELLEY  
Offg.

(F)

জিলা হুগলী।

কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

এতদ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে হুগলী জিলার অন্তর্গত নিম্নের  
যে খন্দ আছে তাহাই লাখরাজস্বরূপে সম ১৮৭২ সালের ১৬ই জানুয়ারি  
৪ বাব মোমবার এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে দীলাদ হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তির কর করিবেন তাঁহার এই কোড়পত্রের শিরে  
সাহেবের আফরিক বিক্রয়ের তৃতীয় এবং চতুর্থ নিরসব্যতীত অন্য গিরমে  
১৮৭০। ১২ নবেম্বর।

১	২	৩	৪	৫	৬
রাজকীয় মহালের নাম।	জিলার বহীতে নাম।	মহাল ও পরগণার নাম।	মুদ্রাধিক বত একর পরিমাণ।	দীলাদের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
১৪৩	৩৭৭৪	রামকাইপুঃ ওরফে গলা- গড়ি পঃ পা- খুরা	এঃ রঃ পোঃ ০।০।৬	৩০	১২৭৮ সালের ১ টি খরিদারের খন্দ জমি
১৪৪	৩৭৭৭	এ	০।০।৬	৩০	

(F)



জিলা বাকরগঞ্জ।

ইতাংরাইয়া কাছারি কালেক্টরি জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জিলার মহাবর্তি পক্ষাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের  
কর্তৃক ইংরেজি সন ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাস ১২ তারিখে মোতাবেক ১২৭৭ সালের পৌষ মাসের ২৯  
খে রোজ বৃহস্পতিবার জেলা বাকরগঞ্জের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।  
এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে  
হইবে ইতি ১৮৭০ সাল ৩১ অক্টোবর।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের ও পরগনার নাম	মহাল পরিমাণ একর	সমর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	টেকনিরং।
			মাসি করা রাঁজ	রাস্তার টাক	মোট।		
২২২	জজিরা কুঁকপুঁরা চর ...	৩৪৯৪।০।০	৩০২০	৩১	৩১২১	৬১৮০	সন ১২৭৭ সালের প্রথম হইতে নী- লাম আমলে আ- সিবেক।
২২	জজিরা গাঙ্গিপুঁর চর ...	৮১৬।০।০	৯৯২	১০	১০০২	১৯৮০	সন ১২৭৮ সালের প্র- থম হইতে আমলে আসিবেক।
১	পূর্ণগমে বৃজগওমেদপুরের অন্তঃপাতি ৩৯৯ কিঃ ধি- কপাশা বসুন্ধরকাজী ম- হীকঘাট ২৭ টা আমর পাড়া ৩০ ম বসু ৩৪ রকপাশা গাটী ২২ ৩৬ নং মহি- য়া ২২ ০ কিঃ দেব- বক-	৯৪।০।০	২৭২	২৬০	২৭৪৬০	৫৪৪	ঐ
	বৃজগওমে পু- রের অন্তঃপাতি কিঃ ধি- কপাশা বসুন্ধরকাজী।	২০।০।০	৪৮।০	১১০	৪৯	৯২৬০	ঐ
	পূঃ বৃজগওমেদপুরের অন্তঃ পাতি শুবিদখালির চরিতর।	২৬।০।০	৪৪	১১০	৪৪।১০	৮৮	সন ১২৭৭ সালের প্র- থম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক।
৪৫	পূঃ বৃজগওমেদপুর কিঃ ছাছার নুতন চর।	৯৪।০।০	৬৬	১১০	৬৬।১০	১০২	ঐ
৪৭ ৭৭	পূঃ বৃজগওমেদপুরের অন্তঃ পাতি কিঃ জোব- খালির চর।	৮।০।০	২১	১০	২১।০	*	সন ১২৭৮ সালের প্র- থম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক। * সর্বদিক ডাক কর- মিটার সিকট বি- ক্রয় হইবেক।
	হকিয়তে সরকার চর বালায়া।	১৩৯৪।০।০	১৯৫৬	১৯	১৯৫৫	৩৮৭২	সন ১২৭৭ সালের প্র- থম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক।

H. BEVERIDGE,

Offg. Collector.



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 3, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ৩ জানুআরি।

## Government of India.

### LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 2nd December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in six weeks :—

No. 28 of 1870.

*A Bill for the Registration of Criminal Tribes and Eunuchs.*

WHEREAS it is expedient to provide for the registration, surveillance, and control of certain criminal tribes and eunuchs; It is hereby enacted as follows :—

#### Part I.—Preliminary.

1. This Act may be called "The Criminal Tribes Act, 1870."

This section and section nine extend to the whole of British India: the rest of this Act extends only to the territories respectively under the Governments of the Lieutenant-Governors of the North-Western Provinces and the Panjáb and under the administration of the Chief Commissioner of Oudh.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

## ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

### ব্যবস্থাপন কন্মিটিগ।

আইনের এই পাণ্ডুলিপি ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ ভারতবর্ষের জীবুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের মন্ত্রিসভার পঠিত হইয়া মশৌনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়া তাঁহারদের প্রতি ছয় সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইরাছে।

১৮৭০ সালের ২৮ নম্বর।

অগরাধি আতির ও খোজাদের রেজিষ্টার করণ বিবরক আইনের পাণ্ডুলিপি।

অগরাধি কোনও আতীর লোকদের ও খোজাদের রেজিষ্টারী ও তত্ত্বাবধারণ করিবার ও তাহারদের উপর কর্তৃত্ব রাখিবার বিধান করা হেতুবাদ।

বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

প্রথম অধ্যায়।—পরিভাষা।

সংক্ষেপ নামের কথা।

১ ধারা। এই আইন "অগরাধি আতির ১৮৭০ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে

পারিবে।

এই ধারা এবং ৯ ধারা ব্রিটনীর ভারতবর্ষের সর্ব স্থানে ব্যাপ্ত হইবে। অবশিষ্টাংশ কেবল উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাব দেশের জীবুত মেটেন্টেনেট গবর্ণর সাহেবদের এবং অযোধ্যার প্রধান কমিশনার সাহেবের শাসিত দেশে ব্যাপ্ত হইবে।





6. Any person deeming himself aggrieved by any entry made or proposed to be made in such register may complain to the said magistrate, and the magistrate shall retain such person's name on the register, or erase it therefrom, or enter it thereupon as he may see fit.

7. When the register has been formed, no alteration shall be made there-  
By whom alterations are to be made. in except by, or by order of, the said magistrate, and he shall write his initials against every such alteration.

8. The Local Government may, with the previous consent of the Govern-  
Power to make rules binding on registered persons. or General in Council, make rules binding upon all persons whose names may, for the time being, be upon such register.

Such rules may prescribe—

1st, the limits within which persons whose names are on the register shall reside ;

2nd, conditions as to holding passes, under which such persons may be permitted to leave the said limits ; and

3rd, conditions as to answering at roll-call or otherwise, in order to satisfy the said magistrate, or persons authorized by him, that the persons whose names are on the register are actually present at given times within the said limits.

Any person violating any of the said rules shall, on conviction before a  
Penalties for breach of such rules. magistrate, be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine, or with whipping, or with all or any two of those punishments.

9. Any person so registered, who is found in any part of India beyond the limits so prescribed for his residence, without such pass as may be required by the said rules, may be arrested without warrant by any police officer, and taken before a magistrate, who may order him to be removed to the district in which he ought to have resided, there to be dealt with according to the rules under this Act in force for the time being.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

৬ ধারা। উক্ত রেজিস্ট্রী বহীতে যে কথা লেখা রেজিস্ট্রীতে যে কথা লেখা হইল, তাহাতে কোন ব্যক্তি লেখা বায় তাহাদের আ-  
বেদনের কথা।

হইয়াছে তখন করিলে, উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকট আবেদন করিতে পারিবে। তাহা হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব উচিত পদ করিলে ঐ ব্যক্তির নাম রেজিস্ট্রীতে রাখিতে পারিবে কিম্বা উঠাইয়া দিতে অথবা লেখাইতে পারিবে ইতি।

৭ ধারা। রেজিস্ট্রী করা গেলে পর কেবল মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা ঐ রেজিস্ট্রীর পরিবর্তন তাহার আজ্ঞামতে তাহার দ্বারা পরিবর্তন হইতে পারে। তাহা হইলে পরিবর্তিত কথা দ্বারা তিনি আপন নামের আদায়ক লিখিবেন ইতি।

৮ ধারা। সেই রেজিস্ট্রী বহীতে যৎকালে যে সকল ব্যক্তির নাম লেখা থাকে যে ব্যক্তিদিগকে রেজিস্ট্রী করা বায় তাহাদের কর্ম করিতে হইবে, স্থানীয় নিদিষ্ট বিধি করিবার কথা।  
গবর্ণমেন্ট ব্রিটিশ ভারতীয় জমিদারী আইন ১৮৬৩ সালের ১৯ ধারার মতে নিম্নলিখিত বিষয়ের সেই বিধি করিতে পারিবে।

(১) রেজিস্ট্রী বহীতে যে ব্যক্তির নাম লেখা আছে তাহারা যে সীমার মধ্যে বাস করিবে।

(২) তাহারা যে নিয়মমতে পাস পাইয়া ঐ সীমার বাহিরে যাইতে পাইবে।

(৩) তাহাদের নাম রেজিস্ট্রী বহীতে লেখা থাকে তাহারা নিদিষ্ট কোম সময়ে সেই সীমার মধ্যে নিত্যস্থায়ী আছে, উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা তিনি অন্য যে ব্যক্তিকে কমতা নাম করেন তাহার জ্ঞোমতে ইহা জানা যায়, এই নিমিত্তে তাহাদের নাম ডাকা গেলে তাহাদের উত্তর দিবার কিম্বা প্রকারান্তরের নিয়ম ঐ বিধির মধ্যে নির্দিষ্ট হইবে।

কোন ব্যক্তি উক্ত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ বিধি লঙ্ঘন করিবার দণ্ড।  
নাগ হইয়া তাহার দণ্ড মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদায়ক নাম করিবার দণ্ড।  
কারণও কিম্বা অর্থদণ্ড কিম্বা বেত্রাস্ত দণ্ড কিম্বা উক্ত সকল কি কোন দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৯ ধারা। উক্ত রেজিস্ট্রী করা কোন ব্যক্তির বাস করিবার নিমিত্তে যে সীমা নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাকে ঐ সীমার বাহিরে ভারতবর্ষের কোন স্থানে পাওয়া যাইলে, ও উক্ত বিধির নি-  
র্দিষ্ট পাস তাহার কাছে না থাকিলে, পোলীসের কোন কর্মকারক পরওয়ানা দিয়া তাহাকে গরিব কোম মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে লইয়া যাইতে পারিবে। তাহা হইলে ঐ আইনমত যে বিধি যে সময়ে চলন থাকে তাহাকে লইয়া সেই বিধিমতে কর্ম করা যায়, এই নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির যে জিলায় মধ্যে বাস করা উচিত মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে সেই জিলায় চালাই করিবার আজ্ঞা দিবে।

১০ ধারা। উক্ত রেজিস্ট্রী বহীতে যৎকালে যে সকল ব্যক্তির নাম লেখা থাকে যে ব্যক্তিদিগকে রেজিস্ট্রী করা বায় তাহাদের কর্ম করিতে হইবে, স্থানীয় নিদিষ্ট বিধি করিবার কথা।  
গবর্ণমেন্ট ব্রিটিশ ভারতীয় জমিদারী আইন ১৮৬৩ সালের ১৯ ধারার মতে নিম্নলিখিত বিষয়ের সেই বিধি করিতে পারিবে।

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

The rules for the time being in force for the transmission of prisoners shall apply to all persons removed under this section.

### Part III.—Eunuchs.

10. The Local Government shall cause the following registers to be made and kept up by such officers as from time to time it appoints in this behalf:—

Registers of eunuchs and their property.

(a) A register of the names and residences of all eunuchs residing in any town or place to which the Local Government specially extends this part of this Act, who are reasonably suspected of kidnapping or castrating children, or of committing offences under the Indian Penal Code, section three hundred and seventy-seven, or of abetting, within the meaning of the same Code, the commission of any of the said offences; and

(b) a register of the property of such of the said eunuchs as, under the provisions hereinafter contained, are required to furnish information as to their property.

The Local Government may from time to time make rules for the making and keeping up and charge of such registers, and may, if it think fit, direct the name of any eunuch to be erased therefrom.

Rules for making and keeping up such registers.

Penalty on registered eunuch appearing in female clothes;

11. Any eunuch so registered who appears in female clothes in any public street or place,

or who dances or plays music, or takes part in any public exhibition, in any public street or place, or for hire in any private house,

or dancing in public or for hire.

shall, upon conviction before a magistrate, be punished with imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or with whipping, or with all or any two of those punishments.

12. Any eunuch so registered who has in his charge, or keeps in his house, or under his power or control, any boy who has not completed the age of sixteen years, shall, upon conviction before a magistrate, be punished with imprisonment for a term which

Penalty on Registered eunuch keeping boy under 16.

[গণপদমণ্ডল গেজেট ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

করেদীদিগকে চালাইয়া দিবার যে বিধি যে সময়ে চলন হয় এই ধারামতে চালাইয়া দিবার প্রতি সেই বিধি থাকিবে ইতি।

### তৃতীয় অধ্যায়.—খোজারের বিধি।

১০ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে এই কার্যপত্রকে যে কর্মকারককে নিযুক্ত করেন তাঁহার দ্বারা নিম্নলিখিত রেজিষ্টার করিয়া রাখিবার আজ্ঞা দিবেম।

(ক) স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে নগরে কি স্থানে এই আইনের এই অধ্যায় বিশেষভাবে প্রচলিত করেন, তথায় নিবাসি খোজার বালকদিগকে হরণ করে কি খোজা করিয়া কেলে কিছা ভারতবর্ষীয় মণ্ডবিধির আইনের ৩৭৭ ধারার লিখিত অপরাধ করে কিছা সেই আইনের অর্থমতে উক্ত কোন অপরাধ করণের সহায়তা করে যাহারদের বিষয়ে যুক্তিমতে এমন অনুভব হয় তাহারদের নামের ও বাসস্থানের রেজিষ্টার।

(খ) নিম্নলিখিত বিধানমতে উক্ত যে সকল খোজার প্রতি সম্পত্তির সন্ধান জামাইবার আদেশ হইবে তাহারদের সম্পত্তির রেজিষ্টার।

স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে উক্ত রেজিষ্টার করিবার এই রেজিষ্টার করিয়া রাখিবার আজ্ঞা দিবেম, এবং বিহিত বোধ করিলে এই রেজিষ্টারবইতে কোন খোজার নাম উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেম ইতি।

১১ ধারা। তদ্রূপে যে খোজাকে রেজিষ্টারী করা যাইবে সে স্ত্রী লোকের দ্বারা হস্তগত হইলে, তাহার বেশে বেড়াইলে, তাহার নামের প্রকাশ হইলে,

কিছা কোন রাজপথে কি প্রকাশ হইলে সাধারণের দৃষ্টিতে পড়িবার মতো হইলে কিছা পয়সা লাভের জন্যে বাচিলে তাহার দণ্ডের কথা।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইয়া তাহার দুই বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কিছা অর্থদণ্ড কিছা বেত্রাঘাত দণ্ড কিছা উক্ত সকল কি কোন দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

১২ ধারা। যে খোজাকে তদ্রূপে রেজিষ্টারী করা যাইবে সে ১৬ বৎসরের কম বয়সের বালককে রাখিলে তাহার দণ্ডের কথা।

কিন্তু তাহার দণ্ডের কথা।

may extend to two years, or with whipping, or with both.

Disabilities of Registered eunuchs.

13. No eunuch so registered shall be capable—

(a) of being or acting as guardian to any minor ;

(b) of making a gift ;

(c) of making a will, or

(d) of adopting a son.

14. Any officer authorized by the Local Government in this behalf may, from time to time, require any eunuch so registered to furnish information as to all property, whether movable or immovable, of or to which he is possessed or entitled, or which is held in trust for him.

Power to require information as to a Registered eunuch's property.

Any such eunuch intentionally omitting to furnish such information, or furnishing, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be deemed to have committed an offence under section one hundred and seventy-six or one hundred and seventy-seven of the Indian Penal Code, as the case may be.

Penalty for refusing such information.

#### Part IV.—Miscellaneous.

15. All sentences of whipping under this Act shall be executed in manner, and subject to the precautions, prescribed in sections ten and eleven of Act No. VI. of 1864.

Execution of sentences of whipping.

16. No suit or other proceeding shall be maintained against any person in respect of anything done by him in good faith pursuant to this Act.

Bar of suits for acts done bona fide.

যেই সম্মুখে প্রদর্শন হইয়া তাহার চুই বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কি বেত্রাস্ত দণ্ড কিম্বা এই চুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি ।

রেজিষ্টারী খোজাদের অ-  
কর্তার কথা ।

১৩ ধারা । যে খোজাকে  
তদ্রূপে রেজিষ্টারী করা  
যায়, সে

(ক) কোন বালকের অভিভাবক হইতে কিম্বা অভিভাবকস্বরূপ কর্ম করিতে পারিবে না ।

(খ) দান করিতে পারিবে না ।

(গ) উইল করিতে পারিবে না ।

(ঘ) গোব্যাপ্ত প্রদান করিতে পারিবে না ইতি ।

১৪ ধারা । এতদ্রূপে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট হইতে কর্ম-  
তা প্রাপ্ত কর্মকারক তদ্রূপে  
রেজিষ্টারী করা খোজার  
সম্পত্তির সন্ধান লইবার ক-  
র্তার কথা ।  
সময়েই আদেশ করিতে  
পারিবেন যে, স্থানীয় কি  
অন্য যত সম্পত্তি তাহার অধিকারে আছে কিম্বা  
যত সম্পত্তিতে তাহার অংশ থাকে কিম্বা তাহার পক্ষে  
অন্য ব্যক্তির নিকটে ম্যাসনস্বরূপ যত সম্পত্তি থাকে  
তাহার সন্ধান জানায় ।

তদ্রূপ কোন খোজা জানিয়া শুনিয়া সেই সন্ধান না  
এ সন্ধান না জানাইবার  
দণ্ডের কথা ।  
জানাইলে, কিম্বা যাহা মি-  
থ্যা জানে কি বোধ করে  
এমত সন্ধান সভ্য বলিয়া  
জানাইলে সে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৬  
ধারামতে কিম্বা বিদ্যমান ১৭৭ ধারামতে অপরাধী  
জান হইবে ইতি ।

#### চতুর্থ অধ্যায় ।—বিবিধ বিধি ।

১৫ ধারা । এই আইনমতে বেত্রাস্ত দণ্ডের আদেশ  
হইলে, ১৮৬৪ সালের ৬ আ-  
বেত্রাস্ত দণ্ড করিবার  
ইমের ১১ ও ১১ ধারার এ  
দণ্ডের যে নিয়ম ও সাবধান-  
তার যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা মানিয়া এই দণ্ড  
হইবে ইতি ।

১৬ ধারা । কোন ব্যক্তি এই আইনঅনুসারে সরল-  
সরলভাবে যে কিম্বা কর  
যাহ তদ্বিমিত্তে মালিশ বা  
হইবার কথা ।  
ভাবে কোন কর্ম করিলে  
তদ্রূপে তাহার নামে কোন  
মোকদ্দমার কি মোকদ্দমা-  
ঘটিত কোন কার্যের অনু-  
দান হইতে পারিবে না ইতি ।

17. All magistrates and other persons are hereby indemnified for anything done under the circular order 18 of 1856 of the Judicial Commissioner of the Panjáb, and no suit or other proceeding shall be maintained against any such magistrate or other person in respect of anything so done.

Indemnity for acting under circular order 18 of 1856 of Judicial Commissioner of the Panjáb.

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Various tribes in the North-Western Provinces, the Panjáb and Oudh carry on theft and robbery systematically. They live quietly for part of the year in their own districts, but they spend the rest of it in wandering about the country plundering, and on their return divide their gains according to a fixed rule. In the North-Western Provinces alone there are twenty-nine tribes who support themselves in the manner above described.

The first object of the present bill is to provide for the formation of a register of the members of the tribes in question. They will be compelled, by rules which the Local Government is empowered to make, to reside within certain fixed limits forbidden to leave those limits without permission, and if found beyond them, apprehended by the police and sent to the place where they ought to live. Like rules were till lately enforced with excellent results in the Panjáb, but the Chief Court has recently decided that these rules were unauthorized by law.

The second object of the Bill is to crush an association of eunuchs in the North-Western Provinces, who carry on a system of unnatural prostitution, and perpetuate their class by kidnapping and castrating boys.

The bill provides for the registration of the names, residences, and property of all eunuchs reasonably suspected of committing these offences; imposes penalties on any registered eunuch who appears in public in female clothes, who dances in public or for hire, or who keeps in his control any boy under the age of sixteen. It also deprives such eunuchs of the power of becoming guardians of minors, of making gifts and wills, and of adopting sons.

J. F. STEPHEN.

The 23rd November 1870.

WHITLEY STOKES,

Secy. to the Govt. of India.

[সর্বমতে গৃহীত। ২৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

১৭ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ও অন্য ব্যক্তিরা পঞ্জাবের জুডিশিয়াল কমিশনার সাহেবের ১৮৫৬ সালের ১৮ নম্বর ক্রমিক আর্ডারমতে যে কোন কর্ম করিয়াছেন তাহা সর্বদা আইনবিরুদ্ধ বলিয়া গণ্য হইবে না।

#### অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের ও অযোধ্যা দেশের মধ্যে নানা জাতীয় লোক নিয়মবদ্ধরূপে চৌর্য ও দস্যুতা করিয়া করিয়া থাকে। বৎসরের কএক মাস তাহারা আপন প্রদেশে বাস করে অন্য কএক মাস দেশভ্রমণ করিয়া ঘুরে করে ও যত্নে করিয়া জাগিয়া নিষ্করিত বিশ্রামে আপনাদের প্রাপ্ত ধন ব্যাটিয়া লয়। উত্তর পশ্চিম দেশেই উন্নতিশ বংশের লোক সেই প্রকারে জীবিকা নির্বাহ করে।

উক্ত সকল জাতীয় লোকদের রেজিস্ট্রী করিয়া রাখা এই পাণ্ডুলিপির প্রধান উদ্দেশ্য। স্থানীয় গবর্ণমেন্টের প্রতি কোনও বিধি করিবার ক্ষমতা প্রদান করা যাইবে। সেই বিধিতে তাহাদের কোন নির্দিষ্ট সীমার মধ্যে বাস করিতে হইবে, অসম্মতি না পাঠিলে তাহারা সেই সীমার বাহিরে যাইতে পারিবে না। গেলে পোলীস তাহাদিগকে হরিয়া বাস স্থানে করিয়া পাঠাইবে। পঞ্জাব দেশে অসম্মতি পাঠানো তদ্রূপ বিধি প্রচলিত ছিল তাহারা উৎকৃষ্ট ফলও দেখা গেল। কিন্তু সেই বিধি আইনমতে সিন্ড ময় প্রধান আদালতের এই মিম্পতি হইলে সেই বিধির কার্য রহিত করিতে হইল।

উত্তর পশ্চিম দেশে থোজাদের এক প্রকার সর্বজন আক্ষেপ তাহারা অস্বাভাবিক অভিজ্ঞতার মিত্র চালাইয়া থাকে এবং বাসকনিগকে হরণ করিয়া খোজা করিয়া ফেলে, এই প্রকারে তাহারা আপনাদের সেই ব্যবসার রক্ষা করে সেই লোকদিগকে দমন করা এই পাণ্ডুলিপির দ্বিতীয় উদ্দেশ্য।

উক্ত প্রকারের অপরাধ করিয়া থাকে বলিয়া যে থোজাদের প্রতি যুক্তিমতে সন্দেহ হয় তাহাদের নাম ও বাসস্থান ও সম্পত্তি রেজিস্ট্রী করা যাইবে। রেজিস্ট্রী করা কোন থোজা স্ত্রী বেশে বেড়াইলে কিম্বা প্রকাশ স্থানে কি পরস্পর লইয়া মাটিতে কিম্বা খোল বৎসরের ন্যূন বয়সের বালককে সিকটের শিলে তাহার দণ্ড হইবে। আরো সেই থোজারা বালকদের অতিভাবক হইতে ও দাসপত্র ও উইল করিতে ও গোচাপুত্র গ্রহণ করিতে পারিবে না। পাণ্ডুলিপির এই বিধি।

জে এক স্টিকস।

১৮৭০ সাল ২৩ নবেম্বর।

উইলিয়ম জোন্স।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।



The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a month:—

No. 34 of 1870.

## THE INDIAN PAPER CURRENCY BILL, 1870.

### CONTENTS.

#### PREAMBLE.

#### Section.

#### I.—Preliminary.

1. Short title.  
Local extent.  
Commencement.
2. Acts repealed.

#### II.—The Department of Issue.

3. Functions of Department of Issue.
4. Head Commissioner.  
Commissioners at Madras and Bombay.
5. Power to establish Circles of Issue.
6. Deputy Commissioners.
7. Subordination of Commissioners and Deputy Commissioners.
8. Appointment, suspension, and removal of officers.

#### III.—Supply and Issue of Notes.

9. Head Commissioner to provide and distribute notes.  
Notes where payable.
10. Signatures to notes.
11. Issue of notes for silver.  
Provided.
12. Issue of notes for gold.
13. Expense of melting and assaying bullion received for notes.  
Loss of weight.
14. Certificates for bullion.  
Contents of certificate.
15. Notes where legal tender.

#### IV.—Reserve.

16. Bullion received for notes to be kept as a reserve.  
Except amount fixed as minimum limit of circulation.
17. Investment of such amount.  
Appropriation of coin, bullion and securities.  
Sale or exchange of bullion and foreign coin.
18. Trustees of securities purchased under Act.
19. Power to sell such securities.  
Power to replace them.
20. Interest on such securities to be entered in a separate account.  
“Profits of Notes Circulation.”  
Annual account.

#### V.—Miscellaneous.

21. Monthly abstracts of accounts.
22. Description of notes in indictments.
23. Prohibition of issue of private bills or notes payable to bearer on demand.  
Exception in favour of cheques.
24. Penalty for issuing such bills or notes.
25. Supplementary powers of the Government of India.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

আইনের এই পাণ্ডুলিপি ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৯ তারিখে ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনারেল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ মন্ত্রিসভায় গঠিত হইলেন মমোদীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। তাঁহারদের প্রতি এক মাসের মধ্যে তাহাদের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৭০ সাল ৩৪ বছর।

## ভারতবর্ষীয় মোট চলন বিবয়ক ১৮৭০ সালের আইনের পাণ্ডুলিপি।

নির্দেশপত্র।

হেতুবাদ।

১ অধ্যায়।—পরিচয়।

১।

২। সংক্ষেপ মাসের কথা।

৩। যে আইন রহিত হইল তাহার কথা।

যে আইন বাতিল হইবে তাহার কথা।

যে অবশিষ্ট চলিবে তাহার কথা।

২ অধ্যায়।—এচলনের কর্মবিভাগের বিধি।

৪। এচলনের কর্ম বিভাগের কর্তব্য কাব্যের কথা।

৫। প্রধান কমিশ্যনরের কথা।

বোম্বাইয়ের ও মাদ্রাজের কমিশ্যনরের কথা।

৬। মোট চলনের চক্র নিরূপণ করিবার ক্ষমতার কথা।

৭। ডেপুটী কমিশ্যনরের কথা।

৮। কমিশ্যনরেরা ও ডেপুটী কমিশ্যনরেরা যাহারদের অধীন থাকিবেন তাহারদের কথা।

৯। কর্মকারকদের নিযুক্ত ও অপসারণ কি চিরকাল অবসর করিবার কথা।

৩ অধ্যায়।—মোট মুটাইবার ও এচলিত করিবার বিধি।

১০। প্রধান কমিশ্যনরের মোট মুটাইবার ও বন্টন করিবার কথা।

মোটের টাকা যেহেতু আইন পাওয়া যাইবে তাহার কথা।

১১। মোটে যাহার আদায় থাকিবে তাহার কথা।

১২। রূপা লইয়া মোট দিবার কথা।

উপবিধি।

১৩। সোণা লইয়া মোট দিবার কথা।

১৪। মোটের নিমিত্ত যে রূপা কি সোণা লওয়া যায় তাহা গলাইবার ও পরখাই করিবার ধরনের কথা।

১৫। সোণারূপ ও রূপার নিমিত্ত সার্টিফিকেটের কথা।

সার্টিফিকেটের যথার্থ কথা।

১৬। মোট যেহেতু আইনমত মুদ্রা অরূপ চলিতে পারে তাহার কথা।

৪ অধ্যায়।—সঞ্চিত টাকার বিধি।

১৭। মোটের পরিবর্তে যে সোণা কি রূপা পাওয়া যায় তাহা সঞ্চয় করিয়া রাখিবার কথা।

কিন্তু এচলিত মোটের অতি জ্ঞান যে সীমা নিদ্ধারিত হয় তাহা বর্জিত হওয়ার কথা।

১৮। ঐ টাকা লইয়া দাখা করা যাইবে তাহার কথা।

মুদ্রা ও সোণা ও রূপা ও নিক্যুরিটী যে কর্মে প্রয়োগ করা যাইবে তাহার কথা।

সোণা ও রূপা ও ভিন্ন দেশীয় মুদ্রা বিক্রয় করিবার ও বিলিমের দিবার কথা।

১৯। এই আইনমতে যে নিক্যুরিটী ক্রয় করা যায় তাহার উদ্দেশ্যের কথা।

২০। তরুণ নিক্যুরিটী বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।

তৎপরিবর্তে গবর্নমেন্টের নিক্যুরিটী ক্রয় করিবার কথা।

২১। ঐ নিক্যুরিটীর উপর সুদের অত্যন্ত হিসাব রাখিবার কথা।

এচলিত মোটের লভ্যের কথা।

বার্ষিক হিসাবের কথা।

৫ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

২২। হিসাবের মাসিক চক্র।

২৩। অভিযোগপত্রে মোটের বণম।

২৪। যে হতী কি যৎপত্র উপস্থিত করা গেলেই টাকা দেওয়া যাইবে এবং হতী প্রকৃতি দিবার নিষেধ।

২৫। উক্ত প্রকারের হতী কি মোট দিবার শপথের কথা।

২৬। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের পত্রিপিষ্ট ক্ষমতার কথা।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

A BILL TO CONSOLIDATE THE LAW RELATING TO THE GOVERNMENT PAPER CURRENCY.

গবর্নমেন্টের মোট চলনবিধায়ক আইন সংগ্রহ করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

WHEREAS it is expedient to consolidate the law relating to the Government Paper Currency; It is enacted as follows :—

Preamble.

law relating to the Government Paper Currency; It is

nacted as follows :—

I.—Preliminary.

Short title.

1. This Act may be called "The Indian Paper Currency Act, 1870."

Local extent.

It extends to the whole of British India;

Commencement.

And it shall come into force on the passing thereof.

Acts repealed.

2. The Acts mentioned in the schedule hereto annexed are repealed.

All appointments made, rules prescribed, circles of issue established, notifications published, and notes issued under any such Act shall be deemed to be respectively made, prescribed, established, published, and issued under this Act.

II.—The Department of Issue.

3. There shall continue to be a Department of the public service, to be called the Department of Issue, whose function shall be the issue of promissory notes of the Government of India payable to bearer on demand, for such sums, not being less than ten rupees, as the Governor General in Council from time to time directs.

4. At the head of such Department shall be an officer called the Head Commissioner of the Department of Issue, and two other officers, called, respectively, the Commissioner of the Department of Issue at Madras and the Commissioner of the Department of Issue at Bombay.

5. The Governor General in Council may from time to time, by order published in the Gazette of India, establish Districts, to be called Circles of Issue, three of which circles shall include the Towns of Calcutta, Madras and Bombay, respectively, appoint in each circle some one city or town to be the place of issue of notes, as hereinafter provided,

হেতুবাদ।

গবর্নমেন্টের মোট চলন বিধায়ক আইন সংগ্রহ করা বিধিত এই হেতুব

নিম্নলিখিত বিধান করা হইতেছে।

১ অধ্যায়।—পরিভাষা।

১ ধারা। এই আইন ভারতবর্ষের মোট চলন বি-  
ন্যেপন নামের কথা।  
১৮৭০ সালের আইন  
নামে খ্যাত হইতে পারি-  
বে।

যে স্থানে ব্যাপ্ত হইবে  
ভাষার কথা।  
এই আইন ব্রিটেনের ভা-  
রতবর্ষের সমস্ত দেশে প্র-  
চলিত হইবে।

যে অবধি চলিবে তাহার  
কথা।  
ও বিধিবদ্ধ হইবার সব-  
স্বাধীন প্রবল হইবে ইতি।

যে আইন রহিত হইল  
তাহার কথা।  
২ ধারা। এই আইনের  
তকসীলে যে সকল আই-  
নের উল্লেখ হইরাছে তাহা  
রহিত করা গেল।

তত্বে কোন আইনযুক্ত যে নিয়োগ করা যায় ও যে  
বিধি নির্দিষ্ট হয়, ও মোট চলিবার যে চক্র নিয়ন্ত্রণ  
হয় ও যে প্রকাশিত প্রকাশ করা যায় ও যে মোট  
প্রচলিত হয়, তৎসমুদয় এই আইনযুক্ত করা গেল ও  
নির্দিষ্ট ও নিয়ন্ত্রিত ও প্রকাশিত ও প্রচলিত হইল  
জ্ঞান হইবে ইতি।

২ অধ্যায়।—প্রচলনের কর্মবিভাগের বিধি।

৩ ধারা। মোট প্রচলনের কর্মবিভাগ নামে রাজ-  
কীয় কর্মবিভাগ থাকিবে।  
প্রচলনের কর্মবিভাগের  
কর্ম্য কার্যের কথা।  
তাহার কর্ম এই। যন্ত্র-  
সভাধিষ্ঠিত জীবিত গবর্নর  
জেনারেল সাহেব সময়ে২ জন টাকার অস্থায় বড় টাকার  
পত্র করিবার আত্মা করেন কোন ব্যক্তি তাহা উপস্থিত  
করিলে তাহাকে ঐ টাকা দেওয়া হইবে, ভারতবর্ষের  
গবর্নমেন্টের এই নশ্বের স্বত্বপত্র দিয়া প্রচলিত করি-  
বেম ইতি।

৪ ধারা। মোট প্রচলনের কর্মবিভাগের প্রধান  
প্রধান কমিশ্যনরের  
কমিশ্যনর নামে এক জন  
কর্মকারক ঐ কর্মবিভাগের  
কথা।  
প্রধান পদে থাকিবেন।  
এবং মাস্তাকের মোট প্রচলনের কর্মবিভাগের কমিশ্যনর  
ও বোম্বাইয়ের মোট প্রচ-  
লনের কর্মবিভাগের কমি-  
শ্যনর নামে অন্য দুই জন  
কর্মকারক থাকিবেন ইতি।

৫ ধারা। যন্ত্রসভাধিষ্ঠিত  
জীবিত গবর্নর জেনারেল সা-  
হেব সময়ে২ ইতিরা গেলেক্টে  
খোট চলনের চক্র নিয়-  
পন করিবার ক্ষমতার কথা।  
অনুআপত্ত প্রকাশ করিয়া

মোট প্রচলনের সেনচক্র নামে প্রদেশে নিয়ন্ত্রণ  
করিবেন। কলিকাতা ও মাস্তাক ও বোম্বাই নগর সহই।  
এই প্রকার তিনটি চক্র হইবে।

প্রত্যেক চক্রে নিম্নলিখিত বিধানমুতাবে মোট  
প্রচলন করিবার স্থান বলিয়া এক শহর কি নগর নিয়-  
পন করিবেন।

establish in such city or town an Office or Offices of Issue, and

declare that, for the purposes of this Act, any such city or town (other than Calcutta, Madras or Bombay) shall be deemed to be situate within such Presidency as is specified in the order.

6. For each Circle of Issue other than those which include the Towns of Calcutta, Madras and Bombay, there shall be an officer called the Deputy Commissioner of Issue.

7. For the purposes of this Act, the Commissioners at Madras and Bombay shall be subordinate to the Head Commissioner :

the Deputy Commissioners in the Presidency of Fort William in Bengal shall be subordinate to the Head Commissioner ; and

the Deputy Commissioners in the Presidencies of Fort St. George and Bombay shall be subordinate to the Commissioners of Madras and Bombay, respectively.

8. All officers under this Act shall be appointed, and may be suspended or removed, by the Governor General in Council.

### III.—Supply and Issue of Notes.

9. The Head Commissioner of Issue shall provide promissory notes of the Government of India payable to bearer on demand, of the denominations prescribed under this Act, and shall supply the Commissioners at Madras and Bombay, and the several Deputy Commissioners with such notes as they require for the purposes of this Act.

All such notes shall bear upon them the name of the city or town from which they are severally issued, and shall be payable only—

at the Office or Offices of Issue of such city or town, and

at the presidency town of the Presidency within which such city or town is situate.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৭১ । ৩ জানুয়ারি ।]

ও সেই শহরে কি নগরে মোট প্রচলন করিবার এক কি অধিক কার্যালয় নিরূপণ করিবেন ।

এবং এই অনুজ্ঞাপত্রে যে দেশ নির্দিষ্ট হয়, এই আইনের কার্যোপলক্ষে কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই শহরভিন্ন উক্ত কোন শহর কি নগর সেই দেশের অন্তর্গত জ্ঞান হইবে এবং নির্দেশ করিবেন ইতি ।

৬ ধারা। মোট প্রচলনের যে চক্রের মধ্যে কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই শহর থাকে তদ্ব্যতীত প্রত্যেক চক্রে মোট প্রচলন করিবার ডেপুটি কমিশনার নামে একজন কর্মকারক নিযুক্ত হইবেন ইতি ।

৭ ধারা। এই আইনের কার্যোপলক্ষে মাদ্রাসের ও বোম্বাইয়ের কমিশনারেরা প্রধান কমিশনার সাহেবের অধীন হইবেন ।

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর ডেপুটি কমিশনারেরা প্রধান কমিশনারের অধীন হইবেন ।

ফোর্ট সেন্ট জর্জ রাজধানীর ডেপুটি কমিশনার মাদ্রাসের কমিশনারের ও বোম্বাই রাজধানীর ডেপুটি কমিশনার বোম্বাইয়ের কমিশনারের অধীন হইবেন ইতি ।

৮ ধারা। এই আইনমতে সকল কার্যকারক নথি-কর্মকারকের নিযুক্ত ও সজারিত হইয়া গবর্নর জেনারল সাহেবের দ্বারা নিযুক্ত হইবেন ও তাঁহার দ্বারা নিযুক্ত হইতে পারিবেন ইতি ।

তৃতীয় অধ্যায়।—মোট যুটাইয়ার ও প্রচলিত করিবার বিধি।

৯ ধারা। এই আইনমতে যত টাকা মোট করা যায় কোন ব্যক্তি তাহা উপ-স্থিত করিলেই তাহাকে তত মোট যুটাইয়ার ও বর্তমান টাকা দেওয়া যাইবে ভারত-বর্ষের গবর্নমেন্টের এই মর্মেণ্ডের স্বপক্ষে বলিয়া সেই মোট প্রচলন করিবার প্রধান কমিশনার তাহা প্রস্তুত করাইয়া মাদ্রাসের ও বোম্বাইয়ের কমিশনারেরা এবং মাদ্রাস ডেপুটি কমিশনারেরা এই আইনের কার্যোপলক্ষে যত খামির প্রয়োজন রাখে তাঁহারদিগকে তত খামি যুটাইয়ারদিবেন ।

যে মোট যে শহর কি নগরহইতে বাহির হয় তাহার নাম সেই মোটে লেখা থাকিবে ও এই মোটের টাকা

এই শহরের কি নগরের মোট প্রচলনের এক কি অধিক কার্যালয়ে পাওয়া যাইবে ।

ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তর্গত থাকে সেই দেশের রাজধানীতে পাওয়া যাইবে । অন্য স্থানে নয় ইতি ।



10. The name of the Head Commissioner, of either of the Commissioners, of a Deputy Commissioner, or of some other person authorized by the said Head Commissioner, or by either of the said Commissioners, to sign notes issued under this Act, shall be subscribed to every such note, and may be impressed thereon by machinery.

Names so impressed shall be taken to be valid signatures to all intents and purposes.

11. The Head Commissioner, the Commissioners, and the Deputy Commissioners shall, in their respective Circles of Issue, on the demand of any person, issue from the Office or Offices of Issue established in their respective Circles, promissory notes of the denominations prescribed under this Act, on the terms following:—

First, in exchange for the amount thereof in current silver coin of the Government of India; or,

Secondly, in exchange for the amount thereof in silver bullion or foreign silver coin at the rate of nine hundred and seventy-nine rupees per thousand tolas of silver fit for coinage and of the standard fineness prescribed by the Indian Coinage Act, 1870:

Provided that in all places where there is no Mint of the Government of India, any such Head Commissioner, Commissioners, and Deputy Commissioners, may refuse to issue notes in exchange for silver bullion or foreign coin under this section.

12. The Governor General in Council may from time to time, by order published in the Gazette of India, direct that notes to an extent to be specified in the order, not exceeding one-fourth of the total amount of issues represented by coin and bullion as herein provided, shall be issued at such Offices of Issue as are named in the order, in exchange for gold coin of full weight of the Government of India or for foreign gold coin or gold bullion, at the rates and according to the rules and conditions fixed by such order.

13. The Head Commissioner, Commissioners, and Deputy Commissioners may require any bullion or foreign coin received under section eleven or section twelve, to be melted and assayed. Any loss of weight caused

Expense of melting and assaying bullion received for notes.

১০ ধারা। এই আইনবলে যে সকল মোট প্রচলন করা যায় তাহার প্রত্যেক মোটে ইহার স্বাক্ষর মোটে প্রধান কমিশনারের নাম কিম্বা অন্যতর কমিশনারের কি ডেপুটী কমিশনারের নাম, কিম্বা উক্ত প্রধান কমিশনার কি উক্ত অন্যতর কমিশনার অন্য যে ব্যক্তিকে স্বাক্ষর করিবার অনুমতি দেন তাহার নাম লেখা থাকিবে ও কলকারী তাহাতে ছাপান যাইতে পারিবে।

তদ্বৎসে নাম ছাপা হইলে তাহা সর্বতোভাবে নিষ্ক স্বাক্ষর বলিয়া জ্ঞান হইবে ইতি।

১১ ধারা। প্রধান কমিশনার ও কমিশনারগণ ও ডেপুটী কমিশনারগণ মোট প্রচলনার্থ আপন২ চক্রে মতো কোন ব্যক্তির প্রার্থনামতে নিম্নলিখিত নিয়মানুসারে আপন২ চক্রে স্থাপিত মোট প্রচলনের এক কি অধিক কার্যালয়হইতে এই আইনের নির্দিষ্ট টাকার মোট দিবে।

প্রথম। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের প্রচলিত রৌপ্য মুদ্রা লইয়া তত টাকার মোট দিবে।

দ্বিতীয়। ভারতবর্ষের মুদ্রাবিবরণ ১৮৭০ সালের আইনের নির্দিষ্ট যে প্রকারের রূপান্তে মুদ্রা করা যায় ও কতিমতে বিশুদ্ধ রূপা কিম্বা ভিন্ন দেশের রৌপ্য মুদ্রা এক হাজার তোলাপ্রতি ৯৭৯ টাকার হিসাবে লইয়া মোট দিবে।

কিন্তু যে২ স্থানে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের টাকালয় উপবিধি। নাই সেই২ স্থানে উক্ত প্রধান কমিশনার ও কমিশনারগণ ও ডেপুটী কমিশনারগণ এই সারামতে রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা লইয়া মোট দিতে অসম্মত হইতে পারিবে।

১২ ধারা। মন্ত্রিসভাবিধিত্ত জীবন্ত গবর্নর জেনরল লোণা লইয়া বা ট দি- সাহেব ইঞ্জিবা; গেজেটে বা২ কথা। অহুজাপন প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবে যে মোট প্রচলনের যে২ কার্যালয় সেই অহুজাপনে নির্দিষ্ট হইল তদ্বৎসে এ অনুজ্ঞাপনে যে২ মূল্য ও যে২ বিধি ও নিয়ম নির্দিষ্ট হইবে সেই মূল্যের হিসাব ও সেই বিধি ও নিয়মানুসারে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের পুরা ও অংশের সোণার মুদ্রা কি ভিন্নদেশীয় সোণার মুদ্রা কিম্বা সোণা গুলীত হইয়া তৎপরিবর্তে এই আইনের বিধানমত সোণার মুদ্রার ও সোণার মূল্যানুসরণ সক্ষমত যত মোট প্রচলিত হয় তাহার চতুর্থাংশের অধিক যত টাকার মোট এ অনুজ্ঞাপনে নির্দিষ্ট হয় তত টাকার মোট দেওয়া যাইবে ইতি।

১৩ ধারা। ১১ কি ১২ ধারামতে যে সোণা কি রূপা মোটের নিমিত্ত যে রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা লওয়া যায় তাহার প্রথম কমিশনার ও ডেপুটী কমিশনারগণ ও প্রধান কমিশনারগণ তাহা গলাই-বার ও পরখাই করিবার আ-জ্ঞা দিতে পারিবে। গলাইতে কি পরখাই করিতে

Loss of weight. by such melting or assay shall be borne by the person tendering the bullion or coin.

14. Every person so tendering bullion or foreign coin and depositing it in any Office of Issue shall, after the expiration of the time necessary for melting and assaying the same, be entitled to receive therefor a certificate signed by the person authorized to issue the notes aforesaid.

Contents of certificate. Such certificate shall— (a) acknowledge the receipt of such bullion or foreign coin,

(b) state the amount of promissory notes of the Government of India, or of such notes and cash, to which the holder is entitled in exchange for such bullion or coin,

(c) state the interval on the expiration of which, if the certificate be presented to such office, the holder shall be entitled to receive such amount.

15. Within any of the said Circles of Issue Notes where legal a note issued under this Act from any Office of Issue in such Circle, shall be a legal tender to the amount expressed in such note, in payment or on account of—

any revenue or other claim to the amount of ten rupees and upwards due to the Government of India,

any sum of ten rupees and upwards due by the Government of India, or by any body corporate or person in British India :

Provided that no such note shall be deemed to be a legal tender by the Government of India at any Office of Issue.

IV.—Reserve.

16. The whole amount of the coin and bullion received under this Act for notes shall be retained and secured as a reserve to pay such notes, with the exception of such an amount, not exceeding sixty millions of rupees, as the Governor General in Council, with the consent of the Secretary of State for India, from time to time fixes.

17. The amount so fixed shall be published in the Gazette of India and the whole or such part thereof as the Governor General in Council from time to time fixes shall be invested in securities of the [গবর্ণমেন্ট গেজেট : ২৭১। ৩ জানুয়ারি।]

ওতমের যে কর্তী হয়, যে ব্যক্তি এ সোণা কি রূপা কি মুদ্রা কোম ভাঙ্গার সেই কর্তীর কৃতি স্বীকার করিতে হইবে ইতি।

১৪ ধারা। যে ব্যক্তি উক্ত প্রকারে সোণা কি রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা আনিয়া মোট প্রচলনের কোম কার্যালয়ে দেন, গলাইবার ও পরখাই করিবার উপযুক্ত সময় গত হইলে পর, তিনি উল্লিখিত সার্টিফিকেট পাইতে পারিবেন। যে ব্যক্তি এ মোট প্রচলন করিবার ক্ষমতা প্রাপ্ত হন তিনি এ সার্টিফিকেটে স্বাক্ষর করিবেন।

এ সার্টিফিকেটে সার্টিফিকেটের মধ্যে কথ্য। (ক) এ সোণা কি রূপা কি ভিন্ন দেশীয় মুদ্রা প্রাপ্ত হওয়ার কথা।

(খ) এ সোণার কি রূপার কি মুদ্রার পরিবর্তে এ সার্টিফিকেট প্রাপ্ত ব্যক্তি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের কত টাকার ঋণপত্র কিম্বা কত টাকার এ মোট ও কত টাকা মগন পাইবে এই কথা,

(গ) ও কত কাল গত হইলে পর এ সার্টিফিকেটপ্রাপ্ত ব্যক্তি এ কার্যালয়ে সার্টিফিকেট আনিলে এ মোট প্রভূতি পাইতে পারে এই কথা লেখা যাইবে ইতি।

১৫ ধারা। মোট প্রচলনের উক্ত যে চক্রের কার্য্য-মোট যে২ কালে আইন-মত মুদ্রা বরণ চলিতে পা-বর্ত্ত হইবে সেই আইনমত যত মুদ্রা বরণ চলিতে পা-মোট প্রচলিত হইবে সেই রে ভাঙ্গার কথা। চক্রের মধ্যে এ মোটের নির্দিষ্ট টাকার পরিবর্তে এ মোট আইনমত প্রচলিত টাকা বরণ, ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পাওমা দশ টাকার ও তাহার উক্ত সংখ্যার কোম ভাঙ্গনের কি অন্য দায়ার নিমিত্ত,

ভারতবর্ষে গবর্ণমেন্টের কিম্বা ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোম সমাবায়িত সমাজের কিম্বা কোম ব্যক্তির দেনা দশ টাকার কি তাহার উক্ত সংখ্যার টাকার নিমিত্ত লওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু মোট প্রচলনের কোম কার্যালয়ে উক্ত মোট ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আইনমতে দত্ত টাকা আন হইবে না ইতি।

৪ অধ্যায়।—সঞ্চিত টাকার বিধি।

১৬ ধারা। এই আইনঅনুসারে মোটের পরিবর্তে যে মোটের পরিবর্তে যে যত টাকা ও যত সোণা ও সোণা কি রূপা পাওরা যাক রূপা পাওরা বায়, মন্ত্রিতায়া লক্ষ্য করিয়া রাখি-সভাধিষ্ঠিত জীবিত গবর্ণর বার কথা। জেমসন সাহেব সময়ে২ ভারতবর্ষের পক্ষ জীবিত

ফেট সেক্রেটারী সাহেবের অধুনাভিক্রমে ৬,০০,০০,০০০ টাকার অস্থান বত টাকা কিছু প্রচলিত মোটের নিরূপণ করেন তদ্বির উক্ত অতি যত যে সীমা বিধি-সকল টাকা এ মোটের প-রিত হয় তাহা বর্জিত বত-রিশোধার্থে সঞ্চিত করিয়া যার কথা। রাখা যাইবে ইতি।

১৭ ধারা। উক্ত প্রকারে কত টাকা নিরূপিত হইবে তাহা ইতিয়া গে-এ টাকা লইয়া রাখা করা জেটে প্রকাশ করা যাইবে। বাইবে ভাঙ্গার কথা। সেই সমস্ত টাকা কিম্বা ব্রিসভাধিষ্ঠিত জীবিত গবর্ণর জেমসন সাহেব সময়ে২

Government of India: the said coin, bullion, and securities shall be appropriated and set apart to provide for the satisfaction and discharge of the said notes; and the said notes shall be deemed to have been issued on the security of the coin, bullion, and securities so appropriated and set apart, as well as on the general credit of the Government:

Provided that any silver bullion or foreign coin received under this Act may be sold or exchanged for silver coin, of the Government of India, and that any gold coin or bullion received under this Act may be sold or exchanged for silver coin or bullion to be so appropriated and set apart instead of the gold coin or bullion.

For the purposes of this section, silver bullion and coin shall be rated at ninety-eight rupees per hundred tolas, and gold bullion and coin at the rates fixed by the Governor General in Council under section twelve.

18. The Government securities so purchased shall be held by the Head Commissioner and the Master of the Mint at Calcutta, in trust for the Secretary of State for India in Council.

19. The Head Commissioner may, at any time when ordered so to do by the Governor General in Council, sell and dispose of any portion of the above-mentioned limited amount of Government securities.

For the purpose of effecting such sales, the Master of the Mint at Calcutta shall, on a request in writing from the Head Commissioner, at all times sign and endorse such Government securities, and the said Head Commissioner, if so directed by the Governor General of India in Council, may purchase Government Securities to replace such sales.

20. The interest accruing due on the securities purchased and held under this Act shall be entered in a separate account, to be annually rendered by the

তাহার যে অংশ নিরূপণ করেন তাহা লইয়া ভারত-মুদ্রা ও সোণা ও রূপা ও সিক্যুরিটি যে কর্ণে প্রয়োগ করা যাইবে তাহার কথা।  
বর্ষের গবর্ণমেন্টের সিক্যুরিটি করা যাইবে। উক্ত মুদ্রা ও সোণা ও রূপা ও সিক্যুরিটি ঐ সকল নোটের টাকার পরিণোদ করিবার নিমিত্তে প্রয়োগ করা যাইবে ও স্বতন্ত্র রাখা যাইবে। এবং সে মুদ্রা ও সোণা রূপা ও সিক্যুরিটি তদ্রূপে প্রয়োগ করা যায় ও স্বতন্ত্র রাখা যায় উক্ত সকল নোট তাহারই প্রাতিভাষ্যে ও গবর্ণমেন্টের সাধারণ বিশ্বস্ততার উপর নির্ভর করিয়া প্রচলিত হইতেছে আদ্য হইবে।

পরন্তু এই আইনমতে যে রূপা কি ভিন্ন দেশীয় মুদ্রা সোণা ও রূপা ও ভিন্ন দেশীয় মুদ্রা বিক্রয় করিবার ও বিবিধরূপে দিবার কথা।  
পাওয়া যায় তাহা ভারত-বর্ষের গবর্ণমেন্টের সোণা মুদ্রা লইয়া বিক্রয় হইতে পারিবে কি তাহার বিবিধরূপে লওয়া যাইতে পারিবে। এবং এই আইনমতে যে সোণা কি সোণার মুদ্রা পাওয়া যায় তাহা রূপার মুদ্রা কি রূপা লইয়া বিক্রয় হইতে পারিবে ও তাহার বিবিধরূপে লওয়া যাইতে পারিবে ও তাহা সেই সোণার মুদ্রার কি সোণার পরিবর্তে প্রয়োগ করা যাইবে ও স্বতন্ত্র রাখা যাইবে।

এই ধারার কার্যের উপলক্ষে রূপার ও রূপার মুদ্রার এক শত তোলায় ৯৮ টাকা মূল্য ধরা যাইবে। এবং মহাসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১২ ধারামতে যে মূল্য নিরূপণ করেন সোণার ও সোণার মুদ্রার সেই মূল্য নিরূপণ হইবে ইতি।

১৮ ধারা। যে গবর্ণমেন্ট সিক্যুরিটি উক্ত প্রকারে এই আইনমতে নি-ক্রয় করা যায়, তাহা ভারত-বর্ষের পক্ষে মহাসভাধিষ্ঠিত জীবুত ফোর্ট সেক্রেটারী সাহেবের নিমিত্ত প্রদান কমিশ্যার সাহেব এবং কলিকাতার টাকশালের অধ্যক্ষ সাহেবের নিকট মাসাম্বরূপ থাকিবে ইতি।

১৯ ধারা। পূর্বোক্ত সীমামুদার যত টাকার গবর্ণ-মেন্ট সিক্যুরিটি বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।  
মেন্ট সিক্যুরিটি থাকে, প্রদান কমিশ্যার সাহেব মহাসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞা পাইলে, কোন সময়ে তাহার কোন অংশ বিক্রয় করিয়া হস্তান্তর করিতে পারিবেন।

ঐ সিক্যুরিটি বিক্রয় করিবার নিমিত্তে, কলিকাতার টাকশালের অধ্যক্ষ সাহেব প্রদান কমিশ্যার সাহেবের নিমিত্ত আবেদনপত্র পাইয়া কোন সময়ে ঐ গবর্ণমেন্ট সিক্যুরিটিতে স্বাক্ষর করিয়া তাহার পুষ্টিপত্র করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রদান কমিশ্যার সাহেব মহাসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জীবুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে, ঐ বিক্রীত সিক্যুরিটির পরিবর্তে গবর্ণমেন্টের অন্য সিক্যুরিটি ক্রয় করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

২০ ধারা। এই আইনমতে যেসি সিক্যুরিটি ক্রয় করি-  
ঐ সিক্যুরিটির উপর হ-র রাখা যায় তাহার উপর যত টাকা মুদ্রা হয় তাহা যত হিসাব খাতার লেখা যাইবে। প্রদান কমিশ্যার

Head Commissioner to the Governor General in Council.

The amount of such interest shall from time to time, as it becomes due, be paid to the credit of the Government of India, under the head of "Profits of Notes Circulation,"

and an account showing the amount of such profits and of the charges and expenses incidental thereto shall be made up and published annually in the *Gazette of India*.

#### V.—Miscellaneous.

21. An abstract of the accounts of the Department of Issue showing—  
Monthly abstracts of accounts, the whole amount of notes in circulation,

the amount of coin and bullion reserved, distinguishing gold from silver, and

the amount of the Government Securities held by the said Department,

shall be made up monthly in Calcutta, and published as soon as may be in the *Gazette of India*.

22. All notes issued under this Act shall be deemed to be promissory notes of the Government of India, and may be described as promissory notes of the Government of India in all indictments, and in criminal and civil proceedings.

23. No body corporate or person in British India shall draw, accept, make or issue any bill of exchange, hundí, promissory note or engagement for the payment of money payable to bearer on demand, or borrow, owe, or take up any sum or sums of money on the bills, hundís or notes payable to bearer on demand, of any such body corporate or of any such person:

Provided that cheques or drafts payable to bearer on demand or otherwise,

Exception in favour of cheques. may be drawn on bankers, shroffs, or agents,

by their customers or constituents, in respect of [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৭২। ৫ জানুয়ারি।]

সাহেব বহুসভানিহিত জীবিত গবর্ণর জেনারেল সাহেবকে বৎসর ২ সেই হিসাব দিবেন।

প্রচলিত নোটের লভ্যের ঐ মূল সময়ে পাওনা হইলে "প্রচলিত নোটের লভ্যের" খাতায় তারতবার্ষিক গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে।

উক্ত প্রকারে যত টাকা বার্ষিক হিসাবের কথা। লাভ হয় ও ওষটিত যত টাকা খরচ হয় ইহারও হিসাব করিয়া বৎসর ২ ইতিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

#### ৫ পঞ্চম অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

২১ ধারা। নোট প্রচলনের কর্মবিভাগের হিসাবের সারলিপি কমিস্যন্ডার হিসাবের বার্ষিক হুক। মাসে ২ প্রস্তুত হইয়া সাধারণতে জ্ঞার ইতিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে।

যত খানি নোট প্রচলন আছে,

সোণার ও রূপার যত মুদ্রা ও যত সোণা ও যত রূপা সঞ্চিত আছে,

উক্ত কর্মবিভাগের হাতে গবর্ণমেন্টের যত সিন্ধুরিটি আছে, ঐ হিসাবে এই ২ কথা লেখা যাইবে ইতি।

২২ ধারা। এই আইনমতে যত নোট প্রচলিত হয় অতিযোগপত্র নোটের তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অগ্রহণপত্র জাম হইবে এবং অতিযোগপত্রে ও কোম্পানী ও মেওয়ারী কামান্ডের সকল আগজপত্রে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অগ্রহণ বন্দিয়া বণিত হইতে পারিবে ইতি।

২৩ ধারা। এই পত্র উপস্থিত করিবার মাত্র তাহার যে হুকী কি অগ্রহণ উপস্থিত করা গেলেই টাকা সেওয়া যাইবে এবং হুকী প্রকৃতি দিবার বিবেধ। কোম ব্যক্তি এই মর্মেণ্ডের কোন বিন অফ এক্সচেঞ্জ কি হুকী কি অগ্রহণ কি অঙ্গীকারপত্র লিখিবেন না ও স্বীকার করিবেন না ও করিবেন না ও প্রচলিত করিবেন না এবং উপস্থিত করিবার মাত্র ইহার টাকা মেওয়া যাইবে কোম ব্যক্তি কোন সমাবারিত সমাজের কি অন্য ব্যক্তির এই মর্মেণ্ডের বিলের কি জুতির কি নোটের উপর কোম টাকা কর্ত্ত কি অগ্র করিয়া লইবেন না ও গ্রহণ করিবেন না।

কিন্তু কোন ব্যক্তির কি সমাজের কি গোমালতার চ্যাকর বিষয়ে বর্ত্তিত হাতে কোন ব্যক্তির টাকা থাকিলে ও তাহার চ্যাক কি অফিটে প্রাপ্ত হইবামাত্র সেই টাকা মেওয়া যাইবে এই লিখিত থাকিলে এই পত্র উপ-



deposits of money in the hands of such bankers, shroffs, or agents, and held by them at the credit and disposal of the persons drawing such cheques or drafts.

24. Any body corporate or person committing any offence under section twenty-three shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a penalty to the amount of the bill, hundī, note or engagement in respect whereof the offence is committed.

Every prosecution under this section shall be instituted by the Head Commissioner, Commissioner, or Deputy Commissioner, as the case may be, of the Circle of Issue in which such bill, hundī, note or engagement is drawn, accepted, made or issued.

#### Supplementary Powers.

Supplementary powers of the Government of India.

25. The Governor General in Council may from time to time, by notification in the *Gazette of India*—

(1) fix the amounts (not being less than ten rupees) for which notes shall be issued under this Act,

(2) alter the limits of any of the said Circles of Issue,

(3) declare the places at which notes shall be issued under this Act,

(4) fix the rates, rules and conditions at and according to which gold may be taken in exchange for Government promissory notes,

(5) fix the charge for melting and assaying bullion and foreign coin received for Government promissory notes,

(6) fix the interval on the expiration of which holders of certificates under section fourteen shall be entitled to receive Government promissory notes,

(7) regulate any matters relative to Paper Currency which are not provided for by this Act,

[*Government Gazette, 3rd January 1871.*]

দিত করা গেলেই কি কএক দিনান্তরে টাকার টাকা দিতে চাইবে এই বলিবার কি যত্নসহকারে কি ঘোষণাতার সঙ্গে মিতা কর্তৃকারি কোন ব্যক্তি এই সন্দেহের চ্যাক কি জালট দিতে পারিবেন ইতি

২৪ ধারা। কোন সমাবায়িত সমাজ কি কোন ব্যক্তি উক্ত প্রকারের হুজী কি ২৩ ধারার উল্লিখিত অপ- যোচি দিবার দণ্ডের কথা। .রাধ করিলে যে হুজীর কি গণপত্রের কি অঙ্গীকারপ- ত্রের বিষয়ে সেই অপরাধ করেন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার লিখিত টাকার তুল্য তাহার দণ্ড হইতে পারিবে।

সেইট প্রচলনের যে চক্রের মধ্যে এই বিল কি হুজী কি গণপত্র লেখা যায় কি স্বীকার করা যায় কি করা যায় কি সেওয়া যায় সেই চক্রের প্রধান কমিশ্যনর কি বিবরণবিশেষে কমিশ্যনর কি ডেপুটী কমিশ্যনর এই ধারামত অভিযোগ উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

#### পরিশিষ্ট ক্রমতার বিধি।

২৫ ধারা। মন্ত্রিসভারিষ্টিত জীবিত গবর্নর জেনরল ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে পরিশিষ্ট ক্রমতার কথা। সময়েও জাপানপত্র প্রকাশ করণপূর্বক,

(১) এই আইনমতে ১০০ টাকার অধিক বড় টাকার নোট প্রচলন করা যাইবে তাহা নিরূপণ করি- বেন।

(২) মোট প্রচলনের উক্ত কোন চক্রের সীমার পরিবর্তন করিতে পারিবেন।

(৩) এই আইনমত মোট যে২ স্থানে প্রচলিত হই- বে তাহা নির্দেশ করিবেন।

(৪) গবর্নমেন্টের গণপত্রের বিলিমরে যে২ নিয়ম ও যে বিলিমতে সোণা গ্রহণ চাইতে পারিবে তাহা নিরূপণ করিবেন।

(৫) গবর্নমেন্টের গণপত্রের বিলিমরে সোণা কি রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা গলাইবার ও পরখাই করি- বার বড় ওরচ করিতে হইবে তাহা নিরূপণ করিতে পারিবেন।

(৬) বিহায়া ২৪ ধারামতে সর্টিকট পাস তাহার ৩৩ দিন গত হইলে গবর্নমেন্টের গণপত্র পাইতে পা- রিবেন তাহা নিরূপণ করিবেন।

(৭) এই আইনে প্রচলিত মোটসম্পর্কীয় যে২ বিব- রের বিহান করা যায় নাই তাহা করিতে পারিবেন।

(8) revoke or alter any notification previously made under this Act.

Every such notification shall come into force on the day therein in that behalf mentioned, and shall have effect as if it were enacted in this Act :

Provided that no notification under clause four of this section shall have effect until six months have elapsed from the date of its appearance in the *Gazette of India*.

#### SCHEDULE.

Number and year of Act.	Title.
XIX of 1861 ...	An Act to provide for a Government Paper Currency.
XXIV of 1861 ...	An Act to enable the Banks of Bengal, Madras and Bombay to enter into arrangements with the Government for managing the issue, payment and exchange of Government Currency Notes and certain business hitherto transacted by the Government Treasuries.
I of 1866 ...	An Act to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency.)
XXX of 1867 ...	An Act to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency.)
XV of 1870 ...	An Act for the further amendment of Act No. XIX of 1861.

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The primary object of this Bill is to consolidate the law relating to the Government Paper Currency, which is now contained in four Acts, XIX of 1861, I of 1866, XXX of 1867, and XV of 1870. The opportunity has been taken to repeal the obsolete Act XXIV of 1861, and to improve the arrangement and wording of the existing law.

R. TEMPLE.

The 19th November 1870.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

(৮) এই আইনমত যে আদেশ প্রকাশ করা যায় তাহা অন্যথা কি পরিবর্তন করিতে পারিবে না।

প্রত্যেক প্রত্যেক আদেশ প্রচলিত হইবার যে দিন ঐ পত্রে নির্দিষ্ট হয় তাহা সেই দিন অবধি প্রবল হইবে। এই আইনে বিধি লঙ্ঘন করার ন্যায় বলবৎ হইবে।

কিন্তু এই ধারার ৪ প্রকরণমতে যে আদেশ প্রকাশ হয় তাহা ইতিমধ্যে গেজেটে প্রকাশ হইবার পর ছয় মাস গত না হইলে বলবৎ হইবে না ইতি।

#### তফসীল।

আইনের সাল ও নম্বর।	বিষয়।
১৮৬১ স. ১৯ আই.	গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিধায় করিবার আইন।
১৮৬১ স. ২৪ আই.	গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার ও দিবার ও তাক্সাইবার কার্য ও অন্য যে কার্য পূর্বাধি গবর্ণমেন্টের ত্রেজারী- তে করা যাইত তাহা চালাইবার বি- ষয়ে গবর্ণমেন্টের সঙ্গে বন্দোবস্ত করি- তে বাস্তব ও বাস্তবিক ও বোয়াই বারে স্বমত দিবার আইন।
১৮৬৬ স. ১ আই.	গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিধায় করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সং- শোধ করিবার আইন।
১৮৬৭ স. ৩০ আই.	গবর্ণমেন্টের মোট চালাইবার বিধায় করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সং- শোধ করিবার আইন।
১৮৭০ স. ১৫ আই.	১৮৬১ সালের ১৯ আইন আরো সংশো- ধন করিবার আইন।

#### অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

গবর্ণমেন্টের প্রচলিত মোট বিষয়ক ব্যবস্থা এইরূপে  
চারটি আইনেতে অর্থাৎ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনে,  
১৮৬৬ সালের ১ আইনে, ১৮৬৭ সালের ৩০ আইনে  
ও ১৮৭০ সালের ১৫ আইনে প্রচলিত আছে। তাহা  
সংগ্রহ করা এই পাণ্ডুলিপির মূখ্য উদ্দেশ্য। ১৮৬১  
সালের ২৪ আইন অকর্মণ্য হইয়াছে এই সুযোগে  
তাহাও রহিত করা গেল এবং প্রচলিত আইনের পর  
ও শব্দবিন্যাস উৎকৃষ্ট করা গেল।

জার টেম্পল,

১৮৭০ সাল ১৯ নবেম্বর।

উইটলি স্টোকস,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

Thangulpoore.  
Jys.  
Tala.

2. The Courts are not to be closed except on the days specified, and this order is not to be taken as justifying the refusal to do any act or make any order for which emergent application may be made, and which may be lawfully done or made out of Court.

Names of Holidays.	English Date.	Bengalee Date.	Days of the Week.	Number of Days.	Remarks.
New Year's Day and the two days following	1st to 3rd January	18th to 20th Pous	Sunday to Tuesday	3 days.	
Days after the Eclipse of the Moon	7th January	24th Pous	Saturday	1 day.	
Basant Panchmee	25th and 26th January	13th and 14th Magh	Wednesday and Thursday	2 days.	
Shiba Haitree	17th and 18th February	6th and 7th Falgun	Friday and Saturday	2 days.	
Ekad-Zaha	3rd and 4th March	24th and 25th Falgun	Friday and Saturday	2 days.	
Ekad-Jatra	7th and 8th March	24th and 25th Falgun	Tuesday and Wednesday	2 days.	
Isarnunee Ganga Snan	19th March	6th Choitra	Sunday	1 day.	
Mahuram, including Sree Ram Nobomnee	24th March to 1st April	15th to 19th Choitra	Tuesday to Saturday	5 days.	If the Moon be visible on the 20th February, the Court will be closed on the 2nd and 3rd March.
Good Friday and the day following	7th and 8th April	15th and 16th Choitra	Friday and Saturday	2 days.	If the Moon be not visible on the 22nd March, the Court will be closed from the 29th March to 2nd April.
Mahabishub Saperantee	12th April	30th Choitra	Wednesday	1 day.	
Akteri Chaliar-chumba	17th May	4th Jyestha	Wednesday	1 day.	
Queen's Birth day	24th May	11th Jyestha	Wednesday	1 day.	
Dusahara Ganga Snan	29th May	16th Jyestha	Monday	1 day.	
Patch-deaz-abhum	2nd June	20th Jyestha	Friday	1 day.	
Day after the Eclipse of the Moon	3rd July	20th Asar	Monday	1 day.	
Junnoo P'etomee	8th and 9th August	24th and 25th Shrahan	Tuesday and Wednesday	2 days.	
Dusserah Vacation, including Mahalaya, } Lakhee Poojeh, Shubee-Barral, De- } walee, and Bhadrakalpa	13th October to 14th November	28th Aswin to 29th Kartick	Friday to Tuesday	23 days.	If the Moon be visible on the 20th May, the Court will be closed on the 1st June.
Chaiter Mela	24th to 29th November	9th to 14th Agrahran	Friday to Wednesday	4 days.	
The Eclipse of the Sun	12th December	27th Agrahran	Tuesday	1 day.	
Ekad-ul-hir	14th and 15th December	29th Agrahran and 1st Pous	Thursday and Friday	2 days.	
Christmas Day and the two days following	25th to 27th December	11th to 13th Pous	Monday to Wednesday	3 days.	If the Moon be not visible on the 13th, the Court will be closed on the 15th and 16th December.

**F. B. Peacock,**  
*Registrar.*

বঙ্গদেশে কোর্ট উলিয়ন রাজধানীর হাই কোর্টের নরক্যুর অধর।

মেওয়ানীপক।

৩১ নব্বর।

অনুক জিলার জজ সাহেব নদীপেতু।—খোর্ট উলিয়ন ১৮৭০

নাল ১৩ ডিসেম্বর।

আগামি বৎসরের জীতীর ও এদেশীয় পর্ষের নিয়ন্তপত্র নিম্নভাগে প্রকাশ করা যাইতেছে। হাই কোর্ট বেহর এদেশের অন্তর্গত পাখ নিমিত সকল জিলার অধীন মেওয়ানী আদালত সেই ২ দিনে বন্ধ করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

ভাগলপুর।  
গয়া।  
পাটনা।

সারন।  
শাহাবাদ।  
ত্রিহত।

২। উক্ত এতাদের নিম্নিটে দিন ডির অম্য দিনে আদালত বন্ধ হইবে না। সেই ২ দিনেও অত্যাবশ্যক কোন কার্য করিবার কিম্বা কোন আত্ম করিবার আদেশ হইলে ও সেই কর্ম আইনমতে আদালতের বাহিরে করা যাইতে পারিলে এই আত্মপত্র প্রযুক্ত কেহ সেই কর্ম করিতে অসম্মত হইয়া মির্দোবী হইবেন না।

১৮৭১ সালের নিমিত্ত নিয়মিত ছুটীর দিনের নিয়ন্তপত্র।

ছুটীর নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গলা তারিখ	সপ্তাহের যে ২ দিন	যত দিন	মন্তব্য।
নুতন বৎসরের প্রথম ও তৎপক্ষ্য দুই দিন..	জানুয়ারি মাসের ১ অবধি ও পর্যন্ত ...	১২৭১ সালের পৌষ মাসের ১৮ অবধি ২০ পর্যন্ত ...	রবি, মোম দঙ্গল. বার ...	৩ দিন	
চন্দ্রগ্রহণের পর দিন ...	এ ৭ ...	এ ২৪ ..	শনিবার ...	১ দিন	
বসন্ত পঞ্চমী ...	এ ২৫, ২৬ ...	১৩ ১৪ মাঘ ..	বুধ ও বৃহস্পতি-বার।	২ দিন	
শিবরাত্রি ...	১৭ ও ১৮ ফেব্রুয়ারি	৬ ও ৭ ফাল্গুন ...	শুক্র ও শনিবার	২ দিন	
ইদুজ্জা ...	৩৪ ৪ মার্চ ...	২০, ২১ ফাল্গুন..	শুক্র ও শনিবার	২ দিন	চন্দ্র ২০ ফেব্রুয়ারি তারিখে দেখা গেলে আদালত মার্চ মাসের ২ ও ৩ তারিখে বন্ধ হইবে।

[সবপক্ষে মেরেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]



ছুটির নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গলা তারিখ	গণ্যকৃত যে২ দিন	যত দিন	মন্তব্য।
মোলখাত্রা ..	৭-৮ মার্চ ...	২৪, ২৫ ফালগুন ...	মঙ্গল ও বুধবার	২ দিন	
মাকী গজাসান ..	১৯ মার্চ ...	৬ চৈত্র ...	রবিবার ..	১ দিন	
মকরম। ইতার মধ্যে শ্রীরাম নবমী	২৮ মার্চ অবধি ১ আ- শ্রিল পর্য্যন্ত ...	১৫ অবধি ১৯ চৈত্র- পর্য্যন্ত	মঙ্গলঅবধি শনি- বার পর্য্যন্ত ...	৫ দিন	[ চৈত্র ২২ মার্চ দেখা বা গেলে আশ্রিলত মার্চ মাসের ২৯ অ- বধি ২ আশ্রিল প- র্য্যন্ত বন্ধ হইবে। ]
শুভক্লাইড ও শুভপক্ষাৎ দিন	৭-৮ আশ্রিল ..	২৫, ২৬ চৈত্র ...	শুক ও শনিবার	২ দিন	
মহাবিশুব সংক্রান্তি ...	১২ আশ্রিল ...	৩০ চৈত্র ...	বুধবার ...	১ দিন	
আখেরি চাঁদার মধ্য...	১৭ মে ...	১২৭৮ সান ৪ চৈত্র	বুধবার ..	১ দিন	
মহারাবীর জন্মদিন ..	২৪ মে ...	১১ চৈত্র	বুধবার ...	১ দিন	
মপহরা গজাসান ...	২৯ মে ...	১৬ চৈত্র	সোমবার ...	১ দিন	
কাতেহুআজরহন ..	২ জুন ...	২০ চৈত্র	শুকবার ..	১ দিন	[ চৈত্র ২০ মে তা- রিখে দেখা গেলে আশ্রিলত জুন মা- সের ১ তারিখে বন্ধ হইবে। ]
চৈত্রগ্রহণের পর দিবস..	১ জুলাই ..	২০ আষাঢ় ...	সোমবার ..	১ দিন	
মখাউধী ..	৮, ৯ আগষ্ট ...	২৪, ২৫ আষাঢ় ...	মঙ্গল ও বুধবার	২ দিন	
দুর্গোৎসবের বন্ধ ই- তার মধ্যে মহালয়া সম্মাপ্তিকা নবোব- সান দেওয়ালী ও আত্মশ্রিতীয়া ধরা গেল	অক্টোবর মাসের ১৩ অবধি নবেম্বর মাসের ১৪ পর্য্যন্ত	২৮ আশ্বিন অবধি ২৯ কার্তিক পর্য্যন্ত	শুক অবধি মঙ্গল- বার পর্য্যন্ত ..	৩৩ দিন	
ছত্রবেলা ...	২৪ অবধি ২৯ নবে- ম্বর পর্য্যন্ত	৯ অবধি ১৪ অগ্রহা- রণ পর্য্যন্ত	শুক অবধি বুধবার পর্য্যন্ত	৬ দিন	
দুর্গাগ্রহণ ..	১২ ডিসেম্বর ...	২৭ অগ্রহারণ ...	বঙ্গলবার	১ দিন	
ইহুলফিত্র ...	১৪, ১৫ ডিসেম্বর...	২৯ অগ্রহারণ ও ১ পৌষ	রহুলফিত্র ও শুক- বার	২ দিন	[ চৈত্র ১৩ তারিখে দেখা বা গেলে আ- শ্রিলত ডিসেম্বর মা- সের ১৫ অবধি ১৬ পর্য্যন্ত বন্ধ হইবে। ]
কুমমাস ফে ও শুভপ- ক্ষাৎ দুই দিন	ডিসেম্বর মাসের ২৫ অবধি ২৭ পর্য্যন্ত	পৌষ মাসের ১১ অ- বধি ১৩ পর্য্যন্ত	সোম অবধি বুধ- বার	৩ দিন	

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এক বি পীকক,

রেজিষ্টার।

## Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 2182B.

#### APPOINTMENTS.

The 21st December 1870.—Mr. Charles Dickinson Field, M.A., LL.D., to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, in Chittagong, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of that district until further orders.

Mr. Francis Henry Bennett Skrine to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rampore Beaulah.

The 27th December 1870.—The following gentlemen are appointed to officiate as Deputy Magistrates under Act XV. of 1843, and Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, in the districts mentioned against their names, and are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, viz. :—

Mr. George William Ferria, in Sylhet.

Baboo Saroda Persad Chatterjee, in Rungpore.

„ Kashi Kinker Sen, in Rajshahye.

Baboo Tariny Churn Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Bagirhaut, during the absence, on leave, of Baboo Kali Prasanno Sircar, B.A., or until further orders.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 27th December 1870.—Baboo Kali Prasanno Sircar, B.A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, for two months, under the Financial Notification of the Government of India, No. 3622, dated the 22nd December 1865.

Moulvy Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Dinagpore, for two months, under the Financial Notification of the Government of India, No. 3622, dated the 22nd December 1865, from the 15th January next, or any subsequent day within one month of that date on which he may take the leave.

#### NOTIFICATIONS.

The 12th December 1870.—All Officers in charge of Treasuries at Sudder Stations of Districts in Bengal, and the Collector of Customs and the Collector of Stamps at Calcutta, are

গবর্ণমেন্ট নোটিফিকেশন। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।

## বঙ্গদেশের জিহুত জেন্টেলমেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

রেবিমিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্টে।

২১৮২ B. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—জিহুত চার্লস ডিকিন্সন ফিল্ড সাহেব এম. এ. এল. এল. ডি. চিত্তগঞ্জ জেলায় চট্টগ্রামের আইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওয়াপর্যন্ত ঐ জিলার সিবিল ও সেশন্স জজের কর্ম করিতে থাকিবেন।

জিহুত ফ্রান্সিস হেনরি বেনেট স্ক্রিন সাহেব রামপুর বোর্ডালিয়ার সাধারণের শিক্ষাসংক্রান্ত কমিটির বেস্বর হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—নিম্নলিখিত মুকাদ্দারের। আপন ২ নামের পাশের নিমিত্ত জিলাতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করণার্থে নিযুক্ত হইরাছেন ও অধঃস্থ বিতীর জেলার মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইরাছেন।

জিহুত জর্জ উলিয়াম ফেরিয়া সাহেব জিহুতে।

„ বাবু শারদা প্রসাদ চট্টোপাধ্যায় রংপুরে।

„ বাবু কালীকঙ্কর সেন রাজশাহীতে।

জিহুত বাবু কালীপ্রসন্ন সরকার বি. এ. দুই প্রহরক অধুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়াপর্যন্ত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত বাবু তারিনীচরণ মিত্র বাগের হাট শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতা ভার পাইবেন।

#### ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—বাগেরহাটের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত বাবু কালী প্রসন্ন সরকার বি. এ. সিন্ধাশাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটি পাইরাছেন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত মৌলবী আহম্মদ আগামি আশুয়ারি মাসের ১৫ তারিখঅবধি অথবা তাহার পর একমাসের মধ্যে যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি সিন্ধাশাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটি পাইরাছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ১২ ডিসেম্বর।—বঙ্গদেশের অন্তর্গত সকল জিলার ক্ষর মোকামের কাজমাথানার অধ্যক্ষত ভারপ্রাপ্ত সকল আবাকারক ও কলিকাতার কটমের কালেক্টর এবং ইন্ডিয়ানের কালেক্টর সাহেব ভারতবর্ষের

vested with the powers described in Section 16, Act XXIII. of 1870 (the Indian Coinage Act).

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 27th December 1870.—Under the provision of Section 35, Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), the Lieutenant-Governor directs the publication of the following resolution:—

Resolution.—Read letter No. 140, dated the 13th December 1870, from the Vice-Chairman of the Commissioners for making improvements in the port of Calcutta, submitting, in accordance with the provision of Section 35 of Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), a plan and estimate for pulling down the old Custom House shed and erecting it again opposite No. 6 jetty, at a cost of Rs. 28,016.

2. Resolved, that the Commissioners be informed that the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the plan of the work and the estimate amounting to Rs. 28,016.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 27th December 1870.—Under the provisions of Section 35, Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), the Lieutenant-Governor directs the publication of the following resolution:—

Resolution.—Read letter No. 142, dated 13th December 1870, from the Vice-chairman of the Commissioners for making improvements in the port of Calcutta, submitting, in accordance with the provisions of Section 35 of Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), a plan and estimate for doubling the accommodation of sheds at jetties Nos. 1, 2, 3 and 4.

2. Resolved, that the Commissioners be informed that the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the plan of the work and the estimate amounting to Rs. 99,032.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

মুদ্রাবিষয়ক ১৮৭০ সালের ২০ আইনের ১৯ ধারার নথিটি কবজা পাইয়াছেন।

রিবর্স ডায়মন্ড,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—শ্রীযুত মেম্বেন্টে গবর্ণর সাহেব ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা বন্দর সৌষ্ঠব করণার্থ কমিশ্যনরদের নিযুক্ত করণের আইনের) ৩৫ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত সিদ্ধান্ত প্রকাশ করিবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

নিষ্কারণ।—কলিকাতার বন্দর সৌষ্ঠবকরণার্থ কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতাবন্দর সৌষ্ঠব করণার্থ কমিশ্যনরদের নিযুক্ত করণের আইনের) ৩৫ ধারার বিধানমতে কয়েক ছোটের পুরাতন শেড ভাঙ্গিয়া ৩ নং জেটির সম্মুখে তাহা পুনরায় নিৰ্মাণ করণের নকশা ও ২৮০১৬ টাকা ব্যয় হইবার অনুমানপত্র সন্নিবিষ্ট ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৩ তারিখে ১৫০ নং যে পত্র পাঠান তাহা পাঠ করা গেল।

২। উক্ত কার্যের নকশা ও ২৮০১৬ টাকার অনুমানপত্র শ্রীযুত মেম্বেন্টে গবর্ণর সাহেব অনুমোদন করিলেন এই বিষয় কমিশ্যনরদিগকে জ্ঞাত করিবার আজ্ঞা হইল।

রিবর্স ডায়মন্ড,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—শ্রীযুত মেম্বেন্টে গবর্ণর সাহেব ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা বন্দর সৌষ্ঠব করণার্থ কমিশ্যনরদের নিযুক্ত করণের আইনের) ৩৫ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত সিদ্ধান্ত প্রকাশ করিবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

নিষ্কারণ।—কলিকাতাবন্দর সৌষ্ঠব করণার্থ কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা বন্দর সৌষ্ঠব করণার্থ কমিশ্যনরদের নিযুক্ত করণের আইনের) ৩৫ ধারার বিধানমতে ১, ২, ৩, ও ৪ নং জেটির শেডের ক্ষয় বিগ্ৰহ করণের নকশা ও অনুমানপত্র সন্নিবিষ্ট ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৩ তারিখে ১৫২ নং যে পত্র পাঠান তাহা পাঠ করা গেল।

২। উক্ত কার্যের নকশা ও ২৯০০২ টাকার অনুমানপত্র শ্রীযুত মেম্বেন্টে গবর্ণর সাহেব অনুমোদন করিলেন এই বিষয় কমিশ্যনরদিগকে জ্ঞাত করিবার আজ্ঞা হইল।

রিবর্স ডায়মন্ড,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

581-44

## DECLARATION.

The 27th December 1870.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense for a public purpose, that is to say, for the erection of a Post Office at Kaitalparah or Nychatty, within the jurisdiction of the Nychatty Police Station in Sub-division Baraet, in the District of the 24-Pergunnahs, it is hereby declared that for the above purpose a plot of land, with an area of about three cottahs, butted and bounded as below, is required:—

## Boundaries.

On the North, the Eastern Bengal Railway Company's road, leading from the Nychatty Railway Station to the bank of river Hooghly; on the East and South, land belonging to Chandee Churn Bhuttacharjee; and on the West, a ditch and land belonging to Tarini Churn Bhuttacharjee.

This Declaration is made under the provisions of Section 6 of Act X. of 1870, to all whom it may concern.

RIVERA THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 1850J.

## APPOINTMENTS.

The 22nd December 1870.—Assistant Surgeon John Gay French to officiate, until further orders, as Civil Assistant Surgeon of Mymensing.

Baboo Nilmadhub Shamunto, B.L., to officiate as additional Moonsiff of Busemphant, in the 24-Pergunnahs, during the absence, on leave, of Baboo Amrita Lall Pal, or until further orders.

Baboo Prosunno Coomar Roy, B.L., to officiate as Moonsiff of Ghosegong, in Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Ram Chunder Dhar, or until further orders.

Baboo Hurrogobind Mookerjee to officiate as Moonsiff of Gowa, in Moorshedabad, during the absence, on leave, of Baboo Radhakristo Sen, or until further orders.

The 20th December 1870.—In modification of the orders of the 28th ultimo, notified in the Calcutta Gazette of the 30th idem, Baboo Janak Nath Mookerjee is appointed to be Moonsiff of Amsergong, in Tipperah.

The transfer of Baboo Mohesh Chunder Chuckerbutty from Bowful, in Backergunge, to Amsergong, in Tipperah, published in orders of the 28th ultimo, is cancelled.

[গবর্ণমেন্টের গেজেট ১৮৭০, ৩ জানুয়ারি।]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—বঙ্গদেশের জিহুত লে. প্লেসেন্টে গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ ২৪ পরগনা জিলায় অন্তর্গত বাবাগত শাখাখণ্ডের টেনচাটির পোলীস থানার আধিকারের মধ্যে কৈটাংপাড়ার কি টেনচাটিতে ডাকঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় কার্যার্থে জমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া বাইতেছে যে পূর্বেকৃত কার্যার্থে নির্দিষ্ট কালিতে ৩ কাঠা পরিমিত এক বগু জমির প্রয়োজন, উক্ত জমির চিহ্ন ও সীমা নিয়ে প্রকাশ করা গেল।

## সীমা।

উত্তর সীমা, টেনচাটির রেলওয়ে স্টেশনবইতে হুগলী নদীর তীরপার্শ্ব ইন্টার্মিডিয়েট রেলওয়ে কোম্পানির পথ, পূর্ব ও দক্ষিণ সীমা চণ্ডীচরণ ভট্টাচার্য্যের জমি, পশ্চিম সীমা তারিণীচরণ ভট্টাচার্য্যের থানা ও জমি।

উক্ত জমিতে বাহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জমাগে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৯ ধারার বিধান-মতে এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

রিবর্স ডায়মন্ড,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

## জুডিশিয়াল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫০J. নম্বর।

## নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।—আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক জিহুত জন, গে, ফ্রেঙ্ক সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত বরমুন্সিংহের সিভিল চিকিৎসকের কার্য করিবেন।

জিহুত বাবু জয়তলাল পালের দুটি প্রযুক্ত অমুগ্ধকালে কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জিহুত বাবু নীলমধব সামন্ত সি, এল, বাশোরহাটের আডিশ্যামল মুন্সেফের কার্য করিবেন।

জিহুত বাবু শামচন্দ্র নরের দুটি প্রযুক্ত অমুগ্ধকালে কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জিহুত বাবু প্রসন্ন-কুমার রায় সি, এল, মামুন্সিংহের অন্তর্গত বোবাগীরের মুন্সেফের কার্য করিবেন।

জিহুত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেনের দুটি প্রযুক্ত অমুগ্ধকালে কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জিহুত বাবু হরগোবিন্দ মুখোপাধ্যায় মুন্সিঙ্গাবাদের অন্তর্গত গোয়াসের মুন্সেফের কার্য করিবেন।

১৮৭০ সাল ২৬ ডিসেম্বর।—গত মাসের ২৮ তারিখের যে আজ্ঞা এই মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা বাতিল হইয়া এই আজ্ঞা হইল। জিহুত বাবু জানকীনাথ মুখোপাধ্যায় ত্রিপুরার অন্তর্গত আদীরগাঁয়ের মুন্সেফ হইবেন।

বাকরগঞ্জের অন্তর্গত বড়ফলের মুন্সেফ জিহুত বাবু মহেশচন্দ্র চক্রবর্তী ত্রিপুরার অন্তর্গত আদীরগাঁয়ের মুন্সেফ হইবেন গত মাসের ২৮ তারিখের এই যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা বাতিল করা গেল।

The 27th December 1870.—Assistant Surgeon Cornelius John McKenna, 43rd Native Infantry, to officiate temporarily as Civil Assistant Surgeon of Gowhatty, in addition to his own duties.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Berhampore, viz.:—

Baboo Frankisto Banerjee.

„ Rajiblochan Roy.

„ Ram Das Sen.

Mr. Alexander Vansittart Knyvett to officiate as District Superintendent of Police, Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. Arthur King, or until further orders. The Court Inspector of Chittagong will have charge of the District Superintendent's Office till the arrival of Mr. Knyvett, or until further orders.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 21st December 1870.—Mr. Arthur King, District Superintendent of Police, Chittagong, for three months, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.

#### NOTIFICATION.

The 22nd December 1870.—Her Majesty's Secretary of State for India has been pleased to grant an extension of leave for three months, on Medical Certificate, to Mr. Arthur Anley, District Superintendent of Police, Jessore.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 21st December 1870.—It is hereby notified under the provisions of Section 15, Act V. of 1861, that in consequence of the conduct of the inhabitants of Soojamoota, in the Sub-division of Contai, in the District of Midnapore, the Lieutenant-Governor has been pleased to increase the number of the Police in that neighbourhood, and to sanction the employment of an additional force, consisting of one Head Constable and six Constables, at a cost of Rs. 69-4 per mensem, as shown below, to be quartered in the above-named village for such time as may be considered necessary, at the expense of the inhabitants:—

	Rs.	As.	P.
1 Head Constable	15	0	0
6 Constables, at Rs. 8 each	48	0	0
Contingencies at 10 per cent. on the cost of the Establishment	6	4	0
<b>Total</b>	<b>69</b>	<b>4</b>	<b>0</b>

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—৪৩ নং দেশীয় পদাতিক পদাতকের জাঙ্গিষ্টাটে চিকিৎসক জীবুত কপিরিস, জাম মাকেরা সাহেব আগম কর্মসূচিকৃত কিসংকালের নিমিত্তে গৌহাটীর সিবিল জাঙ্গিষ্টাটে চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাপ্রেরণা বহরমপুরের সাতবা উষ্মা-লয়ের কার্যসম্পাদনার্থে কমিটির বেধের হইবে।

জীবুত বাবু প্রাপ্তক বন্দোপাধ্যায়।

„ বাবু রাজীবলোচন রায়।

„ বাবু রামনাথ সেন।

জীবুত আর্থর কিং সাহেবের চুঙ্গী প্রাপ্তক অধ্যাপক-কালে অধ্যাপক জামা জামা সাহেবপদার্থ জীবুত আর্থর-কালে বাঙ্গিষ্টাটে সিবিল সাহেব চুঙ্গীপ্রেরণা পোলী-সের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন। জীবুত সিবিল সাহেবের ন. পদার্থ কি জামা জামা সাহেবপদার্থ চুঙ্গীপ্রেরণা কোর্ট ইন্সপেক্টর ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কার্যালয়ের কর্মের অধ্যক্ষতা ভার-পাইবেন।

চুঙ্গী।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—চুঙ্গীপ্রেরণা পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত আর্থর কিং সাহেব কিসংকালের ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিন বাস চুঙ্গী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—জীবুত জামা জামা সাহেবের পদার্থ সেক্রেটারী সাহেব যশোরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত আর্থর জামা সাহেবকে চিকিৎসকের সর্ভিকটমতে আর তিন বাস চুঙ্গী দিয়াছেন।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—১৮৬১ সালের ৫ আই-সের ১৫ ধারার বিধানমতে ইলাহে সহায় দেওরা হাইডেতে যে বেসিনীপুর জিলায় অন্তর্গত কাতিগা-খণ্ডের সুভাষুটাবাসিনের অধ্যক্ষ হেতু জীবুত সে-টেমেন্ট গবর্ণর সাহেব ডিরেক্টর্জি হানে পোলীস সহায় রজি করিয়া বাসিক ১৯১০ টাকা ব্যয়ে নিম্নলি-খিতমতে এক জন হেড কনস্টাবল ও দুই জন কনস্টা-বলির এক মল যত কাল আবশ্যক তত কাল উক্ত গ্রামে অস্থিত করিবার অনুমতি করিলেন। উক্ত ব্যয় এই প্রাধিকারিকের দিতে হইবে।

	টাকা
এক জন হেড কনস্টাবল	...
১৮ টাকা করিয়া দুই জন কনস্টাবল	...
এ কার্যকারকদের অন্যান্য ব্যয়ের নিমিত্তে	...
মোট	১৯১০

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।



## NOTIFICATION.

The 21st December 1870.—The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operations of Section 84, Act V. of 1861 (an Act for the regulation of the Police), to the town of Jungipore, in the District of Moorshedabad, to take effect within the limits within which Act VI. (B.C.) of 1868 is in force.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal

## NOTIFICATION.

The 21st December 1870.—The Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the annexed form of contract, to be executed between laborers and their employers, under Act II. (B.C.) of 1870 (an Act to consolidate and amend the law relating to the transport of laborers to the districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and their employment therein):—

AGREEMENT made and entered into under Act II. of 1870, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, between the several persons whose names are subscribed hereto, herein called "laborers," of the one part, and

herein called "the employer," of the other part:

Witnesseth, that in consideration of the covenants hereinafter contained on the part of the said employer, each of them the said laborers doth hereby for himself and herself respectively covenant and agree with the said employer, his representatives and successors in estate, and his, their, or any of their assigns, in manner following, that is to say:—

1. That each of them the said laborers will, as soon after the execution of these presents as they shall respectively be required so to do, embark on board a boat or steamer, to be provided as hereinafter mentioned, and proceed to the estates of the said employer, in the zillah of \_\_\_\_\_, and province of \_\_\_\_\_, and will there remain in the service of the said employer his representatives and successors, or his or their assigns, for the space of \_\_\_\_\_ years from the date of his or her arrival on the said estates: Provided always that this contract shall be subject to the provisions contained in the 92nd section for the redemption of the same, and also to the power of cancellation conferred by sections 100 and 105 respectively, and also to all other the provisions contained in the same Act which in any manner affect this contract or the parties hereto, or either of them.

[গবর্ণমেন্টে গেজেট ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—শ্রীযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত জঙ্গীপুর নগরের যে সীমার মধ্যে ১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় ৬ আইন প্রবল আছে সেই সীমার ১৮৬১ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪ ধারা প্রচলিত করিলেন।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—১৮৭০ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইন অর্থাৎ আসাম ও কাশ্মীর ও চিতট প্রদেশে মজুরদের প্রেরণ বিষয়ক ও তাহার তাহারদের কর্মপ্রাপণ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনসভায় মজুর ও মুনিবের মধ্যে যে চুক্তি করিতে হইবে শ্রীযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব সেই চুক্তিপত্র লিখিত এই পাঠ অনুমোদন করিয়াছেন।

বঙ্গদেশের মহাসভাধিষিত শ্রীযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রণীত ১৮৭০ সালের ২ আইনসভায় মজুর নামে খ্যাত এক পক্ষে, যেহ ব্যক্তির নাম নিম্নভাগে লেখা গেল তাহারদের সঙ্গে মুনিব নামে খ্যাত শ্রী অমুক অন্য পক্ষেরপক্ষের এই নিয়মপত্র করা গেল।

ইহাতে এই প্রমাণ হইল যে, উক্ত মুনিবের নিয়মিত অঙ্গীকার হওয়াতে, উক্ত মজুরদের প্রত্যেক জন এই মুনিবের ও তাহার প্রতিনিধির নিকট ও তাহার পরে যদি মুনিব হইবে তাহার নিকট ও তাহার কি তাহারদের কি ভাষায় কোন ব্যক্তির সম্পত্তির অধিকার প্রাপ্তার নিকট এই পত্রদ্বারা, এই অঙ্গীকার ও নিয়ম করিতেছে। যথা।

১। এই পত্রে স্বাক্ষর করা গেলে পর উক্ত মজুরদের প্রতি আজ্ঞা হইল এই নিয়মিত প্রকারে তাহারদের যাইবার যে নৌকা কি গিন্নর নিরুত্তরণ করা যায় তাহার প্রত্যেক জন সেই নৌকায় কি গিন্নরে উঠিয়া অমুক প্রদেশের অমুক জিলার অন্তর্গত উক্ত মুনিবের আবাদে যাইবে, ও সেই আবাদে পল্লিধার তারিখ অবধি এত বৎসর পর্যন্ত উক্ত মুনিবের কি তাহার প্রতিনিধিদের নিকট কিম্বা তাহার পর যিনি কর্ত্তা হন তাহার নিকট কিম্বা তাহার কি তাহারদের সম্পত্তির অধিকার প্রাপ্তাদের নিকট কর্ম করিতে থাকিবে। কিন্তু ১২ ধারামতে টাকা পরিশোধ হইতে মুক্ত হইবার যে বিধি আছে, কিম্বা ১০০ ও ১০৫ ধারাতে এই চুক্তিপত্র রহিত করিবার যে বিধি আছে, এবং এই আইনের অঙ্গ যে সকল বিধির সাহায্য এই চুক্তিপত্রের কিম্বা এই নিয়মের উভয় পক্ষের কি কোন পক্ষের সম্পর্ক থাকে এই নিয়মপত্রের উপর সেই সকল বিধির কায চলিবে।

2. That during the said term of years each of them the said laborers shall and will severally obey all lawful orders of the said employer or of his agents for the time being, and shall and will employ himself or herself in and about the business of the said employer in such manner as he or she shall from time to time be directed, and that he or she shall and will continually, and as directed, unless prevented by illness, execute the daily task allotted to him or her by the schedule framed by the said employer for the time being under the power conferred upon the said employer by section 66 of the said Act, and provided also that in no case shall he or she be compelled to work on more than six days in each week, or for more than six hours consecutively, or for more than nine hours on each day.

3. That if any laborer whose name is subscribed hereto shall at any time before the expiration of the said period of years absent himself or herself from his or her labor for sufficient cause, he or she shall immediately make known the same to the nearest agent for the time being of the said employer, and that if he or she shall refuse to proceed to the said estates, or shall abscond before arriving at such estates, or if at any time before the expiration of the said term of years he or she shall absent himself from his or her labor without sufficient cause, or shall be wilfully negligent or indolent in the performance thereof, or otherwise wilfully contravene his or her obligations to the said employer, then, and in such case, each and every of the said laborers making such default as aforesaid will become and be subject to punishment under the said Act, and such other Acts as may in that behalf be made and provided.

4. And the said employer, in consideration of the covenants and agreements hereinbefore contained, and on the part of the said laborers to be performed, doth hereby, for himself and his representatives and successors in estate, and his and their assigns, covenant and agree with each of them the said laborers in manner following, that is to say: That the said employer shall and will, previous to the departure for the estates aforesaid of the said laborers severally, and of the women, children, and aged relatives who shall by virtue of the 68th section of the said Act be permitted to accompany them without having executed this contract, supply him or her with the following articles free of all charges, to wit: One blanket, one sotoronchee for each male or female above the age of twelve years, and one blanket for each male and female under that age, two dhooters or sarrees, one peron or koorta, one cap, one tin plate, one tin mug, and a flannel banian.

[Government Gazette, 3rd January 1871.] G

২। উক্ত কএক বৎসর নিয়াম যত দিন চলে তত দিন উক্ত মজুরদের প্রত্যেক জন উক্ত মুলিবের কিছা যে সময়ে যে ব্যক্তি তাঁহার পক্ষে কর্ম করেন তাঁহার বিধিসমত সকল আজ্ঞা মানিবে ও উক্ত মুলিবের নমুনা যে প্রকারে কর্ম করিতে বলেন সেই প্রকারে তাঁহার কর্ম করিবে। এবং উক্ত আইনের ৬৬ ধারামতে উক্ত মুলিবের প্রতি যে কর্মতা দেওয়া গেল তদনুসারে তিনি প্রতি দিনের কর্মের যে তালিকা করিয়া দেন ঐ মজুরদের পাঁড়া না হইলে প্রত্যেক জন সেই তালিকামতে সর্বদা কর্ম করিয়া দিবে। কিন্তু কোন সময়ে তাহা দিনের অধিক কর্ম করিতে না হয়। ও কোন দিন এক টায়েন ছয় ঘণ্টার অধিক কিছা বামিয়ান নর ঘণ্টার অধিক কর্ম করিতে না হয়।

৩। এই পত্রের নিম্নভাগে যে মজুরের নাম লেখা আছে তাঁহারদের মধ্যে কেহ যদি উক্ত এক বৎসরের নিয়ামের মধ্যে কোন সময়ে কোন দিন উপযুক্ত কারণে কর্মে না যায়, তবে যে সময়ে উক্ত মুলিবের যে কর্ম-কারক নিকট থাকেন তাঁহাকে সেই সময়েই ঐ কথা জামাইবে। যদি সেই জামায়ে যাইবে না এই কথা বলে কিছা পছন্দিতে না পছন্দিতে যদি পলায়, কিছা উক্ত এক বৎসর নিয়ামের মধ্যে কোন সময়ে কোন দিন যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্মে না যায়, কিছা জামিয়া শুনিয়া কর্ম যদি করিতে চেষ্টা না করে কিছা মুলিবের নিকট যাওয়া করিতে হয় যদি তাঁহার অন্যথা করে, তবে উক্ত আইনমতে ও সেই বিষয়ের অন্য যে আইন যে সময়ে করা যায় সেই আইনমতে উক্ত প্রকারের দোষি মজুরদের সঙ্গে হইতে পারিবে।

৪। উক্ত মজুরেরা ইহার পূর্বে লিখিত নিয়ম ও চুক্তি করিলে উক্ত মুলিব আপনার পক্ষে ও আপন প্রতিনিধিদের পক্ষে ও আপনার পরে যে ব্যক্তি মুলিব হইবেন তাঁহার পক্ষে ও আপনার কি তাঁহারদের সম্পত্তির অধিকার প্রাপ্ত ব্যক্তিদের পক্ষে উক্ত প্রত্যেক জন মজুরের নিকট এই নিয়ম ও অধিকার করিতেছেন। উক্ত আবাদে যাইবার নিমিত্ত উক্ত মজুরদের গমন করিবার পূর্বে উক্ত মুলিব তাঁহারদের প্রত্যেক জনকে, এবং উক্ত আইনের ৬৩ ধারামতে যে জ্বীলোক ও বালক বালিকা ও ছাত্র আশ্রয়গণ এই চুক্তিপত্রে সই না করিয়া ঐ মজুরদের সঙ্গে যাইতে পাইবে তাঁহারদের প্রত্যেক জনকে নিম্নলিখিত সকল দ্রব্য জমিয়া দিবে। অর্থাৎ এক কখন, ও বাহোবকসর বরগের অধিক প্রত্যেক পুরুষকে ও প্রত্যেক স্ত্রীকে এক সতরুকা ও বাঁরা বৎসরের কমবরগের প্রত্যেক পুরুষ ও স্ত্রীকে এক কখন ও দুই ধান ধুড়ী কি সাঁড়ী ও একখান পাঁচন কি হুজী, এক টুপী, টিমের এক থালা ও টিমের এক গেলান ও এক ফেনামেল বেলান।

5. That the said employer shall and will, with all convenient despatch, provide, or cause to be provided, for each of the said laborers and other the persons aforesaid, a passage, free of all costs, to the estates of the said employer in a good serviceable boat or steamer, and shall in like manner provide medicine, medical attendance, and good and sufficient food suitable to the caste of each of the said laborers and other the persons aforesaid during such passage. That on arrival of the said laborers and other the persons aforesaid at the estates of the said employer, there shall be provided for them such sufficient and proper house accommodation, water-supply, and sanitary arrangements, as the Lieutenant-Governor of Bengal shall define by rules published by him in the *Calcutta Gazette*, and that until such rules shall be published as aforesaid, there shall be provided by the said employer for the said laborers and other the persons aforesaid, sufficient and proper house accommodation, water-supply, and sanitary arrangements, and there shall also be provided by the said employer, free of all rent or other charge, for each of the said laborers and other the persons aforesaid, a piece of garden ground attached to the house accommodation provided for him or her, not exceeding five cottahs for each man and four cottahs for each woman above the age of twelve years, and three cottahs for each child under the age aforesaid and above the age of seven years: Provided always that such of the said laborers as are married or live together as man and wife shall not be entitled to two several plots of land of the dimensions before mentioned, but shall, for the purpose of this contract, be considered as one person.

6. That at all times during the term of the said engagement, each of the said laborers and other the persons aforesaid shall be supplied by the said employer or his agent, when so required, with an amount of good rice sufficient for his or her consumption at the market or local rate, so long as it does not exceed the rate of Rs. 3 per maund; and so long as the said market or local rate shall exceed the said rate of Rs. 3 per maund, then at the said rate of Rs. 3 per maund, to be paid for by the said laborer requiring the same; and in the event of illness, shall be supplied gratuitously with all such sufficient hospital accommodation and medicines of such quality and description, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and also with such medical attendance as the said laborer and other the persons aforesaid are entitled to under the said Act.

[স্বদেশে গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

৫। উক্ত মুলিব লাহামতে ত্রার কর্মের উপযুক্ত ও ভাল নৌকার কি উটীয়ে আপন আবাদে ঐ মজুরদের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের বিনা খরচে বাইবার উপায় করিয়া কি করাইয়া দিবেন এবং পথে যাওন সময়ে উক্ত প্রত্যেক মজুরের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের ঔষধ ও চিকিৎসা পাইবার ও তাহাদের আতি অনুসারে উত্তম ও প্রচুর আহার পাইবার উপায় করিয়া দিবেন। আরো বঙ্গদেশের জিবুত লেন্ডেনমেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে মজুরদের থাকিবার গৃহাদির যে বিধি প্রকাশ করেন, উক্ত মজুরেরা ও উক্ত অন্য ব্যক্তিরা উক্ত মুলিবের ঐ আবাদে গৃহস্থিলে সেই বিধি মতে তাহাদের থাকিবার প্রচুর পরিমাণের উপযুক্ত ঘর ও জল যোগাইবার বিধি ও স্বাস্থ্যকার নিয়ম করিয়া দিবেন। ও সেই বিধি বত কাল উক্ত প্রকারে প্রচারিত না হয় ততকাল উক্ত মুলিব ঐ মজুরদের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের থাকিবার প্রচুর পরিমাণের উপযুক্ত ঘর দিবেন ও তাহাদের জল পাইবার ও স্বাস্থ্যকার বিধি করিবেন। আরো উক্ত মজুরদের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের থাকিবার নিমিত্ত যে ঘর নিরূপণ করা যায়, উক্ত মুলিব সেই প্রত্যেক ঘরের লাগাও বার বৎসরের উর্দ্ধ বৎসের প্রত্যেক পুরুষের নিমিত্ত পাঁচ কাঠা ও প্রত্যেক স্ত্রীর নিমিত্ত চারি কাঠা ও উক্ত বৎসের নূন কিন্তু সাত বৎসরের অধিক বৎসের প্রত্যেক বালক বালিকার নিমিত্ত তিন কাঠা বাগাৎ ভূমি নিরূপণ করিয়া তাহার কোন থাকানা কি খরচ লইবেন না। পরন্তু উক্ত মজুরদের মধ্যে যাহাদের স্ত্রী থাকে কিবা বাহারী আদি ভাষাভাবে বাস করে তাহাদের নিমিত্ত সেই পরিমাণের অতিরিক্ত দুই কাঠা ভূমি নিরূপণ করিবেন না। এই চুক্তিপত্রের কার্যপক্ষে তাহার দুই জন এক বলিয়া জ্ঞান হইবে।

৬। উক্ত করার পত্রের মিয়াদ যত দিন চলে, উক্ত মুলিবের কিবা তাহার পক্ষ কর্মকারকের নিকট প্রার্থনা হইলে তিনি বাজারের কিবা স্থানবিশেষের মতে উক্ত প্রত্যেক মজুরের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের আহারের উপযুক্ত পরিমাণে উত্তম চাউল দিবেন কিন্তু মণপ্রতি ৩ টাকার অধিক দর লইবেন না। বাজারে কি সেই স্থানবিশেষে যদি মণপ্রতি ৩ টাকার অধিক মূল্যে চাউল বিক্রয় হয় তবে মণপ্রতি ৩ টাকার মতে লইবেন। যে মজুর চাউল লয় তাহারই সেই মূল্য দিতে হইবে। তাহার পাঁড়া হইলে তাহাকে দিনাধরতে হাল্পাতালে থাকিবার স্থান ও উপযুক্ত ঔষধ দিতে হইবে। হাল্পাতালে যত স্থান দিতে হইবে ও যে গুণের যে প্রকারের যত ঔষধ দিতে হইবে বঙ্গদেশের জিবুত লেন্ডেনমেন্ট গবর্নর সাহেব তাহা সমস্ত নির্দ্বাধ্য করিবেন। আরো উক্ত আইনমতে ঐ মজুরের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের যজ্ঞপ চিকিৎসা পাইবার অধিকার থাকে তাহাদের সেইরূপ চিকিৎসা পাইবার বিধি করিতে হইবে।

7. That the said employer will pay to each of the said laborers one rupee on his or her arrival at the estates aforesaid on account of his or her wages hereinafter mentioned, and a further sum of one rupee fifteen days after such arrival (should the date of the payment of wages next hereinafter mentioned not have arrived at the expiration of the said fifteen days), and such further sum as shall be required to make up his or her proportionate wages for the month on the day hereinafter named for the payment of such wages, and will also supply each laborer and other the persons aforesaid, gratis, with a new and serviceable blanket at the commencement of each cold season.

8. That so long as the said laborers shall work for nine hours daily as aforesaid, or for such shorter time as shall be required of them, or so long as they shall be prevented by sufficient cause from so working, each man above the age of twelve years shall receive monthly, and on the last day of every succeeding month, the sum of Rs. , and each woman above the aforesaid age the sum of Rs. , and each boy or girl under that age, and above the age of seven years, the sum of Rs. ; subject, nevertheless, to the deduction of any amount before paid on account.

9. And that the said employer shall and will pay at the same rate for extra work and labor done by any of the said laborers in excess of the daily work to be performed by him or her.

10. Provided always that after the arrival of the said laborers at any estate of the said employer, no laborer related by blood to another or others of them shall without his consent be separated or removed from his relative or relatives, or employed on any estate of the said employer other than that on which his relative or relatives is or are employed.

11. And, lastly, it is hereby agreed that all men, women, and children to whom this contract refers shall be divided into two classes, the one designated "the non-effective class," and consisting of all children under the age of seven years, and also all women, children, and aged relatives who shall, under or by virtue of the 63rd section of the said Act, accompany the said laborers, and the other class designated "the effective class," and consisting of all the said men, women, and children who are not included in the non-effective class. In witness whereof the said parties to these presents have hereunto set their hands and seals the day of in the Christian year 1870.

৭। উক্ত মজুরেরা পূর্বোক্ত আবাদে পৌঁছিলে, উক্ত মুনিব তাহারদের নিম্নলিখিত বেতনের একাংশ বলিয়া তাহারদের প্রত্যেক জনকে একট টাকা দিবে। এবং তাহারদের বেতন দিবার যে দিন পঞ্চাৎ লিখিত বতে নিয়োগ হইয়াছে তাহারদের পৌঁছিলে পর পনের দিনের মধ্যে যদি সেই দিন উপস্থিত না হয় তাহা হইলে পৌঁছিবার পর পনের দিনের দিনে তাহারদিগকে আর একট টাকা দিবে। ও বাকী বত টাকাকে পুরা বেতন হয় বেতন দিবার সেই নিয়োগিত দিবে। ও বাকী টাকা দিবে। তদ্বির প্রতিবৎসর শীতকালের আরম্ভে উক্ত প্রত্যেক মজুরকে ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদিগকে বিনা মূল্যে তুতল ও কপরের উপযুক্ত কবল দিবে।

৮। উক্ত মজুরেরা পূর্বোক্ত বতে দিন মর বটী কিম্বা তাহার স্থান যত বটী কর্ম করিতে আসা যায় কর্ম করিলে অথবা উপযুক্ত কারণে কর্ম করিতে না পারিলেও বারো বৎসরের উর্ধ্ব বয়সের প্রত্যেক জন পুরুষ মাসে এক টাকা ও এই বয়সের উর্ধ্ব প্রত্যেক স্ত্রী এক টাকা ও এই বয়সের কম কিন্তু সাত বৎসরের উর্ধ্ব বালক বালিকা প্রত্যেক জন এক টাকা বেতন পাইবে। যে মাসের যে বেতন পাওনা হয় তাহার পর মাসের শেষ দিনে তাহা পাইবে। কিন্তু আগাম বাহা মেওরা মেল তাহা কাটিয়া লওয়া যাইবে।

৯। এবং উক্ত মজুরদের দিন মর কর্ম করিতে হইলে তাহারদের কোন ব্যক্তি তাহার অধিক কর্ম করিলে উক্ত মুনিব তাহারদের সেই অধিক কর্মের সেই হারে বেতন দিবে।

১০। কিন্তু মজুরেরা মুনিবের আবাদে পৌঁছিলে পর পরস্পর বাহারদের আত্মীয় সহকৃৎ থাকে তাহারদের নিম্ন ইচ্ছা না হইলে তাহারদিগকে পৃথক করিয়া রাখিতে কিম্বা মুনিবের স্বতন্ত্র কি অন্য আবাদে পাঠাইতে হইবে না।

১১। আরো এই নিয়ম করা গেল। এই হুকুমজ যে সকল পুরুষের ও স্ত্রীর ও বালকবালিকার প্রতি খাটে তাহারদের দুই শ্রেণী করা যাইবে অর্থাৎ অকর্ম্মী ও কর্ম্মী। সাত বৎসরের স্থান বয়সের সকল বালকবালিকা এবং আইনের ৬৩ ধারামতে মজুরদের সঙ্গে যে সকল স্ত্রী ও বালক বালিকা ও রক্ত কুটুম্বাদি যার তাহার সেই শ্রেণীর লোক। দ্বিতীয় কক্ষের লোকশ্রেণী, যে সকল পুরুষ ও স্ত্রী ও বালক বালিকা অকর্ম্মী শ্রেণীভুক্ত নয় তাহারো এই শ্রেণীভুক্ত হইবে— ইহার প্রমাণার্থে এই নিয়মপত্রে উভয় পক্ষের লোক সকল স্ত্রীভোক্তের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিনে স্বাক্ষর ও মোহর করিলেন।

( ২৮ )

No.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Where born.		Caste.	Signature.	Seal.
					Zillah.	Village.			

I hereby certify that before the execution of the above written contract I personally explained the same to the above written laborers and satisfied myself that each of them understood the same and the details thereof.

Superintendent of Labor Transport.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

বয়স	নাম	পিতার নাম	পুত্র বা ক্রী	বয়স	জন্মস্থান		তাতি	সাক্ষর	মোহর
					জিলা	গ্রাম			

উপরের লিখিত চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর হইবার পূর্বে আমি অত্র উক্ত মজুরদিগকে ঐ চুক্তির ভাব বুঝাইয়া দিলে তাহারা এতদ্ব্যতীত ঐ চুক্তিপত্র ও তাহার মর্ম বুঝিয়াছে ইহা আমি জরোখমতে আমিন্দার এই কথা সংশ্লিষ্ট-  
নুভে জানাইতেছি।

মজুর প্রেরণের সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

এ ইডেন,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট সেক্রেট। ১৮৭১। ৩ আইদারি।]



## DECLARATION.

The 21st December 1870.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up in the Sub-district of Serajgunge, Pubna District, at the public expense, for a public purpose, viz., a public road, it is hereby declared that for the above purpose the undermentioned land is required: A strip of land, measuring about 3608 feet in length by 50 feet in breadth, more or less, situated on the east bank of the river Dhanbandi, between the Kowa Ghat and the Machimpore road.

This Declaration is made under Section 6, Act X. of 1870, to all whom it may concern.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—বঙ্গদেশের লিউটেনেন্ট গভর্নর সাহেব অবগত হইরাছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ পাবনা জিলার অন্তর্গত সেরাজগঞ্জ শাখাধাণ্ডে রাজপথের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্যের নিমিত্তে কাওরাঘাট ও মাচিমপুরের মধ্যস্থ পথে ধনবন্দি নদীর পূর্বতটস্থিত স্থানান্তরিত ৩৬০৮ ফুট দীর্ঘ ও ৫০ ফুট প্রস্থ এক খণ্ড ভূমির প্রত্যাপন।

উক্ত ভূমিতে বাহারনের সম্পর্ক আছে তাহারদের আশাও ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারাবতে এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

নং ৯৩০C.

বোর্ড অব রেবিনিউ কোর্ট উলিয়ম। তারিখ ৩১ অক্টোবর সন ১৮৭০ সাল।

ইজ্জাহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৯। ৭০ সালের উৎপন্ন ৩২,০০০ সিন্দুক বেহার এবং ৩০,০০০ সিন্দুক বাহারস আকিস সন ১৮৭১ সালে নিম্নলিখিত বিশেষতঃ তারিখে অথবা তাহার অন্য পক্ষাৎ অবস্থারিত হিবনে প্রকাশ্য মৌল্যম দ্বারা বিক্রয় হইবেক।

সন ১৮৭১ সালের এই জানুয়ারি	রহস্যভিত্তিক অথবা কিঞ্চিৎ অন্য পক্ষাৎ	বেহার সিন্দুক	বাহারস সিন্দুক	মূল্য সিন্দুক
এ ৬ই ফিব্রুয়ারি সোমবার	এ	২,১৮৫	১,৯৮৫	৪,০৭০
এ ৩রা মার্চ শুক্রবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৪টা আশ্বিন মঙ্গলবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৪টা মে রহস্যভিত্তিক	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৫ই জুন সোমবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৬ই জুলাই রহস্যভিত্তিক	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৪টা আগস্ট শুক্রবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৪টা সেপ্টেম্বর সোমবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ২রা অক্টোবর সোমবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ২রা নবেম্বর রহস্যভিত্তিক	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
এ ৬টা ডিসেম্বর সোমবার	এ	২,১৬৫	১,৯৬৫	৪,০৩০
মূল্য		৩২,০০০	২০,০০০	৫২,০০০

যদ্যপি এই সকল তারিখ পরিবর্তন করিবার আবশ্যক হয় তাহা হইলে সাহেবান বোর্ডের কমতা থাকিল যে তাহারাই এই সকল তারিখ পরিবর্তন করিবেন।

বিজয়ের নিরদ্বন্দ্বি নিম্নে প্রকাশিত হইল।

১ নক। কেবল সমুদ্র পথে রপ্যাসি করিবার নিমিত্তেই উক্ত আকিস সকল বিক্রীত হইবেক এ প্রকার রপ্যাসি নিমিত্ত তিন্ন অন্য কোন কারণে কাছাকাছ সতীকিকট প্রদান করা যাইবেক না।

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

H

২ নম্বা। ১০০ টাকা করিয়া সিন্দুকের মূল্য হইলে উক্ত আকিসের অবধারিত মূল্য হইবেক, এই নিয়-  
মাবলিহ হামশ প্রকরণের নিমিত্ত নিম্নম বাতিবেরে যে সকল উক্ত মূল্য ডাকনিয়া ব্যক্তিগণ উক্ত অবধারিত  
মূল্যের অধিক ডাকিবেন তাহাদিগকেই আকিম বিক্রয় করা যাইবেক।

৩ নম্বা। পূর্বে নিমিত্ত বিজ্ঞাপনে যে সকল মীলামের নিম্নলিখিত নিম্ন দাখ্য করা হইল সেই সকল প্র-  
ত্যেক দিবসের পূর্বাঙ্কে ১১ এগার ঘটিকার সময় মীলাম আরম্ভ করা হইবেক এবং প্রতি দিবস অপরাহ্নে ৫ ঘটি-  
কার পর অধিক কাল মীলামের কার্য চলান হইবেক না, যে সময় মধ্যে মীলামের লাট সকল বিক্রয় করিবার  
নিমিত্ত বিজ্ঞাপন দেওয়া হইল সেই সময়ের মধ্যে যদি কোন লাট অবিক্রীত থাকে তাহা হইলে বোর্ডের সাহে-  
বাম কালিসান তৎপরি দিবস তবিবার অথবা সাধারণ পরোপলক্ষে বন্ধের দিন না হইলে সেই দিবসে পূর্বাঙ্কে  
১১ ঘটিকার সময়াবধি যে পর্যন্ত সমুদয় অবিক্রীত লাট সকল নিঃশেষিত না হয় সেই পর্যন্ত মীলাম করা যাই-  
বেক, যদ্যপি কোন গতিকে নিম্নলিখিত দিবস মধ্যে ৩ বিজ্ঞাপন মত সমুদয় আকিম বিক্রীত না হয়, তাহা হইলে  
বোর্ডের সাহেবাম কালিসানের ইচ্ছাক্রমে সেই সকল অবিক্রীত লাট তবিবার মীলামে রাখা যাইবেক।

৪ নম্বা। প্রত্যেক লাট ৫ পাঁচ সিন্দুক করিয়া আকিম থাকিবেক।

৫ নম্বা। মীলামের ঘরে এবং সেল বহীতে লাট লেখা হইবার আগে খরিদারের নিকট হইতে প্রত্যেক  
লাটের উপর ডিপাতিট অর্থাৎ আমানত স্বরূপ পাঁচের\* নিমিত্ত পরিমায়ুসারে প্রমিশ্রি মোট অর্থাৎ তমসুক  
লিখিয়া লওয়া যাইবেক, খরিদারগণকে বাজাল বাজার  
হমিন অথবা তাহার পরিবর্তে বাজাল গবর্ণমেন্টের  
অন্য কোন প্রকার সরকারি মাড়করি মীলামের পর ৫  
পঞ্চম দিবসে বেল্য অপরাহ্নে ৫ ঘটিকার সময় কিছা  
তাচার পূর্বে এই কাবালায়ে দাখিল করিয়া উক্ত প্রমি-  
শ্রি মোট অর্থাৎ তমসুকখালাব করিয়া লইতে হই-  
বেক, যদ্যপি উক্ত সময়ের মধ্যে উক্ত প্রকারে তমসুক  
খালাব করিয়া লওয়া না হয়, তাহা হইলে যে লাট  
অথবা লাট সমুদায়ের নিমিত্ত উপরি উক্ত বাজাল

\* তিপাতিট অর্থাৎ আমানত স্বরূপে প্রত্যেক সিন্দুকে  
১২০০ টাকার হুম ডাক হইবেক তৎকালে প্রত্যেক সিন্দুকে  
২০০ টাকা আশিমান, যত কালে ১২০০ টাকার অধিক অথচ  
১৩০০ টাকার হুম ডাক হইবেক তৎকালে ৩০০ টাকা, যত  
কালে ১৬০০ টাকার অধিক অথচ ২০০০ টাকার হুম ডাক  
হইবেক তৎকালে ৪০০ টাকা, এইরূপে প্রত্যেক সিন্দুকে ৪০০  
টাকার অধিকডাক হইলেই আশিমানের উপর ১০০ টাকা  
রুপি হইবেক।

বোর্ডের রহিম কিছা অন্য কোন সরকারি মাড়করি দাখিল করা না হইবেক সেই লাট কিছা লাট সকল পুংক্রায়  
মীলামে বিক্রয় করা যাইবেক, পুং: মীলাম সময় ও পরত বোর্ডের সাহেবাম যেরূপ ভাল বিবেচনা করিবেন  
সেইরূপ দাখ্য করা হইবেক, এই প্রকার পুং: বিক্রয় হারা যে কোন কতি ও খরচা হইবে তাহা খেলাপি খরিদা-  
গণের নিকট হইতে আদায় করা যাইবেক এবং সেইরূপ পুং: বিক্রয় করিয়া যে লাভ হইবেক তাহা গবর্ণমেন্টের  
আপা হইবেক।

৬ নম্বা। শেষ দকার নিমিত্ত নিম্নলিখিত পরিমায়ুসারে মীলামের নিম্ন যে প্রমিশ্রি মোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া  
লওয়া যাইবেক তাহা যদি মীলামের পর ৫ পঞ্চম দিবসে বেল্য চারি ঘটিকার সময় খালাব করিয়া লওয়া না হয়  
তাহা হইলে সেই সকল প্রমিশ্রি মোট অর্থাৎ তমসুক আমানতের নিমিত্ত সরকারি উকীলের হস্তে সমর্পণ করা  
যাইবেক, উকীল যেমন ভাল বিবেচনা করিবেন সেইরূপ দাখ্য করিবেন।

৭ নম্বা। যে আকিসের নিমিত্ত মীলামের পরদিন হইতে ৫ পঞ্চম দিবসের বেল্য ৪ চারি ঘটিকাপর্যন্ত  
নিমিত্ত আমানত দাখিল কারণ হইবেক তাহার পরে সেই আকিসের নিমিত্ত আর টাকা কিছা বাজাল বোর্ডের  
রহিম অথবা কোন সরকারি মাড়করি গ্রহণ করা যাইবেক।

৮ নম্বা। আকিসের মূল্যের টাকা মীলামের দিনহইতে ১৫ পোনেরো দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে  
হইবেক, যদ্যপি কোন লাটের কি সিন্দুকের মূল্যের টাকা এইরূপ দাখিল কি নিশ্চিতি করা না হয় তাহা হইলে  
পঞ্চম দকার নির্দিষ্টমত সেই লাট কিছা সিন্দুকের উপর যোঁটাকা কিছা সরকারি মাড়করি আমানত করা  
হইবেক তাহা সরকারে বাজেয়াপ্ত হইবেক এবং এ আকিম সরকারের হিসাবে বিক্রয় করা হাইবেক, যে সময়ে  
ও যে প্রকারে বিক্রীত হইবেক তাহা সাহেবাম বোর্ড যেমন উপযুক্ত বিবেচনা করিবেন সেইরূপ অবধারিত  
হইবেক, এইরূপ দ্বিতীয়বার বিক্রয়ের হারা প্রথম মূল্য ও পুং:বিক্রয়ের মূল্যের মধ্যে যে প্রভেদ বা কতি হই-  
বেক তাহা প্রথম খরিদারের নিকট আদায় করিয়া লওয়া যাইবেক, এবং পুং:বিক্রয় হারা যাহা লাভ হইবেক  
তাহাতে প্রথম খরিদারের কোন দাবী থাকিবেক না।

৯ নম্বা। খরিদারের পূর্বে নির্দিষ্ট সমুদয় মূল্যের টাকা প্রদান করিয়া যখন ডিলেবরি অর্থাৎ রওয়ানা  
প হইবার সর্টিফিকেট অথবা অনুমতিপত্র পাইবে তৎকালে তাহার ইচ্ছা করিলে প্রত্যেক সর্টিফিকেট অথবা অনু-  
মতিপত্রে তাহাদিগের খরিদা লাটের নাম ও সংখ্যা লিখিয়া লইতে পারিবেক এবং ইহা ল্যায়রুপে সরঞ্জাম করা  
আবশ্যক যে এ প্রকারের সর্টিফিকেট অথবা অনুমতিপত্র সকল চূড়ান্ত বিবেচনা করা যাইবেক এবং  
প্রথমে একবার যে সকল লাট ও সিন্দুক সর্টিফিকেট অথবা অনুমতিপত্র তুলু করিবার প্রার্থনা প্রাচ্য হইয়াছে  
সেই সকল লাট কিছা সিন্দুকের মধ্যে একটিমাত্র লাট কিছা অন্য লাট কি সিন্দুক ডেলিবারি অর্থাৎ রওয়ানা  
পাইবার নিমিত্ত আদম সর্টিফিকেট পরিচিতি হইতে পারিবেক না।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

১০ নম্বা। যে ব্যক্তির নাম সেল বহীতে খরিদারস্বরূপে লেখা হইলেন সেই ব্যক্তি অথবা তাহার জামাতা প্রাপ্ত গোদাশতা ব্যক্তিরকে আর কেহ যদি ৫ মসার লিখিত সাক্ষ্য দাখল করিয়া আদালত করিতে আইসে তাহা হইলে তাহানিগের হস্তে উক্ত সাক্ষ্য গ্রহণ করা যাইবেক না, সরকারি মাজলারির রসিদ দিবার সময় কেবল খরিদারের দিঃ সাক্ষ্যই তাহা প্রদান করা হইবেক এই প্রকারে আদালত করা সরকারের মাজলারি সকল যথাস্থিরিত দেওয়া হইবেক অথবা স্পষ্ট টাক দেওয়া হইয়াছে আমলে খরিদারকে অথবা যাহাকে তিনি বহুত দেন সেই ব্যক্তিকে তাহা দেওয়া হইবেক।

১১ নম্বা। যে কর্মচারি রেভিনিউ বোর্ডের দক্ষ হইয়া নীলামের অধ্যক্ষতা করিবেন তাহার এই ক্ষমতা থাকিবেক যে যদি কোন ব্যক্তি এই বিজ্ঞাপনের লিখিত ৫ পঞ্চম মসার লিখিতে পরিমাণসারে ভারতবর্ষীয় গবর্ণ-মেন্ট নোট অথবা বাজার ব্যাঙ্কের রসিদ দিয়া সরকারি মাজলারি আদালত করিয়া তদনুক লিখিয়া না দেন তাহা হইলে এই সুপারিন্টেন্ডেন্ট কর্মচারি সেই সকল ব্যক্তির ডাক না দিয়া করিতে পারিবেন।

১২ নম্বা। নীলামের প্রতিবন্ধকতা জমাবাদার অভিপ্রায়ে যে সকল স্থখা ডাক উপস্থিত হইবেক তাহা অব্যাহতাবে এই সত্বেও অব্যাহত রাখা হইবেক যে সরকারি কর্মচারি গবর্ণমেন্টের পক্ষে উপস্থিত থাকিয়া বক্তরের তত্ত্বাবধারকতা করিবেন তাহার এই ক্ষমতা থাকিবেক যে তিনি যে কোন বিজীত লাইট ব্যক্তি করিয়া বক্তরণ পর্যন্ত এরূপ অবশিষ্ট লাইট সকলের উপযুক্ত ডাক না হয় ততক্ষণ পর্যন্ত পুনঃ তাহা নীলাম করা হইতে পারিবেন এই সময়ে যে প্রথম ডাকদারের ডাক যথেষ্ট হইবেক তাহাকেই সেই লাইটের প্রকৃত খরিদার বলিয়া গ্রহণ করা যাইবেক গবর্ণমেন্টের তত্ত্বাবধারক কর্মচারিরা আঃ ক্ষমতা থাকিবেক যে তিনি কতিপয় নিয়মানুসারে যতদূরলি এরূপ অবশিষ্ট লাইট বিক্রয় করা উচিত বোধ করেন তাহাতে বণিত সরত আমলে আনিয়া তদনুযায়ি দাবী করিতে পারিবেন, কিন্তু অধিক করা কর্তব্য যে অব্যাহতি ৮০০ টাকা করিয়া লিঙ্কের যে দুল্য বিক্রীত মসার স্থির হইয়াছে তাহার অল্প দুল্য কোন লাইটেই বিক্রয় করা যাইবেক না।

১৩ নম্বা। যদি ২৫ লাইট হইতে পারে এমন উপযুক্ত সংখ্য লাইট যত্নে থাকে তাহা হইলে যে কোন লাইট খরিদার ইউন ইচ্ছা করিলে একবিঘ একেকটার আফিম পর সমান দুল্য ও সমান সরতে নীলাম ডাক করিয়া খরিদ করিতে পারিবেন, কিন্তু ২৫ লাইটের অধিক পারিবেন না।

১৪ নম্বা। এই ইচ্ছার অন্তর্গত আফিম বিক্রয় অথবা তাহার হিসাব সংক্ষেপে যতদূরলি কোন বিবাদ অথবা মত ভেদ কলহ উপস্থিত হয় তাহা হইলে সুবে বাজারের অন্তর্গত কোর্ট ডিসক্রিম ছুর্গের অধীন হাই কোর্টনামক প্রধানতম বিচারালয়ে তাহার বিচার ও চূড়ান্ত হইবেক।

১৫ নম্বা। মিসলিখিত কাগজপত্র নীলামের দিবসে সাধারণের দৃষ্টি করণার্থ প্রদর্শিত হইবেক যদি কেহ তৎপূর্বে দর্শন করিতে অভিলাষী হন তাহা হইলে বোর্ড অফ রিভিনিউর সেক্রেটারির কাফ্যালয়ে আবেদন করিলে দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

যে আফিম বিক্রয়ার্থ বিজ্ঞাপন প্রদানিত হইল তাহার সর্টিফিকেট অর্থাৎ মিসলিখিত দ্বিতীয় এই সকল আফিম লীকার রিপোর্ট।

১৬ নম্বা। এতদ্বারা সর্বসাধারণ ব্যক্তিগণকে আতঙ্কিত হইতেছে যে আফিম প্রস্তুত করণ পক্ষে পূর্বে পূর্ণ বৎসর যেতন সাধারণতঃ সঞ্চিত হইয়াছে তাহা হইতেছে যে আফিম ১৮২৯। ৭০ সালের আফিমও সেইরূপ সাধারণতঃ সঞ্চিত হইয়াছে তাহা হইতেছে উৎসর্গ অর্থকর্ম আদিনিমিত্ত অবস্থার প্রস্তুত ও প্রেরণ করা হইয়াছে। কেবল লিখিত পরিমাণ পত্র দ্বারা বাইট ই. দা দিয়াছে প্রত্যেক বাইটে যে পরিমাণ আফিম অবশ্যক তদনুযায়ি তাহা বিক্রয় হইয়াছে, বাজার ও বেচার হইতে যে ওজনের উৎসর্গ আফিম গাঁইট দিয়া করিয়া লিঙ্ক যাত করা হইয়াছে, এবং তাহা কলিকাতার পোর্ট দিয়া গতে কত ওজনে পরিণত হইয়াছে তাহা তুলনা করিবার হিসাব বোর্ড অফ রিভিনিউয়ের সেক্রেটারির কাফ্যালয়ে আবেদন করিলে দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

১৭ নম্বা। যে আফিম বিক্রয়ার্থ বিজ্ঞাপন দেওয়া হইতেছে, তাহার বিশেষ পরিমাণ ও গুণ জামিনার অঙ্গান্য দিবস বোর্ড অফ রিভিনিউ কাফ্যালয়ে আবেদন করিলে অবগত হওয়া যাইবেক বাণিজ্য সংক্রান্ত ব্যক্তিগণ যদি তাহা অবগত হইতে অভিলাষী হন, উক্ত কাফ্যালয়ে হইতে সময়ে সময়ে তাহার হস্তান্ত্র জ্ঞাপন করা যাইবেক, কিন্তু আফিম কাছা বোঝাই করিবার লিখিত বিক্রয় ও ডিলেবরি দেওয়া হইলে প্রচলিত নিয়মানুসারে ত্রয়ের মিক্কালা ওজনে আপত্তা অথবা উৎসর্গ আফিম বিক্রয়ার্থি প্রভৃতির কোন প্রকার অংশ উৎসর্গ হইলে বোর্ড তাহা গ্রাহ্য অথবা তাহার কতিপয়গের লিখিত দায়ী হইবেক না।

১৮ নম্বা। এতদ্বারা আরও সংবাদ দেওয়া হইতেছে যে ১৮১১ খ্রীষ্টাব্দের ৭ মার্চ এন্টব্রিটেন ও ফ্রান্সের একত্রীকৃত বাণিজ্য সন্ধির যে নিয়ম পত্র লিখিত হইয়াছে তাহার ৬ প্রকরণ অনুসারে করানি গবর্ণমেন্টের ভারত-বর্ষে এজেন্ট অথবা তদনুরূপ উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত নিয়োজিত কর্মচারিগণের এই অধিকার আছে যে ১৮৭১ সালের দ্বিতীয় নীলামের বেহারের ও বাজারের উৎসর্গ যে সকল আফিম বিক্রয়ার্থি বিজ্ঞাপন দেওয়া হইল ইহার যে কোন নীলামের অথবা নীলাম সকলের মধ্যে যে রকমের ইচ্ছা করিয়া পরিমিত আফিম প্রার্থনা করিতে পারেন কিন্তু ইহা প্রকাশ থাকে উচিত যে এই প্রার্থনা গড়ে ১০০ তিন শত লিঙ্কের অধিক হইবেক না, করাসী গবর্ণ-মেন্টের এজেন্টগণের উচিত যে তাহার কোন নীলামের কোন প্রকারে আফিম পাইবার প্রার্থনা রাখেন।

তাঁহা অভিলেখিত নীলামের বিজ্ঞাপন প্রকাশের নিয়ম হইতে ৩০ ত্রিশ দিনের মধ্যে লিখিতা জানাইবে, আরো করাসি গবর্ণমেন্টের একেন্টেরা এই বিজ্ঞাপন প্রকাশের পর ৩১ একত্রিশ দিনের মধ্যেও সমুদয় আফিম পাইবার আবেদন করিতে পারেন যদি করাসি গবর্ণমেন্টের একেন্টেরা উপরি উক্ত নির্দ্ধারিত সময়ের মধ্যে আফিম পাইবার আবেদন না করেন, তাহা হইলে বেহার ও বাহারস উক্ত সমুদয় আফিম অর্থাৎ ৫২,০০০

	সিন্দুক	সিন্দুক বিক্রয় করা যাইবেক এবং যদি ডাকার বিভাগনোক্ত উক্ত বাসন
বেহার	৩২০০০	নীলামের সময়গত কোন নীলামের কোন প্রকার আফিমহইতে কিয়দংশ
বাহারস	২০,০০০	পাইবার আবেদন করেন অথচ টাকা দিবার নিয়মামুসারে
	—	নির্দ্ধারিত সময় মধ্যে টাকা না দেন তাহা হইলে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট
একুস	৫২,০০০	দ্বীপ কলিকাতার ঐরূপ করাসি গবর্ণমেন্টের দ্বারা দানের অমাত্য কৃত আফিম
		নীলাম করিতে পারিবেন তত্ক্ষণাৎ নীলামের দিন উপস্থিত পরিমাণ বৃদ্ধি
		করিয়া সেই দিনেই অন্য এক দিন দ্বারা করিয়া প্রকাশ্যরূপে বিক্রীত

হইতে পারিবেন।

### পূর্বলিখিত একত্রীকৃত সচিব নিয়মপত্রের বর্ত্ত প্রকাশ।

কাসিমের বাণিজ্য সম্পর্কে উক্ত নিয়ম বহু সম্প্রদায় মধ্যে এই নিয়ম হইতেছে যে এই জায়ের প্রত্যেক সাময়িক নীলামের সময় করাসি গবর্ণমেন্টের একেন্ট অথবা তদুপস্থিত কোন নিয়োগিত কর্মচারিত প্রার্থনাক্রমে উক্ত গবর্ণমেন্টের বহাওয়্য প্রীটিরাম সজীতের দ্বারা কিয়ৎ পরিমাণ আফিম রওয়ানা দেওয়া হইবেক, এই স্থানে ইহা প্রকাশ আকুক যে প্রতি বৎসর ৩০০ সিন্দুকের অধিক আফিমের নিমিত্ত ঐরূপ প্রার্থনা করা যাইবেক না, প্রত্যেক সাময়িক নীলামের বিক্রয় আফিমের যে গড় মূল্য হইবেক তদনুসারে তাহার মূল্য লওয়া হইবেক সজীতের একেন্টগণ যত আফিমের নিমিত্ত প্রার্থনা করিবেন তদনুসার যদি রওয়ানার নির্দ্ধীত সময় মধ্যে তৎ প্রা গবর্ণমেন্টের নিমিত্ত প্রার্থন করিতে না পারেন তাহা হইলে কথিত ৩০০ সিন্দুক হইতে সেই পরিমিত আফিম হার্ব হইয়া গেলে এইরূপ বিবেচনা করা যাইবেক না আফিম বিক্রয়ার্থ গবর্ণমেন্ট গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হইলে তাহার ত্রিশ দিনের মধ্যে উক্ত প্রকার আফিম পাইবার নিমিত্ত কলিকাতার গবর্ণর জেনরল বাহারুরের দিকটো আবেদন করিতে হইবেক।

বোর্ড অব ডিভিনিউয়ের আকাক্ষে।

আর এল বাহালস,

একটিং সেক্রেটারী।

(৪)

## LAND ADVERTISEMENT.

## জমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

“উহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামুসারে জেলা বাকরগঞ্জ সম্বন্ধী লিখিত বহাল সকল ১৮৭০ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখে প্রাপ্য বাকি মালওয়াদারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুটের অনুসারে বাকী রাখা যার আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্ত ১৮৭০ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখ এই জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিলা ওকরে ও প্রকাশ্য নীলামে দ্বারা যাইবে।” ইতি সন ১৮৭০। ৩১ ৩১ আকুটোবর।

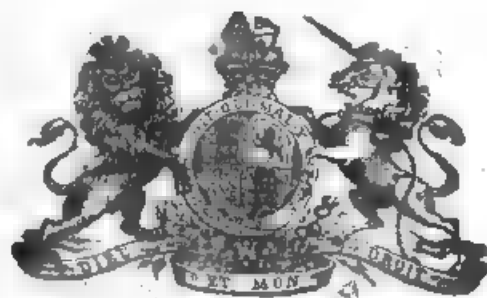
মকালের	জেলার জোজিতে	সাম বহাল	মাহ	সময়	বাকি পাওমা	মন্তব্য
শ্রেণী	বহালের সময়	ও পরগনা	মালিক	জমা	সরকার	
ইন্ডিয়ান	১৪৭২	বী পাং বোজর	হুদায়েদুল্লাহ	৫০০/০/১০	১৫০/৩/১১	বাকী মালওয়াদারি
অন্য দাওয়া		গজেন্দপুর	বজ্রবর্ত্তি			জমো বোদজামা-
৪৬ বহাল		মোবিন্দ বহু	ঈশ্বরচন্দ্র			মহাল নীলাম হই-
		ভালুক	তার চৌধুরী			বেক।

(৪)

H. BEVERIDGE,  
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেটে ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

কলিকাতা বাহাল সেক্রেটারীরাষ্ট্র কলিকাতা গবর্ণমেন্টের অধীন প্রিন্ট এডউইন বারিস লুইস  
সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



১ নং।

## গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

---

উত্তর ভারতবর্ষের কোমঃ জিনায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখপর্যন্ত এক  
নমুনাতে দ্রব্যাদির মিরিখ।

---

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।



১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখে ও তৎপূর্ব সপ্তাহে এবং ১৮৬৯ সালের  
তাহার

		সর্বশেষের ৮০ ডোলার বেগের									
		গোবি।			ঘর।			চাঁকিল।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			১৮৬৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।									

\* এই বরের অক্ষর পূর্ব প্রকাশিত এই বরের নথি বিদেশ।  
† পূর্ব রিটে এই বরের অক্ষর এই কার্যালয়  
‡ পাঠ্য বর বাই।

এই মস্তার কোমর জিলায় বহু বিদ্রোহিত সন্তান যে নর ছিল  
নিবৃত্ত।

বিলম্বে (টাকার ব্যয় পাওনা হার) ।

[illegible]

যেহেতু জাতিগত আন্দোলন করা নিষিদ্ধ।  
সেই কারণেই বৈধতা নিষিদ্ধ।

কিসা।		গরমসেতের ৮০ জোলাই সেতের									
		সে।			ঘর।			সড়ক।			
		১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সড়ক।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত সড়ক।	১৮৬৯ সালের এই সড়ক।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সড়ক।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত সড়ক।	১৮৬৯ সালের এই সড়ক।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সড়ক।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত সড়ক।	১৮৬৯ সালের এই সড়ক।	১৮৬৯ সালের এই সড়ক।
কিসা।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।	সেত।
১৭ নাজেবাংপুর	...	১৪৭	১৪ ৪	১২/১০	৭৫	৭৪	১২	১৫/১০	১১	১০	...
১৮ তেরাই পরগনা	...	১৬১	১৬ ১	১৮/৫	১১০	১১০	১৮/৫	১০	১০	১৭ ৪	...
১৯ বধুয়া	...	৪১	১১০	১৮	৭৫	৭৫	১৫	১০ ৪	১০ ৪	১৭ ৫	...
২০ জাগরা	...	১২৫/	১১০	১২৫	৭১/১০	৭১/	১৭৫	১০ ১	১০ ১	১০ ১৫	...
২১ কলকাতা	...	১১ ৫/১০	১২	১৭ ১	১১১ ১	১১২/	১৮/৫	১৬/৫	১৭ ৪	১৫ ১	...
২২ বাইবপুর	...	১০৫/	১০ ৫	১০ ৫	৮/১১	৮১/৫	১৬/৫	১০ ৫	১০ ৫	১৭ ৫	...
২৩ এতকরা	...	১১০	১০ ৫	১২১/	১১১ ১	৮/	১৪	১০ ১	১০ ১	১০	...
২৪ এটা	...	১২	৪১	১০	৭০	৭০	১৫	১২৫	১০	১৮	...
২৫ জাগরা	...	১১১ ১	১১১ ১	১৮ ১	১২	১২	১০	১৮	১৮	১৬	...
২৬ জাগরা	...	১৭ ৪	১৭	১১৫	১২ ১	১২ ১	১১০	...	...	...	...
২৭ মলংপুর	...	১২/	১১১ ১	১৪ ১	১১০	১১ ১০ ১/	...	১২	১২	১৭ ১	...
২৮ কামপুর	...	১২ ১	১২ ৫	১২ ৫	৪৫ ১/	৪৫ ১	১২ ৫	...	...	...	...
২৯ কামপুর	...	১৬	১৬ ১	১২ ৫	১০	১০	১২ ৫	...	...	...	...
৩০ হালা	...	১৭ ৪	৮	১২ ৫	১২ ৫	১১১ ৫	১০ ১	১৫ ৫	১৫	১০ ১	...
৩১ জাগরা	...	১৭	১৭	১২ ১	১২	১১১	১১	...	...	...	...
৩২ বাইবপুর	...	১৭ ১	১৭ ১	১২ ৫	৮	১১ ৫	১১	১৭ ১	১৭ ১	১৬ ১	...
৩৩ কামপুর	...	১২ ৫	১২/	১১ ১	১৭ ৫	১২ ৫	১২ ১	১৫ ১	১৫ ১	১১ ১	...
৩৪ কামপুর	...	১১০ ৫	১১০ ৫	১১ ৫	৭৪ ৫	৭৪ ৫	১০ ৫	১৫ ৫	১৫ ৫	১০ ১৫	...
৩৫ হাতি	...	৪৫	১১৫	১০ ৫	৭০	৭০	১১৫	১০ ৫	১০ ৫	১০	...
৩৬ জাগরা	...	১১০ ৫	১১০ ৫	১১ ৫ ১০	৮৭ ৫	৮৭ ৫ ১০	১৬ ১	১০ ৫ ১০	১০ ৫	১০ ১	...
৩৭ কামপুর	...	৮	১৭	১২ ১	১১ ৪	১২	১১ ৫	১০	১০	১৮	...
৩৮ হালা	...	১২ ৫	১২ ৫	১০ ১	৪৪ ৫	১২ ১	১১ ৫	১৪ ১	১৪ ১	১০ ৫	...
৩৯ বাইবপুর	...	৮ ৫	১৭ ১	১০ ৫/	৪৬ ১	৪৫	১২ ১	১০	৮ ৫	১২ ১	...
৪০ জাগরা	...	১০	১১	১৬	১১১	১১০	১৮	...	...	...	...
অন্যান্য।											
৪১ কামপুর	...	১১০ ৫	১২ ৫	১১ ১	১১ ৫	১১ ৫	১৪ ৫	১২	১২	১০	...
৪২ কামপুর	...	৮	৮	১৬ ৫	১১ ৫	১১৫	১৮	...	...	...	...
৪৩ কামপুর	...	১২ ৫ ১০	৪২/	১১১ ৫ ১০	১২ ১	৪২/	১৫	১০ ১০	১৪/	১২ ৫	...

† পূর্বে বিটল এইর বরেন্ড অর্ড এই হাটাল

दिनांक (टीकाओं एवं प्रमाणों के साथ) ।

[illegible]

ସୌଜନ୍ୟ ସହଯୋଗ ଦେଉଛନ୍ତି ।

সর্বমোটের ৮০ কোটির মধ্যে

ক্র.সং.	বিভাগ.	উপবিভাগ.	সর্বমোটের ৮০ কোটির মধ্যে								
			সোয়.			সর.			চাকর.		
			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই মঞ্জুরি।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় মঞ্জুরি।	১৮৬৯ সালের এই মঞ্জুরি।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই মঞ্জুরি।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় মঞ্জুরি।	১৮৬৯ সালের এই মঞ্জুরি।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই মঞ্জুরি।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় মঞ্জুরি।	১৮৬৯ সালের এই মঞ্জুরি।
৪৪	কিচি	...	১৭	১৭	১০	৬৭	৬৫	১০	১৭	১৭	১৬
৪৫	লক্ষণী	...	১৫৬	১৫৬	১০	১৭	১৭	১০	১০	১০	১০
৪৬	বীরদ্বীপ	...	১২	১২	১০	১৬	১৬	১০	১৬	১৬	১৬
৪৭	বিরোচ	...	১২	১২	১২	৬৪	৬৪	১৬	১৬	১৬	১২
৪৮	বীরবোয়ালি	...	১৭	১৭	১০	১২	১২	১২	১৬	১৬	১২
৪৯	বীরাপুর	...	১৬	১৬	১২	৬৫	৬২	১২	১৬	১৬	১২
৫০	গড়া	...	১৪	১৪	১২	৬২	৬২	১০	১৬	১৬	১৬
৫১	উদাতি	...	১০	১০	১০	১৪	১৬	১০	...	...	...
৫২	বরদাই	...	১০	১৪	১০	৬৬	৬৬	১৬	১৬	১৬	১৬
বাকিদের।											
৬০	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬১	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬২	বাকি	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৩	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৪	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৫	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৬	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৭	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৮	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৬৯	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭০	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭১	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭২	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৩	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৪	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৫	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৬	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৭	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৮	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৭৯	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬
৮০	সারন	...	১২	১২	১২	৬২	৬২	১৬	১৬	১৬	১৬

† পূর্ব মঞ্জুরির এই বরের ক্ষেত্রে এই কার্যালয়সমূহে অন্তর্ভুক্ত সেওরিতে এই বরের ক্ষেত্রে বাকি ভাগ নথীভুক্ত

• ଦିନରେ ଟିକିଆର ବଡ଼ ମାଡ଼ିଆ ଯାଏ ।।

[illegible]



জিলায় বহর।		জিলা।	গরবেস্টের ৮০ ডোমার সেরের									
			গোব।			বহর।			চাউল।			
			১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর প- খ্যাত এই নগ্ৰায়ে।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় নগ্ৰায়ে।	১৮৬৯ সালের এই নগ্ৰায়ে।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর প- খ্যাত এই নগ্ৰায়ে।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় নগ্ৰায়ে।	১৮৬৯ সালের এই নগ্ৰায়ে।	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর প- খ্যাত এই নগ্ৰায়ে।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত গড় নগ্ৰায়ে।	১৮৬৯ সালের এই নগ্ৰায়ে।	
সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের		
৭৯	রংপুর	১৬।	১৬।	১২।	...	...	...	১০।	১০।	৬।		
৮০	সিদ্ধাপুর	১৪।	১৪।	১১।	১৪।	১৪।	১১	...	...	...		
৮১	রাজশাহী	১৬	১৫	১১।	...	...	...	১৬	১৬	১২।		
৮২	মালদহ	১৭।	১৩	১৭	১৫	১৫	১০	২০	১৫	১১।		
৮৩	রাজমহাল	১২	১২	১২	১৭।	১৭।	১৩	...	...	...		
৮৪	গড়া	১২।	১২।	১১।	১০	১০।	১১	...	...	...		
৮৫	পুরুদিয়া	৬	৬	১৬	১১	১১	১২	...	...	...		
৮৬	গড়া	১৬	১৬	১২	...	...	...	...	...	...		
৮৭	মেদগড়	১০	১০	...	...	...	...	১৬	১৬	...		
বহর প্রমেল।												
৮৮	কোমলানিধি	১৩	১৩	১৬।	১৮	১৮	১৮	১৭	১৮	১৯		
৮৯	বহরনিধিপুর	১৪	১০।	১০।	১৬	১৬	...	১০।	১০।	১৯		
৯০	কুচো	১৭।	১৮	১২।	...	...	...	...	...	...		
৯১	দাগর	১২।	১২।	১৪।	১৬।	১৬	...	...	...	...		
৯২	ভদ্রলপুর	১৬	১৫।	১২।	১২	১১	১৫	১০	১৬	১১		

\* এই বহরের অঙ্ক পূর্ণ প্রকাশিত এই বহরের নথি দিলে বা বলিয়া জিলায় কার্যকারকদের প্রতি বা হিসাবের  
† পূর্ণ নগ্ৰায়ে এই বহরের অঙ্ক এই কার্যালয়সমূহে অন্তর্ভুক্ত নগ্ৰায়ে এই বহরের অঙ্ক দ্বারা তাহা নগ্ৰায়ে  
মতব্য।—তৎপরে এই হিসাবের বর্ধ অতি দিলে প্রাপ্ত বহরতে তাহার কার্য নগ্ৰায়ে বা এই বহরজিলায় কর্তৃকদের প্রতি  
দান্য করিতে যত্নে হয়।

মতব্য।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখপর্যন্ত যে নগ্ৰায়ে শেষ হয় সেই নগ্ৰায়ে বাকর।

পদ্য।	গোব।	বহর।	চাউল	বাকর।	কোরার	নাখাখা	চাউল	কোলা
...	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
... এই জিলাতে—								
১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর								
পর্যন্ত এই নগ্ৰায়ে	৬	১২।	০	০	১১।	১০	১১	১১
১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর								
পর্যন্ত গড় নগ্ৰায়ে	০	০	০	০	১/৫।	৬	০	১১
১৮৬৯ সালের এই নগ্ৰায়ে	১২	০	০	০	১/০	৬	০	১৪
... এই জিলাতে—								
১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর								
পর্যন্ত এই নগ্ৰায়ে	১৫	০	১৬	০	০	১৬।	১৬	১৬
১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর								
পর্যন্ত গড় নগ্ৰায়ে	১৫	০	১১	০	০	১৬।	১০।	১০।
১৮৬৯ সালের এই নগ্ৰায়ে	১১।	০	১২।	০	০	১৬।	১২	১২





# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 10, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।

Government of India.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

সংসদীয় কার্যবিভাগ।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 16th December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in six weeks—

আইনের এই প্রস্তাবনা ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৬ তারিখে ভারতবর্ষের শ্রীমন্ত গবর্ণর জেনারেল মহোদয়ের আইন ও ব্যবস্থা অধিদপ্তর বস্ত্রি সভায় পাঠিত হইয়া মনোনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইলে তাঁহারদের প্রতি ছয় সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইল।

No. 35 of 1870.

১৮৭০ সালের ৩৫ নম্বর।

## EMIGRATION OF NATIVE LABOURERS' BILL.

এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশ গমন বিষয়ক আইনের প্রস্তাবনা।

A Bill to consolidate the Laws relating to the Emigration of Native Labourers.

এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশ গমনবিষয়ক আইন সংগ্রহ করণার্থ আইনের প্রস্তাবনা।

WHEREAS it is expedient to consolidate the laws relating to the Emigration of Native Labourers; It is

এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশগমন বিষয়ক আইন সংগ্রহ করা বিধিত, এই যেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

Prescribed. hereby enacted as follows:—

১ অধ্যায়।—পরিভাষা।

### I.—Preliminary.

Short title.

1. This Act may be called "The Indian Emigration Act, 1871."

১ ধারা। এই আইন সংক্ষেপ নামের কথা। "ভিন্নদেশগমনবিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৭১ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে।

Local extent.

It extends to the whole of British India;

ব্যাপকতার কথা।

এই আইন ব্রিটীশ ভারতবর্ষের সমস্ত দেশে ব্যাপ্ত হইবে।

[Government Gazette, 10th January 1871.]

I

Commencement of Act. And it shall come into force on the passing thereof.

2. The Acts mentioned in the first schedule hereto annexed are repealed. All contracts entered into, appointments made, and licenses granted, under any of the said Acts, shall be deemed to be respectively entered into, made and granted under this Act.

3. In this Act, unless there be something repugnant in the subject or context:—

The word "Emigrate" denotes the departure of any Native of India out of British India for the purpose of labouring for hire in some other place; and the word "Emigrant" shall denote any Native of India under engagement to emigrate:

The words "the Magistrate of the District" denote any officer exercising in such District the full powers of a Magistrate:

The word "vessel" includes anything made for the conveyance by water of human beings or property.

## II.—Emigration Agents.

4. The Government of every place to which emigration is lawful under this Act may, from time to time, appoint a person to act as Emigration Agent in Calcutta, Madras and Bombay respectively, but such nomination shall be subject to the approval of the Local Government.

Every Emigration Agent may be suspended or removed by the Government which appointed him.

5. The remuneration to be given to Emigration Agents shall not depend upon, or be regulated by, the number of Emigrants sent by such Agents, but shall be in the nature of a fixed annual salary.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

ও বিধিবদ্ধ হওসময়  
যে অবধি প্রবল হইবে প্রচলিত হইবে ইতি।  
তারপর কথা।

২ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলে যেহেতু  
ইমের উদ্দেশ্য হইরাছে  
যেহেতু আইন রহিত হইল  
তাঁহা বিধিত হইল। উক্ত  
ভাষার কথা।  
অন্যতর আইনমতে  
সকল চুক্তি করা যার ও যে নিয়োগ করা যার ও যে  
অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাঁহা এই আইন অনুসারে  
করা গেল ও দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে ইতি।

৩ ধারা। বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাগত কথাক্রমে  
এই আইনগত পক্ষাৎ লি-  
খিত শব্দের ও কথার বিপ-  
লিত অর্থ না হইলে,

ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষহইতে  
মজুরী লইয়া পরিশ্রম কর-  
দেশান্তর গমন। ও দে-  
শান্তরগমনিকার অর্থ।  
পার্থে অন্য কোন দেশে  
গমন করিলে "দেশান্তর-  
গমন" শব্দেতে তাঁহার তরুণ গমন বুঝাইবে। এবং  
ভারতবর্ষীয় যে কোন ব্যক্তি দেশান্তরগমন করিবার  
নিয়ম করে, "দেশান্তরার্থী" শব্দেতে তাঁহাকে বুঝা-  
ইবে।

কোন জিলার যে কার্য-  
জিলার মাজিস্ট্রেট শব্দের  
অর্থ।  
কারক মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ  
কর্তৃত্বমতে কার্য করেন।  
জিলার মাজিস্ট্রেট নামে তাঁহাকে বুঝাইবে।

অন্যথেষ্ট বস্তুকে কি জাহাজ লইয়া যাইবার নিমিত্তে  
যে নৌকাদি নিযুক্ত হয়  
জাহাজ শব্দের অর্থ।  
তাঁহাজ শব্দে তাহা বুঝাইবে  
ইতি।

২ অধ্যায়।—দেশান্তরগমনসংক্রান্ত এজেন্টের  
বিধি।

৪ ধারা। এই আইনানুসারে যে দেশে গমনের  
অনুমতি হয়, সেই এজেন্টকে  
দেশান্তর গমন সম্পর্কীয়  
এজেন্টকে নিযুক্ত করিবার  
কথা।  
দেশের গবর্ণমেন্টে দেশ-  
ান্তর গমনসম্পর্কীয় এজ-  
েন্টের কর্মকর্তারূপে কনি-  
কাতার ও মাজিস্ট্রেট ও বোঝাইতে একই ব্যক্তিকে  
নিযুক্ত করিবেন। কিন্তু সেই মনোনীত ব্যক্তিদের  
নিযুক্ত হইলে বিষয়ে স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের সম-  
তির প্রয়োজন।

দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় যে এজেন্ট যে গবর্ণমেন্টে  
কর্তৃক নিযুক্ত হইল, সেই গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে কিং-  
কাল কি চিরকালের নিমিত্ত অবসর করিতে পারিবেন  
ইতি।

৫ ধারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টেরা দে-  
শান্তরগামি যত ব্যক্তিকে  
এজেন্টদের পারিভ্রমিক-  
করেন তাঁহাদের  
কথার কথা।  
প্রেরণ করেন তাঁহাদের  
সংখ্যানুসারে পারিভ্রমিক  
পাইবেন না ও তদনুসারে পারিভ্রমিকের বিধান  
হইবে না, কিন্তু বার্ষিক অবসারিত বেতনভাবে পারি-  
ভ্রমিক পাইবেন ইতি।

### III.—Protectors of Emigrants and Medical Inspectors.

6. The Local Government may appoint a proper person to act as Protector of Emigrants at each of the three ports aforesaid, and may with the sanction of the Governor General of India in Council assign to such person such salary and establishment as shall be deemed proper.

Every Protector of Emigrants may be suspended or removed by the Local Government to which he is subordinate.

7. No Protector of Emigrants appointed under this Act shall, except with the permission of the Local Government, hold any other office under Government, or follow any other profession or occupation.

8. Every Protector of Emigrants, in addition to any special duties assigned to him by this Act, shall, so far as is in his power, generally protect and aid with his advice or otherwise all Emigrants, and shall cause all the provisions of this Act to be duly complied with.

He shall also inspect on arrival all vessels bringing return Emigrants to the port at which he is Protector, and enquire into the treatment received by such Emigrants both during the period of their service in the place to which they emigrated and also during the voyage, and shall make a report thereon to the Local Government,

and he shall aid and advise such return Emigrants so far as he reasonably can when called upon by them to do so.

9. At each of the three ports aforesaid, the Local Government may appoint a competent person to be Medical Inspector of Emigrants; and may, with the sanction of the Governor General of India in Council, assign to the Medical Inspector so appointed such salary as is deemed proper.

৩ অধ্যায়।—ভিন্নদেশ গমনকারীদের রক্ষক ও চিকিৎসকের বিধি।

৬ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টে পূর্বোক্ত তিন দেশান্তরগামিদের রক্ষক বন্দরের প্রত্যেক বন্দরে দেশান্তরগামিদের রক্ষক-দ্বারা উপযুক্ত এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং সেই ব্যক্তির যত বেতন ও বৃত্তি জন কর্মচারী থাকি উচিত বোধ হয় মন্ত্রিসভাভিত্তিক ভারতবর্ষের জীভূত গবর্নর জেনারল সাহেবের সম্মতিক্রমে তাঁহার তত বেতন ও তাঁহার অধীন তত জন কর্মচারিকে অবধারণ করিবেন।

দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক রক্ষক যে গবর্নমেন্টের অধীন রহিবে, সেই গবর্নমেন্ট কর্তৃক তাঁহাকে কিয়ৎকাল কি চিকিৎসকের নিমিত্ত অবসর করা যাইতে পারিবে ইতি।

৭ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত দেশান্তরগামি-অনুমতিবিধি রক্ষকের দের কোন রক্ষক স্থান অন্য পদ ধারণ করিতে বা বিশেষের গবর্নমেন্টের অন-পারিবার কথা। কুমতি প্রাপ্ত না হইলে, গবর্নমেন্টের অধীন অন্য কোন পদ ধারণ, কিম্বা অন্য কোন কর্ম কি ব্যবসায় করিবেন না ইতি।

৮ ধারা। দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক রক্ষকের দেশান্তরগামিদের রক্ষ-প্রতি এই আইনমতে বি-কের সাধারণ কর্তব্য কর্মে-শেষ যে কোন কর্ম অন্তর্ভুক্ত হয় তদতিরিক্ত তিনি সা-ধারণমতে আপনাদি সাধা-পন্থায় দেশান্তরগামি সকল ব্যক্তিকে সুরক্ষা করিবেন ও আপন পরামর্শপ্রভৃতি দ্বারা তাহাদের সাহায্য করিবেন। এবং এই আইনের সকল বিধানানুসারে উপযুক্তমতে কর্মসাধন করাইবেন।

আরো তিনি যে বন্দরে রক্ষক রহি, প্রত্যাগত বন্দর-দিককে লইয়া কোন জাহাজ দেশান্তরগামি যে জা-সেই বন্দরে পৌঁছাইলে, তাকে প্রত্যাগমন করে, তিনি সেই জাহাজের পরি-তারা পর্যালোচন করিবার দর্শন করিবেন, এবং বন্দ-কথা। রেরা যে স্থানে গিরীতিল সেই স্থানে জাহাজের কর্মসম্বন্ধে ও জাহাজে আসিবার কালে পবিসময়ে জাহাজের প্রতি বক্তৃতা আচার ব্যবহার হইয়াছিল এই বিষয়ের অনুসন্ধান লইয়া স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিকটে তদ্বিবেচন রিপোর্ট করিবেন।

৩ দেশান্তরহইতে প্রত্যাগত সেই ব্যক্তির তাঁহার নিকট সাহায্য কি পরামর্শ চাহিলে তিনি যুক্তিমতে যথেষ্ট পারেন, সেইপন্থায় জাহাজদিককে সাহায্য করিবেন ও পরামর্শ দিবেন ইতি।

৯ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টে পূর্বোক্ত তিন চিকিৎসককে নিযুক্ত কর-বন্দরের প্রত্যেক বন্দরে দেশান্তরগামিদের পরিদর্শ-পের কথা। সার্থ চিকিৎসকপদে উপ-যুক্ত এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবেন, এবং তদুপ-নিযুক্ত চিকিৎসকের যে বেতন উপযুক্ত জ্ঞান হয়, মন্ত্রিসভাভিত্তিক ভারতবর্ষের জীভূত গবর্নর জেনারল সাহে-বের অনুমতিক্রমে তাঁহার সেই বেতন নিরূপণ করি-বেম ইতি।

10. In each of the Towns of Calcutta, Madras and Bombay, or in the suburbs of those Towns, the Emigration Agent of every place to which emigration is lawful under this Act, shall establish a suitable depôt for the persons engaged as labourers for such place.

11. Every depôt shall be licensed by the Protector of Emigrants, after being inspected and approved of by him and by the Medical Inspector of Emigrants.

No license shall be in force for a longer period than a year, and any license may be cancelled by the Protector of Emigrants if he considers that the depôt for which it was granted is unhealthy or in any respect has become unsuitable for the purpose for which the depôt was established.

For every license granted under this section there shall be paid to the Protector a fee of fifteen rupees.

12. Every Protector of Emigrants and every Medical Inspector of Emigrants shall from time to time, and at least once in every week, inspect the Emigrants in the various depôts for the reception of Emigrants about to embark from the port at which they are Protector and Medical Inspector respectively, and examine into the state of the depôts, and the manner in which the Emigrants are therein lodged, fed, clothed and otherwise provided for and attended to.

13. The Medical Inspector shall report to the Protector of Emigrants any circumstance which may come to his knowledge, showing that the depôt is not suitable for its purpose, or that the Emigrants are treated with any neglect or oppression.

14. Every Protector of Emigrants and every Medical Inspector of Emigrants shall be a public servant within the meaning of the Indian Penal Code.

15. Every Emigration Agent, and all persons in charge of or employed in any depôt, or in any vessel licensed to carry Emigrants as hereinafter provided, shall give the Pro-

১০ ধারা। এই আইন অনুসারে ভিন্ন যে২ দেশে গমন-  
কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাইতে আড্ডা স্থাপন করিবার কথা।

উক্ত কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই নগরে কি শাহামনগরে তাহারদের জন্য উপযুক্ত এক২ আড্ডা স্থাপন করিবেন ইতি।

১১ ধারা। দেশান্তরগামিদের রক্ষক এবং দেশান্তরগামিদের পরিদর্শনকারী আড্ডার অনুমতিপত্র চিকিৎসক সেই২ আড্ডার পরিদর্শন করিবার তাহা উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, উক্ত রক্ষক ঐ আড্ডার অনুমতিপত্র দিবেন।

উক্ত অনুমতিপত্র এক বৎসরের অধিক কাল বলবৎ থাকিবে না, এবং দেশান্তরগামিদের রক্ষক যে আড্ডার অনুমতিপত্র দেন সেই আড্ডা তাৎপরে অস্বাস্থ্যজনক, কিম্বা যে অভিপ্রায়ে অনুমতিপত্র দেওয়া গেল তাহা কোম প্রকারে অনুপযুক্ত জ্ঞান করিলে সেই অনুমতিপত্র কোন সময়ে বাতিল করা যাইতে পারিবে।

এই ধারামতে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার জন্যে রক্ষকে ১৫ টাকা ফী দেওয়া যাইবে ইতি।

১২ ধারা। দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক রক্ষক এবং দেশান্তরগামিদের পরিদর্শনকারী চিকিৎসক হইবার কথা।  
১৩ ধারা। যে কার্যের নিমিত্তে আড্ডা করা গেল সেই কার্যের উপযুক্ত নহে, কিম্বা তদ্ব্যতীত যে দেশান্তরগামিরা আড্ডা তাহারদের যেরূপ আহার ও বস্ত্র দেওয়া যায় ও প্রকারান্তরে তাহারদের যেরূপ তত্ত্বাবধান ও রক্ষাবোধ হইয়া থাকে এই বিষয়ের অনুসন্ধান লইবেন ইতি।

১৪ ধারা। দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক রক্ষক ও চিকিৎসকদিগকে রাষ্ট্রকীর কার্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।

১৫ ধারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় প্রত্যেক এজেন্ট, এবং আড্ডার কর্মী তাহা-  
১৬ ধারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় প্রত্যেক এজেন্ট, এবং আড্ডার কর্মী তাহা-  
১৭ ধারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় প্রত্যেক এজেন্ট, এবং আড্ডার কর্মী তাহা-

Inspector and the Medical Inspector every facility for making such inspections, examinations and surveys as may be necessary or proper under this Act, and shall afford them all such information as may be reasonably required by them.

#### IV.—Recruiters of Labourers.

16. The Protector of Emigrants at each of the three ports aforesaid, and the British Consular Agent at each of the French ports in India, shall license so many fit persons as to him seems necessary, to be Recruiters of labourers,

and no person shall act or be employed as a Recruiter of labourers except under a license from a Protector of Emigrants or British Consular Agent.

17. Every Recruiter shall be licensed to obtain labourers for some particular place to which emigration is lawful under this Act, and no license to obtain labourers for any place shall be granted except on the application of the Emigration Agent of such place.

18. No license shall be in force for a longer period than one year; and in case of misconduct on the part of any Recruiter, the Protector of Emigrants may cancel his license before the expiration of the period for which it was granted.

19. Every license shall be in the form set forth in the second schedule hereto annexed.

For every license there shall be paid to the Protector a fee of fifteen rupees.

20. Every person holding a license as a Recruiter of labourers shall wear a badge bearing the following inscription in English and in the vernacular language of the Town, District or Districts in which he is licensed to engage labourers:—"Recruiter of Emigrants for the Mauritius" (or other place as the case may be).

[Government Gazette, 10th January 1871.]

নিম্নিত বিধানমতে দেশান্তরগামী ব্যক্তিদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হয়, সেই সকল জাহাজের কর্মচারিগণ এই আইনমতে রক্ষকের কি চিকিৎসকের যে পরিদর্শন ও অনুসন্ধান ও পর্যবেক্ষণ করা প্রয়োজন কি উচিত হয়, তাহা করিবার সুবিধা করিবেন ও তাহার যুক্তিমতে যে সকল বিষয়ের সন্ধান আনিতে চাহেন তাহা তাহারদিগকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

#### ৪ অধ্যায়।—মজুরসংগ্রাহকদের বিধি।

১৬ ধারা। উক্ত তিন বন্দরের প্রত্যেক বন্দরে দেশান্তরগামীদিগের যেরূপ মজুরসংগ্রাহকদিগকে দেওয়া যাইবে, সেই সকল জাহাজের কর্মচারিগণ এই আইনমতে রক্ষকের কি চিকিৎসকের যে পরিদর্শন ও অনুসন্ধান ও পর্যবেক্ষণ করা প্রয়োজন কি উচিত হয়, তাহা করিবার সুবিধা করিবেন ও তাহার যুক্তিমতে যে সকল বিষয়ের সন্ধান আনিতে চাহেন তাহা তাহারদিগকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

এবং দেশান্তরগামীদিগের রক্ষকের কি ব্রিটেনীয় কর্মসম্পন্ন এজেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে কোম ব্যক্তি মজুর সংগ্রাহকের কর্ম করিতে কি সেই কর্মে নিযুক্ত হইতে পারিবে না ইতি।

১৭ ধারা। এই আইনমতে যেহেতু মজুরদের গমনের অনুমতি হয়, তদ্বা-  
ধা) কোম বিশেষ স্থানের নিমিত্ত মজুরদিগকে সং-  
গ্রাহকদিগের অন্তর্গত একজন মজুরসংগ্রাহকে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে, এবং তদ্বা-  
ধা) দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্ট থাকেন তিনি না তাহিলে সেই স্থানের নি-  
মিত্ত মজুরসংগ্রাহ করণের অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না ইতি।

১৮ ধারা। অনুমতিপত্র এক বৎসরের অধিক কাল অনুমতিপত্র বলবৎ থাকিবে না ও মজুর-  
সংগ্রাহকের অধিকার হইলে অনুমতিপত্র যেকা-  
লের নিমিত্ত দেওয়া গেল সেই কাল অতীত না হইলেও দেশান্তরগামীদিগের রক্ষক তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

১৯ ধারা। প্রত্যেক অনু-  
মতিপত্র এই আইনের দ্বিতীয় তফসিলের পাঠে লেখা যাইবে।

উক্ত প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে রক্ষকে ১৫ টাকা ফী দেওয়া যাইবে ইতি।

২০ ধারা। মজুরসংগ্রাহকগণ যাহাকে অনুমতি-  
পত্র দেওয়া যার তাহার মজুরসংগ্রাহকের চাপ-  
রাশ পরিবার কথা। সে যে নগরে কি যে জিলায় কি যে জিলায় মজুরসংগ্রাহ করিবার অনুমতি পায় সেই নগরের কি জিলায় চলিত ভাষায় ও ইংলিশ ভাষায়, মরীচ (প্রভৃতি স্থান বিশেষে) গমনার্থ মজুর সংগ্রাহক, এই কথা ঐ চাপরাশে সুপাঠরূপে খোদা থাকিবে ইতি।



21. No Recruiter shall engage or attempt to engage labourers in any District or in the Towns of Calcutta, Madras or Bombay without having first exhibited his license to the Magistrate of such District, or a Magistrate of such Town, and obtained the countersignature of such Magistrate thereupon.

Such countersignature shall be given, provided that the license is in force at the time.

*V.—Contracts with Emigrant Labourers.*

22. Except under and in conformity with the provisions of this Act, it shall not be lawful to make any contract with any Native of India for labour to be performed in any place beyond British India, or to enable any Native of India to emigrate, or to assist any Native of India in emigrating:

provided that nothing in this Act shall apply—  
to any contract with any Native of India for labour to be performed in any Foreign Settlement on the mainland of India or in any Native State in India;

to emigration to any such Settlement or State;  
to any contract for labour to be performed in, or to emigration to, the Island of Ceylon; or

to any contract with or the emigration of any Native seaman or other person who of his own free will contracts to navigate or serve on board of any vessel or who embarks on board such vessel in pursuance of such contract, or any person who contracts to serve as a menial servant only, and who embarks as such menial servant.

Places for emigration to which contracts may be made with Natives.

23. Contracts may be made with Natives of India to emigrate—

to any of the British Colonies of Mauritius, Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, Natal, St. Kitts and Seychelles;

to any of the French Colonies of Réunion, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and Guiana,

and to the Danish Colony of St. Croix;

and it shall be lawful to enable or assist any Native of India to emigrate to any such Colony.

[গণপদেতে গেজেট। ১৮৮১। ১০ জানুয়ারি।]

২১ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক যে কোন জিলাতে কিম্বা কলিকাতা কি বাঙ্গালার মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র কোড স্বাক্ষর হইবার কথা।

কিম্বা কলিকাতা কি বাঙ্গালার মজুর সংগ্রাহক কি বোম্বাই যে নগরে মজুরসংগ্রাহ করিবে, সেই জিলায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি ঐ নগরের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র প্রথমে না দেখাইলে, ও সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে, সেই জিলাতে কি নগরে কোন মজুরের সঙ্গে করার করিবে না ও করিবার উদ্যোগ করিবে না।

অনুমতিপত্র যে সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেখান যায় সেই সময়ে যদি বলবৎ থাকে, তবে তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

• ৫ অধ্যায়।—ভিন্নদেশগামী মজুরদের সহিত চুক্তির কথা।

২২ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বক্তৃত্ত এই আইন অনুযায়ী বা কোন স্থানে মজুরী করিবার কোন চুক্তি করা, কিম্বা ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তির আইন বিরুদ্ধ হওয়ার দোষে দণ্ডিত হওয়ার কথা।

এই আইনের বিধানক্রমে ও ওদফুসারে না হইলে তাইনবিরুদ্ধ কার্য হইবে।

কিন্তু ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে ভারতবর্ষের অন্তর্গত ভিন্নদেশীয়দের কোন দসতি স্থানে কিম্বা ভারতবর্ষীয় কোন রাজ্যের দেশে মজুরী করণের যে কোন চুক্তি করা যায় তাহার প্রতি,

কিম্বা উক্ত দসতি স্থানে কি দেশে গমনের প্রতি, এবং সিংহলদ্বীপে মজুরী করণের কোন চুক্তি কিম্বা সেই দ্বীপে গমনের প্রতি, এই আইনের কোন কথা বর্তিবে না।

এবং এদেশীয় কোন খাদ্যাদি কি অন্য ব্যক্তি আপন ইচ্ছামতে কোন ভাণ্ডারে গমন করিতে কি কর্ম করিতে চুক্তি করিলে কিম্বা সেই চুক্তির নিয়মমতে ঐ ভাণ্ডারে গমন করিলে কিম্বা কোন ব্যক্তি কেবল চাকরী করিবার হুক্তি করিয়া চাকর্যরূপে ভাণ্ডারে গেলে তাহার সেই চুক্তির কিম্বা দেশান্তর গমনের প্রতি এই আইনের কোন কথা পাটিবে না ইতি।

২৩ ধারা। ভারতবর্ষীয় এদেশীয় লোকেরদের সঙ্গে এই আইন অনুসারে যে স্থানে গমনের হুক্তি হইতে পারিবে তাহার কথা।

অর্থাৎ মরীচ, জামেকা, ব্রিটিশ টেগাল, ত্রিনিদাদ, সেন্ট লুসিয়া, গ্রেনেডা, সেন্টবিনসেন্ট, সেন্টাল, সেন্ট-কিটস ও সেশেলস এবং ব্রিটনীয় উপনিবেশ,

এবং ফ্রান্সীয়দের ইউনিয়ন ও মার্টিনিক ও গ্যাডেলপ ও তাহার অন্যান্য স্থান ও গয়ানা নামক উপনিবেশ।

এবং সেন্ট ক্রস নামক দিকান রেরদের উপনিবেশ।  
উক্ত কোন উপনিবেশে ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তির গমন করিবার সামর্থ্য নান ও সাহায্য করা আইনঅনুগত হইবে ইতি।



(a) the name, name of the father, and the age, of such Emigrant,

(b) the name of the village or place of which such Emigrant is a resident,

(c) the Emigration depot to which it is intended he shall proceed, and

(d) the rate of wages and period of service, if any, agreed upon between the Emigrant and the Recruiter.

If the Magistrate thinks that the intending Emigrant does not understand the nature of the engagement, or has been induced to enter into the engagement by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register his name.

A copy of every registration under this section, written on substantial paper which shall not require a stamp, shall be furnished by the Magistrate to the Emigrant registered.

28. Authentic copies of every such registration shall be forthwith forwarded

Copy of registration to be sent to Emigration Agent and Protector.

by the Magistrate to the Emigration Agent at the depot

to which the person named therein has been engaged to proceed, and to the Protector of Emigrants at the intended port of embarkation.

29. Every Native of India, who in the towns

Registration of Emigrants recruited in presidency towns.

of Calcutta, Madras or Bombay, enters into any engagement with a Recruiter to

emigrate, shall, within forty-eight hours of making such engagement, appear with the Recruiter before the Protector of Emigrants in such town; and no Recruiter shall remove such Emigrant from the said town, or to any Emigration depot, until he has so appeared.

Upon his so appearing, the Protector of Emigrants shall examine the intending Emigrant with reference to his engagement; and if it appears that he understands the nature of the engagement he has entered into, and that he is willing to fulfil the same, the Protector of Emigrants shall register in a book to be kept for the purpose, in such form as the Local Government prescribes,

(a) the name, the name of the father, and the age of such Emigrant,

(ক) এই দেশান্তর গমনেন্দ্রুক ব্যক্তির নাম ও তাহার পিতার নাম ও তাহার বয়স,

(খ) ও যে গ্রামে কি স্থানে তাহার নিবাস তাহার নাম,

(গ) ও দেশান্তরগামিনদের যে আডডায় তাহাকে পাঠাইবার কল্পনা আছে,

(ঘ) এবং দেশান্তর গমনেন্দ্রুক সেই ব্যক্তির ও সংগ্রাহকের মধ্যে বেতনের ও কালের করার হইলে যত বেতন পাঠিব্য ও যত কাল কর্ম করিবার করার হইল, এই সকল কথা লিখিবার বহীতে রেজিস্টার করিবেন।

তদনবিশেষের গবর্ণমেন্ট যে পাঠ নিরূপণ করেন, সেই পাঠে এই রেজিস্টারী বহী রাখিতে হইবে।

কিন্তু দেশান্তর গমনেন্দ্রুক ব্যক্তি এই করারের মর্ম বুঝে নাই, কিম্বা কোন ছলনাক্রমে কি অযথার্থ কথা দ্বারা তাহাকে সেই করার করিবার প্ররতি দেওয়া গিয়াছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা বোধ করিলে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্টার করিবেন না।

এই ধারামতে যে সকল কথা রেজিস্টার করা যায় মাজিস্ট্রেট সাহেব রেজিস্টারী করা দেশান্তরগামিকে তাহার এভিলিপি দিবেন। তাহা উক্তমতানুসারে লেখা যাইবে। ইত্যাদি লাগিবে না ইতি।

২৮ ধারা। কোন মজুর সম্বন্ধে যে কথা রেজিস্টারী বহীতে লেখা যায়, এই রেজিস্টারী কথার এভিলিপি দেশান্তর গমনেন্দ্রুক কীর এজেন্টের ও রক্ষকের নিকটে পাঠাইবার কথা।

আডডাতে যিনি দেশান্তর-গমনেন্দ্রুক কীর এজেন্ট হন তাহার নিকটে এবং যে বন্দরে মজুরকে জাহাজে উঠাইয়া দিবার কল্পনা হয় সেই বন্দরে যিনি দেশান্তরগামিনদের রক্ষক হন তাহার নিকটে মাজিস্ট্রেট সাহেব আগোণে এই রেজিস্টারী কথার মতাব এভিলিপি দাফর করিয়া পাঠাইবেন ইতি।

২৯ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি কলিকাতা কি

রাঙ্গাবাদীতে সংগৃহীত ম-রাজ্য কি বোম্বাই নগরে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে দেশান্তরে গমন করিবার ক-

রার করিলে সেই করার করিবার পর এই ব্যক্তি ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগরস্থ দেশান্তর-গামিনদের রক্ষকের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। যতকাল তদ্রূপে উপস্থিত না হয়, তত কাল কোন মজুর সংগ্রাহক দেশান্তর গমনেন্দ্রুক এই ব্যক্তিকে এই নগর হইতে স্থানান্তর করিতে কি দেশান্তরগামিনদের কোন্ আডডাতে পাঠাইতে পারিবে না।

তদ্রূপে উপস্থিত হইলে দেশান্তরগামিনদের রক্ষক দেশান্তরগমনেন্দ্রুক ব্যক্তিকে তাহার করারের কথা জিজ্ঞাসা করিবেন। এবং এই করারের মর্ম বুঝিয়াছে সেই করারমতে কাহা করিতে ইচ্ছুক আছে দেশান্তর গামিনদের রক্ষক ইহা দেখিলে

(ক) এই দেশান্তরগমনেন্দ্রুক ব্যক্তির ও তাহার পিতার নাম ও তাহার বয়স,

(b) the name of the village or place of which such Emigrant is a resident,

(c) the Emigration depôt to which it is intended he shall proceed, and

(d) the rate of wages and period of service, if any, agreed upon between the Emigrant and the Recruiter.

If the Protector of Emigrants thinks that the intending Emigrant does not understand the nature of the engagement, or has been induced to enter into the engagement by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register his name.

A copy of every registration under this section, written on substantial paper which shall not require a stamp, shall be furnished by the Protector to the Emigrant registered.

30. An authentic copy of every such registration shall be forthwith forwarded by the Protector to the Emigration Agent of the place for which the person named therein has been engaged.

31. For the registration of every Emigrant under section twenty-seven or twenty-nine, the Recruiter shall pay to the Magistrate or the Protector of Emigrants, as the case may be, a fee of one rupee and eight annas.

On proof of the desertion of any Emigrant before embarkation, the fee paid in respect of such Emigrant may be refunded by the Magistrate or the Protector to the Recruiter by whom it was paid, under such rules as are from time to time made in that behalf by the Governor General of India in Council.

## VII.—Conveyance of Emigrants to Depôts.

32. (1.) Every Emigrant recruited under the provisions of this Act shall be conveyed by land or river with all convenient despatch to the depôt, at the port of embarkation, established by the Emigration Agent of the place to which such Emigrant has contracted to emigrate.

(খ) ও যে গ্রামে কি স্থানে তাহার নিবাস তাহার নাম,

(গ) যে দেশান্তরগামীদিগের যে আড্ডার তাহাকে পাঠাইবার কল্পনা আছে সেই আড্ডার নাম,

(ঘ) এবং দেশান্তরগমনের জন্য সেই ব্যক্তির ও মজুর-সংগ্রাহকের মধ্যে বেতনের ও কালের করার হইলে যত বেতন পাঠাইবার ও যত কাল কর্ম করিবার করার হইল এই সকল কথা লিখিবার বহীতে রেজিস্টার করিবেন।

স্বামিশেষের গবর্ণমেন্ট যে পাঠ নিরূপণ করেন, সেই পাঠে এই রেজিস্টারী বহী রাখিতে হইবে।

কিন্তু দেশান্তরগমনের জন্য ব্যক্তি এই করারের বন্দ্ব বুঝে নাই কিম্বা কোন ছলনাক্রমে কি অবস্থায় কথাবার্তা তাহাকে সেই করার করিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া গিয়াছে, দেশান্তরগামীদিগের রক্ষক ইহা বোধ করিলে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্টার করিবেন না।

এই ধারায় যে সকল কথা রেজিস্টার করা যায়, রক্ষক রেজিস্টারী করা দেশান্তরগামীকে তাহার প্রতি-লিপি দিবে। তাহা উক্ত কাগজে লেখা যাইবে, ইন্সটাম্প লাগিবে না; ইতি।

৩০ ধারা। দেশান্তরগামীদিগের রক্ষক যারা যে সকল কথা রেজিস্টারী বহীতে রক্ষকের রেজিস্টারী করার প্রতিলিপি এজেন্টের দি- লেখা যায় তাহার লিখিত হইতে পাঠাইবার কথা। ব্যক্তি যে স্থানে বাইবার করার করিয়াছে, সেই স্থানের দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নিকটে দেশান্তরগামীদিগের রক্ষক এই রেজিস্টারের বন্দ্ব বুঝে প্রতিলিপি প্রাপ্ত করিয়া পাঠাইবেন ইতি।

৩১ ধারা। ২৭ কি ২৯ ধারায় যে প্রত্যেক মজুরের রক্ষক যারা রেজিস্টার কর- নাম রেজিস্টার করার নি- পের কীর কথা। মিতে মজুরসংগ্রাহক মাজি- ট্রেট সাহেবকে কিম্বা বি- বরিশেষে মজুরদের রক্ষককে দেড় টাকা কী দিবে।

দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তি আদালতে উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে পলায়ন করিলে যদি সেই বিষয়ের প্রমাণ হয়, তবে মন্ত্রিসভাগত ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনারল সাহেব এই কী কিরিয়া দিবার যে বিধি সময়ে করেন, তদনু-সারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মজুররক্ষক দেশান্তর-গামী এই ব্যক্তির বিরুদ্ধে যে মজুরসংগ্রাহকের নামে এই কী পাইয়াছিল তাহাকে তাহা কিরিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

৭ অধ্যায়।—দেশান্তরগামীদিগকে আড্ডার লইয়া বাইবার বিধি।

৩২ ধারা। ১ প্রকরণ। দেশান্তরগামী যে প্রত্যেক ব্যক্তিকে এই আইনের বি- দেশান্তরগামীকে আড্ডা- দানক্রমে গ্রহণ করা যায়, তে লইয়া বাইবার কথা। সেই ব্যক্তি যে দেশে গমন করিতে করার করে সেই দেশে গমনার্থ বন্দুরে তৎদেশ-গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের যে আড্ডা আছে সেই আ-ড্ডাতে তাহাকে জন কি ছলপথে সুবিধামতে দূরার লইয়া বাইতে হইবে।

(3.) Every Recruiter by or through whom Emigrants may be forwarded to a depôt shall, throughout their journey, provide them with suitable lodging and food.

#### VIII.—Arrival at Depôts and Procedure thereon.

**33.** The arrival of each Emigrant at a dépôt shall immediately be reported by the person in charge of the dépôt to the Emigration Agent, and by such Agent to the Protector of Emigrants.

34. The copy of the registration of every Emigrant, received by the Emigration Agent from the Magistrate or from the Protector of Emigrants, shall as soon as conveniently may be after the arrival of the Emigrant be shown to the Medical Inspector of Emigrants; and the Emigrant shall be examined by the Medical Inspector to ascertain if he is in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to proceed.

The Medical Inspector, if satisfied of his fitness, shall give a certificate thereof to the Emigration Agent: if satisfied of his unfitness, he shall give a certificate thereof to the Protector of Emigrants.

35. If the Medical Inspector certifies that any Emigrant is not in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to proceed, When emigrant to be sent back to place of registration.

or if any irregularity has occurred in the recruitment of any Emigrant.

[সর্বমোট গোল ১৮৭১। ১০ জাদুআরি।]

২ প্রকরণ। রেজিষ্টারী যে মহুরেরা কোম সংগ্রহ-  
হকের সঙ্গে করণ করে,  
মহুরের সঙ্গে সংগ্রাহকের  
আড়ডাতে বাইবার সমরে  
আইবার কথা।

হারদের সঙ্গে সমস্ত পথ বাইরে, অথবা যে মালিট্রোট  
সাহেবের দ্বারা ঐ মজুরেরা রেজিষ্টারী হইয়াছে তাঁহার  
সম্মতিক্রমে ঐ মজুরসংগ্রাহকের নিযুক্ত কোন উপায়  
ব্যক্তি তাঁহারদের সঙ্গে বাইরে। এবং সেই ব্যক্তি  
আজ্ঞাপার্যন্ত পথে বাইবার মিনিতে নিযুক্ত হইয়াছে  
এই মন্ত্রের সচিবিকটে মালিট্রোট সাহেব স্বাক্ষর  
করিল। অতঃপর নিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবে।

৩ প্রকরণ। যে মজুর সংগ্রাহকের সঙ্গে কি বাণীর-  
 আবার ও বাণীর মনুগায়  
 কর। মজুরসংগ্রাহকের কর্ত-  
 বোর কথা।

ହାତବର ବିଧାନ କରାଯିବ ଇତି ।

অষ্টম অধ্যায়।—আড়ডার পদ্ধতির ও  
তৎপরে কার্য প্রণালীর বিধি।

৩০ হারা। দেশান্তরগামী এতোক ব্যক্তি আভ্যন্তর  
আভ্যন্তর পৌঁছিলে জাতি  
করিবার কথা।

শাস্ত্রগায়নমঙ্গলকীর এজেন্টকে সেই ব্যক্তির পরিচিতির  
সম্ভাব্য মিত্রের ও সেই এজেন্ট দেশাশ্রয়গায়িত্রয়ের  
রক্ষককে সম্ভাব্য মিত্রের ইতি।

৩৪ হারা। দেশাস্তুরগামসম্পর্কীয় এককট মাজি-  
রেজিষ্টারী করার প্রতি-  
শ্রুতি পরিসম্বার্ষিক চিহ্ন-  
দ্বককে দেখাবার কথা।

কথার যে প্রতিমিলা প্রাপ্ত হব, তাহা সেই দেশান্তর-  
গামি ব্যক্তির পুঙ্খানুপুঙ্খ পরে দেশান্তরগামিনের  
পুনর্লক্ষ্যার্থ চিকিৎসককে সুবিধামতে জ্বরায় দেখান  
যাইবে। এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইতে হুঁকি

দেশান্তরগামিনীগকে তাঁ-  
হার দৃষ্টি করিবার কথা ।

নিম্নলিখিত জামিনার মিমিতে পরিসম্পাদিত চিহ্নগুলি  
এ দেশান্তরগামির পত্রিকা করিয়া দেখিতে।

সেই ব্যক্তি যাইবার উপযুক্ত, চিকৎসক ইহা স্বাধো-  
মতে জ্ঞাত হইলে দেশাস্ত্রগানমসম্পর্কিত এখণ্ডকে  
সেই মর্মেণের সর্টিফিকেট দিবেম। ও যাইবার অনুপযুক্ত  
ইহা স্বাধোমতে জ্ঞাত হইলে, দেশাস্ত্রগানিদেও রক্ষ-  
ককে সেই মর্মেণের সর্টিফিকেট দিবেম ইতি।

ও যাওয়া। দেশান্তরগামি কোন মজুর যে স্থানে  
যেখানে রেজিষ্টার হইরা-  
হিস সেই স্থানে মজুরকে  
ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।  
সর্বত্রই দিলেন,

কিন্তু দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তিকে অধিবাসিত্বপ্ৰাপ্ত  
করা হবে,

the Protector of Emigrants may order the Emigration Agent in whose depôt such Emigrant may be, forthwith to pay to him, the Protector of Emigrants, such reasonable sum as is necessary to enable the labourer to return to the place where he was registered, and the Protector may take any steps he thinks necessary for the conveyance of the labourer to such place.

36. On failure of the Emigration Agent for twenty-four hours to comply with an order of the Protector for the payment of any such sum, the Protector may pay the same to or on behalf of the Emigrant.

**Failure of Emigration Agent to pay sum required to enable emigrant to return.**

Every sum so disbursed shall be recoverable by the Protector, with six per cent. interest from the date of disbursement, from the Emigration Agent on whose default it is paid, as money paid to the use of such Emigration Agent.

No further proof shall be required by any Court in any such case than that the Protector gave the Emigration Agent an order to pay such money, and that the Emigration Agent for a space of twenty-four hours made default in complying therewith.

Provided that every Emigrant who, from his state of health, is, in the opinion of the Medical Inspector, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, in addition to his being conveyed back at the expense of the Emigration Agent, be entitled to continue in the depôt and to be fed, clothed, lodged and attended to there, by and at the expense of the Emigration Agent, until such time as the Protector otherwise orders.

37. The Emigration Agent, in the presence of the Protector of Emigrants and within forty-eight hours after the arrival of each Emigrant at the depôt, shall ascertain by personal communication with such Emigrant whether or not he has been properly fed and otherwise properly treated on his journey to the depôt.

The Emigration Agent shall also, in the presence of the Protector and within such time as aforesaid, examine the copy of the registration furnished to the Emigrant under section twenty-seven or section twenty-nine. If for any reason further enquiry be necessary, such enquiry shall be made forthwith.

ঐ ব্যক্তিকে যে স্থানে রেজিষ্টারী করা গেল তাহার সেই স্থানে নিরিয়া বাইবার যত টাকা যুক্তিতে আবশ্যক হয়, দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্টের আড্ডতার ঐ ব্যক্তি থাকে তাহার প্রতি দেশান্তরগামিদের রক্ষক তাকে অর্থাৎ দেশান্তরগামিদের রক্ষককে তত টাকা দিতে আদেশ করিবেন। এবং সেই ব্যক্তিকে ঐ স্থানে ঢালাই করিবার জন্যে রক্ষক যে কর্ম করা এরোজল জ্ঞান করেন তাহা করিবেন ইতি।

৩৬ ধার)। রক্ষক এই টাকা দিবার আজ্ঞা করিলেন, যদি দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট উদ্দিষ্ট যকৌপ্যভিত্তি এই আজ্ঞারূপে টাকা না দেন, তবে রক্ষক দেশান্তরগামিকে কি তাহার নিমিত্তে সেই টাকা নিজে পারিবে।

দেশান্তরগমনসম্পর্কে যে এজেন্টের ক্রটিগ্রস্ততা ও  
টাকা দেওয়া ব্যয় উৎসারি ব্যবহারার্থে দেশের ব্যয়  
ও রক্ষক, টাকা দিবার ভারিগতবহি শতকরা ৯৯ টাকার  
হিসাবে সুরক্ষিত ও এজেন্টের হানে তাহা আদায়  
করিতে পারিবেন।

সেই বিষয়ের যৌক্তিকতা হইলে, রক্ষক দেশান্তর-গমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে উক্ত প্রকারের আজ্ঞা করি-  
রাহিলেন, এবং দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট ২৪  
ঘটকোপযুক্ত গেই আজ্ঞামতে কর্ম করেন নাই ইহার  
প্রমাণভিত্তি কোম আদালতে অধিক প্রমাণের প্রয়ো-  
জন হইবে না।

কিন্তু যদি চিকিৎসকের বিবেচনার দেশান্তরগমনসম্পূর্ণ ব্যক্তি শারীরিক রোগগ্রস্ত হইবার স্থানে কিরিতা বাইতে না পারে, তবে দেশান্তরগমনসম্পূর্ণ একেণ্টের খরচে এই মজুরের কিরিতা বাইবার যে অধিকার আছে, তদতিরিক্ত রক্ষণত কাল জন্য একাধারে আশ্রয় না করেন, তত কাল এই মজুরের সেই আভিজাত্য থাকিবার এবং দেশান্তরগমনসম্পূর্ণ একেণ্টের দ্বারা ও তাহার খরচে আহারও বস্ত্র ও বাসা পাইবার ও চিকিৎসাও হইবার অধিকার থাকিবে ইতি ।

৩৭ হারা। আউডাডে দেশান্তরগামির প্রত্যেক ব্য-  
ক্তির পৃথিবিকার পর আ-  
উচলিশ হস্তার মধ্যে দে-  
শান্তরগমসম্পর্কীয় প্রত্যেক  
দেশান্তরগামিরদের নৃক-  
কের লাক্ষ্যে দেশান্তরগমসম্পর্ক প্রত্যেক ব্য-  
ক্তির সঙ্গে প্রত্যেক কথা কহিয়া, সে আউডাডে আ-  
সিবার পথে উপযুক্তমতে আচার পাইরাছে কি না  
ও প্রকারান্তরে তাহার প্রতি উপযুক্ত আচার হইরাছে  
কি না ইহা নির্ধারনমতে আনিবে।

আরো বেশোস্তরগামি ব্যক্তিকে ২৭ হারু কি' ২৯  
হারামতে রেজিষ্টারী করার যে প্রতিনিধি দেওরা গেল  
পূর্বোক্ত সময়ের মধ্যে রক্ষকের মাফাতে বেশোস্তর-  
পত্রসম্পর্কীয় এজেন্ট ডাক্তার সৃষ্টি করিবে। যদি কোন  
কারণে অধিক অনুমান মওনা আবশ্যিক হয়, তবে  
অঙ্গোণে মওরা যাইবে।

Unless the Emigration Agent, with the consent of the Protector, refuses to recognize or to be bound by the contract entered into by the Recruiter with the Emigrant, as shown by the copy of the registration produced by the Emigrant, such copy, if it be a copy furnished under section twenty-seven, shall be countersigned by both the Emigration Agent and the Protector, and if it be a copy furnished under section twenty-nine shall be countersigned by the Emigration Agent alone. The copy so countersigned, under whichever section it may have been furnished, shall be delivered back to the Emigrant.

If the Emigration Agent, without the consent of the Protector, refuses to be bound by the contract entered into by the Recruiter with the Emigrant, the Protector may thereupon order the Emigration Agent forthwith to pay to him, the Protector of Emigrants, such reasonable sum as is necessary to enable the Emigrant to return to the place where he was registered.

Refusal of Agent, without consent of Protector, to be bound by contract made by Recruiter.

On failure of the Emigration Agent to pay such sum within twenty-four hours of his being ordered so to do, the Protector may pay the same to or on behalf of the Emigrant. All the provisions of section thirty-six as to sums paid by the Protector shall apply, so far as the circumstances of the case permit, to sums paid by him under this section.

The Protector shall also, in every case in which it seems to him proper to do so, institute a suit on behalf of the Emigrant against the Emigration Agent, for the recovery of damages for the breach of contract committed by the Emigration Agent.

In every such suit, the contract entered into by the Recruiter shall be deemed to have been entered into by and to be binding on the Emigration Agent.

38. After the examination mentioned in section thirty-seven, and if the Medical Inspector has given a certificate of the fitness of the Emigrant to emigrate, the Emigration Agent shall deliver to the Emigrant a pass, countersigned by the Protector of Emigrants as hereinafter provided, stating the name and the age of the Emigrant and the name of his father, and certifying that he is in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to go.

After examination and Medical Inspector's certificate, Emigration Agent to grant a pass.

দেশান্তরগামী ব্যক্তি রেজিস্ট্রী করা যে কথার প্রতিলিপি দেখাইয়া দেয়, তাহাতে তাহার সঙ্গে মন্ত্র সৎগ্রাহকের যে চুক্তি প্রকাশ হয়, যদি দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট রক্ষকের সম্মতিক্রমে সেই চুক্তি স্বীকার করিতে ও তাহাতে আবদ্ধ হইতে অসম্মত না হয়, তবে সেই প্রতিলিপি ২৭ ধারামতে দেওয়া গেল দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট এবং রক্ষক উভয়ই তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। যদি সেই প্রতিলিপি ২৯ ধারামতে দেওয়া গিয়া, থাকে তবে কেবল দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। উক্ত যে ধারামতে মেডিক্যাল ডাক্তার, স্বাক্ষর হইলে পর, সেই প্রতিলিপি দেশান্তরগামী ব্যক্তিকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে।

দেশান্তরগামী ব্যক্তির সঙ্গে মন্ত্র সৎগ্রাহক যে চুক্তি করিয়াছে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট যদি রক্ষকের সম্মতি বিনা সেই চুক্তিতে আবদ্ধ হইতে স্বীকার না করেন, তবে দেশান্তরগামী ব্যক্তিকে যে স্থানে রেজিস্ট্রী করা গেল তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার যত খরচ যুক্তিমতে আবশ্যক হয়, দেশান্তরগামিরদের রক্ষক দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের প্রতি তাহাকে অর্থাৎ সেই রক্ষকে তত খরচ দিতে আজ্ঞা করিবেন। তিনি সেই খরচ দিবার আজ্ঞা পাইলে পর যদি চক্ষিৎসক দ্বারা দেখা না দেয়, তবে রক্ষক দেশান্তরগামিকে কি তাহার নিমিত্তে সেই খরচ দিবেন, এবং ৩৬ ধারামতে রক্ষকের দত্ত টাকার যে সকল বিধান হইয়াছে, তাহা গতিক বিবেচনার এই ধারামতে দত্ত টাকা বিষয়ে যোগ্যত্ব বর্ত্তিতে পারে, সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে।

আরো রক্ষক কোন স্থলে উপযুক্ত যোগ করিলে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নামে বোঝান হইবে। দেশান্তরগামী ব্যক্তির পক্ষে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নামে অভিযোগের বোঝান উপস্থিত করিতে পারিবেন।

মন্ত্র সৎগ্রাহক যে চুক্তি করিয়াছে তদ্রূপ প্রত্যেক বোঝান, তাহা দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের করা ও তিনি তাহাতে আবদ্ধ এমন জ্ঞান হইবে ইতি।

৩৮ ধারা। ৩৭ ধারামতে পরীক্ষা করণের যে বিধান হইয়াছে তদনুসারে কার্য হইলে পর দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের দ্বারা দেওয়া যাক্ দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের দ্বারা দেওয়া যাক্ যদি এই সর্ম্মের সর্টিফিকেট দেয়, তবে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট এই দেশান্তরগামিকে ছাড়পত্র দিবেন।

সেই ছাড়পত্রে দেশান্তরগামিরদের রক্ষক পক্ষের লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষর করিবেন। তাহাতে দেশান্তরগামির নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম লেখা থাকিবে, এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে বাইবার চুক্তি করিয়াছে, সেই শর্ত্তির স্বাক্ষর বিবেচনার এই স্থানে যাইবার উপযুক্ত, এই কথা নির্ণীত থাকিবে ইতি।



39. The Protector of Emigrants shall attend personally at the examination and passing of Emigrants by the Emigration Agent under sections thirty-seven and thirty-eight, and shall see that the Emigration Agent makes all such enquiries of the Emigrants as it may be his duty to make.

If such Protector is satisfied with such enquiries, but not otherwise, he shall countersign the pass delivered by the Emigration Agent.

And to countersign pass.

#### IX.—Emigrant Vessels.

40. (1.) It shall not be lawful to receive any Emigrant on board any vessel unless a license to carry Emigrants in such vessel has been obtained from the Local Government. The granting or withholding any such license shall be in the discretion of the Local Government.

(2.) The Master or owner of any vessel who desires to obtain a license to carry Emigrants in such vessel, shall apply in writing through the Protector of Emigrants to the Local Government for such license.

(3.) Every such application shall state the number of men, women, and children proposed to be carried, and the tonnage and other particulars respecting the vessel.

(4.) The Protector of Emigrants shall cause the vessel to be carefully surveyed by a competent person, with a view to ascertain her sea-worthiness and the extent and nature of her accommodation for Emigrants, and to ascertain that she is properly ventilated and is supplied with all the requisite tackle for her voyage.

(5.) The Protector of Emigrants shall make a full report on the survey to the Local Government; and if he is of opinion that the vessel is in all respects suitable for the carrying of Emigrants under this Act, but not otherwise, he shall give a certificate to that effect to the Master of the vessel.

[Government Gazette, 10th January 1871.] L

৩৯ ধারা। দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্ট যে সময়ে

দেশান্তরগামী ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষা করণের ও ছাড়পত্র দেওনের সময়, দেশান্তর গামিনের রক্ষকের উপস্থিতি থাকিবার কথা।

৩৭ ও ৩৮ ধারামতে দেশান্তরগামিদিগকে পরীক্ষা করেন ও ছাড়পত্র দেন, সেই সময়ে দেশান্তরগামিদের রক্ষক স্বয়ং উপস্থিত হইয়া, দেশান্তরগামিদের মিকটে দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা কর্তব্য তাহা জিজ্ঞাসা করেন, ইহা দৃষ্টি করিবেন।

রক্ষক সেই অনুসন্ধানে তুষ্ট হইলে, দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের দত্ত ছাড়পত্রে স্বাক্ষর করিবেন। তুষ্ট না হইলে স্বাক্ষর করিবেন না ইতি।

১ অধ্যায়।—দেশান্তরগামিদের নিমিত্ত জাহাজের বিধি।

৪০ ধারা। ১ প্রকরণ। স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের আদেশে কোন জাহাজ দেশান্তরগামিদিগকে লইবার অনুমতিপত্র না পাইলে, দেশান্তরগামি কোন মন্থরকে সেই জাহাজে লইবার অনুমতি নাই। তদ্রূপ অনুমতিপত্র দেওরা না দেওরা এই গবর্নমেন্টের বিবেচনামান্য কর্ম।

২ প্রকরণ। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্থানী সেই জাহাজে দেশান্তরগামিদিগকে লইবার অনুমতিপত্র পাইতে চাহিলে তিনি সেই অনুমতিপত্র পাইবার প্রার্থনাপত্র লিখিয়া দেশান্তরগামিদের রক্ষকের দ্বারা স্থান বিশেষের গবর্নমেন্টকে দিবে।

৩ প্রকরণ। উক্ত প্রার্থনাপত্রে, যত পুরুষ ও যত স্ত্রী ও যত বালকবালিকা জাহাজে লইবার প্রস্তাব হয়, ও জাহাজে যত টন বোঝাই যত্রে ও জাহাজমণ্ডলীয় অন্য২ রক্তান্ত লিখিতে হইবে।

৪ প্রকরণ। জাহাজ সমুদ্রে গমনের উপযুক্ত এবং জাহাজে দেশান্তরগামিদের জুরদের থাকিবার যত ও যে প্রকারের স্থান, ও জাহাজে বায়ু চলনের সুসুপার আছে, ও গমনীয় স্থানে বাইবার প্রয়োজনীয় কল ও কাচীপ্রভৃতি সরকাই আছে, ইহা নির্ধারমতে জানিবার জন্য, দেশান্তরগামিদের রক্ষক উপযুক্ত ব্যক্তি দ্বারা মনোযোগ ক্রমে এই জাহাজের পর্য্যালোচনা করাইবেন।

৫ প্রকরণ। দেশান্তরগামিদের রক্ষক স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টকে এই পর্য্যালোচনার সন্মুখ রিপোর্ট করিবেন। এবং এই জাহাজ এই আইনমতে দেশান্তরগামিদিগকে ২৪ ঘণ্টাভায়ে লইয়া যাইবার উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, তিনি জাহাজের অধ্যক্ষকে সেই মর্মেই সর্টিফিকেট দিবে, নতুবা দিবে না।

(6.) In consideration of his obtaining a license to carry Emigrants, the Master of every vessel intended to carry Emigrants shall, upon the requisition of the Protector of Emigrants and before any Emigrant embarks on board of such vessel, execute in duplicate a bond, in such form as the Local Government prescribes, binding himself and his owners in a penal sum of ten thousand rupees to conform to the several conditions in this Act provided. The Protector of Emigrants shall require the Master to execute such bond as aforesaid in duplicate, and shall forward one copy of it to the Government of the place to which the Emigrants are to be carried (or in the case of a French colony to the British Consular Agent at such colony) and the other copy of it to the Local Government.

41. (1.) No certificate under section forty shall be granted, unless there be provided for the Emigrants, either between decks or in cabins on the upper deck firmly secured and entirely covered in, a space devoted to their exclusive use. Such cabins and spaces between decks shall in every part have a height of not less than five feet and a half.

(2.) No compartment shall take more than one adult Emigrant for every twelve superficial feet on deck, and for every cubic space of seventy-two feet, or more than one child who has completed two and has not completed ten years of age for every eight superficial feet on deck.

(3.) A distinct and separate place shall be fitted up for a hospital in every Emigrant vessel.

(4.) Women and children shall occupy a compartment of the vessel distinct and separate from the compartments of the single men.

(5.) An Emigrant above the age of ten years shall, for the purposes of this Act, count as an adult, and two children from one to ten years of age shall count as one adult.

42. (1.) There shall be actually laden and on board of every vessel carrying Emigrants, at the time of the departure of such vessel from the port at which they embark,

(a.) good and wholesome provisions for the use and consumption of the said Emigrants (over and above the victualling of the Captain, officers and crew, and of the cabin and other passengers, if any

৬ প্রকরণ। যে জাহাজে দেশান্তরগামী মজুরদিগকে লইবার কপ্পন থাকে অধ্যক্ষের বিরুদ্ধে লি. তাহাতে দেশান্তরগামীদিগকে লইবার অসুবিধা হইবার কথা।

পত্র প্রাপ্ত হইলে বিধায়, দেশান্তরগামিদের রক্ষকের আদেশ হইলে ও জাহাজে দেশান্তরগামী কোন মজুরের আরোহণ করিবার পূর্বে, ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিকটপাঠ্য পাঠে দুই প্রহ নিবন্ধপত্র প্রাপ্ত করিবেন, তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা করিবেন যে এই জাহাজের বিহিত প্রত্যেক নিয়মানুসারে কার্য না হইলে তিনি এবং জাহাজের স্বামিরা দশ সহস্র টাকা দণ্ড দিবেন। দেশান্তরগামিদের রক্ষক জাহাজের অধ্যক্ষকে পূর্বোক্ত নিবন্ধপত্রের দুই প্রহ প্রাপ্ত করিতে আদেশ করিবেন, এবং দেশান্তরগামী মজুরদিগকে যে স্থানে লইয়া যাইতে হইবে সেই স্থানের গবর্নমেন্টের নিকটে এক প্রহ (কিন্তু ক্রাসীয়দের উপনিবেশ হইলে ঐ উপনিবেশের ব্রিটমীর কমন্সের এজেন্টের নিকটে এক প্রহ) ও স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিকটে অন্য এক প্রহ প্রেরণ করিবেন ইতি।

৪১ ধারা। ১ প্রকরণ। জাহাজের দুই তৃতকের মধ্য স্থানে কিম্বা উপরের তৃতকে দেশান্তরগামী মজুরদের লুচু মতে আটাই ও সম্পূর্ণরূপে জাহাজে স্থান্য হইবার ও আরও কঠোরতর কেবল থাকিবার স্থানের কথা। দেশান্তরগামিদের ব্যবহারার্থে ফাকা স্থান নিরূপণ না থাকিলে ৪০ ঘণ্টামত সর্টিকট দেওয়া হইবে না। সেই সকল কঠোরীত ছাড়, ও তৃতকের মধ্যস্থানের ছাড়, দেওয়া হইতে সর্বোচ্চ নাড় পঁচ ফুটের স্থান উর্দ্ধ হইবে না।

২ প্রকরণ। জাহাজের কোন বিভাগে তৃতকের বর্ষ দ্বাদশ ফুট, এবং জমাত্র যম ৭২ ফুট স্থানে বয়ঃপ্রাপ্ত দেশান্তরগামী এক ব্যক্তির অধিক ও যেই বালকের বয়স দুই বৎসর পূর্ণ হইয়াছে কিন্তু মন বৎসর পূর্ণ হয় নাই তৃতকের বর্ষ আট ফুট স্থানে এক এক বালকের অধিক প্রেরণ হইবে না।

৩ প্রকরণ। দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক জাহাজে চিকিৎসালয়স্বরূপ স্বতন্ত্র ও পৃথক স্থান সাজান থাকিবে।

৪ প্রকরণ। অবিবাহিত পুরুষেরা জাহাজের যে ভাগে থাকে, স্ত্রী ও বালক বালিকা ভিন্ন ও স্বতন্ত্র স্থানে থাকিবে।

৫ প্রকরণ। এই আইনের কার্যপক্ষে দেশান্তরগামিদের দশ বৎসরের অধিক বয়স প্রত্যেক জন বয়ঃপ্রাপ্তের তুল্য গণ্য হইবে। এবং এক বৎসরের অধিক দশ বৎসরপর্যন্ত বয়সের দুই বালক এক জন বয়ঃপ্রাপ্তের তুল্য গণ্য হইবে ইতি।

৪২ ধারা। ১ প্রকরণ। দেশান্তরগামী মজুরদিগকে লইবার প্রত্যেক জাহাজে, আধারীয় জাহাজ ও জাহাজি কাঁঠাদির ও জনের কথা। তাহারা যে বন্দরে আরোহণ করিবে, সেই বন্দর হইতে জাহাজের যাত্রাকরণ সময়ে,

(ক) কাণ্ডাম সাহেবের ও বালিমেরদের ও মহাপ্রভু-তির, এবং ঐ জাহাজের কঠোরীতে কি অন্য স্থানে চড়নদার গেলে সেই চড়নদারদের জাহাজের যাত্রা জাহাজে লওয়া যার, তখির ও তখিরিক উক্ত

in such quantity and of such description and quality as may be prescribed by any rule framed by the Governor General of India in Council under section fifty-six,

(b.) fuel for cooking such provisions, and

(c.) a supply of water, to the amount of seven gallons for every week of the probable length of the voyage for every Emigrant on board such vessel. Such water shall be carried in tanks or casks to be approved by the Protector of Emigrants. When casks are used, they shall be sweet and tight, of sufficient strength, and if of wood properly charred inside, and shall not be capable severally of containing more than three hundred gallons each: the staves of the water-casks shall not be made of fir, pine or soft wood.

(2.) Every such vessel shall, at the time of departure aforesaid, have actually on board and shall carry with her a properly

Surgeon, medicines, and stores.

qualified European or Native Surgeon, and such medicines and other stores in such quantity and of such quality as may be prescribed by rules made under section fifty-six.

(3.) When any vessel is destined to call at a

Supply of water for vessel destined to call at intermediate port.

port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her tanks or casks, a supply of water at the rate hereinbefore mentioned, for every week of the probable length of the voyage to such port or place shall be deemed to be a compliance with this section.

The probable length of the voyage to such port or place shall be determined from time to time by the Protector of Emigrants, subject to the approval of the Local Government.

(4.) When any such vessel is fitted with Nor-

Supply in vessel fitted with distilling apparatus.

mandy's apparatus, or other apparatus approved by the Protector of Emigrants, for distilling sea-water, and with proper and sufficient means for working the same, a reduction shall be allowed of one-third in the quantity of water required under this section.

(b.) The Protector of Emigrants and the Medical Inspector of Emigrants shall see personally that all the provisions of this section are complied with.

Protector and Inspector of Emigrants to ensure compliance with above provisions.

দেশান্তরগামী যাত্রীদের ব্যবহার ও আহারার্থে উক্ত ও আবশ্যিক জব্য লওয়া যাইবে। যন্ত্রিসভাধিকৃত ভারতবর্ষের জীবিত গমনের জেনারেল সাহেব ৫৬ ধারায়তে যে বিধি করেন সেই বিধিতে যে পরিমাণের ও যে প্রকারের ও যে গুণের আহারীয় জব্য নির্দিষ্ট হয়, সেই পরিমাণে সেই প্রকারের জব্য লওয়া যাইবে।

(খ) এই আহারীয় জব্য রক্ষণার্থে কাষ্ঠাদি, এবং

(গ) দেশান্তরগামীদের রক্ষক যে জাহাজ কি পিণা উপযুক্ত জাহাজ করেন, তাহাতে জল লইতে হইবে, অর্থাৎ সেই জাহাজে দেশান্তরগামী বস্ত্র যন্ত্র থাকে তাহাদের গমনের সম্ভাবিত প্রতি সপ্তাহে প্রত্যেক জনের নিমিত্তে, সাত গালন হারে জল লইতে হইবে। যদি জল পীপাতে থাকে, তবে তাহা পরিষ্কার ও দৃঢ়ভাবে জাঁটা ও উপযুক্তভাবে শক্ত হইবে যদি কাঁচের পীপা হয়, তবে জল দিবার পূর্বে তাহার অন্তরভাগ উপযুক্তভাবে পোড়াইয়া করলার প্যার করিতে হইবে। প্রত্যেক পীপাতে ৩০০ গালনের অধিক না হইবে। জলপীপা দেবদাতা কি পাইস কি নরন কাঠে প্রস্তুত করিতে হইবে না ইতি।

২ প্রকরণ। তদ্রূপ প্রত্যেক জাহাজের গমনকালে ইউরোপীয় কি এমেশীয় চিকিৎসক ও ঔষধ-উপযুক্তভাবে কয়তাপর চিকিৎসক থাকিবেন ও জাহাজে গমন করিবেন। এবং ৫৬ ধারায়তে যে বিধি করা যায় তাহাতে যত ও যে গুণের ঔষধ ও অন্য জব্য নির্দিষ্ট হয়, তাহাও জাহাজে থাকিবে ও লইতে হইবে।

৩ প্রকরণ। জাহাজের জাহাজ কি জলপীপা

পূর্ণ করিবার নিমিত্তে, পাকিত বস্ত্রে পঁহিবার পূর্বে পঁহিবার জাহাজের পামিয়ার কপমা থাকিলে যত জল লইতে হইবে তাহার কথা। পূর্ণ করিবার নিমিত্তে, পঁহিবার কোম বস্ত্রে কি স্থানে পামিয়ার কপমা থাকিলে সেই বস্ত্রে কি স্থানে যত কালে পঁহিবার সম্ভাবনা তত কালের প্রত্যেক সপ্তাহের নিমিত্তে পুঙ্খলিখিত হারে জল গ্রহণ হইলে, এই ধারায়তে কার্য হইল জ্ঞান হইবে।

তদ্রূপ বস্ত্রে কি স্থানে পঁহিচিত্তে যত দিন লাগিবে দেশান্তরগামীদের রক্ষক সময়ে তাহা নিরূপণ করিবেন, ও তাহাতে স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের অনুমোদনের অপেক্ষা থাকিবে।

৪ প্রকরণ। তদ্রূপ কোম জাহাজে সরাসরি

জাহাজে জল চোরাইবার যন্ত্র, কিংবা দেশান্তরগামীদের রক্ষক সমূহের জল যন্ত্র থাকিলে জাহাজে লইতে পরিবার কথা। যন্ত্র, কিংবা দেশান্তরগামীদের রক্ষক সমূহের জল যন্ত্র ও তদ্বারা পান্য চলনের উপযুক্ত ও যথাযোগ্য উপায় থাকিলে, এই ধারায়তে যত জল লইবার আদেশ হইল তাহার তৃতীয়াংশ হ্রাস করিবার অধুমতি হইবে।

৫ প্রকরণ। এই ধারায় সকল বিষয়ে কার্য

উক্ত বিধায়তে কার্য হওয়া দেশান্তরগামীদের রক্ষকের ও চিকিৎসকের বিধায়তে জামিয়ার কথা। হয়, ইহা দেশান্তরগামীদের রক্ষকের ও দেশান্তরগামীদের পরিদর্শনার্ধ চিকিৎসকের অঙ্গ হুতি করা কর্তব্য ইতি।

43. Before any vessel carrying Emigrants clears out for any place westward of the Cape of Good Hope, between the first day of March and the fifteenth day of September, the Protector of Emigrants shall personally see that every Emigrant is supplied with at least one extra double blanket, and that the same is placed with his other clothing or luggage.

Every Emigrant shall be allowed to make use of such double blanket so long as the vessel is outside of the tropics.

44. Before any vessel licensed to carry Emigrants shall be cleared out from the port of Calcutta, Madras or Bombay, the Master of such vessel shall obtain from the Protector of Emigrants at the port of clearance, and from the Emigration Agent for the place to which the Emigrants are intended to proceed, certificates, under the hands of such Protector and Emigration Agent respectively, to the effect following, that is to say:—that such Protector and Emigration Agent have, in respect of the Emigrants proceeding in such vessel, done all that is hereinbefore required to be done on the part of such Protector and Emigration Agent respectively; and that all the directions herein contained for ensuring the health, comfort and safety of the Emigrants have been duly complied with, as well as all such rules as the Governor General in Council from time to time frames under section fifty-six.

#### X.—Embarkation.

45. If any Emigrant without sufficient cause refuses or neglects to embark when called upon by the Emigration Agent so to do, it shall not be lawful to compel such Emigrant to embark or to put him on board ship against his will, or to detain him against his will at the depôt or elsewhere: but nothing in this section shall diminish or affect the civil or criminal liabilities, which such Emigrant incurs by reason or in respect of his refusal or neglect aforesaid.

Every case in which an Emigrant is charged before a Magistrate of a Presidency Town with refusing or neglecting to embark without sufficient cause, shall be heard and determined by such Magistrate in a summary manner, and every such labourer shall, on conviction, be punished

• [সর্বপ্রথম গেজেট ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

৪৩ ধারা। দেশান্তরগামী মজুরদিগকে লইয়া কোন অতিরিক্ত পোশাক যোগ্য- জাহাজ যাত্রা মানের প্রথম দিবসাবধি সেপ্টেম্বর মাসের ১৫ দিবসপর্যন্ত কোন

সময়ে উত্তরাংশান্তরীণের পশ্চিমদিকস্থ কোন স্থানে গমনোদ্যত হইলে প্রত্যেক মজুরকে অতিরিক্ত অস্থান এক খান মোছারী কবুল দেওয়া যায়, ও সেই কবুল জাহাজ অন্য বজ্র কি সরঞ্জামের মধ্যে রাখা যায়, দেশান্তরগামিদের রক্ষকের দ্বারা এই বিষয় নুতি করিতে হইবে।

সেই জাহাজ যত কাল হোপিকের বহির্ভাগে থাকে, তত কাল প্রত্যেক মজুরের ঐ মোছারী কবুল ব্যবহার করিবার অনুমতি হইবে ইতি।

৪৪ ধারা। দেশান্তরগামী মজুরদিগকে লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত জাহাজ দেশান্তরগামিদের রক্ষকের ও দেশান্তরগমন সম্পর্কীয় এজেন্টের সাক্ষরিত পত্র লিখিত নথির সঠিকিকট লইবে। বিশেষতঃ ঐ জাহাজে দেশান্তরগমনোদ্যত ব্যক্তিদের বিষয়ে পূর্বলিখিত বিধানে ঐ রক্ষকের ও দেশান্তর গমন সম্পর্কীয় এজেন্টের যে সকল কর্মের আদেশ হইল উক্ত রক্ষক ও দেশান্তরগমন সম্পর্কীয় এজেন্ট তাহা করিয়াছেন। এবং এই আইনেতে দেশান্তরগামী ব্যক্তিদের আহার ও স্বচ্ছন্দতার ও সুরক্ষার যে সকল বিধান হইয়াছে তদনুসারে, এবং মন্ত্রিসভা দ্বিগুণ আয়ত্ত গবর্নর জেনারেল সাহেব ৫৬ ধারায়তে সন্নিবেশিত যে সকল বিধি করেন তদনুসারে উপযুক্তমতে কার্য হইয়াছে, ইতি।

১০ অধ্যায়।—জাহাজে উঠিবার বিধি।

৪৫ ধারা। দেশান্তর গমন সম্পর্কীয় এজেন্ট দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তিকে জাহাজে যাইতে আদেশ আরোহণ করিতে সম্মত না করিলে, যদি সেই ব্যক্তি উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও জাহাজে উঠিতে

অস্বীকার করে কি না উঠে, তবে তাহাকে ইচ্ছাবিক্রমে আর করিয়া জাহাজে আরোহণ করণ, কিম্বা জাহাজে উঠাইয়া দেওয়া, কিম্বা স্বেচ্ছাবিক্রমে তাহাকে আত্মসাৎ কি অন্য স্থানে আটক করিয়া রাখা আইন বিরুদ্ধ কর্ম। কিন্তু উক্ত প্রকারে অস্বীকার করণ কিম্বা না বাওনদারী কি তৎসম্পর্কে, দেওয়ানী কি ফৌজদারী আইনমতে ঐ ব্যক্তির যে দায় বর্তে, তাহা এই ধারার কোন কথাবার্তা হুান কি কোন প্রকারে হুান হইল, এমন জাল করিতে হইবে না।

কোন রাজধানীর ম্যাজিস্ট্রেটের সমুখে দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তির নামে উপযুক্ত ও যথোচিত হেতু হইয়া জাহাজে যাইতে অস্বীকার করিবার কি না বাইবার অভিযোগ হইলে ঐ ম্যাজিস্ট্রেট সরাসরীমতে ঐ মোকদ্দমা শুনিতা নিষ্পত্তি করিবেন। এবং তদুপায় কোন মজুরের দোষ প্রমাণ হইলে, তারতবর্ষের দণ্ড

in the manner provided in section four hundred and ninety-two of the Indian Penal Code for the punishment of offences under that section.

46. Emigrants may leave India for any place East of the Cape of Good Hope to which emigration is lawful under this Act, at all times of the year.

Time of sailing for places East of Cape of Good Hope.

For any such place West of the Cape of Good Hope, Emigrants may leave only between the thirty-first of July and the sixteenth of March, unless they embark in vessels using steam-power, in which case they may leave at any time of the year.

Provided that, in cases of emergency, the Lieutenant-Governor of Bengal may permit Emigrants for any place West of the Cape of Good Hope to leave the port of Calcutta, between the thirty-first day of July and the first day of April.

47. The Protector of Emigrants shall, from the report of the Medical Inspector and by personal communication with every Emigrant before embarkation, ascertain that the Emigrant is in good health and not incapacitated from labour by old age, bodily infirmity, or disease.

If the Protector of Emigrants is of opinion that any Emigrant is in a state of health, which makes him unfit to undertake the voyage on which he is about to embark, the Protector shall refuse to permit his embarkation.

The Protector of Emigrants shall also, before the embarkation of any Emigrant, ascertain that he has in his possession the copy of the registration provided under section twenty-seven or section twenty-nine.

If it appear to the satisfaction of the Protector of Emigrants that any Emigrant has lost such copy, the Protector may furnish such Emigrant with another copy of such registration, to be made from the copy received by the Protector from the Magistrate under section twenty-seven or from the Register kept by himself under section twenty-nine, and shall thereupon allow such Emigrant to embark.

48. The Protector of Emigrants shall explain to all Emigrants, prior to their embarkation, the substance of the provisions of this Act so far as they immediately affect such Emigrants.

Provisions of Act to be explained.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

বিধির আইনের ৪৯২ ধারার নিমিত্ত অপরাধভুক্ত হওনের যে বিধি আছে, সেই বিধিযুক্ত এই মন্ত্রের দণ্ড হইবে ইতি।

৪৬ ধারা। এই আইনমতে যত্নরদের যে স্থানে উত্তরাংশ অস্তরীপের পূর্ব-বাইবার অনুমতি হয়, উত্ত-মিগে ও অন্যান্য ক্রমে তা-মাংশ অস্তরীপের পূর্ব নি-যতিগতদের সময়ের কথা। কিন্তু এমন কোন স্থানে, যা-ইবার নিমিত্তে দেশান্তরগা-বিরী বৎসরের কোন সময়ে ভারতবর্ষহইতে বাড়া করিতে পারিবে।

এ অস্তরীপের পশ্চিমদিকস্থ ওজপ কোন স্থানে বাই-বার নিমিত্তে দেশান্তরগামিরা জুলাই মাসের ৩১ তারিখ-অবধি মার্চ মাসের ১৬ তারিখপর্যন্ত কাজ করিতে পারিবে, অন্য সময়ের নয়। কিন্তু বাণীর আদ্যে গেলে বৎসরের কোন সময়ে বাইবার বাধ্য নাই।

পারন্ত অধ্যাবশ্যিক বলে, বঙ্গদেশের শ্রীবৃদ্ধ সেন্টে-সেন্টে গবর্নর সাহেব উক্তমালা অস্তরীপের পশ্চিম কোন স্থানে গমনের লক্ষ্য ব্যক্তিদিগকে জুলাই মাসের ৩১ তা-রিখের ও আগ্রিল মাসের ১৬ তারিখের মধ্যে কোন সময়ে কলিকাতা বন্দরহইতে বাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

৪৭ ধারা। দেশান্তরগামি ব্যক্তির আদ্যে আ-ভিমনেগবোধিত ব্যক্তি রৌদ্র করিবার পূর্বে তা-সমুদ্রে গমনের অনুমতি দীর শারীরিক আদ্য আছে হইলে তাহার কথা। এবং ব্যক্তি কি শারীরিক দুর্বলতা কি রোগগ্রস্ত পরিজন করিতে অনুমতি নয়; দেশান্তরগামিদের রক্ষক চিকিৎসকের, রিপোর্ট দ্বারা ও স্বয়ং প্রত্যেক জনের সঙ্গে কথা কহিয়া ইহা নির্ধারনতে আনিবেন।

দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তি সমুদ্র পথে যে দ্বারা করিতে উদ্ভ্যত, তাহা শরীরের অস্বাস্থ্যগ্রস্ত করিবার অনুমতি, দেশান্তরগামিদের রক্ষকের এমন যোগ হইলে তিনি এই ব্যক্তিকে আদ্যে আদ্যে করি-বার অনুমতি দিবেন না।

আরো দেশান্তরগামি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকটে ২৭ ধারা কি ২৯ ধারামতে রেজিষ্টারী কথার প্রতিলিপি থাকে, তাহার আদ্যে আদ্যে করিবার পূর্বে দেশান্তরগামিদের রক্ষক ইহা নির্ধারনতে আনিবেন।

দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তির সেই প্রতিলিপি হারা-ইয়াছে, দেশান্তরগামিদের রক্ষক ইহা লক্ষ্যে রাখতে তা-নিলে তিনি মাসিট্রিট সাহেবের স্থানে ২৭ ধারামতে যে প্রতিলিপি গাইয়াছেন, কিংবা ২৯ ধারামতে আপনি যে রেজিষ্টার রাখেন, তাহা দেখিয়া এ রেজিষ্টারী কথার অন্য প্রতিলিপি লিখিয়া, এ দেশান্তরগামি যত্নকে নিমিত্ত আদ্যে আদ্যে উত্তিতে দিবেন ইতি।

৪৮ ধারা। দেশান্তরগামি ব্যক্তিরদের সঙ্গে এই আইনের যের বিধানের বি-আইনের বিধানের অর্থ শেষ সম্পর্ক থাকে, তাহা দেশান্তরগামিদের রক্ষক ও আদ্যে করিবার পূর্বে দেশান্তরগামিদের রক্ষক ও আদ্যে করিবার পূর্বে দেশান্তরগামিদের রক্ষক ইহা নির্ধারনতে আনিবেন ইতি।

49. (1.) When any Emigrants are about to embark on any vessel, the Emigration Agent for the place to which they are intended to proceed shall furnish the Master of the vessel with five copies of a list, specifying, as accurately as may be, the names, ages and occupations, and the names of the fathers, of the Emigrants about to embark on board such vessel.

(2.) On embarkation, every Emigrant shall deliver to the Master of the vessel the pass granted to him under section thirty-eight; and the Master shall not receive any Emigrant on board unless he delivers up such pass. The Master shall compare the Emigrants who embark and the passes delivered by them with the list furnished by the Emigration Agent, and if the list appear to be correct, and to correspond with the passes delivered and with the Emigrants embarked, the Master shall sign the five copies of the list.

(3.) The Protector of Emigrants shall be personally present at the embarkation of all Emigrants, and shall see that the Master duly compares the list with the passes and Emigrants, and he shall himself also compare the list with the passes and Emigrants.

(4.) When the copies of the list have been signed, the Master shall give two copies to the Protector of Emigrants, who shall sign such copies if he believes them to be correct, and shall return one copy to the Master of the vessel: the other copy shall be filed in the office of the Protector of Emigrants.

(5.) The Protector of Emigrants shall not permit any Emigrant to remain on board who has not a pass, or is not mentioned in the list aforesaid.

(6.) Every pass delivered up to the Master of a vessel under this section shall be returned by him to the Emigrant by whom the same was delivered up, prior to such Emigrant disembarking on the arrival of the vessel at her place of destination.

[যবনদেশে গেলে। ২০১। ১০ আশুকারি।]

১৯ ধারা। ১ প্রকরণ। দেশান্তরগামি ব্যক্তিরা জাহাজে আরোহণ করিতে যাইতে উদ্ভূত হইলে তাহারদের গমনীয় স্থান লেখকর্তব্য করণের কথা।  
কীর একেই এ জাহাজের অধ্যক্ষকে এই ব্যক্তিদের নির্দিষ্টপত্রের পাঁচ প্রত্ন দিবে, ও অথবা তাহারদের নাম ও বয়স ও ব্যবসায় এ জাহাজের পিতার নাম সাধ্যমতে বর্ণনাকরণে লেখা থাকিবে।

২ প্রকরণ। দেশান্তরগামি প্রত্যেক ব্যক্তি এ ধারা-মতে যে হাউপত্র পায়, তাহাভ্যক্ষকে দেয়। জাহাজে উঠিলে জাহাজের চিরগামির হাউপত্র দিবার অধ্যক্ষকে এই পত্র দিবে।  
কথা। না দিলে, জাহাজাধ্যক্ষ তাহাকে জাহাজে আরোহণ করিবেন না। যে দেশান্তরগামিরা জাহাজে আরোহণ করে, জাহাজাধ্যক্ষ তাহার-মিগকে, ও তাহারি যে হাউপত্র দেয় তাহা, দেশান্তর-গমনসম্পাদকীর একেই নির্দিষ্টপত্রের সঙ্গে মিলাইয়া দেখিবেন। এ নির্দিষ্ট পত্র দুই ভাবে ও সেই হাউপত্রের ও জাহাজ আনোনি ব্যক্তিদের সঙ্গে মিলিলে জাহাজাধ্যক্ষ এই নির্দিষ্টের পাঁচ প্রত্ন স্বাক্ষর করিবেন।

৩ প্রকরণ। দেশান্তরগামি সকল ব্যক্তির জাহাজ-রক্ষকের নহর উপস্থিত হোয়ন সময়ে দেশান্তর-গামিদের রক্ষক নহর উপ-স্থিত থাকিবেন এবং জাহাজাধ্যক্ষ হাউপত্রের ও দেশান্তরগামিদের সঙ্গে এই নির্দিষ্টপত্র উপস্থিত হইলে মিলাইয়া দেখেন, ইহা দৃষ্টি করিবেন, আপনিও সেই হাউপত্রের ও দেশান্তর-গামিদের সঙ্গে এই নির্দিষ্ট মিলাইবেন।

৪ প্রকরণ। এই নির্দিষ্টের সকল প্রত্ন-স্বাক্ষরিত হইলে দেশান্তরগামিদের পত্র, জাহাজের অধ্যক্ষ দেশান্তরগামিদের যে নির্দিষ্ট রক্ষকে দেওয়া হয় তাহার এক প্রত্ন স্বাক্ষর করিয়া অধ্যক্ষকে দিবার কথা।  
কথা। হাউপত্রের সঙ্গে এই নির্দিষ্ট মিলাইবেন, অন্য প্রত্ন দেশান্তরগামিদের রক্ষকের কার্যালয়ে রাখা যাইবে।

৫ প্রকরণ। দেশান্তরগামি যে ব্যক্তির নির্দিষ্ট হাউপত্র না থাকে, ও পূ-র্বেকি নির্দিষ্টে তাহার নাম না থাকে, দেশান্তরগামি-দের রক্ষক তাহাকে জাহাজে থাকিতে দিবেন না।

৬ প্রকরণ। এই ধারামতে জাহাজের অধ্যক্ষকে লক্ষিত হইলে জাহাজে যে সকল হাউপত্র দেওয়া যায়, জাহাজ লক্ষিত হইলে পূর্বেকি নির্দিষ্টে তাহার নাম না থাকে, দেশান্তরগামি-দের রক্ষক তাহাকে জাহাজে থাকিতে দিবেন না।



**50. The Master of every vessel carrying Emigrants shall, after the embarkation of the Emigrants and before the departure of the vessel, give to the Emigration Agent at the port from which such vessel is cleared out two others of the five copies of the list of Emigrants mentioned in section forty-nine, duly signed by the Master.**

Copy of list of Emigrants to be signed by Emigration Agent and returned to Master.

grants shall, after the embarkation of the Emigrants and before the departure of the vessel, give to the Emigration Agent at the port from which such vessel is cleared out two others of the five copies of the list of Emigrants mentioned in section forty-nine, duly signed by the Master.

**The Emigration Agent shall thereupon sign such copies, and shall return to the Master one of the said copies, which shall, on the arrival of the vessel at the place of destination and previous to the disembarkation of any Emigrant, be delivered by the Master to the Protector of Emigrants, or other the proper officer, at such place.**

And by him to be delivered at place of destination.

on the arrival of the vessel at the place of destination and previous to the disembarkation of any Emigrant, be delivered by the Master to the Protector of Emigrants, or other the proper officer, at such place.

**51. The Protector of Emigrants shall, by every vessel which carries Emigrants, send to the Protector of Emigrants or other the proper Government Authority at the place for which the Emigrants embark, a correct and detailed list of all Emigrants embarked in such vessel, compiled from the passes of the Emigrants and from the list signed by the Master as aforesaid.**

Protector to send list of Emigrants to Government of place to which they sail.

and detailed list of all Emigrants embarked in such vessel, compiled from the passes of the Emigrants and from the list signed by the Master as aforesaid.

**52. The Master of every vessel carrying Emigrants from the port of Calcutta shall proceed on his voyage and depart with his vessel from Garden Reach within twenty-four hours after the embarkation of such of the Emigrants as shall have first embarked.**

Vessel sailing from Calcutta to depart within twenty-four hours of embarkation.

within twenty-four hours after the embarkation of such of the Emigrants as shall have first embarked.

**53. Every vessel sailing from the port of Calcutta with Emigrants shall proceed from Garden Reach to sea under tow of a competent steamer.**

Vessels sailing from Calcutta to be towed to sea.

competent steamer.

**54. Two copies of this Act and of all rules made by the Governor General of India in Council under section fifty-six, and two copies of a translation of this Act and of such rules, in such language or languages as the Local Government may direct, shall be delivered to the Master of every vessel carrying Emigrants by the Emigration Agent at the time of clearance, and shall be kept on board of every such vessel during the whole voyage.**

Copies of Act and rules to be kept on board.

two copies of a translation of this Act and of such rules, in such language or languages as the Local Government may direct, shall be delivered to the Master of every vessel carrying Emigrants by the Emigration Agent at the time of clearance, and shall be kept on board of every such vessel during the whole voyage.

[Government Gazette, 10/A January 1871.]

**৫০ ধারা।** ৫০ ধারায় যে সকল নৌকাতে ইমিগ্রেন্টের

দেশান্তরগামীদের বিবরণ-পত্রের এক প্রত্ন দেশান্তরগমন-সম্পর্কীয় এজেন্টের নিকট দিয়া, তাহার অধ্যক্ষকে দিবার কথা।

পত্র ও তাহারের যাত্রা করণের পূর্বে, তাহার যে বন্দরস্থইতে যাত্রা করে সেই বন্দরস্থ দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে এই দুই প্রত্ন দিবেন।

দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্ট এই দুই প্রত্ন স্বাক্ষর করিয়া, এক প্রত্ন তাহারের অধ্যক্ষকে দিবার দিবেন, লক্ষিত হানে পৌঁছিবেন।

দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তির নামের বাইবার পূর্বে, তাহারের অধ্যক্ষ তৎস্থানস্থ দেশান্তরগামীদের রক্ষককে কি অন্য উপযুক্ত কার্য্য ব্যতীতকে এই প্রত্ন দিবেন ইতি।

**৫১ ধারা।** দেশান্তরগামীদের রক্ষক দেশান্তরগামী-

দেশান্তরগামীরা যে দেশে যাবে তাহার গবর্নমেন্টের নিকটে রক্ষকের এই বিবরণ পঠিবার কথা।

প্রতিষ্ঠিত নির্বর্তী প্রস্তুত করাইয়া, দেশান্তরগামীরা যে স্থানে যাইবে তাহার দেশান্তরগামীদের রক্ষকের নিকটে কিম্বা নির্বর্তনকারী নিযুক্ত অন্য উপযুক্ত প্রাধিকারকারীর নিকটে পঠিাইবেন ইতি।

**৫২ ধারা।** দেশান্তরগামীদিগকে লইয়া কলিকতা

কলিকতায়ইতে যাত্রা করিতে হইলে তাহারের অধ্যক্ষকে সেই স্থানস্থ দেশান্তরগামীদের প্রথম উত্তীয়ার পর চলিল যাত্রার মধ্যে গার্ডমারীচ (অফিস) মুচিবের নিকটে তাহারের নাম দিবার ইতি।

৫৩ ধারা। কোন জাহাজ দেশান্তরগামীদিগকে

কলিকতায়ইতে গুরুত্বপূর্ণ গমনের জাহাজের আকৃষ্ট হইবার কথা।

লইয়া কলিকতায়ইতে যাত্রা করিলে, সেই জাহাজ মুচিবের নিকটে সমুদ্রপথে উপযুক্ত বাম্পীর জাহাজ

দ্বারা আকৃষ্ট হইবে ইতি।

৫৪ ধারা। দেশান্তরগামী-রক্ষকেরা যে জাহাজে

আইনের ও বিধির প্রত্যেক প্রত্ন তাহারে রাখিবার কথা।

আইনের দুই প্রত্ন, এবং প্রতিসভাদিগিত ভারতবর্ষের জীবিত গণের ভেরুল সাহেব এই আইনের ৫১ ধারা-মতে যে সকল বিধি করেন সেই সকল বিধির দুই প্রত্ন, এবং তাহারের গবর্নমেন্ট যে কোন ভাষায় আজ্ঞা করেন সেই ভাষায় অনুবাদিত এই আইনের ও সেই বিধির দুই প্রত্ন দিবেন। সেই প্রত্যেক জাহাজের গমনীয় সমুদ্রপথে এই আইন ও বিধি জাহাজে রাখিবে।





All such rules shall be published in the *Gazette of India* and shall have effect as if they were contained in this Act.

Provided that, in cases of emergency, the Lieutenant-Governor of Bengal may permit any vessel carrying Emigrants to leave the port of Calcutta, although the proportion of women embarked on board such vessel is not in accordance with the said rules.

57. Whenever the Governor General in Council has reason to believe that in any place to which emigration is lawful under this Act, proper measures have

Power to prohibit emigration to any place to which emigration is allowed.

not been taken for the protection of Emigrants immediately upon their arrival in such place or during their residence therein, or for their safe return to India, or to provide a return-passage to India for any such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passage; the Governor General in Council may, by notification published in the *Gazette of India*, declare that emigration to such place shall cease and be prohibited from a certain day to be specified in the notification.

58. After any notification has been published under section fifty-seven, emigration to such place as is specified in such notification shall be suspended

Emigration to place mentioned to be suspended.

from the day specified in the notification; but such suspension shall not affect any act done, offence committed, or proceedings commenced before such suspension.

59. During the time of such suspension any provisions of this Act prohibiting emigration, or the aiding or abetting of emigration, or the making of any contract for labour to be

During suspension, laws against emigration to be in force as to place specified.

performed by any Native of India out of the British territories in India, shall take effect so far as relates to the place specified in the notification, in the same manner and to the same extent as if emigration to such place had never been declared to be lawful.

60. Whenever the Governor General in Council is satisfied that, in the place specified in any notification under section fifty-seven, proper measures have been taken and will be adopted for the protection of Emigrants immediately upon their arrival thereat and during

Revocation of suspension.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

সেই সকল বিধান ইতিমধ্যে গেজেটে প্রকাশ করা হইবে, ও এই আইনে লিখিত হওয়ার ব্যায় বলবৎ ও ফলবৎ হইবে।

পরন্তু অত্যাশঙ্কক ভাবে, উক্ত বিধিতে পুরুষের সংখ্যা বিবেচনার বৃত্ত জন স্ত্রীলোকের ঘাইতে হইবে, তত জন স্ত্রীলোক না থাকিলেও বঙ্গদেশের শ্রীমুখ লেফটেনেন্ট গভর্নর সার্কের দেশান্তরগামী মজুরদিগকে লইয়া জাহাজের ঘাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

৫৭ ধারা। এই আইনমতে যে দেশান্তরে গমনের এদেশীয় মজুরদের অনুমতি হইল সেই দেশে যেহেতু আইনগতভাবে অনুমতি প্রদত্ত হইয়া থাকায় ঐ কালকালে দেশান্তরগামি মজুরের স্বরক্ষার, কিম্বা ভারতবর্ষে তাহাদের নিরাপত্তা প্রভাগ্যমণের সতৃপার হয়

নাহি, কিম্বা ভারতবর্ষে তদ্রূপ কোন ব্যক্তির যে সময়ে প্রভাগ্যমণের অধিকার আছে সেই সময়ে কিম্বা তাহার কিম্বা পূর্বে কি পরে তাহার প্রভাগ্যমণের উপায় হয় নাহি, যদি সত্যপ্রিয় শ্রীমুখ গভর্নর জেনারল সাহেবের এমনতরো আশঙ্কায় বা কিসে, তিনি ইতিমধ্যে গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশপূর্বক, ভারতবর্ষের লোকেরদের তৎস্থানে গমনের অনুমতি রহিত, এবং সেই জ্ঞাপনপত্রের নির্দিষ্ট দিবসাবধি বিধি প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি।

৫৮ ধারা। ৫৭ ধারামতে কোন জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হইলে পর, ঐ জ্ঞাপনপত্রের নিরূপিত দিবসাবধি তদ্রূপিত দেশান্তরে গমন রহিত হইবে। কিন্তু তদ্রূপে রহিত হইলেও, তৎপূর্বে যে কোন ক্রিয়া করা গেল কি অপরাধ হইল কি বোকদমাযুক্তি কাণ্ডের আশঙ্কা হইল তাহার কোন ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

৫৯ ধারা। কোন দেশান্তরে গমনের বিধি তদ্রূপে রহিত থাকিলে, জ্ঞাপনপত্র বিধি দেশান্তর গমনের বিধান সকল বিধি প্রবল হইবার কথা।

কিন্তু তদ্রূপে রহিত থাকিলেও, জ্ঞাপনপত্রের বিধি দেশান্তর গমনের বিধান সকল বিধি প্রবল হইবার কথা।

যদিও আইনের যে কোন বিধানক্রমে ভারতবর্ষের কোন লোকের ভারতবর্ষে বিট-মীর দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে পরিভ্রমণার্থে দেশান্তরগমনের, কিম্বা দেশান্তরে ঘাইবার সাহায্য কি সহকারিতা করণের, কিম্বা কোন হুজি করণের নিষেধ হইল, ঐ জ্ঞাপনপত্রনির্দিষ্ট স্থানে সেই বিধান যেন প্রযুক্ত বর্তিতে পারে বর্তিবে, অর্থাৎ সেই স্থানে গমনের অনুমতি কখন না হইলে তদ্রূপে যেন প্রযুক্ত বর্তিতে পারে, তদ্রূপে ও সেই পর্যন্ত বর্তিবে ইতি।

৬০ ধারা। ৫৭ ধারামতে কোন জ্ঞাপনপত্রে যেহেতু রহিত করণের কথা।

যদিও আইনের যে কোন বিধানক্রমে ভারতবর্ষের কোন লোকের ভারতবর্ষে বিট-মীর দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে পরিভ্রমণার্থে দেশান্তরগমনের, কিম্বা দেশান্তরে ঘাইবার সাহায্য কি সহকারিতা করণের, কিম্বা কোন হুজি করণের নিষেধ হইল, ঐ জ্ঞাপনপত্রনির্দিষ্ট স্থানে সেই বিধান যেন প্রযুক্ত বর্তিতে পারে বর্তিবে, অর্থাৎ সেই স্থানে গমনের অনুমতি কখন না হইলে তদ্রূপে যেন প্রযুক্ত বর্তিতে পারে, তদ্রূপে ও সেই পর্যন্ত বর্তিবে ইতি।

their residence therein, and for their safe return to India, and for providing return-passages to India for such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passages, the Governor General in Council may notify in the *Gazette of India* that emigration to such place shall again be allowed from a day to be specified in such notification.

Thereupon all the provisions of this Act authorizing emigration to such place shall, from the day so specified, be revived and have the same effect as if such emigration had not been suspended, except as to acts done, offences committed, and proceedings commenced during the time of such suspension.

61. Whenever the Governor General in Council or the Local Government has reason to believe that, in any place to which emigration is lawful, the plague or other infectious disease dangerous to human life has broken out,

or that proper measures have not been taken for the protection of Emigrants immediately upon their arrival in such place or during their residence therein,

or for their safe return to India, or to provide a return-passage to India for any such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passage,

the Governor General in Council or the Local Government may, by notification published in the *Gazette of India* or the local *Gazette* (as the case may be), declare that emigration from British India or from the territories subject to the Local Government (as the case may be) to such place shall cease and be prohibited from a certain day to be specified in the notification.

Any notification issued by the Governor General in Council under this section may be cancelled by notification in the *Gazette of India*.

Any notification issued by the Local Government under this section may be cancelled by order of the Governor General in Council, or by the Local Government.

62. The Governor General in Council may, from time to time, by notification in the *Gazette of India*, increase any fee payable under sections eleven, nineteen and thirty-one, and may also

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৭১ : ১০ জানুয়ারি]

চার কিঞ্চিৎপূর্বে কি পরে, তাহারদের প্রত্যগমনের সন্তুপার করা গিয়াছে ও তদনুসারে কার্য হইবে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্নর জেনরল সাহেব ইহা ঘোষণা করিতে অবগত হইলে, ইতিয়া গেজেটে আপনপত্র প্রকাশ করণ দ্বারা সেই আপনপত্রের নিষিদ্ধি দিবসাবধি পুনশ্চ সেই স্থানে গমনের অনুমতি নিতে পারিবেন।

তাহা হইলে এই আইনের যে সকল বিধানক্রমে তৎস্থানে গমনের অনুমতি হয়, সেই বিধান উক্ত নিষিদ্ধি দিবসাবধি পুনশ্চ প্রবল হইবে, এবং তৎস্থানে গমনের অনুমতি স্থগিত না হইলেও ন্যায় বলবৎ ও বলবৎ হইবে। কিন্তু ঐ অনুমতি স্থগিত থাকিলে যে কোন ক্রিয়া করা যেন কি যে অপরাধ হইল কি মোকদ্দমাখচিত যে কার্যের আরম্ভ হইল তৎসম্পর্কে উক্ত বিধান প্রবল হইবে না ইতি।

৬১ ধারা। মন্ত্রীদের যে স্থানে যাইবার অনুমতি দেওয়ার সময় বিশেষ আছে এবং কোন স্থানে করিবার কয়তর কথা : প্রোগনামক মহাদু রোগ কি স্থা যত্নের প্রাথমিক অন্য সংক্রমক রোগের প্রারম্ভ আছে,

কিন্তু দেশান্তরগামিদের সেই স্থানে পৌঁছিয়ামাত্র কি তথায় যতকাল থাকে ততকাল তাহারদের আগর পাইবার,

কিন্তু ভারতবর্ষে তাহাদের কিরিয়া আসিবার,

কিন্তু যে সময়ে তাহারদের কোন ব্যক্তির প্রত্যাগমনের সন্তুপার পাইবার অধিকার থাকে তৎকালে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পশ্চাৎ ভারতবর্ষে প্রত্যাগমনের ব্যবস্থা করা হয় নাই, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্নর জেনরল সাহেবের কিম্বা স্থানীয় গবর্নমেন্টের এমত বিধান করিবার ক্ষেত্র থাকিলে,

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব কিম্বা স্থানীয় গবর্নমেন্ট ইতিয়া গেজেটে কিম্বা বিবরণি-বিশেষে স্থানীয় গেজেটে আপনপত্র প্রকাশ করিয়া, ঐ আপনপত্রের নিষিদ্ধি কোন দিবসাবধি বিত্তনীয় ভারতবর্ষেই কিম্বা বিবরণি-বিশেষে স্থানীয় ঐ গবর্নমেন্টের শাসিত দেশেই কিম্বা সেই স্থানে গমন করা রহিত ও নিষিদ্ধ হওয়ার আদেশ করিতে পারিবেন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্নর জেনরল সাহেব এই ধারামতে যে আপনপত্র প্রচার করেন তাহা ইতিয়া গেজেটে অন্য আপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রহিত করা যাইতে পারিবে।

স্থানীয় গবর্নমেন্ট এই ধারাক্রমে যে আপনপত্র প্রচার করেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত গবর্নর জেনরল সাহেবের আত্মক্রমে অথবা ঐ স্থানীয় গবর্নমেন্টের দ্বারা তাহা রহিত করা যাইতে পারিবে ইতি।

৬২ ধারা। ১১ ও ১৯ ও ৩১ ধারামতে যে ফী আদায় করা যাইতে পারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীবুত গবর্নর জেনরল সাহেব সমস্ত ফী বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা রাখিয়া, যের ইতিয়া গেজেটে আপনপত্র প্রকাশ করিয়া, তাহা রহিত করিতে পারিবেন, পরে

in like manner reduce to its present amount any fee so increased :

Provided that no fee shall be increased under this section by more than double such amount.

### XII.—Special Provisions as to French Colonies.

**63.** The French Government may nominate a person to be Emigration Agent under this Act for each of the Ports of Calcutta, Madras and Bombay. Provided that such person, before entering on the duties of his office under this Act, has been approved by Her Majesty.

Nomination of Agents for Calcutta, Madras and Bombay.

Proviso.

**64.** The Emigration Agents so nominated and approved as aforesaid shall be authorized, under the conditions prescribed in this Act, to recruit and engage Native labourers for all or any of the French Colonies aforesaid.

Powers of Agents.

**65.** The said Emigration Agents shall act in conformity with the regulations now or hereafter existing for the recruitment of Native labourers for British Colonies, and shall, with regard to the operations of recruitment which are entrusted to them, enjoy for themselves and the persons whom they may employ in the management of the said operations, all the facilities and the advantages afforded to the Emigration Agents for British Colonies.

Operations of recruitment.

**66.** The Protector of Emigrants at each of the three British Ports aforesaid, shall act for the British Government as Protector of labourers emigrating under the provisions of this Part of this Act.

Protector of Emigrants.

In French Ports in India the duty imposed on the British Consular Agents by Article V of the Convention printed in the third schedule hereto annexed shall be performed under such instructions as may be given by the Governor General in Council in this behalf.

**67.** All contracts of service made with labourers emigrating to French Colonies under this Act, except the contracts mentioned in clause four of Article IX and clause two of Article X of the said Convention, shall be made in India, and shall bind the Emigrant either to serve a

Contracts of service, with certain exceptions, to be made in India. Effect of contract.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

এ বর্জিত কী তরুণে হানও করিয়া এইকণকার অব-  
ধারিতমত করিতে পারিবেন।

কিন্তু এই ধারামতে কোন কী দিওনের অধিক হস্তি  
হইতে পারিবে না ইতি।

১২ অধ্যায়।—ফ্রান্সীয় উপনিবেশের বিশেষ বিধি।

৬৩ ধারা। ফ্রান্সীয় গবর্নমেন্টে কলিকাতা ও মাদ্রাস

কলিকাতার ও মাদ্রাসের  
ও বোম্বাইয়ের একেন্ট সা-  
মেসিগকে যথোদীত ক-  
রিবার কথা ও উপবিধি।

কিন্তু ই আইনমতে তাহার পদের কর্ম আরম্ভ  
করিবার পূর্বে জিজ্ঞাসিতী মহারানী কর্তৃক তাহার  
অনুমোদন হওয়া আবশ্যক ইতি।

৬৪ ধারা। উক্ত দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে একেন্ট-

একেন্ট সাহেবদের অব-  
তার কথা।

নির্দিষ্ট নিয়মমতে ফ্রান্সীয়দের পূর্বোক্ত সকল কি  
কোন উপনিবেশ পাঠাইবার জন্য এদেশীয় মজুর-  
দিগকে সংগ্রহ করিতে ও তাহাদের সঙ্গে কর্ম করি-  
বার করার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

৬৫ ধারা। ব্রিটেনীয় উপনিবেশের নিমিত্তে মজুর-

লোক সংগ্রহ করিবার  
কায়ের কথা।

গমনসম্পর্কীয় এই একেন্টে সেই-  
করিবেন। ও ব্রিটেনীয় উপনিবেশের নিমিত্তে এই একে-  
ন্টদের কার্য সহজ করিবার যে সকল উপায় ও  
ক্ষমতা থাকে পূর্বোক্ত একেন্টদের প্রতি লোক  
সংগ্রহ করিবার যে কর্ম অর্পণ করা যায় তদ্বিধে  
তাহাদের ও তাহারা এই কর্ম চালাইবার নিমিত্তে যে  
লোকদিগকে নিযুক্ত করেন তাহাদেরও সেই উপায় ও  
ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

৬৬ ধারা। ব্রিটেনীয় পূর্বোক্ত তিন বন্দরে যাহারা

মজুরদের রক্ষকের পদে  
মজুরদের রক্ষকের কথা। যাকেন তাহারা ব্রিটেনীয়  
গবর্নমেন্টের পক্ষে এই আ-  
ইনের এই অধ্যায়ের বিধানমত গমনশীল মজুরদের  
রক্ষকরূপে কর্ম করিবেন।

তারতবর্ষে যে-  
নের তৃতীয় ডফর্মীলের উল্লিখিত সন্ধিপত্রের ৫ প্রক-  
রণমতে ব্রিটেনীয় কন্সলর একেন্টদের প্রতি যে-  
কার্য অর্পণ হয় সেই-  
করিবার পূর্বোক্ত একেন্টদের প্রতি লোক  
সংগ্রহ করিবার যে কর্ম অর্পণ করা যায় তদ্বিধে  
তাহাদের ও তাহারা এই কর্ম চালাইবার নিমিত্তে যে  
লোকদিগকে নিযুক্ত করেন তাহাদেরও সেই উপায় ও  
ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

৬৭ ধারা। উক্ত সন্ধিপত্রের ৯ প্রকরণের ৪

কোন-  
করিবার করার তারতবর্ষে  
করিতে হইবার কথা ও  
করাইবার কালের কথা।

মের সঙ্গে কর্ম করিবার সকল চুক্তি তারতবর্ষে  
করিতে হইবে। ও সেই চুক্তিপত্রে যে ব্যক্তির নাম

মকাত্তে ও ১০ প্রকরণের ২

মকাত্তে যে-  
লেখা আছে তাহা হাজা

এই আইনমতে ফ্রান্সীয়দের

উপনিবেশ গমনশীল মজুর

person designated by name, or to serve a person to whom he is allotted by the proper authority on his arrival in the Colony to which he emigrates.

66. The contracts of service shall be in accordance with the terms of the said Convention, and shall make provision for—

Matters to be provided for in contract.

(1.) The duration of the engagement at the expiration of which the Emigrant shall receive a return-passage to India at the expense of the French Government, and the terms on which he may abandon or renounce his right to a free return-passage.

(2.) The number of days and hours of work.

(3.) The wages and rations as well as the rate of payment for extra work, and all the advantages promised to the Emigrant.

(4.) Gratuitous medical treatment for the Emigrant, except in cases where, in the opinion of the proper Government officer, his illness has arisen from his own misconduct.

(5.) In every contract of engagement there shall be inserted an exact copy of Articles IX, X, XX and XXI of the said Convention.

69. The Governor General in Council may, by order to be published in the *Gazette of India*, extend this Act to any other French Colony not expressly named herein, at which a British Consular Agent is established and to which the application of the said Convention shall be extended, and in such order may declare the probable length of the voyage to such Colony.

Such declaration shall have the same effect as if it formed part of this section.

70. Every Emigrant vessel sailing to a French Colony shall carry an European Surgeon and an Interpreter.

Emigrant vessel to carry European Surgeon and Interpreter.

### XIII.—Penalties.

71. Whoever, except under and in conformity with the provisions of this Act, makes any contract with any Native of India for labour to be performed in any place beyond British India to which emigration is not authorized

For making unlawful contract of labour.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৭৭১ : ১০ জানুয়ারি।]

নির্দিষ্ট থাকিবে, মজুর তাঁহার নিকটে কিম্বা যে উপ-নিবেশে যাইবে, তথায় পৌঁছিতে উপযুক্ত কার্য-কারক সাহেব তাহাকে যে মুনবের নিকটে চাকরী করিতে নিযুক্ত করেন ঐ মজুর উক্ত চুক্তিক্রমে তাঁহার নিকটে কর্ম করিতে আবদ্ধ হইবে ইতি।

৩৮ ধারা। কর্ম করিবার চুক্তিপত্র ঐ সন্ধিপত্রের চুক্তিপত্রে যে বিব-মিয়মাদুযারি হইবে তদ্বোধে যের মিয়ম করিতে হইবে এই বিবয়ের বিধান তাহার কথায়।

১। ঐ মজুর যত কাল কর্ম করিলে পর জাতীয় গবর্ণমেন্টের খরচে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আসিতে পারিবে সেই কাল মিল্লগ ও বিনা খরচে মজুরের ফিরিয়া আসিবার যে শ্রুতি থাকে তাহা যে নিয়মমতে ত্যাগ করিতে পারিবে সেই নিয়ম।

২। যত দিম ও যত ঘণ্টা করিয়া কর্ম করিতে হইবে তাহার কথা।

৩। যত বেতন ও আহার্যের যত দ্রব্য পাইবে ও উপরি কর্ম করিলে যে হিসাবে পারিশ্রমিক পাইবে ও মজুরের প্রতি যে সকল উপকারের প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহার কথা।

৪। পাড়িত হইলে তাহার বিনা খরচে চিকিৎসা হইবার কথা কিন্তু নিজ কোম অহিভাচারে রোগ হইয়াছে গবর্ণমেন্টের উপযুক্ত কর্মকারকের এমনতর জ্ঞান হইলে বিনা খরচে চিকিৎসা না পাইবার কথা।

৫। কর্মমতে নিযুক্ত হইবার প্রত্যেক চুক্তিপত্রে উক্ত সন্ধিপত্রের ৯ ও ১০ ও ২০ ও ২১ প্রকরণের কথা অবিকল লেখা থাকিবে ইতি।

৬৯ ধারা। এই আইনের অনির্দিষ্ট অন্য যে কোন জাতীয়দের যে উপ-নিবেশের নাম পাই বাক্ষর করি তাহার আইন বি-ভার করিবার ক্ষমতার কথা।

১৯ ধারা। এই আইনের অনির্দিষ্ট অন্য যে কোন জাতীয় উপনিবেশে ব্রি-টনীয় কর্মসমূহ একেই নিযুক্ত থাকেন ও উপ-রেণ লিখিত সন্ধিপত্র খা-ইল যার সরিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনারল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া তৎস্থানে এই আইন চালাইতে পারিবেন ও সেই উপনিবেশে যাইতে অনুমতি যত সময় লাগিবে তাহাও ঐ অনুজ্ঞাপত্রে লিখিবেন।

উক্ত প্রকাশিত কথা এই ধারার একাংশের মত প্রবল ও সফল হইবে ইতি।

৭০ ধারা। মজুরদিগকে লইয়া যাই-বার জাহাজে ইউরোপীয় ডাক্তার সাহেবের ও দোভা-ষির যাইবার কথা।

৭০ ধারা। মজুরদিগকে লইয়া যাইবার প্রত্যেক জাহাজে ইউরোপীয় এক জন ডাক্তার সাহেবকে ও এক জন দোভাষিকে লইতে হইবে ইতি।

১০ অধ্যায়।—দণ্ডের বিধি।

৭১ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধান-পরিগ্রহ করিবার চুক্তি বাতিল করিতে করণের দ-ণ্ডের কথা।

৭২ ধারা। যে কোন ব্যক্তি এই আইন অনুসারে গমনের অনুমতি নাই, এমনতর কোন স্থানে পরিগ্রহকরণার্থে

under this Act, shall be deemed to have committed the offence specified in section three hundred and sixty-three of the Indian Penal Code;

And whoever knowingly enables or assists any Native of India to emigrate to any such place, or aids in or abets the emigration of any Native of India to any such place, shall be deemed to have abetted the commission of that offence.

72. Whoever, not being a Recruiter duly licensed under this Act, acts or is employed as a Recruiter of labourers, or contrary to the provisions of this Act, enters into any contract with a Native of India for labour to be performed by such Native in any place beyond British India, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

73. Whoever, being a duly licensed Recruiter removes any Emigrant whom he may engage in any district or place other than the towns of Calcutta, Madras or Bombay, from such district or place, without such Emigrant having appeared along with the Recruiter before the Magistrate of the District in order that the Emigrant might be examined and registered;

and whoever removes any Emigrant whom he may engage in any one of the towns of Calcutta, Madras or Bombay, from such town, or to an emigration depôt, without such Emigrant having appeared with the Recruiter before the Protector of Emigrants in order that the Emigrant might be examined and registered;

and whoever by means of intoxication, violence, fraud, or false pretences induces any Native of India to enter into a contract for labour to be performed by him in any place to which emigration is lawful under this Act, or to proceed to any such place without having entered into any contract;

and whoever fails to supply any Emigrant whom he has engaged, and who is registered, with suitable food, or otherwise ill-treats such Emigrant on his journey to the depôt;

[Government Gazette, 10th January 1871.]

ভারতবর্ষের কোন লোকের সঙ্গে কোন চুক্তি করিলে, সেই ব্যক্তি ভারতবর্ষের যতাবিধ আইনের ৩৬৩ ধারার নিষিদ্ধ অপরাধের অপরাধী জ্ঞান হইবে।

এবং কোন ব্যক্তি জানিয়া শুনিয়া ভারতবর্ষের কোন লোককে উদ্ভূত কোন স্থানে গমন করিবার সাহায্য দিলে কি সাহায্য করিলে, কিম্বা উদ্ভূত কোন স্থানে ভারতবর্ষের কোন লোকের গমনের সাহায্য কি সহকারিতা করিলে, সেই ব্যক্তি উক্ত অপরাধ করণের সহায় জ্ঞান হইবে ইতি।

৭২ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনানুসারে মজুর অনুমতিপত্রবিহীন মজুর সংগ্রাহকস্বরূপ উপযুক্ত-মঞ্জুর করণের দপ্তর দ্বারা মজুর সংগ্রাহকস্বরূপে কর্ম করিলে, কিম্বা সেই কর্মে নিযুক্ত হইলে কিম্বা ব্রিটিশ ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন স্থানে ভারতবর্ষের কোন লোকের পরিভ্রম করিবার নিমিত্তে এই আইনের বিধানের অসাধারণ ভারতবর্ষের কোন লোকের সঙ্গে চুক্তি করিলে সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকা অর্থিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৩ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক নিম্নবর্ণিত অমু-মজুর সংগ্রাহক যে মজুর মতিপত্র প্রাপ্ত হইয়া, কলি-নিগের সঙ্গে করার করে তা-কাঁড়া কি মাজাজ কি বো-হারমিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহে-খাই নগরভিন্ন কোন জিলা-বের কি রককের দিকটে যে কি স্থানে দেশান্তরগামি-লইয়া যা যাত্রার কথা। কোন ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি করিলে পাঁচ, যদি তাহার মিনটে জিজ্ঞাসা হইবার ও তাহার নামাদি রেজিস্ট্রী করাইবার নিমিত্তে তাহাকে সঙ্গে লইয়া ঐ জিলায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত না হইয়া, স্থানান্তরে লইয়া যায়,

অথবা কলিকাতা কি মাজাজ কি বোখাই ইহার অন্য-তর নগরে দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তির সঙ্গে করার করিয়া, তাহার দিকটে জিজ্ঞাসা হইবার কি তাহার নামাদি রেজিস্ট্রী করাইবার নিমিত্তে তাহাকে সঙ্গে লই-য়া দেশান্তরগামিদের রককের সম্মুখে উপস্থিত না হইয়া, সেই নগরস্থ হইতে স্থানান্তর করে কিম্বা দেশান্তর গমন সম্পর্কীয় আড্ডার চালান করে,

অথবা এই আইনমতে মজুরদের দে স্থানে গমনের ও প্রভারগামিয়ার চুক্তি অনুমতি হয়, এবং কোন করিবার প্রকৃতি দেওনের স্থানে পরিভ্রম করণার্থে যদি ভারতবর্ষের কোন ব্য-ক্তিকে মাদক দ্রব্য সেবন-করাইয়া কি বলপূর্বক কি প্রভারণাক্রমে কিম্বা বিধা-ফলসা দ্বারা প্রকৃতি দেয়, কিম্বা কোন চুক্তি না করিয়া উদ্ভূত কোন স্থানে গমন করিবার প্রকৃতি দেয়,

অথবা দেশান্তরগামি যে কোন ব্যক্তির সঙ্গে করার ও উপযুক্ত আহারাদি না করিয়াছে ও তাহার নামাদি রেজিস্ট্রী হইয়াছে, তাহাকে আড্ডার গমন সময়ে যদি পথে উপযুক্ত আহার না দেয়, কি তাহার প্রতি একা-রাস্তরে অত্যাচার করে,

and whoever forwards, sends or conveys any such Emigrant otherwise than is provided in section thirty-two, or to any house or place in or near the Towns of Calcutta, Madras or Bombay, respectively, other than the depôt for the Emigrants for the place at which such Emigrant has contracted to labour,

shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

74. Whoever, being a duly licensed Recruiter, forwards or sends any Emigrant from the district or town in which he has entered into an engagement, to any emigration depôt, without such Emigrant having been duly registered in accordance with the provisions of sections twenty-seven and twenty-nine;

and whoever, being a duly licensed Recruiter, induces or knowingly permits any such Emigrant to leave such district or town, or to proceed to any emigration depôt, for the purpose of emigrating to any place, without the Emigrant being duly registered as aforesaid,

shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

75. Whoever, without lawful authority, issues any written order to the Police to assist himself or any other person to procure labourers to proceed to any place beyond British India, or falsely represents that such labourers are required by the Government or are to be engaged on behalf of Government, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

76. The Master of any vessel which has not been licensed as provided in section forty, knowingly receiving any Emigrant on board in order to convey such Emigrant to any place contrary to the provisions of this Act, shall be liable to imprisonment for a period not exceeding one year, and also to a fine not exceeding one thousand rupees for every such Emigrant received on board, and the vessel shall be liable to be forfeited.

অথবা তদ্রূপ কোন দেশান্তরগামিকে ৩২ ধারার বিধানমতে যেরূপে চালান করিতে হয়, তদ্বির যদি তাহাকে প্রকারান্তরে অগ্রসর করার কি প্রেরণ কি

চালান করে, অথবা ঐ দেশান্তরগামি যে স্থানে পরিগ্রহ করিবার চুক্তি করে সেই স্থানগামিরদের আড্ডাভিত্তিক যদি কলিকাতা কি যান্ত্রিক কি বোম্বাই নগর কি তদ্রিকই কোন স্থানে কি স্থানে প্রেরণ করে কি চালান, তবে সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকার অমদিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৪ ধারা। দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তি কোন জিলাতে কি নগরে করার বিরুদ্ধে তাহার মান্যনি ২৭ ও ২৯ ধারার বিধানানুসারে রেজিস্ট্রী নং করা গেলেও নিম্নমতে অনুমতিপত্র-প্রাপ্ত মজুরসংগ্রাহক যদি তাহাকে সেই জিলা কি নগর-হইতে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় কোন আড্ডাতে অগ্রসর করায় কি প্রেরণ করে,

অথবা দেশান্তরগামি ব্যক্তি পূর্বোক্তমতে নিরসিত-রূপে রেজিস্ট্রী নং হইলেও, নিম্নমতে অনুমতিপত্র-প্রাপ্ত কোন মজুরসংগ্রাহক যদি তাহাকে কোন দেশান্তরে গমনান্ত্রায়ে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় কোন আড্ডায় গমন করণার্থে সেই জিলা কি নগরহইতে চলিয়া যাইতে প্রর্যক্ত দেয় কি আমিয়া শুনিয়া যাইতে দেয়,

তবে সেই মজুরসংগ্রাহকের পাঁচ শত টাকার অমদিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৫ ধারা। কোন ব্যক্তি আইনমতে কমতা প্রাপ্ত নং হইয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টহইতে অথবা-বিশিষ্ট কোন স্থানে গমন-প্রাপনের দিখ্যা উক্তির দ-নাথ মজুরদিগকে যুটাইবার তেরকথা। কার্যে আপনায় কি অন্য ব্যক্তির সাহায্য করিবার নিমিত্তে পোলীসকে কোন লিখিত আজ্ঞাপত্র দিলে, কিম্বা গবর্নমেন্টের জমো সেই মজুরদিগের প্রয়োজন, কি গবর্নমেন্টের পক্ষে সেই মজুরদিগের সঙ্গে চুক্তি হইবে, এই দিখ্যা উক্তিকরিলে, সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকার অমদিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৬ ধারা। ৪০ ধারার বিধানমতে জাহাজের অনুমতি-পত্র নং হইলেও, যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষ আমিয়া শুনিয়া এই আইনের বিধানের অন্যথায় দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তিকে কোন স্থানে লইয়া যাইবার জমো জাহাজে গ্রহণ করে, তবে এক বৎসরের অমদিক কালপর্যন্ত সামান্যরূপে কি কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাবদ্ধ হইতে পারিবে। এবং তদ্রূপ যত জন মজুরকে জাহাজে গ্রহণ করা যায় তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে জাহাজ এক সহস্র টাকার অমদিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই জাহাজ দণ্ডস্বরূপে রাজস্ব হইতে পারিবে ইতি।



77. If the Master of any vessel, at the port of Calcutta, the port of Madras, or the port of Bombay, clears such vessel for any place to which emigration is lawful under this Act, and takes on board any Emigrant without having fully complied with every particular required in sections forty-one and forty-two, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees for every Emigrant so taken on board.

78. If the Master of any vessel, after having cleared such vessel for any place to which emigration is lawful under this Act, takes on board any Emigrant without such Emigrant having been duly entered in the lists mentioned in sections forty-nine and fifty, and in the manner in those sections prescribed, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees for every Emigrant so taken on board.

79. If after having obtained a certificate in accordance with the provisions of section forty, the Master of any vessel cleared for any place to which emigration is lawful under this Act, fraudulently does, or suffers to be done, any act or thing whereby such certificate becomes inapplicable to the altered state of the vessel or other matter to which such certificate relates, he shall be liable to a fine not exceeding five thousand rupees,

and he may also be sued on any bond which he may have executed in consideration of any license obtained for the vessel as originally described.

80. If the Master of a vessel sailing from the port of Calcutta, licensed under section forty and sailing with Emigrants on board, without reasonable excuse causes or allows his vessel to proceed from Garden Reach to sea, or to proceed any part of the distance between Garden Reach and sea, without his vessel being under tow of a competent steamer, or if such vessel has not left Garden Reach and proceeded on her voyage within the time prescribed in section fifty-two,

[Government Gazette, 10th January 1871.]

৭৭ ধারা। এই আইন অনুসারে দেশান্তর যে স্থানে গমন হইতে পারে, যদি কলিকাতার বন্দরে কি যাবিলাতের বন্দরে, কি যো-  
বিদ্যাবসার কার্য বা ক-  
রিয়া জাহাজের গমনাবস্থতি  
লইবার নগের কথা।  
হাজের অধ্যক্ষ জাহাজের সেই স্থানে গমনের অনু-  
মতিপত্র লয়, এবং ৪১ ও ৪২ ধারাতে যে বিশেষ  
কাণ্ডের আদেশ হইয়াছে তদনুসারে সম্পূর্ণরূপে তা  
করিয়া দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তিকে এই জাহাজে গ্রহণ  
করেন, তবে দেশান্তরগামী যত ব্যক্তিকে তদ্রূপে গ্রহণ  
করা যায়, তাহারদের প্রত্যেক ব্যক্তির দ্বিতীয় এই  
অধ্যক্ষের দুই শত টাকার অসমর্থ অর্থও হইতে  
পারিবে ইতি।

৭৮ ধারা। ৪৯ ও ৫০ ধারার লিখিত নির্ধারিত  
জাহাজের গমনাবস্থতি হ-  
ইলে পর নির্ধারিত অসি-  
খিত বন্দরদিগকে লইবার  
নগের কথা।  
দেশান্তরগামী যে ব্যক্তির  
নাম নিবন্ধিতরূপে ও সেই  
ধারার নিবন্ধিতরূপে লেখা  
যায় নাই এই আইন অনুস-  
রে বন্দরেরদের যে কোন  
স্থানে যাইবার অনুমতি আছে জাহাজের অধ্যক্ষ এমন  
কোন স্থানে গমনার্থে এই জাহাজের গমনানুমতিপত্র  
লইলে পর, যদি দেশান্তরগামী এমন কোন ব্যক্তিকে  
উক্ত জাহাজে গ্রহণ করেন, তবে তদ্রূপ যত ব্যক্তি  
তাঁহার জাহাজে গৃহীত হয় তাহারদের প্রত্যেক জনের  
নিবন্ধিত জাহাজের দুই শত টাকার অসমর্থ অর্থ-  
ও হইতে পারিবে ইতি।

৭৯ ধারা। এই আইন অনুসারে বন্দরের যে  
প্রতিরোধিতা যে কিরী-  
র দ্বারা জাহাজের অবস্থা  
পরিবর্তন হওয়াতে সঠিক-  
কট বা বর্তে এমন কিরী-  
র নগের কথা।  
স্থানে গমনের অনুমতি হয়,  
জাহাজের সেই স্থানে গম-  
নানুমতিপত্র হইলে পর এবং  
সেই জাহাজের অধ্যক্ষ এই  
আইনের ৪০ ধারার নিবন্ধিত  
সঠিককট পাইলে পর,  
যদি প্রতিরোধিত এমন কার্য কি বিবরণ করেন কি  
অন্য কাহাকে করিতে দেখ, যে জাহাজের অবস্থা  
পরিবর্তনপ্রযুক্ত এই সঠিককট সেই জাহাজের, কি  
অন্য যে বিবরণে সঠিককটের সম্পর্ক থাকে এমন বিব-  
রণের প্রতি আর খাটিতে না পারে, তবে সেই জাহাজাধ্য-  
ক্ষের পাঁচ সহস্র টাকার অসমর্থ অর্থও হইতে  
পারিবে,

এবং জাহাজের প্রমোদনকার বর্ণনানুসারে প্রাপ্ত যে  
অনুমতিপত্রের উপলক্ষে নিবন্ধিত লিখিতা নিলে  
তাহার উপর তাঁহার নামে মোকদ্দমা হইতে পারিবে  
ইতি।

৮০ ধারা। কোন জাহাজ ৪০ ধারামতে অনুমতি  
প্রাপ্ত হইয়া এবং দেশান্ত-  
রগামী বন্দরদিগকে লইয়া  
যে যাইবার নগের কথা।  
কলিকাতা বন্দরহইতে যাত্রা  
করিলে, যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষ বুদ্ধিমত  
হেতু না থাকিলেও উপযুক্ত বাণীর জাহাজের দ্বারা  
আকৃষ্ট হওয়াবিনা আপনাতঃ জাহাজ মুক্তিখোলাহইতে  
সমুদ্রপর্ষ্যন্ত কিম্বা মুক্তিখোলাহইতে সমুদ্রের এদিক  
কোন স্থানপর্ষ্যন্ত চালায় কি যাইতে দেখ,  
অথবা যদি সেই জাহাজ ৫২ ধারার নিবন্ধিত সন-  
দের মধ্যে মুক্তিখোলাহইতে খুলিয়া যাত্রা না করে,

the Master of such vessel shall be liable to a fine not exceeding one thousand rupees.

81. All the powers vested by law in the officers of Customs in regard to the searching and detention of vessels, or otherwise, for the prevention of smuggling on board thereof, may be exercised by such officers for the prevention of the illegal embarkation of Emigrants on board vessels bound for any place to which emigration is lawful under this Act, and of other offences against this Act.

82. All prosecutions under this Act shall be instituted on information laid at the instance of an Emigration Agent, or of a Protector of Emigrants, or of an officer appointed for the purpose by the Local Government, before a Magistrate of Police, or before the Magistrate of the District, according as they shall be instituted for offences committed within or for offences committed beyond the limits of the towns of Calcutta, Madras and Bombay.

All fines imposed under this Act may be recovered, if for offences committed outside the limits of the said towns, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the Police of such towns in force for the time being.

#### XIV.—Miscellaneous.

**93.** The probable length of the voyages to the places mentioned in section twenty-three, from Calcutta, Madras or Bombay respectively, shall, for the purposes of this Act, be deemed to be as follows :—

FROM CALCUTTA:—

**To Mauritius, Seychelles  
and Réunion**

Between the months of April and October inclusive, ten weeks; and between the months of November and March inclusive, eight weeks.

তবে এই জাহাজের অধ্যক্ষের এক সহস্র টাকার আর্থিক অর্জনও হইতে পারিবে ইতি ।

১২ ধারা। কঠোর কার্যকারকদের প্রতি কোন  
এই আইনের কার্য লক্ষ-  
পার্থে আইনক্রমে সকল  
করদের লক্ষ্য লইতে ও  
জটিল করিয়া রাখিতে  
পরিবার কথা।

রূপের এই আইনঅনুসারে গমনীর কোন স্থানে গমন-  
মোদিত আদর্শেও সেই কার্যকরকরী মন্ত্রেররূপের  
বেআইনীতে পুঙ্খানুপুঙ্খ আকারে আদর্শ করা, ও এই  
আইনের বিধান অনুযায়ী অপরাধ দিবারপক্ষে এ  
কর্তৃত্বানুসারে কার্য করিতে পারিবেন ইতি ।

১২ ধারা। এই কাইন অনুযায়ী যে সকল অভিযোগ  
করা হইল তন্মধ্যে যে সকল অভিযোগ  
করা হইল তাহা কি মামলা কি বোম্বাই নগরের  
সীমার অন্তর্গত স্থানে অপ-  
রাধ করা গেল সেগুলোর  
প্রতি আইনগত ব্যবস্থা

কিন্তু উক্ত কোমল নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে করাগে-  
লে জিলায় থাকিষ্টেই মাছবের সম্মুখে দেশান্তর গমন-  
সম্পর্কীয় এজেন্টের কিছা দেশান্তরগামিরমের প্রম-  
কের যত্নক্রমে কিছা স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট সেই  
কার্যের নিমিত্তে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তা-  
হার যত্নক্রমে ঐ অভিযোগ উপস্থিত করা যাইবে।

এই আইনমত অর্থদণ্ড যে অপরাধের নিষিদ্ধ  
অর্থদণ্ড আদায় করিবার  
কথা।  
বহিষ্ঠৃত স্থানে করা গেলে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য-  
বিধানের আইনের অবস্থার ভিত্তিতে এই মণ্ডের টাকা আ-  
দায় হইতে পারিবে। সেই সীমার মধ্যে করা গেলে  
এই মণ্ডের গোলাবস্তুর কার্যবিধারক যে আইন যে  
সময়ে চলন থাকে সেই আইনের নিষিদ্ধমতে এই মণ্ড  
আদায় করা যাইবে ইতি।

২৪ অধ্যায় ।—বিবিধ বিধি ।

১৩ ধারা। এই আইনের কার্যপক্ষে বলিষ্ঠতা কি  
২৩ ধারার লিখিত আবেদন  
গণস্বাক্ষরিত সময়ের  
কথা।

कनिकांताहर्षदत्त

আঞ্জিল মাসের আরম্ভ অবধি অক্টোবর মাসের শেষ পর্যন্ত যাত্রা করিলে ১০ সপ্তাহ। এবং নবেম্বর মাসের আরম্ভ অবধি মার্চ মাসের শেষ পর্যন্ত যাত্রা করিলে ৮ সপ্তাহ।

To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts and St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies ... } Twenty weeks.

To French Guiana ... Twenty-six weeks.  
To Natal ... Twelve weeks.

FROM MADRAS:—

To Mauritius, Seychelles and Réunion ... } Between the months of April and October inclusive, seven weeks; and between the months of November and March inclusive, six weeks.

To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts, St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and French Guiana ... } Nineteen weeks.

To Natal ... Ten weeks.  
FROM BOMBAY:—

To Mauritius, Seychelles and Réunion ... } Between the months of April and September inclusive, five weeks; and between the months of October and March inclusive, six weeks.

To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts, St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and French Guiana ... } Nineteen weeks.

To Natal ... Ten weeks.

84. Every notification under section twenty-four shall state the probable length of the voyages from Calcutta, Madras and Bombay, respectively, to every place to which emigration is thereby authorized, and thereupon such period shall, for the purposes of this Act, be taken to be the probable length of such voyage.

(Government Gazette, 10th January 1871.)

আমেরিকা ও ব্রিটিশ গ-  
রানা ও ত্রিনিদাদ ও  
সেন্টলুসিয়া ও গ্রো-  
মেডা ও সেন্ট বিন-  
সেন্ট ও সেন্টকিটস  
ও সেন্টক্রু ও মার্টি-  
নিক ও গাডালুপ ও  
তদন্বয়ী স্থানে ... } ২০ সপ্তাহ।

ফরাসী গায়ানা ... ২৬ সপ্তাহ।  
নেটালে ... ১২ সপ্তাহ।

যাত্রাকাল হইতে

মরীচে ও সেশলে ও  
রেউনিয়নে ... } আগ্রিল মাসের আরম্ভাব-  
ধি অক্টোবর মাসের  
শেষপর্যন্ত যাত্রা করি-  
লে ৭ সপ্তাহ। ও নবে-  
ম্বর মাসের আরম্ভাবধি  
মার্চ মাসের শেষপর্যন্ত  
যাত্রা করিলে ৬ সপ্তাহ

আমেরিকা ও ব্রিটিশ গ-  
রানা ও ত্রিনিদাদ ও  
সেন্টলুসিয়া ও গ্রো-  
মেডা ও সেন্ট বিন-  
সেন্ট ও সেন্টকিটস  
ও সেন্টক্রু ও মার্-  
টিনিক ও গাডালুপ ও  
তদন্বয়ী স্থানে ও ফ্রা-  
সী গায়ানার ... } ১৯ সপ্তাহ।  
নেটালে ... ১০ সপ্তাহ।

যাত্রাকাল হইতে

মরীচে ও সেশলে ও  
রেউনিয়নে ... } আগ্রিল মাসের আরম্ভাব-  
ধি সেপ্টেম্বর মাসের  
শেষপর্যন্ত যাত্রা করি-  
লে ৫ সপ্তাহ। অক্টো-  
বর মাসের প্রথমাবধি  
মার্চ মাসের শেষপর্যন্ত  
যাত্রা করিলে ৬ সপ্তাহ।

আমেরিকা ও ব্রিটিশ গ-  
রানা ও ত্রিনিদাদ ও  
সেন্টলুসিয়া ও গ্রো-  
মেডা ও সেন্ট বিন-  
সেন্ট ও সেন্টকিটস ও  
সেন্টক্রু ও মার্টি-  
নিক ও গাডালুপ ও  
তদন্বয়ী স্থানে ও ফ্রা-  
সী গায়ানার ... } ১৯ সপ্তাহ।  
নেটালে ... ১০ সপ্তাহ।

৮৪ ধারা। ২৪ ধারাবিধে যে প্রত্যেক আপনপত্র

যে আপনপত্রদ্বারা কোষ প্রকাশ করা যায়, ঐ আপ-  
নপত্রক্রমে কলিকাতা ও  
মুদ্রণ স্থানে গমনের অনু-  
মতি হয়, উদ্দেশ্যে সেই স্থা-  
নে পৌঁছিবাব সম্ভাবিতকাল  
নিরূপণ হইবার কথা।  
সেই আপনপত্রে নিরূপিত হইবে। তাহা হইলে ঐ  
আইনের কার্যপক্ষে সেই কাল, ঐ স্থানে পৌঁছিবাব  
সম্ভাবিত কাল জ্ঞান হইবে ইতি।

85. The Local Government may from time to time authorize any person invested with the powers of a Magistrate, as defined in the Code of Criminal Procedure, to perform the duties and exercise the powers by this Act assigned to and conferred on the Magistrate of the District.

Every person so authorized shall in all respects for the purposes of this Act be deemed to be included in the words "the Magistrate of the District."

86. Nothing in this Act or in any rule to be made by the Governor General of India in Council under section sixty-one shall apply to any vessel in the service of the Lords Commissioners of the Admiralty, or to any of Her Majesty's vessels.

#### THE FIRST SCHEDULE. (See section 2.)

Number and year.	Title.
XLVI of 1860.	To authorize and regulate the Emigration of Native Labourers to the French Colonies.
VII of 1862.	To amend Act XLVI of 1860 (to authorize and regulate the Emigration of Native Labourers to the French Colonies.)
XIII of 1864.	To consolidate and amend the laws relating to the Emigration of Native Labourers.
VI of 1869.	To amend the law relating to the Emigration of Native Labourers.
VI of 1870.	To enable the Governor General in Council to increase the fee payable under section thirty-one of the Emigration Act.

#### THE SECOND SCHEDULE. (See section 19.)

Office of the Protector of Emigrants at the Port of  
A B is hereby licensed under the Indian Emigration Act, 1871, to be a Recruiter for engaging persons to proceed to  
for the purpose of labouring for hire.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the      day of

(Signed) C. D.  
Protector of Emigrants.

[গবর্ণমেন্টের সেক্রেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

৮৫ ধারা। এই আইনেতে জিলার মাজিস্ট্রেট সা-  
হেবের প্রতি যে কার্য সম-  
এই আইনমতে জিলার  
মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে  
কার্যের কথা।  
সেই কর্ম নির্বাহ ও সেই

কর্মতানুসারে কার্য করণার্থে, ফৌজদারী মোকদ্দমার  
কার্য বিধানের আইনে মাজিস্ট্রেটের যে ক্ষমতা নি-  
শ্চিত হইয়াছে সেই ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে সম-  
য়ে ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবে।

এই আইনের কার্যপক্ষে জিলার মাজিস্ট্রেট পক্ষে  
তদ্রূপ ক্ষমতা প্রাপ্ত প্রত্যেক ব্যক্তি সর্বতোভাবে গণ্য  
হইবে ইতি।

৮৬ ধারা। এই আইনের কোন কথা কিম্বা মন্ত্রিসভা-  
কোষে জাহাজের প্রতি  
এই আইন ও বিধি না থা-  
টবার কথা।  
কোন বিধি করেন তাহ

অভিন্নমন্ত্রির লর্ড কমিশনারদের অধীন কোন জাহা-  
জের কিম্বা ক্রীতদাসী মহারাণীর কোন যুদ্ধ জাহাজের  
প্রতি বর্তিবে না ইতি।

#### প্রথম তফসীল। (২ ধারা দেখ।)

সংখ্যক ও নাম	আখ্য
১৮৬০ নং ৪৬ আইন	কুঞ্জিয়েরদের বসতি স্থানে এদেশীয় মজুরদের গমন করিতে অনুমতি দিবার ও তাহার বিধায় করিবার আইন।
১৮৬২ নং ৭ আইন	১৮৬০ সালের ৪৬ আইন (অর্থাৎ এদেশীয় মজুরদিগকে কুঞ্জিয়েরদের বসতি স্থানে গমন করিবার অনুমতি দেওয়ার ও বিধায় করণের আইন) সংশোধন করিবার আইন।
১৮৬৯ নং ১৩ আইন	এদেশীয় মজুরদের দেশান্তর গমন বিষয়ক আইন সংশোধন ও সংশোধন করিবার আইন।
১৮৬৯ নং ৬ আইন	এদেশীয় মজুরদের দেশান্তর গমন বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন।
১৮৭০ নং ৬ আইন	মজুরদের দেশান্তর গমন বিষয়ক আইনের ৩১ ধারামতে যে কী দেওয়া হইয়া মন্ত্রিসভা দ্বারা অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছে তাহা করিবার ক্ষমতা দিবার আইন।

#### দ্বিতীয় তফসীল। (১৯ ধারা দেখ।)

অন্যক বন্দরের দেশান্তরগামিদের রক্ষকের আফিস।  
দেশান্তরগমন বিষয়ক তালুকবর্ষীয় ১৮৭১ সালের  
আইনকমুদারে মজুরী নইয়া প্রতিশ্রুত করণার্থে অন্তর্ভুক্ত  
হাসিলে গমনের লক্ষ্যে ব্যক্তিদিগের সঙ্গে করণ করিবার  
অন্যে এই অন্তর্ভুক্ত মজুরসংগ্রাহক হইবার অনুমতিপত্র  
দেওয়া গেল।

এই অনুমতিপত্র অন্যকার ত্রুটিবশত কেবল এক  
বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল

তার

জি. অম্বিক।

দেশান্তরগামিদের রক্ষক।

## THE THIRD SCHEDULE.

(See sections 66, 67 and 68.)

Convention between Her Majesty and the Emperor of the French relative to the Emigration of Labourers from India to the French Colonies, with an additional article thereto annexed.

Signed at Paris, July 1861.

[Ratifications exchanged at Paris, July 30th, 1861.]

His Majesty the Emperor of the French having made known, by a declaration dated this day (1st July 1861) his resolution to put an end to the recruitment upon the coast of Africa of negro labourers by means of redemption; and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland desiring, in consequence, to facilitate the immigration of free labourers into the French Colonies, their said Majesties have resolved to conclude a Convention destined to regulate the recruitment of such labourers in the British territories in India. For this purpose they have named as their Plenipotentiaries:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Most Honourable Henry Richard Charles Earl Cowley, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Emperor of the French;

And His Majesty the Emperor of the French, M. Edouard Antoine Thouvenot, Senator, His Minister and Secretary of State for the Department of Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in due form, have agreed upon the following Articles:—

## ARTICLE I.

The French Government shall be at liberty to recruit and engage labourers for the French Colonies in the Indian Territories belonging to Great Britain, and embark Emigrants being subjects of Her Britannic Majesty, either in British or French Ports in India, under the conditions hereinafter stipulated.

## ARTICLE II.

The French Government shall entrust the direction of its operations in every centre of recruitment to an Agent chosen by itself.

Those Agents must be approved by the British Government.

Such approval is assimilated, with regard to the right of granting and withdrawal, to the Exequatur given to Consular Agents.

## ARTICLE III.

This recruitment shall be effected conformably to the regulations which now exist, or may hereafter be established, for the recruitment of labourers for British Colonies.

## ARTICLE IV.

The French Agent shall, with regard to the operations of recruitment which are entrusted to him, enjoy for himself and for the persons whom he may employ, all the facilities

[Government Gazette, 10th January 1871.]

## তৃতীয় তফসীল।

(৬৬, ৬৭, ৬৮ ধারা দেখ)।

ভারতবর্ষেইতে মজুরদের কৃষ্ণীর উপবিবেশে গমন বিষয়ে ব্রিটিশভূমি মহারানীর ও কৃষ্ণীরদের সম্মুখের মধ্যে এই সন্ধি করা গেল। তাহার পরিশিষ্ট এক প্রকরণও দেওয়া গেল।

পারিস শহরে ১৮৬১ সালের জুলাই মাসে স্বাক্ষরিত হয়।

পারিস শহরে ১৮৬১ সালের জুলাই মাসের ৩০ তারিখে উভয় রাজ্যের মধ্যে এই সন্ধিপত্র স্বাক্ষরিত হইল।

আফ্রিকার সমুদ্রকূলদেশে মূল্য দিয়া মজুরদিগকে সংগ্রহ করণের যে রীতি আছে, কৃষ্ণীরদের সম্মুখ অর্থাৎ ১৮৬১ সালের ১ জুলাই সেই রীতি বিষয়ে করিবার বিধিনিষেধক নির্দেশাবলী প্রচার করিয়াছে। তাৎপৰ্য্যক যেট বিটম ও এরলও সংযুক্ত রাজ্যের ব্রিটিশভূমি মহারানী কৃষ্ণীরদের উপবিবেশে স্বাধীন মজুরদের গমনের সুবিধাজনক নিয়ম করিতে ইচ্ছুক হইলেন। তাহাতে উক্ত ব্রিটিশভূমি মহারানী ও উক্ত সম্মুখ বিটমীরদের শাসিত ভারতবর্ষে ওরূপ মজুর-দিগকে সংগ্রহ করণের বিধিনিষেধক এই সন্ধিপত্র করিতে স্থির করিয়াছেন এতদর্থে তাঁহার আপন অমতাবিশিষ্ট প্রতি-মিধিগণকে বিজ্ঞপ্ত করিয়াছেন।

গেটবিটম ও এরলও সংযুক্ত রাজ্যের ব্রিটিশভূমি মহারানী কৃষ্ণীরদের সম্মুখের বিকট ব্রিটিশভূমির বিশেষ রাজ-নৃত ও সম্পূর্ণক্ষমতাবিশিষ্ট প্রতিমিধি অতীত মাধ্যমের হেমরি রিচার্ড চার্লস অরল কোলী সাহেবকে প্রেরণ করিলেন।

ও কৃষ্ণীরদের সম্মুখ যীর যন্তি ও ভিন্ন দেশীয় বাণিজ্য-বাট কক্ষবিভাগের স্টেট সেক্রেটারী সভ্য এডুয়ার্ড আর্টও-রাম প্রবেশেল সাহেবকে বিজ্ঞপ্ত করিলেন।

তাঁহার পরামর্শ আপন সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্তির কথা জ্ঞাত করিলে ও তাহা যথাবিধি প্রকাশ হইলে, তাঁহার বিদ্র-লিখিত প্রকরণে সম্মত হইলেন।

## ১। প্রথম প্রকরণ।

কৃষ্ণীরদের গবর্ণমেন্ট বিদ্রভাগের বিদ্রভাগিত শিরযমতে কৃষ্ণীরদের উপবিবেশে পাঠাইবার জন্য যেট বিট-মের স্বাধীন ভারতবর্ষ দেশীয় মজুরদিগকে সংগ্রহ করিতে ও তাহারদিগের সঙ্গে করার করিতে পারিবেন ও ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটিশভূমিরদের কি কৃষ্ণীরদের যে বন্দর থাকে সেই বন্দরে ব্রিটিশভূমির ব্রিটিশভূমি মহারানীর প্রজা কোন্‌ লোক নিগকে মজুররূপে তাহাকে প্রেরণ করিতে পারিবেন।

## ২। দ্বিতীয় প্রকরণ।

লোক সংগ্রহ করিবার প্রত্যেক সদর স্থানে কৃষ্ণীর গবর্ণ-মেন্ট আপনাই এই কার্যের তত্ত্বাবধানের ভার আপনাই বহোমিত কোষ একেই সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

এ একেই সাহেবদিগকে ব্রিটিশভূমির গবর্ণমেন্টের অনুমোদন করা আবশ্যিক।

ব্রিটিশভূমির গবর্ণমেন্টের এই বিরোধ অনুমোদন হইলে তাহা ক্ষমতাদি দ্বিবার ও রহিত করিবার ক্ষমতা বিষয়ে কমন্সলর একেই সাহেবদিগকে দত্ত একসিক্রেটার হাফক পতের তুল্য হইবে।

## ৩। তৃতীয় প্রকরণ।

ব্রিটিশভূমিরদের উপবিবেশে পাঠাইবার জন্য মজুরদিগকে সংগ্রহ করিবার যে সকল বিধি এখন আছে কি ইহার পরে প্রণীত হইবে সেই সকল বিধিমাধ্যমে এই সংগ্রহ করিবার কার্য চলিবে।

## ৪। চতুর্থ প্রকরণ।

ব্রিটিশভূমির উপবিবেশের বিদিত লোক সংগ্রহ করিবার একেই সাহেবদিগের কর্তব্য সুবিধা করিবার যে সকল উপায় ও ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে কৃষ্ণীর একেই সাহেবের প্রতি

and advantages afforded to the Recruiting Agents for British Colonies.

#### ARTICLE V.

The Government of Her Britannic Majesty shall appoint in those British Ports where Emigrants may be embarked, an Agent who shall be specially charged with the care of their interests.

In French Ports the same duty with regard to Indian subjects of Her Britannic Majesty shall be confided to the British Consular Agent.

Under the term "Consular Agents" are comprised Consuls, Vice-Consuls, and all other Commissioned Consular Officers.

#### ARTICLE VI.

No Emigrant shall be embarked unless the Agent described in the preceding Article shall have been enabled to satisfy himself, either that the Emigrant is not a British subject or, if a British subject, that his engagement is voluntary, that he has a perfect knowledge of the nature of his contract, of the place of his destination, of the probable length of his voyage, and of the different advantages connected with his engagement.

#### ARTICLE VII.

The contracts of service, with the exception provided for by section 4 of Article IX, and by section 2 of Article X shall be made in India, and shall either bind the Emigrant to serve a person designated by name, or to serve a person to whom he shall be allotted by the proper authority on his arrival in the Colony.

#### ARTICLE VIII.

The contracts shall, moreover, make stipulation for:—

1. The duration of the engagement, at the expiration of which the Emigrant shall receive a return-passages to India at the expense of the French Government, and the terms on which it will be competent to him to abandon or renounce his right to a free return-passages.

2. The number of days and hours of work.

3. The wages and rations, as well as the rate of payment for extra work, and all the advantages promised to the Emigrant.

4. Gratuitous medical treatment for the Emigrant, except in cases where, in the opinion of the proper Government officer, his illness shall have arisen from his own misconduct.

In every contract of engagement there shall be inserted an exact copy of Articles IX, X, XX and XXI of the present Convention.

#### ARTICLE IX.

1. The duration of the Immigrant's engagement shall not be more than five years. In case, however, he shall be duly proved to have absented himself from work, he shall be bound to serve a number of days equal to the time of his absence.

[সর্বমুখ্যে মোজাট। ২৭২। ১৭ অনুসারি।]

লোক সংগ্রহ করিবার যে কার্যের ভার দেওয়া যায় তাহার সম্পর্কে এই একেট সাহেবের ও তিনি যে সকল লোককে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের কর্মের সুবিধা করিবার সেই সকল উপায় ও স্বত্ব দেওয়া যাইবে।

#### ৫। প্রথম প্রকরণ।

ব্রিটনীয় যে বন্দরে মজুরদের ভাণ্ডারে উঠিতে হইবে সেই বন্দরে ব্রিটনীয় জীন্মভী মহারাজীর গবর্নমেন্ট একজন কর্ম একেটকে নিযুক্ত করিবেন। তাঁহার প্রতি বিশেষভাবে এই মজুরদের হিতসম্বন্ধ বিষয়ে যথোপযোগ্য করিবার ভার অর্পণ হইবে।

কান্দীয় বন্দরে ব্রিটনীয় জীন্মভী মহারাজীর ভারতবর্ষীয় প্রভাবদের বিষয়ে এই কর্মের ভার ব্রিটনীয় কমিশনার একেট সাহেবের প্রতি অর্পণ হইবে।

"কমিশনার একেট" এই নামেতে সকল কমিশনার সাহেবকে ও বৈদ্য কমিশনার সাহেবকে ও নন্দপ্রাপ্ত অথবা নন্দ কমিশনার কার্যকারক সাহেবদিগকে বুঝাইবে।

#### ৬। দ্বিতীয় প্রকরণ।

কোন মজুর ব্রিটনীয় প্রভা যবে কিম্বা ব্রিটনীয় প্রভা হইলেও যেখানেতে এই কর্ম লইবার করার করিয়াছে ও সেই করার ভার ও যে স্থানে তাহার যাইতে হইবে ও তথায় পৌঁছিতে যত দিন লাগিতে পারে ও সেই করার সম্পাদ যে যাম। প্রকারের লাভ হয় এই সকল কথা সে সম্পূর্ণরূপে বুঝিয়াছে এই বিষয় যদি ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধি এই একেট সাহেব স্বাক্ষরযুক্ত করিতে বা পাশ তবে সেই মজুরকে তাহার উচ্চায়া দেওয়া হইবে বা।

#### ৭। তৃতীয় প্রকরণ।

৯ প্রকরণের ৪ দফার ও ১০ প্রকরণের ২ দফার নিবিত্ত হল তিন অবস্থায় স্থলে কর্ম করিবার এই করার ভারতবর্ষ করিতে হইবে। ও যে সাহেবের মিকটে মজুরের চাকরী করিতে হইবে তাহার স্বাধ লেখা হইয়া তাহার মিকটে, কিম্বা উপনিবেশে পৌঁছিতে উপযুক্ত কর্মকারক সাহেব তাহার যে সাহেবের মিকটে চাকরী করিতে নিযুক্ত করেন সেই সাহেবের মিকটে চাকরী করিতে এই মজুর সেই করারযুক্ত হইবে।

#### ৮। অষ্টম প্রকরণ।

আরো এই চুক্তিগত এই বিষয়ের বিষয় থাকিবে।

১। এই করার যত দিন প্রবল থাকিবে ও সেই কাল গত হইলে পর এই মজুর কান্দীয় গবর্নমেন্টের স্বরূপে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আনিতে পাইবে ইহার বিষয় ও যে বিষয়যুক্ত এই মজুর কিম্বা স্বরূপে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আনিবার স্বত্ব ত্যাগ করিতে পারিবে সেই বিষয়।

২। যত দিন ও যত ঘণ্টা করিয়া কর্ম করিতে হইবে তাহার বিষয়।

৩। যত বেতন ও আহারের যত দ্রব্য পাইবে ও উপরি কর্ম করিলে যে হিসাবে পারিশ্রমিক পাইবে ও মজুরের যে সকল উপকার প্রকৃতির প্রতিভা করা যায় তাহার বিষয়।

৪। মজুরের পীড়া হইলে গবর্নমেন্টের উপযুক্ত কার্যকারক সাহেব যদি বোধ করেন যে এই মজুরের মিল কোম অধিষ্ঠার দ্বারা পীড়া হয় যাই, তবে তাহার বিচারবলে চিকিৎসা হইবার বিষয়।

কর্ম করিবার প্রত্যেক চুক্তিগত এই চুক্তিগতের ১ ও ১০ ও ২০ ও ২১ প্রকরণের যথার্থ প্রতিলিপি লেখা থাকিবে।

#### ৯। দশম প্রকরণ।

১। মজুরের পাঁচ বৎসরের অধিক কাল কর্ম করিবার করার থাকিবে বা। কিন্তু সে আপন কর্মেতে কোম সময়ে অনুপস্থিত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে সে যত দিন অনুপস্থিত ছিল তাহার করারের অধিক ওত দিন কর্ম করিতে হইবে।





shall receive at least one double blanket over and above the clothing usually allowed to him, and may make use of it so long as the vessel is outside of the Tropics.

#### ARTICLE XIV.

Every Emigrant vessel must carry an European Surgeon and an Interpreter.

The Captains of Emigrant vessels shall be bound to take charge of any despatch which may be delivered to them by the British Agent at the Port of embarkation for the British Consular Agent at the Port of destination and to deliver it to the Colonial Government immediately after his arrival.

#### ARTICLE XV.

In every vessel employed for the conveyance of Emigrants subjects of Her Britannic Majesty, the Emigrants shall occupy, either between decks, or in cabins on the upper deck firmly secured and entirely covered in, a space devoted to their exclusive use. Such cabins and space between decks shall in every part have a height of not less than five feet and a half.

No compartment shall take more than one adult Emigrant for every cubic space of seventy-two feet in the Presidency of Bengal and at Chandernagore, and for every cubic space of sixty feet in other French Ports, and in the Presidencies of Bombay and Madras.

An Emigrant above the age of ten years shall count as an adult, and two children from one to ten years of age shall count as one adult.

A place shall be fitted up for a hospital in every Emigrant ship.

Women and children shall occupy compartments of the vessel distinct and separate from those of the men.

#### ARTICLE XVI.

Each shipment of Emigrants shall include a proportion of women equal to at least one-fourth of the number of men. After the expiration of three years, the numerical proportion of women shall be raised to one-third; after two years more, it shall be raised to one-half; and after a further period of two years, the proportion shall be the same as may be fixed for the British Colonies.

#### ARTICLE XVII.

The British Agents at the embarkation shall have, at all reasonable times, the right of access to every part of the ship which is appropriated to the use of Emigrants.

#### ARTICLE XVIII.

The Governors of the French establishments in India shall make such administrative regulations as may be necessary to ensure the complete execution of the preceding stipulations.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ২৭১। ১০ জানুয়ারি।]

যাযক উপরীশে তার ভাষাশিক্ষকে সীতিমতে যে সকল বস্তু দেওয়া গিয়া থাকে তদ্বিষয়ে সোঁহারা একই মনি কখন দেওয়া যাইবে ও সমুদ্রে যৌপিক যাদিক আশের সীমার বাহিরে যক দিন থাকে তত দিন ভাষারা সেই কখন ব্যবহার করিতে পারিবে।

#### ১৪। চতুর্থ প্রকরণ।

যকরদের যাইবার প্রত্যেক কাঁহাকে এক জন ইটরোপীয় ডাক্তার ও এক জন নোভারী থাকিবে।

যকরদের কাঁহাক যে বন্দরহইতে বাঁহা করে সেই বন্দর-বিটমীর একেট সাহেব ঐ কাঁহাক যে বন্দরে যাইবে সেই বন্দরের বিটমীর কনসুলর একেট সাহেবের নামে যে পত্রাতি দেয় ঐ কাঁহাকের কাঁহা সাহেবের সেই পত্রাতি অবশ্য লইতে হইবে ও পত্রাতিতেই উপবিবেশের গবর্নমেন্টের নিকটে ভাষার সেই পত্র দিতে হইবে।

#### ১৫। পঞ্চম প্রকরণ।

যে যকররা বিটমীর ক্রীতদাসী মসারাগীর প্রমাণ বস ভাষাশিক্ষকে লইয়া যাইবার যে সকল কাঁহাক যিহুক্ত থাকে সেই কাঁহাকের দুই তৃতকের মধ্য কোন স্থান কি তৃতকের উপর কএক কুঠরী সেই যকরদের ব্যবহারের নিমিত্তে নিয়োগ থাকিবে। ও সেই স্থান অতিদৃঢ় করিয়া অঁটি যাইবে ও চারি স্তানে আবৃত থাকিবে। ঐ কুঠরী ও তৃতকের মধ্যে ঐ স্থান কোন ভাগে সাড়ে পাঁচ কুঠের কম উঠ হইবে না।

বঙ্গলা দেশ ও চন্দননগরহইতে যে যকররা যাইবে ভাষারদের বয়ঃপ্রাপ্ত প্রত্যেক কনের থাকিবার স্থানের পরিমাণ বন সর্বস্বত্ব বাহ্যিক কুঠের কম হইবে না। ও ভাষারদের অবশ্য্য বন্দর ও বোম্বাই ও মাজাজ দেশহইতে যাইয়া যাইবে ভাষারদের প্রত্যেক কনের থাকিবার স্থানের পরিমাণ সর্বস্বত্ব বন যাইট কুঠের কম হইবে না।

দশ যকরের যে লোক বিদেশে যার সে বয়ঃপ্রাপ্ত যকরের ভূলা গণ্য হইবে। ও যাইবারদের এক বৎসরকালি বন বৎসরপর্যন্ত বয়স বহু এমন দুই জন বয়ঃপ্রাপ্ত এক কনের ভূলা গণ্য হইবে।

যকরদের যাইবার প্রত্যেক কাঁহাকে পীড়িত লোকদের জন্য হাসপাতাল বনিয়া এক স্থান লজীয় থাকিবে।

যকরদের কাঁহাকের যের স্থানে থাকিবে স্ত্রী ও ছেলের ভাগির পুত্র স্থানে থাকিবে।

#### ১৬। ষষ্ঠ প্রকরণ।

যকররা কাঁহাকে গেলে পুরুষ বত কম থাকিবে তারি গিহি ভাগে কুপ্তীলোক যাইবে না। তিন বৎসরের পর ঐ সংখ্যা বৃদ্ধি হইয়া বত কম পুরুষ যাই তারি তিন ভাগে এক ভাগ স্ত্রীলোক হইবে। তৎপরে দুই বৎসর গত নইলে বত কম পুরুষ তারি অর্ধেক স্ত্রীলোক যাইবে। আর দুই বৎসরের পর বিটমীর উপবিবেশ পুরুষের সংখ্যা বৃদ্ধি বত কম স্ত্রীলোক যাইবার নিয়োগ আছে তত কম যাইবে পারিবে।

#### ১৭। সপ্তম প্রকরণ।

যকররা যে স্থানে কাঁহাকে উঠে সেই স্থানের বিটমীর একেট কাঁহাকের যে ভাগ যকরদের নিমিত্তে নিয়োগ আছে সেই ভাগে উপযুক্ত কোন গহরে যাইতে পারিবে।

#### ১৮। অষ্টম প্রকরণ।

ভারতবর্ষে ক্রীতদাসদের যোক্তাদের গবর্ন সাহেবের পুত্র নিধিত সকল বিধ বাহ্যিক সম্প্রদর্শণে গহন বহু বিধ করিবে।



## ARTICLE XXIII.

The labour regulations of Martinique shall serve as the basis for all the regulations of the French Colonies into which Indian Emigrants, subjects of Her Britannic Majesty, may be introduced.

The French Government engages not to introduce into those regulations any modification, the result of which would be to place the said Indian subjects in an exceptional position, or to impose upon them conditions of labour more stringent than those prescribed by the said regulations.

## ARTICLE XXIV.

The present Convention applies to emigration to the Colonies of Réunion, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and Guiana.

It may hereafter be applied to immigration to other Colonies in which British Consular Agents shall be established.

## ARTICLE XXV.

The provisions of the present Convention relative to the Indian subjects of Her Britannic Majesty shall apply to the Natives of every Indian State which is under the protection or political control of Her said Majesty, or of which the Government shall have acknowledged the supremacy of the British Crown.

## ARTICLE XXVI.

The present Convention shall begin to take effect on the first of September 1861, and shall continue in full force for three years and a half. It shall remain in full force, if notice for its termination be not given in the course of the month of September of the third year, and then notice can be given only in the course of the month of September of each succeeding year.

In case of notice being given for its termination, it shall cease eighteen months afterwards.

Nevertheless the Governor General of British India in Council shall, in conformity with the Act of the 19th of September, 1856, relative to immigration to British Colonies, have the power to suspend at any time emigration to any one or more of the French Colonies, in the event of his having reason to believe that in any such Colony proper measures have not been taken for the protection of the emigrants, immediately upon their arrival or during their residence therein, or for their safe return to India, or to provide a return passage to India for any such emigrants at or about the time at which they are entitled to such return passage.

In case, however, the power thus reserved to the Governor General of British India should at any time be exercised, the French Government shall have the right immediately to terminate the whole Convention, if they should think proper to do so.

But in the event of the determination of the present Convention, from whatever cause, the stipulations relative to Indian subjects of Her Britannic Majesty introduced into the French Colonies shall be maintained in force in favour of the said Indian subjects, until they shall either have

## ২৩। ভূমিবিংশ প্রকরণ।

মার্টিনিক বায়ক নামে করা করিদার যে সকল বিধান আছে সেই বিধান বিটমীর ক্রীমতী মধ্যবর্তী প্রান্ত ভারতবর্ষীয় যে সকল মজুরকে ক্রান্তীয় কোম উপনিবেশে পাঠান যায় তাহারদের কথের বিধানের মূল হইবে।

ক্রান্তীয় মধ্যবর্তী এই প্রান্তের করিতেছেন যে, উক্ত ভারতবর্ষীয় প্রান্তের বাহাতে বিধির বর্তমান অবস্থার থাকিতে পারে কিম্বা উক্ত বিধানের অম করিদার যে মিয়ম আছে তাহা হইতে আরো কঠিন মিয়ম বাহাতে হয় এমতে উক্ত বিধানের কোম কথার মতাকর করা যাইবে না।

## ২৪। চতুর্বিংশ প্রকরণ।

ব্রিটমীর ও মার্টিনিক ও গাডিলুপ ও ওদমীয় নামে ও গুয়ান; বায়ক উপনিবেশে বাহিবার বিষয়ে এই নঙ্গি থাকিবে।

ইহার পরে অর্থাৎ যে উপনিবেশে ব্রিটমীর কনসুলর এজেন্টের নিযুক্ত থাকেন সেই উপনিবেশে বাহিবার বিষয়ে বাহান বাহিতে পারিবে।

## ২৫। পঞ্চবিংশ প্রকরণ।

ব্রিটমীর ক্রীমতী মধ্যবর্তী ভারতবর্ষীয় প্রান্তের বিষয়ে এই প্রকরণের যে সকল মিয়ম হইয়াছে তাহা উক্ত ক্রীমতীর আশ্রিত কি স্থানবাসীদিগের ক্রান্তীয় ভারতবর্ষীয় প্রান্তের লোকদের কিম্বা যে কোম দেশের ক্রান্তীয় ব্রিটমীর প্রান্তের দিকটে আরও আঁকার করেন সেই সকল দেশের লোকদের উপরও থাকিবে।

## ২৬। ষড়বিংশ প্রকরণ।

এই নঙ্গি ১৮৬১ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখ অবধি প্রচলিত হইয়া থাকিবে তিন বৎসর পর্যন্ত সম্পূর্ণরূপে বলবৎ থাকিবে। তৃতীয় বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের মধ্যে তাহা রহিত হইবার আশংক্য দেওয়া না গেলে তাহা প্রকৃত থাকিবে ও তৎপর বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের পূর্বে তাহার রহিত হইবার আশংক্য প্রকাশ হইতে পারিবে না। কোম বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসে যদি প্রকৃত আশংক্য প্রকাশ না হয়, তবে তাহার পর বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের পূর্বে হইতে পারিবে না।

রহিত হইবার সমাদ দেওয়া গেলে পর আঁকারে বাস বাসে তাহা রহিত হইবে।

পরন্তু ক্রান্তীয়দের কোম উপনিবেশে মজুরেরা পছন্দিলেই কিম্বা তথার তাহারদের বাস করণকালে তাহারদের সুস্থকার কিম্বা ভারতবর্ষে তাহারদের ঘিরাপনে কিম্বা আঁকার নিষিদ্ধ কিম্বা যে সময়ে কিম্বা ক্রান্তীয় অধিকার থাকে সেই সময়ে কি তাহার কিম্বা পূর্বে কি পরে তাহারদের কিম্বা ক্রান্তীয় অধিকার উপস্থিত মিয়ম হয় বাই ক্রান্তীয়দিগের ব্রিটমীর ভারতবর্ষীয় ক্রান্তীয় মধ্যবর্তী কোম দেশের এমতে যোগ করিবার কারণ ক্রান্তীয় ব্রিটমীর উপনিবেশে মজুরদের গাইমনিষিদ্ধ ১৮৫৬ সালের ১৯ সেপ্টেম্বর তারিখের আইনসম্মারে কার্য করিয়া কোম সময়ে ক্রান্তীয়দের উক্ত কোম এক কি অধিক উপনিবেশে মজুরদের গম্য করা যোগ করিতে সমতাপ হইবে।

“কিন্তু ব্রিটমীর ভারতবর্ষীয় ক্রান্তীয় মধ্যবর্তী কোম দেশের কোম সময়ে উক্ত প্রকারের প্রকৃত সমতাপকারে কার্য করিলে ক্রান্তীয় মধ্যবর্তী এই নঙ্গি সম্পূর্ণরূপে রহিত করা উপযুক্ত জাতি করিলে তৎক্ষণাৎ রহিত করিতে পারিবে।

পরন্তু এই নঙ্গি কোম কারণে রহিত হইলে ব্রিটমীর ক্রীমতী মধ্যবর্তী ভারতবর্ষীয় প্রান্তের ক্রান্তীয়দের উপনিবেশে প্রেরিত হইয়াছে তাহাদিগকে মত কাল আগমনের দেশে কিম্বা পাঠান না যায় তত কাল কিম্বা ভারতবর্ষে থাকা কালে কিম্বা আঁকার অধিকার তাহা

(মধ্যবর্তী সেপ্টেম্বর ১৮৬১। ১০ আশ্বিন।)

been sent back to their own country, or have renounced their right to a return-passage to India.

#### ARTICLE XXVII.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Paris, the 1st day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-one.

(L. S.) COWLEY.

(L. S.) THOUVENEL.

#### ADDITIONAL ARTICLE.

His Majesty the Emperor of the French having stated that, in consequence of the order which he gave long ago that no more African Emigrants should be introduced into the Island of Réunion, that Colony has, since last year, had to obtain labourers from India and China, and Her Britannic Majesty having, by a Convention signed on the 26th of July 1860, between Her Majesty and His Majesty the Emperor of the French, authorized the Colony of Réunion to recruit six thousand labourers in her Indian possessions, it is agreed that the Convention of this date shall take effect forthwith, with regard to the said Colony of Réunion.

The present Additional Article shall have the same force and validity as if it were inserted, word for word, in the Convention signed this day. It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at the same time as those of the Convention.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Paris, the 1st of July 1861.

(L. S.) COWLEY.

(L. S.) THOUVENEL.

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

This Bill forms part of the scheme for consolidating the Acts and Regulations, the execution of which commenced in 1867, has since been steadily progressing, and is now being actively carried out. It consolidates the five Acts in which the law on the subject of cooly emigration is contained. The opportunity has been taken to improve, here and there, the wording and arrangement of that law; but no alteration has been made in its substance.

F. S. CHAPMAN.

The 30th November 1870.

WHITLEY STOKES,

Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 10th January 1891.]

R.

বা করণপৰ্য্যন্ত উক্ত সন্ধি জারিদের পক্ষে প্রবল থাকিবে।

২৭। সন্তুবিধে প্রকরণ।

এই সন্ধি পারিস নগরে স্বাক্ষরিত হইবে ও তাহা দুই করণের বিরমগত চাকি সন্তুবিধে মধ্যে কিয় পাধ্যপাধ্যত তৎপূর্কে দেওয়া লওয়া যাইবে।

এতৎপ্রমাণে সম্পূর্ণ কর্মকাবিশিষ্ট প্রতিবিধির ইচ্ছা ব্যক্ত করিয়া আগমারদের কোলিম্বা চিকের মোহর বসাইয়াছেন।

পারিসনগরে খ্রীষ্টীয় ১৮৬১ সালের জুলাই মাসের ১ দিনে সম্পাদিত হইল।

কৌলী।

থুবিবেল।

মৃত্যু প্রকরণ।

কাজীমদের সন্তুটি কবিয়াছেন যে, আফ্রিকা দেশীয় আর কোম-বহুরি ব্রিটিশের মাদক উপদ্রোপে প্রেরিত যা হয় উহার বহুকালারি এমত আফ্রিকা হওয়াতে গন্তব্য-সকালি সেই উপদ্রোপে ভারতবর্ষ ও দীম দেশবহিতে বহুর-দিগকে আশ্রিতে হইয়াছে ও ব্রিটিশের জীমতী বহারানীর ও কাজীমদের সন্তুটির মধ্যে যে সন্ধিগত ১৮৬০ সালের জুলাই মাসের ২৫ দিনে মাদক করা বার তাহাতে ব্রিটিশের জীমতী বহারানী ব্রিটিশের দীপবিবাসিদিগকে উদীয় ভারতবর্ষের অধিকারহইতে হর বহু লোককে আশ্রিতে অনুমতি দিয়াছেন এই যে উক্ত পক্ষে বিজ্ঞা হইয়াছে যে উক্ত ব্রিটিশের উপবিবেশনকারে অন্যকুর তারি-খের উক্ত সন্ধি এই কৌলবিহি প্রচলিত হয়।

এই মৃত্যু প্রকরণের প্রত্যেক কথা অন্যকুর ব্যক্তিগত সন্ধিগতের মধ্যে ব্যক্তিগত মাদক বহুর ও নির হইবে। তাহা স্বীকৃত হইবে ও তাহা দুই করণের বিরমগত এই সন্ধি দুই করণের বিরমগতের সমকালে দেওয়া লওয়া যাইবে।

এতৎপ্রমাণে সম্পূর্ণ কর্মকাবিশিষ্ট উক্ত প্রতিবিধির ইচ্ছা ব্যক্ত করিয়া আগমারদের কোলিম্বা চিকের মোহর বসাইয়াছেন।

পারিস ১৮৬১ সাল ১ জুলাই।

কৌলী।

থুবিবেল।

অতি প্রাচীন ও প্রচুর বর্ণনা।

১৮৬৭ সালারি একই বিষয়ের সমস্ত আইন সংগ্রহ করিয়া কলপনা সফলক। হাইতেছে ও সন্তুটি অধিক যত্নে প্রচলিত হইতেছে। এই পাণ্ডুলিপি সেই কলপনাসিদ্ধি অন্তর্ভুক্ত কার্য। যজ্ঞনের ভিন্ন দেশে পদ্যের পাঁচটি আইন সংগ্রহ করা গিয়াছে। এবং এই সুযোগে ঐ আইনের শর ও শব্দ বিম্যাস উৎকৃষ্ট কবিবার চেষ্টা হইয়াছে। কিন্তু যজ্ঞের কিছু পরিবর্তন হয় নাই।

এক এস চণ্ডেশ্বর।

১৮৭০ সাল ৩০ নবেম্বর।

উইলিস কোক্স,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1R.

#### APPOINTMENTS.

*The 29th December 1870.*—The following officers in Chittagong are vested with the powers of a Collector under Section 8, Act X. of 1870, for the acquisition of land in that district:—

Mr. Andrew William Cochran.

„ James Kelleher.

„ William Sarson.

Baboo Gour Chunder Roy.

*The 30th December 1870.*—Mr. Stuart Colvin Bayley to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Chittagong Division, during the absence, on leave, of Lord Henry Ulick Browné, or until further orders.

Mr. Charles Fortescue Worsley to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Tirhoot, in the Second Grade.

Mr. Ormiston Galloway Reid McWilliam to officiate as Deputy Commissioner of Cachar, in the Fourth Grade, during the absence, on special duty, of Mr. John Ware Edgar, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing:—

Baboo Bhugwan Chunder Sen.

„ Gopi Krishna Sen.

Mr. John George Charles to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 28th December 1870.*—Moulvie Syed Wilayat Hossain, Deputy Magistrate and Deputy Collector at Jehanabad, for three months, under paragraph 11 of the Unconvenanted Service Absentee Rules, from the date on which he availed himself of the leave.

*The 30th December 1870.*—Mr. A. H. Ward-Jones, Special Sub-Registrar of Gya, for nine days, without pay, from the 27th instant, under Financial Notification No. 542, dated the 4th June 1864.

*The 3rd January 1871.*—Mr. Henry Abbott Robert Alexander, Judge of Rajshahy, is allowed leave for a period not exceeding thirty days, from the 14th instant, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

#### ERRATUM.

*The 29th December 1870.*—The leave granted to Baboo Kaliprosunno Sircar, B.A., Deputy [গবর্ণমেন্ট সেক্রেটারী ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

## বঙ্গদেশের প্রিয়ত জেন্টেলমেন্ট গবর্নর নাহেবের আজ্ঞা।

রেবিনিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১ R. নং ১২।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—চট্টগ্রামের নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা এই জিলাতে জুনিগ্রাহগার্ডে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৮ ধারামতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

প্রিয়ত আন্দ উলিয়াম কক্ৰান সাহেব।

„ জেমস্ কেলিহর সাহেব।

„ উলিয়াম সার্সন সাহেব।

„ বাবু গৌর চন্দ্র রায়।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—লর্ড প্রিয়ত হেনরি উইলক ট্রেণ সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত তনুপ হাম কালে অথবা অন্য আজ্ঞা নাহয় পর্ষা প্রিয়ত স্টুয়ার্ট কলবিন বেলি সাহেব চট্টগ্রাম যাবের রাজস্বের ও সাহেব সাহেবীর কর্মস্থানতের কর্ম করিবেন।

প্রিয়ত চার্লস ফোর্টস্কু ওয়ার্লী সাহেব কিংকালের নিমিত্তে স্থলীয় অধীনতে ত্রিহুতের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৭১ সাল ১ জানুয়ারি।—প্রিয়ত আন্দ ওয়ার এডগার সাহেবের বিশেষ কর্তৃত্বপলকে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা নাহয় পর্ষা প্রিয়ত অর্থিষ্টন গালওয়ার রীড মাকউলিয়াম সাহেব চতুর্থ শ্রেণী-মতে কাজাকের ডেপুটি কমিশনারের কর্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মধ্যশহেরা ময়মনসিংহের সাধারণ শিক্ষালয়প্রত্যয় করিবার মেম্বর হইবেন।

প্রিয়ত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন।

„ বাবু গোপীকৃষ্ণ সেন।

প্রিয়ত জাম তর্ক চার্লস সাহেব পাটনার আইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৮ ডিসেম্বর।—জালামানদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর প্রিয়ত য়োনবী টেমর বিহারে হুসেন যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অতিরিক্ত কার্যকারকের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে তিন মাস ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—গয়ায় বিশেষ সব-রেজিষ্টার প্রিয়ত এ এচ ওয়ার্ড আজ সাহেব কিসানু-শাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুনের ৫৪২ নং বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে বর্তমান মাসের ২৭ তারিখ-অবধি নয় দিন ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।—রাজশাহীর জজ প্রিয়ত হেনরি অস্ট রবট আলেকজান্ডার সাহেব রাজধানী হ যারি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে এই মাসের ১৪ তারিখ অবধি তিন দিনের অধিক ছুটি পাইয়াছেন।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—এই মাসের ২৭ তারিখের যে আজ্ঞা ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের ৩

Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, under orders of the 27th instant, should be for one month, and not two months, as notified in the Calcutta Gazette of the 28th idem.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 1J.

### APPOINTMENTS.

The 29th December 1870.—Baboo Juddoonath Mullick to officiate as First Subordinate Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Monvie Nazirooddeen Mahomed, or until further orders.

Baboo Krishna Chunder Das to officiate as Moonsiff of Midnapore, during the absence, on deputation, of Baboo Juddoonath Mullick, or until further orders.

The 30th December 1870.—Mr. Henry Blunt Beames is appointed, under Section 3, Act II. of 1869, to be a Justice of the Peace within the territories under the Lieutenant-Governor's control.

Mr. Frederick Mytton Halliday to officiate temporarily as Civil and Sessions Judge of Tirhoot.

The following promotions and appointments of Police Officers are sanctioned:—

Mr. Marcus Burch Rochfort, from the Fifth to the Fourth Grade of District Superintendents.

George Morsely McMullen Ridsdale to be a District Superintendent of the Fifth Grade, and to be District Superintendent of Chittagong. Mr. Ridsdale will continue to officiate as District Superintendent of Noakhally, until further orders.

Hugh Gilmore Wilkins, from the Second to the First Grade of Assistant Superintendents of Police.

John Briscoe Birch, from the Third to the Second Grade of Assistant Superintendents of Police, with effect from the 9th instant.

Knightley Grey Burne, from the Third to the Second Grade of Assistant Superintendents of Police, with effect from the 11th instant.

Government Gazette, 10th January 1871.]

তারিখের বাবুল। গোবিন্দ প্রকাশ কর তাহারে বাবুল-  
হাটের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবিত  
বাবু কালী প্রসন্ন সরকার বি. এর যে দুই মাস ছুটির  
কথা আছে তাহা না হইয়া এক মাস ছুটি হইবে।

রিবর্স ডায়সন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

জুডিশিয়াল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১১. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—জীবিত যোমদী মাজিস  
উদ্ভাস মহাশয়ের ছুটি প্রযুক্ত অসুপারিন্টেন্ডেন্ট অর্থ  
অন্য আফিস হইতে পদোন্নতি জীবিত বাবু যতুনার বসিক  
তাকার প্রথম সবার্ভেন্ট জেডের কর্ম করিবেন।

রাজকাষ্যপালকে জীবিত বাবু যতুনার বসিকের  
সুপারিন্টেন্ডেন্ট অর্থ অন্য আফিস হইতে পদোন্নতি  
জীবিত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দাস মেমলোপুত্রের সবার্ভেন্ট  
কর্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—জীবিত হেনরি ব্লন্ট বীমস  
সাহেব জীবিত সেক্রেটারী গবর্নর সাহেবের শাস-  
নামে দেশে ১৮৬৯ সালের ইন্ডিয়ান অ্যাক্টের ৩ ধারামতে  
শাসিতার্থ জজিসের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জীবিত ফ্রেডরিক মাইটন হালিডে সাহেব কিংসফোর্ডের  
নিমিত্তে জিজ্ঞাসের সিবিল ও সেশনস জজের কর্ম  
করবেন।

পোলীস কার্যকারকদের নিম্নলিখিত উন্নয়ন  
তুক হওন ও নিয়োগ অনুমোদিত হইয়াছে।

জীবিত মার্কসবার্গ রচফোর্ড সাহেব  
ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টদের পঞ্চম  
শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণীতে

জর্জ মোসলি মার্সলেস রিডস-  
ডেল সাহেব পঞ্চম শ্রেণীর ডিস্ট্রিক্ট-  
সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইয়া চতুর্থ-  
শ্রেণীর ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট হই-  
বেন। অন্য আফিস হইতে পদোন্নতি  
জিনি মরফাখালীর ডিস্ট্রিক্ট সুপার-  
িন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিতে পা-  
কিবেন।

হিউ গিলমোর উইলকিন্স সাহেব  
পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন-  
ডেন্টদের দ্বিতীয় শ্রেণী হইতে  
প্রথম শ্রেণীতে হইয়াছেন।

জাম ব্রিসকো বার্চ সাহেব এই মাসের ৯ তারিখের  
দি পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টদের  
তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে হইয়া-  
ছেন।

নাইটলি গ্রে বার্নে সাহেব এই মাসের ১১ তারিখ  
অর্থ পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট-  
দের তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে হই-  
য়াছেন।

চলি এই মাসের ১১ তারিখ  
অর্থ অর্থ প্রথম  
হইবে।

Mr. William Law Hodges Forbes, Officiating Assistant Superintendent of Police, to be an Assistant Superintendent of the Third Grade, with effect from the 9th instant.

Frederick Angelo Dawson, Officiating Assistant Superintendent of Police, to be an Assistant Superintendent of the Third Grade, with effect from the 11th instant.

The following acting grade promotions of District Superintendents of Police are sanctioned, viz:—

Mr. Henry Augustus Coombs to officiate in the Third Grade.

Edward Alfred Vines to officiate in the Fourth Grade.

James Patch to officiate in the Fourth Grade.

Mr. Edward Melian Showers, Assistant Superintendent of Police, Gyn, is transferred to Patna, and is appointed to officiate in the First Grade of Assistant Superintendents of Police. Mr. Showers officiated as District Superintendent of Police, Burdwan, from the afternoon of the 6th September last to the 22nd instant.

The 3rd January 1871.—Mr. Ormiston Gallo-way Reid McWilliam, who has been, under separate orders of this date, appointed to officiate as Deputy Commissioner of Cachar, is vested with powers of a Civil Judge, and powers under Section 445A of the Criminal Procedure Code.

Baboo Rampersad, Moonsiff of Jumooye, to be additional Moonsiff of Moughyr, until further orders, in addition to his present duties.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 29th December 1870.—Maulvie Nazir-ooddeen Mahomed, First Subordinate Judge of Dacca, for three months, from the 17th proximo, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 31st December 1870.—Whereas one Mussamut Roopea, widow of Mohun Ram Soobadar, in the District of Moughyr, died intestate, leaving certain lands measuring 1 biggah and 18 cottahs, and situated in Mouzahs Gowdur Chuck and Wemkha, in the above named district, and

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৭১ : ১০ জানুয়ারি।]

পোলীসের একটি আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত উলিয়াস না হতেই কর্তব্য সাধন এই মাসের ১১ তারিখ অবধি তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

পোলীসের একটি আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত ফ্রেড্রিক অ্যাঙ্গেলো ডাউসন সাহেব এই মাসের ১১ তারিখ অবধি তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

পোলীসের নিম্নলিখিত ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টদের একত্রিতপে উক্ত শ্রেণীভুক্ত হওন অনুমোদিত হই-  
নাচে।

জীবুত হেনরি অ্যাগাস্টাস কুম্বস সাহেব তৃতীয় শ্রেণী-  
তে কর্ম করিবেন।

এডওয়ার্ড আলফ্রেড বাইন্স সাহেব চতুর্থ  
শ্রেণীতে কর্ম করিবেন।

জেমস পাচ সাহেব চতুর্থ শ্রেণীতে কর্ম  
করিবেন।

গয়াব পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত এডওয়ার্ড মিলিয়াম শোবার্স সাহেব পাটনার প্রেরিত হইয়া পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট-দের প্রথম শ্রেণীতে কর্ম করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি গত সেপ্টেম্বর মাসের ৬ তারিখের অপরাহ্ন অবধি এই মাসের ১১ তারিখ পর্যন্ত বর্দ্ধমানের পোলী-সের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিলেন।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।—জীবুত অর্শমুস মাল-ওয়ে রীড ম'কউলিয়াম সাহেব অন্যত্র তারিখের স্বতন্ত্র আদেশক্রমে কাছাড়ের ডেপুটি কমিশনারের কর্ম করণার্থে নিযুক্ত হইলে স্থিলি জজের এবং কোম-মালী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৪৪৫ A ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

জম্মুইয়ের মুনসেফ জীবুত রামপ্রসাদ বাবু অন্য আদেশ ম'হতনপর্যন্ত আপনীর বর্তমান কর্মসিদ্ধিক যুক্তরের আভিস্যমস মুনসেফের কর্ম করিবেন।

#### ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—ডাকার প্রথম সবডিভি-  
জ জীবুত মৌলবী নাজীর উদ্দীন মহম্মদ কিসান-  
শাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের  
৩৯২২ নং বিজ্ঞাপনমতে আগামি মাসের ১৭ তারিখ  
অবধি তিন মাস ছুটি পাইয়াছেন।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৩১ ডিসেম্বর।—মুজের জিলার অন্তর্গত মোহনরায় সুরেন্দ্রারের নিম্নলিখিত জমী মসখুৎ জগীরা চরসপাঠ না করিয়া-এ জিলার অন্তর্গত পৌরস্বত্ব ও এ ওয়েমকা মোজার ১৬০ কাঠা কুমি রাখিয়া মোজার গড় ওয়াতে এবং নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপন প্রকাশের তারিখঅবধি বার মাসের মধ্যে কেহ উক্ত সম্পত্তির



whereas no claim has been put forward to the estate within the period of twelve months after the issue of a formal Notification, the said landed property is hereby declared to be an escheat to Government.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 29th December 1870.—The Lieutenant-Governor is pleased to appoint the Municipal Commissioners of Santipore for the time being to be Members of the Committee for the management of the dispensary at Santipore.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

#### Public Works Department,—Bengal.

LOCAL,—COMMUNICATION.

No. 1.

The 3rd January 1871.

Declaration under Section 6, Act X of 1870, of the Government of India.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, viz., for a new cut in the village of Jattrapore, Pergunnah Ragdia, Zillah Jessore, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring more or less 29 beegahs of standard measurement, bounded on the north, east, and south-east by the river Bherub, on the south-west by the Jattrapore Bazar and Koonjobary, and on the north-east by the houses of Ishau Behara, Chandra Patti, Komol Kumar of Loufulla, is required within the aforesaid village of Jattrapore.

This Declaration is made, under the provisions of Section 6 of the said Act X of 1870, to all whom it may concern.

By order, &c.,  
J. E. T. NICOLLS, Cok., R. E.,  
Secretary to the Govt. of Bengal,  
P. W. D.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

উপর দাওয়া মা করতে উক্ত ফুস্পতি রাবার প্রতি বর্ডিস প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর :—সাঁতারি যে সময়ে সা-  
তিপুরের মুন্সিপাল কমিশনার হন তাঁহারদিককে  
ক্রিয়ত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সাতিপুরের ঔষধা-  
লয়ের কার্যসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বরের পদে নিযুক্ত  
করিলেন।

এ ইডেন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

#### পাবলিক ওক'ন ডিপার্টমেন্টে।

স্বামীর গমনাগমন বিবরণ।

১ নম্বর।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।

ভারতবর্ষীয় গবর্নমেন্টের ১৮৭০ সালের ১০ আইনের  
১ ধারামত বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের ক্রিয়ত লেন্টেন-  
মেন্টে গবর্নর সাহেব অবগত হইরাছেন যে রাজকীয়  
কমিটার্বে অর্থাৎ যশোবর কিসার অতর্ক ৩ রাগদিয়া  
পরগনার যাত্রাপুর গ্রামে হুঃল নামী কাটিয়ার  
মিলিতে রাজকীয় অর্ধবারে জমি লওয়া আবশ্যিক  
অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, পুর্বেকৃত কার্যের  
মিলিতে উক্ত গ্রামে ষাটি হাপের স্যামারিক ২২/  
বিঘা পরিমিত জমির প্রয়োগন। উক্ত জমির উত্তর  
ও পূর্ব এবং দক্ষিণপূর্ব সীমা ভৈরব নদ, দক্ষিণ  
পশ্চিম সীমা যাত্রাপুরের বাজার ও রুহুবাড়ী, উত্তর  
পূর্ব সীমা লৌকুরার ঈশান বেহারার ও চন্দ্র পালের  
ও কল কামারের বাড়ি।

উক্ত জমিতে যাত্রাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহাদের জা-  
নাতে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ১ ধারার বিধামতে  
এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,  
ডে, ই, টি মিকলস, কলেক, আর ই.,  
পাবলিক ওক'ন ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের,  
সেক্রেটারী।

## NOTIFICATION.

The Government Examiners have fixed the following dates for the examination of candidates for Higher and Lower Grade Pleaderships and for Mookhtearships, in supersession of those previously notified:—

Senior Pleaders ... { Saturday, 21st, Monday, 23rd, and Tuesday, 24th January.

Junior Pleaders .. { Friday, 27th, Saturday, 28th, and Monday, 30th January.

Mookhtears ... { Tuesday, the 31st January to Wednesday, 1st, and Thursday, 2nd February 1871.

F. B. PRACOCK,  
Secy. to the Committee  
of Examiners.

The 6th January 1871.

## বিজ্ঞাপন।

প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকালতী এবং মোক্তারী পরীক্ষার নিমিত্তে পূর্বে দেৱ দিন অবধারিত হইয়াছিল নব্বয়মেন্টে পরীক্ষকেরা তাহা রহিত করিয়া নিম্নলিখিত তারিখ অবধারণ করিলেন।

প্রথম শ্রেণীর ওকালতী পরীক্ষার্থীদের ... { ২১ জানুয়ারি শনিবার ও ২৩ সোমবার ও ২৪ মঙ্গলবার.

দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকালতী পরীক্ষার্থীদের .. { ২৭ জানুয়ারি শুক্রবার ও ২৮ শনিবার ও ৩০ সোমবার.

মোক্তারী পরীক্ষার্থীদের ... { ৩১ জানুয়ারি মঙ্গলবার ও ১ ফেব্রুয়ারি বুধবার ও ২ ফেব্রুয়ারি বৃহস্পতিবার পর্যন্ত হইবে।

১৮৭১ সাল। এফ. বি. পীকক।  
৬ জানুয়ারি। মোক্তারী পরীক্ষক কমিটির সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

## নব্বয়মেন্টের ইশতিহার।

## LAND ADVERTISEMENT.

## ভূমিবিবয়ক ইশতিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

“ইহার দ্বারা সন্যাস মেওরা ঘাইতেছে যে, ১৮৬৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জ মহালী কিস্তিবিধিত মহাল সকল ১৮৭০ সালের ১৮ সেপ্টেম্বর তারিখে গ্রাসা বাকি মালগুজারী এবং অমান-সাতরা লিখিত আইন এবং আক্টের অনুসারে বাকী বাকি মাল আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্ত ১৮৭০ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখ এ জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে পিনা ওক্রে ও প্রকাশ্য নামে ঘরা যাইবে।” ইতি সন ১৮৭০। ৩১ ৩১ আক্টোবর।

মহালের শ্রেণী	জেলার জোঁজিতে মহালের নম্বর	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সমস্ত জমা	বাকি পাওনা সরকার	মন্তব্য
ইন্ডিয়ান কম্পানী মহাল	১২৭২	খাঁ পহ বোজর গওয়েনপুর গোবিন্দ বনু ভাগুক	রুমালমত বক্রবর্ত্তি ইশ্বরচন্দ্র রায় চৌধুরী	৫০০/১০	১৫০/১০	বাকী মালগুজারী কমো যোগদান মহাল মীলায় হই- বেক।

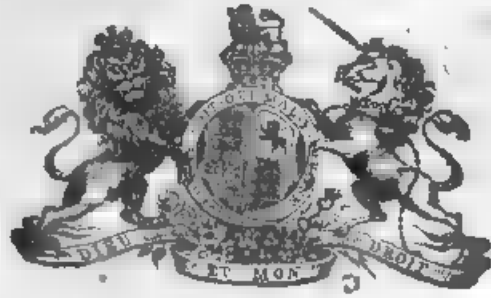
(F)

H BEVERIDGE,

Offg. Collector.

[নব্বয়মেন্টে গেজেটে ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

কলিকাতা: বাঙ্গাল সেক্রেটারিয়েট মহালমে নব্বয়মেন্টের কমো জিহ্বা এডভকট মার্স লুইস  
মাসেক্তর দ্বিতীয় ও প্রকাশিত হইল।



১ নং।

## গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

উক্তর ভারতবর্ষের কোলহ জিলায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখগণ্যাক্ত এক  
সত্তাহে দ্রব্যাদির নিরিখ।

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখে ও তৎপূর্ব দপ্তরে এবং ১৮৬৯ সালের  
তাহার

গরবৎসেটের ৮০ ডোলার সেরের

ক্রমিক নম্বর	জিলা	সের									
		সোম		মঙ্গল		বুধ		বৃহস্পতি		শনি	
		১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।
	নাম	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
১	গোটক	৮	৮।	৮।	৮	৮	৮	৮	৮	৮	৮
২	মাহোব	৮	৮।	৮।	৮	৮	৮	৮	৮	৮	৮।
৩	মলমল	১০	১০।	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০
৪	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
৫	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
৬	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
৭	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
৮	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
৯	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১০	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১১	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১২	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৩	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৪	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
উত্তর পশ্চিম দেশ।											
১৫	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৬	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৭	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৮	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
১৯	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২০	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২১	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২২	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২৩	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২৪	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২৫	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।
২৬	মুখিয়াবা	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০।

\* পাওয়া যায় নাই।

[illegible]

জিলায় বসবাস	জিলা :	গবর্ণমেণ্টের ৮০ কোটির সেতের									
		গোয়।			মহ।			চাঁদিল।			
		১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	
		সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
২৭	লাজেবাং	...	...	১৪৬	১৪৬	৮৬৬	৬৫	৬৫	৮১/	৬২	১১৬/১০
২৮	ডেরাই গরুগাং	...	...	১৪১	১৪১	৮৬৬	১১০	১১০	৮৬	১০	১৭৪
২৯	মধুরা	...	...	১১১	১১১	৮৬	৬৫	৬৫	১৫	১০৪	১৭৬
৩০	আগরা	...	...	১১১	১১১	৮৬৬	৬১১	৬১১	১৭১	১০১	১০১
৩১	মহালায়া	...	...	১১১	১১১	৮৬৬	৬১	৬১	১৭৬	১০৬	১৫৬
৩২	মাইনপুরি	...	...	১০৬	১০৬	৮৬৬	৮৬৬	৮৬৬	১৬৬	১০৬	৮৬
৩৩	একতারা	...	...	১১১	১১	৮৬	৮৬	৮৬	১৬	১০৬	১০৬
৩৪	এটা	...	...	১১১	১১	৮৬	৬০	৬০	১৬	১০	১০৬
৩৫	আলোয়া	...	...	১১১	১১১	৮৬	১০	১০	১৬	৮৬	১৬
৩৬	মাইন	...	...	১৭১	১৭১	১৬৬	১২১	১২১	৮	...	...
৩৭	মল্লপুর	...	...	১১১	১১১	১৬৬	১১০	১১০	...	১০	১৭৪
৩৮	মাইনপুর	...	...	১১১	১১১	৮৬৬	১১১	১১১	১২১	...	...
৩৯	মল্লপুর	...	...	১৬১	১৬	৮৬	১১	১১	১২৬	...	...
৪০	মাইন	...	...	১৭১	১৭১	১৭১	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬
৪১	আলোয়া	...	...	১৭১	১৭	৮৬	১২	১২	১২	...	...
৪২	মাইনপুর	...	...	১৭১	১৭১	৮৬	৮৬	৮৬	১০৬	১৭১	১০৬
৪৩	মাইনপুর	...	...	১০৬	১০৬	১১১	১১৬	১১৬	১৫১	১৫১	১৫১
৪৪	মাইনপুর	...	...	১১৬	১১৬	১১৬	৬২৬	৬২৬	১০৬	১০৬	১০৬
৪৫	মাইন	...	...	১১৬	১১৬	১০৬	৬০	৬০	১১১	৮৬৬	১০
৪৬	আলোয়া	...	...	১০৬	১০৬	১০৬	৮৬	৮৬	১০৬	১০৬	১০৬
৪৭	মাইনপুর	...	...	৮	৮	৮৬	১১৬	১১৬	১০৬	১০	৮৬
৪৮	মাইনপুর	...	...	১০৬	১০৬	১০৬	১১৬	১১৬	১১৬	১০৬	১০৬
৪৯	মাইনপুর	...	...	৮৬	৮৬	১১১	১০৬	১০৬	১০	১০	১০৬
৫০	আলোয়া	...	...	১১	১০	৮৬	১১১	১১১	৮৬	...	...
মাইনপুর।											
৫১	মাইনপুর	...	...	১০৬	১০৬	১১১	১১৬	১১৬	১০৬	১০	৮৬
৫২	আলোয়া	...	...	৮৬	৮৬	১১৬	১১৬	১১৬	৮৬	১৫	১০
৫৩	আলোয়া	...	...	১০৬	১০৬	১১১	৬০৬	৬০৬	১০৬	১০৬	১০৬

বিশেষ (টাকার বড় পাওনা ব্যয়)।

বাকী।			কোমার।			সহায়তা চুক্তি।			হোল।			বিলার বছর।
১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	
সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	সেই	
৬১১/	৬১৬৩০	৬১৬৩০	৬২১/	৬২৬	৬২৬	১১০	১১৬/১০	১০৬৬	১১২	১১২	১১১	২৭
৪৭১	৬৪	১১৬৬	১১০	৬৬	১৭১	৪১১	১১১	১১৬৬	৪০	৪০	১০৬	২৮
১৮	১১৭	৪০	৬৪	৬৪	১১০১	৬৬	৬৬	১১	১১০১	১১০১	১১০	২৯
৪১১৬৩০	১১৪ ৬১৩০	১১৪ ৬১৩	৬২১৬	৬০১১	১১০১	...	...	...	১১২১	১১২	১১৬	৩০
৪৮৬৬	১৮১১/	১৬ ৬৬	১৮৬৬	৪৮১	১৬১১০	১১৬/১০	১১০১১০	১১৬	১১২ ৬৬	১১৬৬	১১৬৩০	৩১
৪৮১১/	১১৬৬৬	১৭৬৬	১৬১৬	৪৭	৪৮৬৬	১৬ ৬৬	১৬ ৬৬	১১৬	১১৬৬	১৭৬৬	১০	৩২
৪৬১	৪৮৬	১৮৬৬	১১৭ ১	৪৭ ১	১২৬	১৭ ১	১৭ ১	১১৬৬	৪১১৬	৪০	১১৬৬	৩৩
৪৭	১১৬ ১	১৬৬	৪৭	১১৬	১৬ ৬৬	১১০	১১৬ ৬	১২	১৭	১৭	১১৬	৩৪
৪৮	৪৬	১১	৪৮	৪৮	৪৮	১৪	১৪	১০	৪২১	৪২	১০	৩৫
৪০৬	১১০৬	৪০ ১	৪৮১	৪৮ ১	৪৮	১১১	১১১	১০৬	১১২	৪২	১১৬৬	৩৬
...	৪২	১৬১	৬৭১	৬৭ ৪	৪২ ১	১৪	১৪	১০১	৪৮	৪৪৬	১২১৬	৩৭
৪৪১৬	৪৮/	১৭/	৪৮৬	৪৮৬	৪৮	৪৮	৪৮	১২৬	৪৮৬	৪৮৬	১০৬৬	৩৮
৪৯	১১০১	১৬	১১০	...	৪৮	৪৮	১৭	১১৬	১৭	১৬১	১০৬	৩৯
১১৪১	৪৮১	৪৮৬	৪৮১	৪৮৬	১১৪১	১৭১	১৭১	১২৬	১১০/	১১৬	১০৬	৪০
৪৯	৪২	৪৮	৪০	৪৪	১৬৪	১৭	১৭	১২	৪৪১	৪৪১	১১৬	৪১
৪৪	১১৪	১১২	৬০	৬৯	৪৭	১৪	৪৪১	১১১	১১১	১১১	১৪	৪২
...	...	১৮ ১	৪০৬৬	৪৮৬	১১১	১১১	১১১/	১৪ ৪	১৬৬৬	১৬ ১	১১৬	৪৩
...	...	১৬৬	৬২৬	৬২৬	১১৪৬	১৬৬	৪৬৬	৪৬৬	১১৬৬	১৬ ১	১১৬	৪৪
...	...	...	...	...	৪০৬	১১১ ১	৪১১	১১৬৬	১১৬৬	১১১	১১৬	৪৫
৪৬১/	...	৪৮১/১০	৪৪৪/১০	৪৪ ১০	১১২/	১৬৬৬	৪৮৬৬	৪৮৬৬	১১৬৬	১১৬৬	১১৬৬	৪৬
৪২	৪৪	৬৬ ১	৪২	১১০	১৭	১৬	৪৮৬৬	৪৮৬৬	১১৬৬	১১৬৬	১১৬৬	৪৭
১১৬৬	১১৬৬	১৬৬ ৬	১১৬	১১৬	১১২	১১৪	১১৬৬	১৬	১৬	১৬	১০	৪৮
৪৭১	৪৭১	১৬৬৬	৬০	৬০	৪৮	৪৮	৪৮	১৬	১৬	১৬	১০১	৪৯
৪৭	৪৮	১০	১১৬	১১৪	১০৪	১৭	১৭	১৬৬	৪৮	৪৮	১১৬	৫০
৪০	১১৪	১৭	১১৬	৪৬	১৭	১১০	৪২	১৬১	১৭১	১৭	১০	৫১
১১২	১১২	...	১১৬	৪৬	...	...	...	১৬	১৬	৪০	৪০	৫২
...	...	১০৬৬	৪৮৬৬	৪৮৬৬	৪৮৬৬	১১০/	৪৮৬৬	১৬৬	১১০৬১০	১১৬৬	১১৬	৫৩



ক্রমিক।		জিলা।		সের।									
				কোয়।		ঘর।		চুক্তি।					
				১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের এই সপ্তাহ।	
সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।	সের।		
৪৪	কিচি	...	...	১৭৬	১১৭	১০৬	৬৭	৬৭	১০১৬	১৭১	১৭১	১৬	
৪৫	সফলো	...	...	১১৪	১১০	১০	৬	৬৭ ১/৪	১০৭	১০	১০	১০ ১/১	
৪৬	বাইবাকি	...	...	১২১	১২১	১০	১৬	৬৬	১০	১৬	১৬	১২	
৪৭	বাইবাকি	...	...	১০	১১১	১১	৬৬	৬৪	১৬	১৬	১৬	১৩	
৪৮	সামবেহেরদি	...	...	১৭১	১৭১	১০	৬২	৬২	১২	১৫	১৫	১৩	
৪৯	সীতাপুর	...	...	১৫৬	১৬	১০ ১/২	৬৪	৬৪ ১	১২ ১/১	১৩ ১/১	১৩ ১/১	১০ ১/১	
৫০	গজা	...	...	১৫ ১	১৪ ৬	১২ ৬	৬১ ১/১	৬১ ১/১	১০ ১	১৩	১৩	১০ ১/১	
৫১	উদাট	...	...	১০	১০ ১	১০ ১/২	১৪	১৪	১২ ১/১	...	...	...	
৫২	বরদাই*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
মজারেল।													
৫৩	সারদ*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
৫৪	গাটিয়া	...	...	১১৫	১১	১১৬	১/০	১/০	১১ ১/১	...	...	...	
৫৫	বজার	...	...	১১	১১	১১	৬০	৬৬	১০	...	...	...	
৫৬	সামারিণ	...	...	১০	১০	১১৬	৬১	৬১	৬৬	১৬	১৬	১১৪	
৫৭	কিচুত*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
৫৮	সামলপুর	...	...	১১ ১/১	১১৪	১২ ১/১	৬২ ৬/১	৬১ ১/১	১২ ১/১	৬১ ১/১	১৩	১১ ১/১	
৫৯	সামারিণ	...	...	১১০	১১	১২	৬০	৬০	...	১২	১২	১১ ১/০	
৬০	বুজের	...	...	১১৪	১২	১০	৬০	১১০	১১	...	...	...	
৬১	বজার	...	...	১৭৬	১৬	১৪ ৬	...	...	...	...	...	...	
৬২	গলী	...	...	১৬	১৬	১১	...	...	...	১৫	১৫	১৪	
৬৩	গাতিয়া	...	...	১৬	১৭ ১/১	১০	...	...	...	১৫	১৫	১১ ৬	
৬৪	বীরভূম	...	...	১৭	১৪ ১/১	১১ ৬	...	...	...	১২	১২ ৬	১৭	
৬৫	বুজারিদিয়া	...	...	১২	১০	১১	১/০	৬৫	১১	১২	১১ ১/১	১৬	
৬৬	সামারিণ	...	...	১৬	১৬	১৬	...	...	...	১১৫	১১৫	১১৪	
৬৭	বজা	...	...	১৫	১৫	১০	...	...	...	১০	১০	১০	
৬৮	সামারিণ*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	

ହିନାରେ ଟାଙ୍କିର ବଡ଼ ନୀଳରା ଗାଈ ।)

[illegible]

গরনগের ১০ ডোলার সেরের

জিলা।	গরনগের ১০ ডোলার সেরের									
	গোমি।			বর।			চাউল।			
	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর প- ব্যক্ত এই সস্তায়।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সস্তায়।	১৮৬৯ সালের এই সস্তায়।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর প- ব্যক্ত এই সস্তায়।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সস্তায়।	১৮৬৯ সালের এই সস্তায়।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর প- ব্যক্ত এই সস্তায়।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত গড় সস্তায়।	১৮৬৯ সালের এই সস্তায়।	১৮৬৯ সালের এই সস্তায়।
১০ নুপুর্	...	...	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	...	...	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২
১০ দিখাজপুর্	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
১১ রাজপাণী	...	...	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২
১২ দালিম	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
১৩ রাজমহাল	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
১৪ গড়া *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
১৫ পুরদিয়া	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
১৬ গড়া	...	...	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২	১৬ ১/২
১৭ দেবগড় *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
বধ্য প্রদেশ।										
১৮ ফৌজাবাদ	...	...	১২ ১/২	১০ ১/২	১৭ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
১৯ বরনিসিংপুর্	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
২০ কুয়া	...	...	১৮ ১/২	১৭ ১/২	১০ ১/২	...	...	...	...	...
২১ সাগর	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১০ ১/২	১৭ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২
২২ কবিলপুর্	...	...	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১২ ১/২	১২ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২	১৮ ১/২

\* পাওরা যায় নাই।

বধ্য।—কখনও এই বিধির বর্জ্য অতি বিলম্বে প্রাপ্ত হওয়াতে জাযার কার্য দর্শে বা এই যেতুজিলায় কর্তৃপক্ষদের প্রতি  
চালান করিতে সক্ষম হয়।

বধ্য।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখপর্যন্ত যে সস্তায় শেষ হয় সেই সস্তায়ের বাজার দরে।

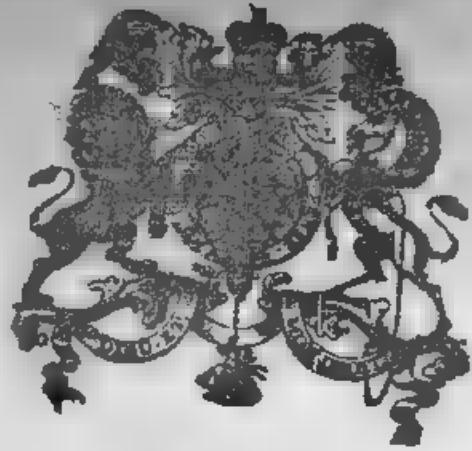
বধ্য	গোমি	বর	চাউল	বাজরা	কোরার	সাখা	চাউল	হোলা
সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
বধ্য	...	...	...	...	...	...	...	...
১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সস্তায়	১২	৬৭ ১/২	০	৬১ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২
১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর পর্যন্ত গড় সস্তায়	১৩ ১/২	৬৭ ১/২	০	৬৩	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২
১৮৬৯ সালের এই সস্তায়	১০ ১/২	৬৭ ১/২	০	৬১ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২	৬৭ ১/২
১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখপর্যন্ত যে সস্তায় শেষ হয় সেই সস্তায়ের বাজার দরে।	...	...	...	...	...	...	...	...
বধ্য	...	...	...	...	...	...	...	...
১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সস্তায়	৬ ১/২	১১ ১/২	১২ ১/২	০	০	১১ ১/২	১১ ১/২	১১ ১/২
১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর পর্যন্ত গড় সস্তায়	৬ ১/২	১১ ১/২	১২ ১/২	০	০	১১ ১/২	১১ ১/২	১১ ১/২
১৮৬৯ সালের এই সস্তায়	১০ ১/২	১১ ১/২	১২ ১/২	০	০	৬ ১/২	৬ ১/২	৬ ১/২

হিসাবে (টাকার মত পাওয়া যায়)

বাক্য।		কোয়ার।		সাধারণ চার্জ।		হোল।		জিসারি মন্তব্য।
১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত মত সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত মত সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখ পর্যন্ত মত সপ্তাহ।	
সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	
...	...	...	...	...	...	...	...	১৩
...	...	...	...	...	...	...	...	১৪
...	...	...	...	...	...	...	...	১৫
...	...	...	...	...	...	...	...	১৬
...	...	...	...	...	...	...	...	১৭
...	...	...	...	...	...	...	...	১৮
...	...	...	...	...	...	...	...	১৯
...	...	...	...	...	...	...	...	২০
...	...	...	...	...	...	...	...	২১
...	...	...	...	...	...	...	...	২২
...	...	...	...	...	...	...	...	২৩
...	...	...	...	...	...	...	...	২৪
...	...	...	...	...	...	...	...	২৫
...	...	...	...	...	...	...	...	২৬
...	...	...	...	...	...	...	...	২৭
...	...	...	...	...	...	...	...	২৮
...	...	...	...	...	...	...	...	২৯
...	...	...	...	...	...	...	...	৩০
...	...	...	...	...	...	...	...	৩১
...	...	...	...	...	...	...	...	৩২

আমের হইতেছে যে, তাঁহারদের রিটর্ন যেহ আলাহাবাদে সোমবারের প্রাতঃকালে বিক্রয় পাইছিতে পারে এবং সময় বুঝিয়া।

এ কমিটি,  
উক্ত পল্লিবেলের রেজিষ্টার্ড বোর্ডের সেক্রেটারী।



২ নং।

# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JANUARY 10, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।

## বিজ্ঞাপন।

উক্তিতে সংবাদ দেওয়া বাউন্ডেছে যে নিম্নলিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী পদ আছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

### বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পাঠের লিখিত নির্দিষ্ট সময় অধীন হইয়া যে ব্যক্তি সীলানে প্রথম ডাকের উপর সকাপেকা উচ্চ ডাকিবে তাহাকে দেওয়া হইবে।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উপর অথবা সকল বিক্রয়ের পরে মহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত অমাবন্দীতে যে বন্দোবস্ত রাইরত থাকর করিয়াছে কেতারা তাহারদিগের পদ্ব মালিকি বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাত্ বিক্রয় হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত্ মালিক করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিন্তা সেই দিবস বঙ্গের দিবস হইলে তৎপরে প্রথম যে দিবস কাভারা খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা মালিক না কর, তবে বিক্রয় রহিত ও গলিত টাকা গবর্ণমেন্টে ভদ্র হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ম্যার পুনরায় বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার ইচ্ছিতে সেই মহাল পুনরায় বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সময় অধা ধায়া হইয়াছে কেতারা তৎকিরিক্ত রাত্তা প্রস্তুত ও গমনা গমনের সুবিধার নিমিত্ত করণ দিতে বাধ্য হইবেন। উভারা যে তারিখঅধি ক্রীত মহাল মথল করেন সেই তারিখঅধি সময় অধার উপর, শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধায়া হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ম্যার আদায় হইতে পারিবে।

রেবিমিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,  
ডি কে মাকমিল,  
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

( ৮ )

## মীলানের ইশতিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

ইশতিহারমাফা কাছারি কালেক্টরি জিলা ত্রিপুরা এই যে,

ইশতিহারমাফা দেওয়া যাইতেছে যে আর জিলায় বহ্যবর্তী নিম্নের ইন্টেটমেন্টের লিখিত দান মহালের নবন-  
মেন্টের দানিত দান ইংরেজি ১৮৭১ সনের ২৮ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক নং ১২৭৭ নম্বর ১৭ কালঙন রোজ মজলবার আর  
জিলায় কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তির জর করেন তাঁহার এই কোড়পত্রের শিরোভাগে রেজিস্ট্রি বোর্ডের সেক্রেটারী  
নায়েবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের দিলায়ের অধীন থকিবেন।

৩। সরকার ভবিদ্যাবরণ প্রদানের চৌকীদারের যে প্রচ এপরাভ মিলাছে তাহা তদবিষয়ে ইহার লিখিত  
মহালের নবন জমার অতিরিক্ত বহিরাবর্তী জমার করিবেন ইতি নং ১৮৭০ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

সাক্ষরিত মহালের ইন্টেটমেন্টের নং	জিলায় বহ্যবর্তী মহাল	মহাল ও পহলবার নাম	মুদ্রাঙ্কিত বত একর পরিমাণ	সরকারি জমা			মহালের নং	মহাল নং
				হার্য করা রাজস্ব	রাজস্ব টাক	মোট		
১৬ ১৮৭২ইং	৪৩২	পহলবারে দক্ষিণ লামা- পুর ধর্মো গোলা ১৪ ১২৭ লং ১৮১২ নালের ২ কাছারের ভিক্তী	১০।০।১৮	২০৭	৩০	২৩৭	৪৩২	

(Sd.) R. F. RAMPINI,  
Deputy Collector.

(F)

জিলা বীরভূম।

ইশতিহারমাফা কাছারি কালেক্টরী জিলা বীরভূম।

ইশতিহারমাফা দেওয়া যাইতেছে যে আর জেলায় বহ্যবর্তী নিম্নের লিখিত দান জেলায় বহ্যবর্তী  
বেলঙের কোম্পানির আর আবশ্যিক দান প্রাপ্তি নং ১৮৭১ সালের ২৭ ফেব্রুয়ারি, মোতাবেক নং ১২৭৭  
সালের ১৪ বত শুক্রবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল দান যে ব্যক্তি জর করিবেন তাঁহার এই কোড়পত্রের শিরোভাগে রেজিস্ট্রি বোর্ডের সেক্রেটারী  
নায়েবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২ এবং ৪ নং ব্যতীত অপর ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন  
থাকিবেন। ঐ তদবিষয়ে প্রদত্ত উপর সর্বোচ্চ ডাককারিকে বিক্রয় বিক্রয় করা যাইবেক ইতি।

পহলবারের মহালের ইন্টেটমেন্টের লিখিত নং	জেলায় বহ্যবর্তী মহাল	মহালের নাম ও পহ- লবার	একর হিসাবে বিক্রয় একর পরিমাণ	হার্য করা রাজস্ব	রাজস্ব টাক	মোট	মহালের নং	মহাল নং
৩০১২	১৭২২	পহলবারে, সাংক মৌ- ডেয়ার লটি কাগাস	৪, ২, ৭ ৩৩।১২	•	•	•	১৩৫১	

(F)

T. T. ALLEN,  
Offg. Collector.জেলা বীরভূম কালেক্টরী,  
১৮৭০ সাল তার ১ ডিসেম্বর।

काहात्रि कारलपुत्रि जिमि। हगजि।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাউকতঃ যে হুগলি জিলার অন্তর্গত শিল্পের লিখিত খসড়াগুলোর নবর্ণমেন্টের বাণিজ্যিক খবর  
সহ ১৮৭১ সালের ১৬ই জানুয়ারি মোতাবেক বাঙ্গলা সহ ১২৭৭ সালের ৪ বাঘ মোহরার এই জিলার কালেকটরি কার্যবিধে  
বীলাস হইবেক।

এই ঘটনা যে ব্যক্তিরা কর করিবেম তাঁহারা এই কোম্পানীর শিরোভাগের রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের দক্ষিণ বিক্রেতার বিরুদ্ধে আদায় থাকিবেম ইতি নম্ব ১৮৭০। ১২ যবেবর।

(F)

F. H. PELLEW,  
Offg. Collector.

विद्यया युक्तो ।

काङ्गादि काटनकुलेति निम्नः स्थली ।

কাজির কারাগারের জিলা হুগলী।  
এতদ্বারা সন্যাস দেওয়া বাটতেই যে হুগলী জিলায় অন্তর্গত নিম্নের লিখিত থান বঙ্গাল সরকারের  
যে সড়ক আছে তাই লখরাক্ষত্রপে ১৯৭১ সালের ১৫ই কার্তিকের হোতাংক বাঙ্গলা ১২৭৭ সালের  
৪ই মেসবার এই জিলায় কারাগারের কাজিরতে লীলাস হইবেক।  
এই বঙ্গাল যে হুগলী জিলায়

এই ঘটনা যে থাকিরা ক্রয় করিবেন তাঁহা এই ক্রোড়পত্রের শিরোনামে বেরিসিউ বোর্ডের লেফট্যান্ট  
মাস্টারের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের তৃতীয় এবং চতুর্থ নিয়মবাক্যিক অন্য নিয়মের অধীন থাকিবেন না ইতি নম  
১৯৭০। ১৯ নবেম্বর।

(F)

F. H. PELLEW,  
*Offg. Collector.*



জিলা বাকরগঞ্জ।

ইন্ডাওয়ারসামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বাকরগঞ্জ।

ইতিপূর্বে সংশ্লিষ্ট মেওরা ঘাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জিলায় মহাবর্ত্তি পক্ষাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মানসিক স্বত্ব ইংরেজি সন ১৮৭১ সালের জ্যৈষ্ঠ মাস ১২ তারিখে মোতাবেক ১২৭৭ সালের পৌষ মাস ২৯ তারিখে বোজ হুদুদগির জেলা বাকরগঞ্জের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।  
এই মহাল যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাহারী ফৌজদারের নির্যোজীগের লিখিত নিয়মের অধীনে লুকিবেন ইতি ১৮৭০ সাল ৩১ অক্টোবর।

সংক্রান্ত মহালগুলির নং	মহালের নাম	মহালের পরিমাণ একর	সকল জমা।			লীসাদের প্রথম ডাক।	টেকনিয়ং।
			মাসিক কর।	রাস্তার টাক	মোট।		
১১০	৪২২২ অজিতা কৃষ্ণপুরা চর ...	৩৪৯৪'০০	৩০৯০	৩১	৩১২১	৬১০	সন ১২৭৭ সালের প্রথম হইতে লী- সায় আমলে আ- সিবেক।
১১১	৪২০২ তজিতা গাজিপুর চর ...	৮১৬'০০	৯৯২	১০	১০০২	১৯৮	সন ১২৭৮ সালের প্র- থম হইতে আমলে আসিবেক।
১১২	১৪০৩ পরগমে বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃপাতি ৩২৯ কিঃ মি- কপাল বসুন্দরকাটা ম- চৌকমাট টেমকাটা আখর পাড়া মুঃ মরেক্স বসু ৩৪ মঃ কিঃ কিপাল মালিপুর মালিকগাঁও মঃ গোবিন্দ বসু ৩৬ মঃ কিঃ মিকপাল মালি- রাপুর শীতলপাড়া ২২ কৃষ্ণী মাস ৩৭ মঃ কিঃ মিকপাল ও বাসু মব- লাড়া ৩৮ মঃ কিঃ মিক- পাল।	৯৪১'০০	২৭২	৩৬০	২৭৪৬০	৫৪৪	এ
৪২১	১৪০৩ ১৪২ পরগমে বুজর্গওমেদপু- রের অন্তঃপাতি কিঃ ম- কমার ভরককাটা।	২০ ০ ০	৪৮	১১০	৪৯	৯১৬০	এ
৪২২	১৪০৩ ৬৬ পঃ বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃ পাতি শুবিমখালি চর।	২১ ০ ০	৪৪	১১০	৪৪১০	৮৮	সন ১২৭৭ সালের প্র- থম হইতে লীসায় আমলে আসিবেক।
৪২৩	১৪০৬ ২৪৪ পঃ বুজর্গওমেদপুর কিঃ গাজিপুর মুক্ত চর।	৯৪১'০০	৪৮	১১০	৬৬ ১০	১০২	এ
৪২৪	১৪০৭ ৭৭ পঃ বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃ পাতি কিঃ জোব- খালি চর।	৮১০'০	২১	১০	২১ ০	*	সন ১২৭৮ সালের প্র- থম হইতে লীসায় আমলে আসিবেক। * সরকারি ডাক কর- নিয়ম নিকট বি- ক্রয় হইবেক।
১০১	৪২৪৪ চকিরতে বাসুচা।	১০৯৪'০০	১৯০৬	১৯	১৯২৫	৩৮৭২	সন ১২৭৭ সালের প্র- থম হইতে লীসায় আমলে আসিবেক।

H. BEVERIDGE,  
Offg. Collector.

জিলা ভাগলপুর।

হুসন এন্ড হারমান। কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইচ্ছাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তী নিম্নের লিখিত সি, প্রোগীভুক্ত ভূমি ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যিক মা' থাকাপ্রযুক্ত সম ১৮৭১ সাল তারিখ ১২ ফাল্গুণি মোতাবেক সম ১২৭৮ সাল ফসলি তারিখ ১ মাঘ ব্রহ্মপতিবার জেলা ভাগলপুর কালেক্টরি কাছারিতে লীলাম করা যাইবেক।

এই সকল ভূমি লাখরাজ বিক্রয় হইবেক যে ব্যক্তিরাজ কর করিবেন তাঁহার। ক্রোড়পত্রের নিরোভাগে যেমিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের আকর্তিত বিক্রয় নিয়মের ১২ এবং ৫ ধারা বাতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং এই অধি সকল অবস্থারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে নিজের বিক্রয় করা যাইবেক।

রাজকীয় মহালের কৈ- কিরতের নম্বর।	ভৌমির নম্বর।	মহালের নাম ও পরগনা।	ভূমির পরিমাণ ও মূল্য- মারিক	ধার্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।	লীলামের প্রথম ডাক।
		হুই থণ্ড সি, প্রোগীভুক্ত ভূমি মৌজা পীরডোরি পরগনে আরাঙ্গি প্রথম থণ্ড চৌহদ্দি পূর্ব আরাঙ্গি ভূমি পীর ডোরী এবং পছিয়া পুষ্করিণী পশ্চিম পালা দেওল উত্তর সারে রাস্তা আরা- জি পীরডোরি ভিতর দক্ষিণ রেইলওয়ের রাস্তা। দ্বিতীয় থণ্ড চৌহদ্দি বেষ্টিত মৌজে পীরডোরি ও আরাঙ্গি পীরডোরি মাইল ২৮০	১০-০-১৫				২৫১ টাকা সর্ব উচ্চ যে ডা- কিবে তাহা- কে দেওয়া যাইবেক।
		একথণ্ড ভূমি মৌজে কাহালগাঁ পরগনে কাহালগাঁ চৌহদ্দি উত্তর সারে রাস্তা দক্ষিণ ও পূর্ব ইং ভূমি এবং জাগির মাকুয়া হাওলদার বাগা বাবু- রাম দার মনলে আছে পশ্চিম রেইলওয়ে খোণ্ডা ২৫৭ মাইলে	৬-২-১১				১৫১ টাকা সর্ব উচ্চ যে ডা- কিবে তাহা- কে দেওয়া যাইবেক।
		এক থণ্ড ভূমি মৌজে আরাঙ্গি সুন্দরপুর পর- গনে ভাগলপুর চৌহদ্দির পূর্ব আরাঙ্গি সুন্দর- পুর পশ্চিম সুন্দর পুরের আরাঙ্গি তাহা রে- ইলওয়ের কোম্পানির মথলে আছে উত্তর আরাঙ্গি সুন্দরপুর দক্ষিণ রেইলওয়ে ভূমি কাহা রেইলওয়ের রাস্তার উত্তর ২৩০ ও ২৩৪ মাইলে	১-১-৩৩				১০৭ এ ঐ
		হুই থণ্ড ভূমি মৌজে মজাহেদপুর পরগনে ভাগলপুর এক থণ্ড চৌহদ্দি পূর্বপশ্চিম ও দক্ষিণ মৌজে মজাহেদপুর উত্তর রেইলওয়ে রাস্তা দ্বিতীয় থণ্ড চৌহদ্দি পূর্ব সারে রাস্তা ও মসল- মাম দীগের মৌসজিদ পশ্চিম ও দক্ষিণ মজা- হেদপুর উত্তর রেইলওয়ের রাস্তার থণ্ড ২১৪।২১৫ মাইল	১১-০-৭				১০৫১ টাকা ঐ ঐ

জেলা ভাগলপুর কালেক্টরি কাছারী তারিখ ২২ নবেম্বর ১৮৭০।  
(৫)

T. J. C. GRANT,  
For Offg. Collector.

জিলা করিমপুর।

এক্সারসায়ি কাছারি কালেক্টরি জেলা করিমপুর।

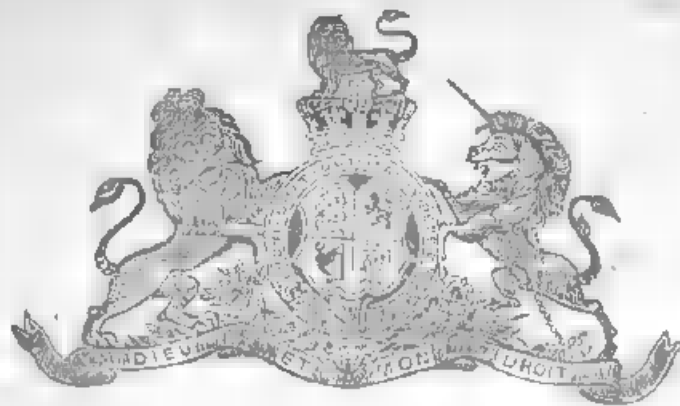
ইমতিদে নংবাং দেওয়া যাউতেছে যে কত জেলার মহাবর্তী মিল্লিখিত খাং মহালাতে গদনমেণ্টের মালিকি বস  
১৮৭১ সালের কাছারি বাসের ১১ তারিখ মোতাবেক ১২৭৭ সালের পৌষ মাসের ২৮ তারিখ বুধবার জিলা করিম-  
পুরের কালেক্টরি কাছারিতে মীলাম হইবেক।

এই সকল মহালাতে যে ব্যক্তির কর করেন তাঁহার ক্রোড়পত্রের নিম্নোক্তগের লিখিত মিরমের অধীমে থাকি-  
বেক ইতি সম ১৮৭০ ১৮ মবেদর।

স্টেটমেন্টের নং	ভৌমিক নং	পরগণা ও মহালের নাম	একর জমির উপর কর পরিমাণ মূল্য	গদন কমা			মীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য
				মোহা চণ্ডা মদর জমা	রোডকণ্ড	মদর সূজ		
২৭১	২১০	পরগণা বন্দর খোলা অন্তঃপাতি সরকারি মী- লাম করিদা খাস চর বন্দর খোলা	২৪০।১।২৯।১	১২২৭	১।০	১২৩।০	২৪৪৭	১৮৭১ সালের ১লা আশ্বিন হইতে মীলাম প্রবল হইবে।
৩১২	১৮০৫	পরগণা কালিাপুরের অন্তঃপাতি সরকারি মী- লাম করিদা খাস উলুক মদরখরি সিংহ	৬।৩।১।১৫	৮	১০	৮।০	১৬৭	এ

C. A. KELLY,  
Offg. Collector.

(F)



# গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 17, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুআরি।

Circular Orders of the Board of  
Revenue, L. P.

NOVEMBER, 1870.

No. 7.

The following alterations have been made in  
Section 6, Chapter III, page 44, Board's Rules,  
in conformity with Sections 69 to 73 of the new  
Ward's Act, No. IV. of 1870, B. C.

In Rule 4, for the words "the Court of Wards"  
in lines 2 and 3, substitute the words "the manager  
of the Ward's property," and cancel the rest of  
the rule.

For Rule 5, substitute—

"In regard to any suit which may have been  
instituted against or on the part of any ward of  
the Court, before the estate of the ward whom  
it concerns was brought under the Court's con-  
trol, and which has, consequently, been insti-  
tuted against or in the name of some manager,  
nail, or gomashita, other than the manager  
appointed by the Court, the Collector shall cause  
an application to be made to the Court in which  
the suit is pending, to cause the name of the  
manager appointed by the Court of Wards, or

[Government Gazette, 17th January 1871.] T

বঙ্গপ্ৰভুতি দেশের রেবিমিউ বোর্ডের  
সরক্যালর অফিস।

১৮৭০ সাল নবেম্বর মাস।

৭ নম্বর।

১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৪ আইনের অর্থাৎ রাজাধু-  
পালিত ব্যক্তি বিষয়ক সূতন আইনের ১৯ অর্থ ৭৩  
পর্যন্ত সমস্ত ধারানুসারে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৭৩  
পৃষ্ঠার ৩ অধ্যায়ের ৬ পরিচ্ছেদের, নিম্নলিখিতমতে  
পরিবর্তন হইয়াছে।

৪ ধারার ২ পাকিতে "কোর্ট অব ওয়ার্ডসের" এই  
কথা ত্যাগ করিয়া "রাজাধুপালিত ব্যক্তির সম্পত্তির  
অধ্যক্ষের" এই কথা দিতে হইবে। ও প্রথম পদ ছাড়া  
ধারার সমস্ত কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

৫ ধারার পরিবর্তে এই ধারা দিতে হইবে।

কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন রাজাধুপালিত কোন  
ব্যক্তির সম্পত্তি সেই কোর্টের কর্তৃত্বাধীনে আনা হইবার  
পূর্বে, তাহার লগন কিম্বা তাহার বিপক্ষ কোন  
মোকদ্দমা এই কোর্টের নিযুক্ত কার্য্যধ্যক্ষের কোন  
কার্য্যধ্যক্ষের কি মায়েবের কি গোমাস্তার দ্বারা কিম্বা  
তাহার নামে উপস্থিত করা গেলে যে কানুনতে মোক-  
দ্দমা উপস্থিত আছে কালেক্টর সাহেব সেই আদালতে  
এই প্রার্থনা করিবেন যে এই মোকদ্দমার উক্ত কার্য্যধ্য-  
ক্ষের কি মায়েবের কি গোমাস্তার নামের পরিবর্তে  
১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৪ আইনের ১৯ ধারার বিধানমতে  
রাজাধুপালিত ব্যক্তির আসন্ন কুইথ কি অভিভাবক

"that of some other person, as provided in Section 69 of Act IV. (B. C.) of 1870, to be substituted for that of such manager, naib, or go-mashta, as next friend or guardian of the ward in the suit."

## No. 8.

Add to Rule 3, page 342, Board's Rule—

"This rule, as well as that contained in paragraph 1, prescribing eight years as the minimum age for admission, applies to boys, other than wards of the Court, whom it may be proposed to admit to the benefits of the institution."

## No. 9.

The following words are added at the end of paragraph 6 of form No. 12, pages 88 and 89 of Board's Rules—

"of spirits manufactured in the English method, or one peer of spirits manufactured according to the native system."

## No. 10.

In continuation of Circular Order, No. 11 of July last, it is notified, for the information and guidance of all officers subordinate to the Board, that under the orders of the Government of Bengal in the General Department, dated 3rd November 1870, the subjoined form should be adopted in reporting the deaths of European Uncovenanted Officers. This form properly filled in, should be submitted immediately upon the death of any Uncovenanted European Officer, for transmission to Government:

*Return of the death of a European Uncovenanted Officer of Government in the District of*

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Name of deceased.	Date of death.	Place of death.	Occupation at the time of death.	Probable age at the time of death.	Native village and country of deceased, if known.	Particulars of family as far as known, if any relative in the country.	If any property left, and in what custody.	REMARKS.

[গবর্ণমেন্টে গেসেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

স্বরণ কোর্ট ওয়ার্ডলের নিম্নুক্ত কার্যাবল্যের কি অন্য ব্যক্তির নাম দেওয়া যায়।

## ৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫০০ পৃষ্ঠার ৩ ধারায় এই কথা সংযোগ করিতে হইবে।

"কোর্টের অধীন রাজাহুপালিত বালকভিন্ন অন্য যে বালকদিগকে ঐ বিদ্যালয়সংক্রান্ত লাভ প্রাপ্যার্থে গ্রাহ্য করিবার অনুরোধ হয়, এই বিধি এবং ৮ বৎসরের কম বয়সে উচ্চা দেয়গ্রাহ্য না হইবার নিষ্কার্য শূচক ১ ধারায় বিধি ঐ বালকদের প্রতি বর্ডে।"

## ৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৪৫ পৃষ্ঠার ১২ নং পাঠের ১ ধারায় এইরূপ কথা দিতে হইবে।

"এক সময়ে" এই কথাটির পর "ইঙ্গলণ্ডীয় নিয়মমতে চোরাম মনিরার," এই কথা, এবং "বোতলের" এই শব্দের পর "কিন্তু দেশীয় নিয়মমতে চোরাম মনিরার এক দেবের," এই কথা দিতে হইবে।

## ১০ নম্বর।

গত জুলাই মাসের ১১ নম্বরের সরকারি তত্ত্ব অবলম্বনে বোর্ডের অধীন সকল কার্যকারকের আপন ও উপদেশার্থে এই কথা জ্ঞাত করা যাইতেছে। অতি-হিত ইউরোপীয় কর্মকারকের মৃত্যুর রিপোর্ট করিতে হইলে, জেনরেল ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ১৮৭০ সালের ৩ নবেম্বরের আজ্ঞামতে নিম্নলিখিত পাঠের ব্যবহার করিতে হইবে। ইউরোপীয় অতিক্রান্ত কার্যকারকের মৃত্যু হইবামাত্র এই পাঠ উপযুক্তমতে পূর্ণ করিয়া গবর্ণমেন্টে পাঠাইবার জন্য প্রেরণ করিতে হইবে।



DECEMBER, 1870.

## No. 1.

UNDER instructions from Government, the Board of Revenue notify that Waste Land Rules, 12A, 12B, and 12C, Section 4, Chapter XXVI. of the Board's Rules, under which grantees and purchasers of waste lands were allowed to relinquish portions of, or entire, lots, and which were passed as a temporary concession to meet a special emergency, are hereby withdrawn.

## No. 2.

A REFERENCE having been made to Government as to the authority by which, in the terms of Financial Resolution, No. 1821, dated 12th July 1869, (published at page 116 of the *Gazette of India*), more acting allowance than is sanctioned by the rules may be granted to Uncovenanted Servants under certain circumstances, the Lieutenant-Governor has ruled that all cases in which, in the opinion of the local officers, such a relaxation of the rules is necessary, should be reported for the special orders of Government, without which the Accountant-General has no authority to pass any extra allowance.

2. It is not intended, however, to take away from the heads of departments the power conferred on them by the Financial Resolution of 30th December 1869, No. 3443, (published at page 2 of the *Calcutta Gazette* of the 5th January last), of granting, if necessary, as much salary as is available to an officer acting in an appointment of which the salary is less than Rs. 100 a month.

3. The scope of the present ruling is that when, under the condition laid down in the Financial Resolution of 12th July 1869, heads of departments may deem it necessary to grant more allowances than the rules authorize to an officer acting in an office of which the salary is Rs. 100 or upwards, they must report the matter for the sanction of Government.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

১৮৭০ সাল ডিসেম্বর মাস।

## ১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬ অধ্যায়ের ৪ পরিচ্ছেদের পতিত ভূমি বিধির ১২A, ১২B ও ১২C ধারার বিধিতে, যে ব্যক্তিদিগকে পতিত ভূমি দান করা গিয়াছে ও বাহার্য্য ক্রয় করিয়াছেন, তাহারদের প্রতি এই ভূমি ধর্মের একাংশ কিম্বা সমুদয় ত্যাগ করিবার অনুমতি ছিল। বিশেষ অত্যাশঙ্কাজনক হেতু কিরংকালের নিমিত্তে সেই অনুমতি দেওয়া গিয়াছিল। এইকণে গবর্ণমেন্টের আদেশমতে রহিত হইল।

## ২ নম্বর।

অতিরিক্ত কার্য্যকারকের একটিক্রমে কর্ম করিলে তাহার বিধিতে

অতিরিক্ত যে কার্য্যকারকের বেতন যত বেতন পাই-  
মাসে ২০০৭ টাকার কম হয়, তিনি দুই তে পারেন, ফি-  
নাইলে, তাঁহার বদলী বিধিতে বত নানশ্যাল ডিপার্ট-  
টাকা পাইতে পারেন, রাজকার্য্যর মেন্টের ১৮৬৯ সা-  
পক্ষে তাহা অভিঅংশ জাম হইলে, লের ১২ জুলাইর  
মন্ত্রিসভাধিকৃতি প্রযুক্ত গবর্ণর জেমরল ১৮৭১ নম্বরের  
সাফের স্বামীর বাহা গবর্ণমেন্টের নিদ্ধারণমতে তাঁ-  
ও রাজকার্য্য বিরপণাধিকারিদের হারদিগকেকোনং  
প্রতি আপসারদের বিবেচনামতে ডা- গতিক তদারিক  
বিরপিত বেতনের অধিক দিবার অনু- বেতন দেওয়া যা-  
মতি দিয়াছেন। কিন্তু অমুপস্থিত কর্ম- ইতে পারিবে।  
কারকের অমুপস্থানমে তাঁহার যত বেতন (সেই নিদ্ধারণ ই-  
করুন হয় তাঁহার বদলীর সম্পূর্ণ বেতন গিয়া গেজেটের  
তাহার অধিক বা হয় ও এতদ্বারা রা- ১১৬ পৃষ্ঠায় প্র-  
জোর অতিরিক্ত বায় বা হয়। কাশ করা যায়।  
কিন্তু এই আঁজা

কাহার কমতামতে করা গেল গবর্ণমেন্টে এই প্রম হও-  
রাতে প্রযুক্ত লেন্টেনেন্ট গবর্ণর সাফের এই বিধি করিয়া-  
ছেন, স্বামীর কর্তৃপক্ষের বিবেচনার কোন ব্যক্তির পক্ষে  
বিধি শিথিল করা আবশ্যিক হইলে, গবর্ণমেন্টের বিশেষ  
আজ্ঞা পাইবার নিমিত্ত সেই কথার রিপোর্ট করিতে  
হইবে। তাহা না পাইলে আকৌন্টেন্ট জেমরল সা-  
ফেরের কিছু অধিক বেতন দিবার ক্ষমতা নাই।

২। পরন্তু ফিনানশ্যাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৯ সালের  
৩০ ডিসেম্বরের ৩৪৪৩ নম্বরের যে নিদ্ধারণ গত জানু-  
আরি মাসের ৫ তারিখের কলিকাতা গেজেটের ২ পৃষ্ঠায়  
প্রকাশিত হয়, তৎক্রমে যে পদের বেতন ২০০৭ টাকার  
কম আছে সেই পদের কর্মকারী দুই লইলে তাহার  
বেতনের যত টাকা হাচে কর্মবিভাগের প্রধান কর্মকার-  
কের প্রতি আবশ্যিক বিবেচনার তাহার বদলীকে তত  
টাকা দিবার যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই সরকুলার  
দ্বারা তাহার সেই ক্ষমতা খর্ব করিবার অভিপ্রায় নাই।

৩। এই বিধির তাৎপর্য্য এই। যে পদের বেতন  
২০০৭ টাকা কি তাহার উর্দ্ধ হয় সেই পদের একটি  
কর্মকারক বিধিতে যত বেতন পাইবেন, কর্মবিভা-  
গের প্রধান কর্মকারক তাহাকে অধিক দেওয়া আব-  
শ্যিক জ্ঞান করিলে, ফিনানশ্যাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৯  
সালের ১২ জুলাইর নিদ্ধারিত নিয়মমতে গবর্ণমেন্টের  
অনুমতি পাইবার জন্য সেই কথার রিপোর্ট করিবেন।



## No. 3.

The following is added as Clause 23A, at page 39 of the Board's Rules:—

23A.—A fee of Rs. 50 is allowed to the Government Pleader of the High Court in every case of the Court of Wards below the value of Rs. 1,000, whether as appellant or respondent. For cases of a higher value than Rs. 1,000, he is to be allowed the full legal fees.

## No. 4.

In Rule 13, Section 13, page, 189 of the Board's Rules, for the words "be addressed to the Board direct; and the Board;" in lines 4 and 5, substitute the words "if the amount to be refunded does not exceed Rs. 50, be addressed direct to the Accountant-General, and in other cases to the Board who"

## No. 5.

In supersession of previous orders, all Assessing Officers are informed that the commission on registry fees is liable to Income Tax, under Part II. of the Income Tax Act, provided the aggregate of such commission and of the salary of the recipient exceeds Rs. 500 per annum.

## No. 6.

The Board observe that Commissioners are frequently apt to recommend officers for favorable notices, in their yearly Land Revenue Report, on insufficient grounds. In all such future Reports, every gazetted officer employed in revenue work under a Commissioner, should be placed by him in one of four classes, headed bad, average, good, very good. In this last class only officers of exceptionally good qualifications should be entered, and remarks should be made only as regards those in the first and the last classes. As regards these, it should also be stated in detail what kind and what general amount of revenue business each officer has done during the year under report,

## No. 7.

The following is added as Rule 13C, at page 39, Board's Rules:—

"The certificate required by Clause F, Rule 3, must be invariably signed by the Collector himself. Should an application be preferred during the Collector's absence from his head-quarters, and should he be unable, in consequence, to

[Government Gazette, 17th January 1871.]

## ৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩৯ পৃষ্ঠার এই বিধি ২৩ ক দ্বারা বলিয়া দিতে হইবে।

২৩ ক। কোর্টওয়ার্ডসের যে প্রত্যেক মোকদ্দমার মূল্য ১০০০ টাকার কম হয়, সেই মোকদ্দমার হাই কোর্ট গবর্নমেন্ট প্রীভার আপেলান্ট তিন্মা রিপোর্টে হইলে ৫০ টাকা ফী পাইবে। মোকদ্দমার মূল্য ১০০০ টাকার অধিক হইলে তিনি আইনমত সম্পূর্ণ ফী লইতে পারিবেন।

## ৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৮৮ পৃষ্ঠার ১৩ পরিচ্ছেদের ১৩ ধারার II পরিক্রান্ত "উহা একেবারে বোর্ডের প্রতি শিরোনামা দিয়া লিখিতে হইবে" এই কথা পরিবর্তে "৫০ টাকার অমদিক ফিরিয়া দিতে হইলে একেবারে আকৌন্টেন্ট জেনারেল সাহেবের নামে পত্র লিখিয়া জানাইতে হইবে, অন্য স্থলে বোর্ডে জানাইতে হইবে," এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

## ৫ নম্বর।

নিম্নলিখিত বিষয়ের পূর্ব প্রকাশিত সকল বিধির অন্যথায় এই বিধি করা গেল। রেজিষ্টারী করিবার কৌর উপর যে কমিশ্যন পাওয়া যায়, সেই কমিশ্যনের মোট টাকা এবং ঐ কমিশ্যন প্রাপ্ত ব্যক্তির বেতন সর্বমুদ্র বৎসর ৫০০ টাকার অধিক হইলে, ইনকম টাক্সের আইনের দ্বিতীয় অধ্যায়নুসারে ঐ কমিশ্যনের উপর ইনকম টাক্স লইতে হইবে।

## ৬ নম্বর।

কমিশ্যনের সাক্ষেবরা ভূমির রাজস্বের বার্ষিক রিপোর্টে যথোচিত কারণ না থাকিলেও কোনও কর্মকারকের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ করিবার অনুরোধ করিয়া থাকেন, বোর্ডের সাহেবেরা ইহা অনেকবার দেখিতে পাইয়াছেন। এই অবস্থি তাঁহারদের রিপোর্টের মধ্যে তাঁহারা এই বিধি মানিবেন। গেজেটে প্রকাশিত যে সকল কর্মকারক কমিশ্যনের সাহেবের অধীন রাজস্ব-সংক্রান্ত কর্মে নিযুক্ত থাকেন, মন্ডা, সাধারণ, উত্তম, অভ্যুত্তম এই চারি শ্রেণীতে তাঁহারদের নাম লেখা যাইবে। যাহারা কর্মপক্ষে সাধারণাভীত স্থগুটী প্রকাশ করেন, শেষ শ্রেণীতে কেবল তাঁহারদের নাম লিখিবেন। এবং প্রথম ও শেষ শ্রেণীভুক্ত লোক-বিষয়ে মন্তব্য কথা লিখিতে হইবে। আরো যে বৎসরের রিপোর্ট হইতেছে সেখানকার প্রকারের কর্মকারক সেই বৎসরের রাজস্বসংক্রান্ত কি প্রকারের কর্ম ও সাধারণ-মতে কত কর্ম করিয়াছেন ইহাও বিস্তারিত করিয়া লিখিতে হইবে।

## ৭ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩৯ পৃষ্ঠার এই বিধি ১৩ ক দ্বারা বলিয়া লিখিতে হইবে।

১৩ ধারার F প্রকরণমতে যে সর্টফিকেট লিখিতে হইবে তাহাতে কালেক্টর সাহেব সর্বদা স্বাক্ষর করিবেন। তদুপ্য প্রার্থনা হওনকালে যদি কালেক্টর সাহেব সদর মোকাদ্দে না থাকেন এবং প্রাপ্তি টাকা ফিরিয়া দেওয়া উচিত কি না যদি অনুপস্থান

make the necessary inquiries into the propriety of the refund applied for, its disposal must await his return."

## Circular Orders by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

(CIVIL SIDE.)

No. 34.

To the Zillah Judges of all the Regulation Provinces, except Orissa,—(dated Calcutta, the 10th December 1870.)

THE Government of India being desirous of information on the question of the increase which will be required in the strength of the Subordinate Judicial Agency in Bengal, in consequence of the transfer of rent-suits from the Revenue to the Civil Courts, under the operation of Act VIII.

(B. C.) of 1869, the

\* Backergunge. Chittagong. Dacca. Gya. Jessore. Midnapore. Mymensingh. Tipperah. 24 Pargannas.

Court directs that the Judges of the Districts,\* to which additional Moonsiffs have been appointed, will report

how far that assistance has been found sufficient to cope with the work thrown upon the Moonsiffs of their Districts; and that the Judges of the other Districts to which the new law has been extended will state how far they have succeeded in meeting the accession of work with their former staff of Moonsiffs.

2. The Court also requests all the Judges of the Districts in which Act VIII. (B. C.) of 1869 is in force, to report the actual number (if any) of Additional Moonsiffs required in each of their Districts after full and careful consideration of the necessity for making any proposition involving increased cost to the State.

3. The reports must show fully the grounds of any recommendations made, and should be submitted in time to reach this office by the 1st January next.

By order, &c.,

(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

No. 37.

To all Zillah Judges and Judicial Commissioners, and Judges of Small Cause Courts,—(dated Calcutta, the 22nd December 1870.)

THE Court directs that, until the rules contemplated in the Court Fees' Act (VII. of 1870) shall have been published, adhesive Court fee stamps be received in lieu of cash payments for

[গবর্ণমেন্টে প্রেরণ। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

প্রযুক্ত সেই বিষয়ের আবশ্যিক অনুসন্ধান করিতে না পারেন তবে তাঁহার কিরিয় না যাওন পর্যন্ত সেই কর্মের অপেক্ষা থাকিবে।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উজিরম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকারি আদেশ।

মেওয়ারী পক্ষ।

৩৪ নম্বর।

উজিরাজির আইনের অধীন সকল মেসের জিলার জজ সাহেব নবীপেহু।—কলিকাতা ১৮৭০ সাল ১০ ডিসেম্বর।

১৮৬৯ সালের বঙ্গীয় ৮ আইনের বিধানমতে খাজার মোকদ্দমা রাজস্ব আদালতে হইতে মেওয়ারী আদালতে উঠিয়া যাওয়াতে বঙ্গদেশের অধঃস্থ বিচারপতিরদের সংখ্যা যত দূর হ্রাস করা প্রয়োজন ভারতবর্ষী গবর্ণমেন্ট ইহা জানিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন। এ হেতু যে২ জিলাতে অধিক জন মুন্সেফ নিযুক্ত হইয়াছেন পার্শ্ব লিখিত সেই জিলাত\* মুন্সেফদের

* বাকরগঞ্জ।	মেদিনীপুর।	উপার যে কাছাড়া
চট্টগ্রাম।	ময়মূসিংহ।	অর্পিত হইয়াছে
ঢাকা।	ত্রিপুরা।	সেই২ কাছা সন্ম
গয়া।	২৪ পরগণা।	করণার্থে উক্ত এ
হুগলি।		কারের সাহায্য
		যথোচিত হইয়াছে

কি না হাই কোর্টের সাহেবেরা উক্ত জিলার জজ সাহেবদিগকে সেই কথার রিপোর্ট করিতে আত্মা দিচ্চেন। এবং অন্য যে২ জিলাতে হুতন আইন প্রণীত করা গিয়াছে সেই২ জিলার জজ সাহেবেরা পূর্বকার মুন্সেফদের দ্বারা এ বর্ধিত কর্ম সম্পাদনে কত দূর কৃতকাৰ্য হইয়াছেন ইহা জানাত করিবেন।

২। হাই কোর্ট আরো আত্মা করিতেছেন যে ১৮৬৯ সালের বঙ্গীয় ৮ আইন যেরূপ জিলাতে প্রবল আইন সেই২ জিলায় মেরে অধিক জন মুন্সেফকে নিযুক্ত করা আবশ্যিক কি না। আবশ্যিক হইলে প্রত্যেক জিলাতে জনকে নিযুক্ত করা কৰ্ত্তব্য, উক্ত জিলার জজ সাহেবেরা রাজস্বের ব্যয় হ্রাস এই প্রস্তাবের বিষয় সম্পূর্ণরূপে ও সাবধানে মলোযোগ করিয়া রিপোর্ট করেন।

৩। উক্ত প্রকারের অনুরোধ করা গেলে রিপোর্ট তাহার হেতু সম্পূর্ণরূপে ব্যক্ত করিয়া আগামি আয়ার মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত যেন এই কার্যালয় পৌঁছাইবে এবং সময় বুঝিয়া তাহা পাঠাইবেন।

আজ্ঞাক্রমে,

এক বি পীকক।

রেজিষ্টার

৩৭ নম্বর।

সকল জিলার জজ ও জুডিশিয়াল কমিশনার সাহেব ও জুজমোকদ্দমার আদালতের জজ নবীপেহু।—কলিকাতা ১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।

আদালতের রসুম বিষয়ক ১৮৭০ সালের ৭ আইনের বিধির উল্লেখ হইয়াছে, তাহা যত কাল প্রকাশিত হয়, তত কাল বঙ্গদেশের আইনের অধীন ও আইনবিরুদ্ধ জিলায় সকল মেওয়ারী আদালতে পৌঁছাইবে।

peons' fees in all the Civil Courts of the Regulation and Non-Regulation Districts of Bengal, and that a memorandum book be kept up in each Court showing the value of the stamps put in as is done with regard to the stamps used for plaints and appeals.

By order of the High Court,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

# CIVIL AND CRIMINAL SIDES.

No. 3816.

From F. B. PEACOCK, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Superintendent of Stationary,—(dated Calcutta, the 17th December 1870.)

With a view to enable the Civil and Criminal

Forms, Civil and Criminal.

- A. Statement of Civil work in the Court of Subordinate Judge or Moonsiff, as the case may be.
- B. Statement of appeals before the Courts of Subordinate Judges.
- C. Statement of miscellaneous work. (Two forms bear this letter, one for Subordinate Judges, the other for Moonsiffs.)
- D. Statement of offences reported and persons tried.

Authorities Subordinate to Civil and Sessions Judges to make Periodical Returns to the latter in such forms as shall be available for the preparation of the Quarterly Returns enjoined on

such Judges by Circular Order, No. 31, dated 4th November last, the Court have prepared *slip forms* (A, B, C, and D) as per margin, of which specimens are sent herewith, and direct me to request you will be so good as to provide at once a sufficient supply of the same for the use of Subordinate Judges and Moonsiffs as well as of District Magistrates and Sub-divisional officers.

2. As regards the Civil forms (A, B, and C), I am to point out that Statement B, which relates to appeals only, will not be required for Moonsiffs whose Courts are purely Courts of original jurisdiction: of this form, therefore, a smaller supply will suffice. Specimens of the three forms above mentioned in both Bengali and Oordoo\* are sent herewith. These returns will be submitted by the various subordinate Courts to the Judge monthly. Each officer will therefore require 24

\* Note.—The only Oordoo Judgeships are Bhaugulpore, Gya, Baina, Barun, Shahabad, and Tirhoot: the rest may be supplied with Bengali forms.

[Government Gazette, 17th January 1871.]

দানের কী মগন না লইয়া আদালতের রকমের আটাল ইকোপ হারা লওয়া যাইবে। এবং আবেদনপত্রের ও আপীলের ক্ষমিতে যে ইকোপের ব্যবহার হয় তাহা লইয়া যত্নপ কাৰ্য্য হইয়া থাকে তদুপে-পেরাদালতের কীমতরূপ যত ইকোপ দেওয়া যায় প্রত্যেক আদালতে এই ইকোপের মূল এক খান বহীতে লিখিয়া রাখা যাইবে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাকমে,  
এক বি পীকক,  
রেজিষ্টার।

মেওরানী ও কোজদারী পক্ষ।

৩১১১ নম্বর।

চৌশনরির সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের লিখিত বক্তব্বেশের কোর্ট উল্লিখিত রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্টার জিহুত এক বি পীকক সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৭০ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

গত নবেম্বর মাসের ১ তারিখের ৩১ নম্বরের সরকারি

পত্র। মেওরানী ও কোজদারী —

- A. নবডিমেট জজের কিয় বিয়বিশেষে সুমসেকের আদালতে যে মেওরানী কথা আছে তাহার বর্ণনাপত্র।
- B. নবডিমেট জজের আদালতে আপীলের বর্ণনাপত্র।
- C. বিবিধ কার্যের বর্ণনাপত্র। (এই অক্ষরে চিত্রিত দুই পাঠ আছে এক নবডিমেট জজের অন্য সুমসেকের দি-বিত্ত)
- D. যে অপরাধের দ্বিপোর্ট হইল ও যে ব্যক্তির বিচার হইল তাহার বর্ণনাপত্র।

অনুগ্রহ করিয়া অগোপনে তত্ত্বানি প্রস্তুত করিয়া দিবেন।

২। A, B, ও C. চিত্রিত মেওরানী পাঠের বিষয়ে বক্তব্য এই। B চিত্রিত পাঠ কেবল আপীল সম্পর্কীয় হওয়া প্রযুক্ত সুমসেকের নিমিত্ত তাহার প্রয়োজন নাই কেবলমাত্র তাহার আদালতে কেবল প্রথম স্থানীয় মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়। অতএব অন্যত্র পাঠের যত খানি স্থাপাইতে হইবে ইহার তত খানির প্রয়োজন নাই। বাঙ্গলা ও উর্দু\* ভাষায় উক্ত তিন পাঠের আদর্শ পাঠান যাইতেছে। এই সকল রিটর্ন অধীন নাম আদালত হইতে মাসে ২৪ সাহেবের লিখিত প্রেরণ হইবে। এই কারণে প্রত্যেক কার্য-

\* তাগিলপুর, মরা, পাটনা, মায়র, শাহাবাদ, তিহুত কেবল এই তৎকাল স্থানের আদালতে উর্দুভাষা চলিত আছে। অন্য সকল আদালতে বাঙ্গলা ভাষার পাঠ পাঠাইতে হইবে।

as a year's supply, i.e., one for despatch, and one for record in his office each month. To this number six more may be added to meet contingencies, accidents, &c. A year's supply therefore to each Subordinate Civil Officer should not exceed 30 copies.

3. Form D, which is *Criminal*, will be required by Sub-divisional officers, and a specimen in Bengali and Oordoo is accordingly forwarded.

4. As the above return will be required to be made *quarterly*, and as two copies will be necessary for each officer, one for his office draft, and the other for the despatch copy, eight copies would be necessary, to which might be added four copies to provide for accidents and other contingencies. It will therefore be sufficient if twelve copies of each form are provided by you as a year's supply for each officer requiring them.

5. For your information and guidance in applying the above principle, and with a view to check local indents, I am to append hereto a list showing the number of Subordinate Judges and Moonsiffs in each Judgeship, as well as the number of Magistracies and Sub-divisions subordinate to the High Court.

6. In requesting you in the first paragraph of this letter to lay in a sufficient stock of these statements, the Court are particularly anxious to avoid a very large stock of Vernacular slips being at once printed. It is their intention to direct Judges and Magistrates, in making their indents, to specify the number of slip statements that they will require in English and in the Vernacular, and after these forms have been in use a short time, you will probably not find much difficulty in estimating with tolerable exactness the number of both kinds which you will require to keep in store.

7. I am to remind you, in conclusion, that all indents from Subordinate Judges and Moonsiffs are to be submitted through their superior the District Judge, as provided in paragraph 3 of Circular Order, No. 18, dated 17th June 1870.

I have, &c.,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

P.S.—A set of these forms when printed or lithographed should be sent for record in this office.

CIRCULAR MEMO. No. 7.

Copy forwarded to all Zillah Judges and District Magistrates for information and guidance,

(সর্বমমেটে গেজেটে ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।)

কারকের এক বৎসরের নিমিত্ত ২৪ খানার প্রয়োজন হইবে অর্থাৎ এক খানি মাসে ২ পাঠাইবেম অন্য খানি আপন দফতরে রাখিবেন। এতদ্বিধ নৈমিত্তিক কিম্বা অন্য ঘটনাক্রমে অধিক কএক খানার প্রয়োজন হইতে পারে বলিয়া আর হয় খানি দিতে হইবে। অতএব অধীন প্রত্যেক দেওয়ানী কর্তৃপক্ষের এক বৎসরের ব্যবহারের নিমিত্তে ত্রিশ খানার অধিক পাঠাইতে হইবে না।

৩। D চিহ্নিত পাঠ কোজদারী কার্য সম্পর্কীয়। শাখা-৩৩র কর্তৃপক্ষের সেই পাঠে প্রয়োজন হইবে। বাঙ্গলা ও উর্দু ভাষার ইহার আদর্শ পাঠান যাই-তেছে।

৪। এই রিটন ডিম ২ মাসে দিতে হইবে। প্রত্যেক জম কর্তৃপক্ষের নিমিত্ত দুই খানির প্রয়োজন। এক খানি আপন কার্যালয়ে পাণ্ডুলিপি করিয়া রাখিবেন অন্য খানি পাঠাইবেন। এইমতে ৮ খানির আবশ্যক কিন্তু নৈমিত্তিক কোন ঘটনা হেতুক অন্য কএক খানির প্রয়োজন হইতে পারে বলিয়া আর ৪ খানি দিলে হয়। এই নিমিত্তে উক্ত প্রত্যেক কার্যকারক এক বৎসরের ব্যবহারার্থে ১২ খানি পাইবেন।

৫। উক্ত নিয়মানুসারে কার্য করণার্থে এবং স্থান-বিশেষবহির্ভূত ভোমার নিকট পর আইলে তুমি বখার্ব সংখ্যার পত্রাদি দিতে পার এত নিমিত্ত ভোমার জাম ও উপদেশার্থে, প্রত্যেক জজ সাহেবের অধীন যত জম সব-ডিনেট জজ ও যত জম মুন্সেফ থাকেন ও হাই কোর্টের অধীন যত মাজিস্ট্রেটী কার্যালয় ও যত মহকুমা থাকে ইহার নিমিত্ত এই পত্রের সঙ্গে দিলাম।

৬। এই সকল বর্ণনাপত্রের যত পানিতে কুলাইবে এই পত্রের প্রথম প্রকরণে ততখানি প্রস্তুত করিয়া রাখিবার আদেশ হইয়াছে, কিন্তু দেশীয় ভাষার অত্যধিক পাঠ একেবারে ছাপাইয়া না রাখা যায় হাই কোর্টের এই বিশেষ ইচ্ছা। জজ সাহেবেরা ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যখন ঐ পাঠ পাইবার ইচ্ছা লিখেন তখন ইংরাজী কত খানির ও দেশীয় ভাষার কতখানির প্রয়োজন হইবে হাই কোর্টের সাহেবেরা তাহারিগকে ইচ্ছা নির্দেশ করিয়া লিখিবার আদেশ করিতে জ্ঞাপনা করিয়াছেন। ঐ পাঠের ব্যবহার কিঞ্চিৎ কাল হইলে-পর, তাহার যতখানি প্রস্তুত করিয়া নিকট রাখিতে হইবে, ইহা তুমি প্রায় বখার্বমতে অনুমান করিতে পারিবা।

৭। উপসংহার কালে জোমাকে এই কথা স্মরণ করা-ইতেছি। সবডিনেট জজেরা ও মুন্সেফেরা উক্ত যে ইচ্ছা দেন, ১৮৭০ সালের ১৭ জুনের ১৬ মে সরকারি কর্তৃক ও প্রকরণের বিধিমতে তাহা আপন উপরি-জিলার জজ সাহেবের দ্বারা দিবে।

এক বি পীকক,  
রেজিষ্টার।

পশ্চাৎনির্দিষ্ট কথা।—পূর্বোক্ত পাঠ মোহার কি পাঠের যত্ন ছাপা হইলে পর এই দফতরখানার ভাষার একত্র রাখিবার নিমিত্তে পাঠাইতে হইবে।

সরকার ৭ নং আদিকপত্র।

জিলার জজ সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের জাম ও উপদেশার্থে এই পত্রের প্রতিলিপি পাঠান

with the request that, in making their indents upon the Superintendent of Stationery, they will pay particular attention to the instructions given to that officer in the 4th paragraph of the annexed letter, and to invariably inform him of the number of slip statements required by them in English and the Vernacular.

By order, &c.,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

Statement showing the number of Subordinate Judges, Moonsiffs, and Sub-divisions.

DISTRICTS.	Number of Subordinate Judges.	Number of Moonsiffs (including additional Moonsiffs).	Number of Magistrates.	Number of Sub-divisions.
Backergunge	1	6	1	4
Beerbhoom	1	7	1	...
Bhaugulpore	1	5	1	...
Burdwan, East	1	11	1	...
Ditto West	1	7	1	...
Chittagong	2	14	1	...
Cuttack	1	4	...	...
Dacca	3	12	2	...
Dinagapore	1	9	2	...
Gya	1	4	1	...
Hooghly	2	9	2	...
Jessore	1	5	1	...
Midnapore	1	6	1	...
Moorsshedabad	1	5	1	...
Mymensingh	2	11	1	...
Nuddea	1	6	1	...
Patna	1	2	1	...
Purneah	1	6	1	...
Rajshahye	2	6	1	...
Rungpore	1	8	2	...
Saou	1	4	1	...
Shahabad	1	3	1	...
Sylhet	1	6	1	...
Tipperah	1	12	2	...
Tuhoot	1	4	2	...
24-Pergunnahs	2	10	1	...
Assam	...	...	...	...
Kamroop	1	2	1	...
Gowalparah	1	2	1	...
Darrang	1	2	1	...
Nowgong	1	2	1	...
Seebangor	1	2	1	...
Lockimpore	1	2	1	...
Chota Nagpore	...	...	...	...
Hazarebaugh	1	3	1	...
Manbhoom	1	4	1	...
Leonardugga	1	2	1	...
Singbhoom	1	...	1	...
Cachar	...	1	1	...
Khasi Hills	...	...	1	...
Cooch Behar	...	...	1	...
Julpigorce	1	1	1	...
Darjeeling	1	...	1	...
	45	205	50	102

গেল। ও উক্তারদের প্রতি এই আদেশ হইল স্টেশন-  
নবির সুপারিন্টেন্ডেন্টের নামে ইণ্ডেন্টপত্র পাঠাইলে  
এই পত্রের ৪ প্রকরণে উক্ত সারের উপদেশার্থে যে  
কথা লেখা হইয়াছে তাহা প্রতি বিশেষ মনোযোগ  
করিলেন। এবং ইংরাজী ও দেশীয় ভাষায় কতখানি  
পাঠ চাহেন তাহা উহাকে সর্বদা জানাইবেন।

আজ্ঞাক্রমে।

এক নি পীকক,  
রেজিষ্টার।

সবডিভিউ জজের ও মুন্সিফের ও শাখাধিকার  
সংখ্যা প্রকাশক বর্ণনাপত্র।

জিলা।	সবডিভিউ জজের সংখ্যা।	জাজিস্থান মুন্সিফ মুন্সিফের সংখ্যা।	সবডিভিউর সংখ্যা।	শাখাধিকার সংখ্যা।
বাকবগুজ	...	...	...	...
বীরভূম	...	...	...	...
ভাগলপুর	...	...	...	...
পূর্ববঙ্গবান	...	...	...	...
পশ্চিম এ	...	...	...	...
চট্টগ্রাম	...	...	...	...
কটক	...	...	...	...
ঢাকা	...	...	...	...
দিনাজপুর	...	...	...	...
গুয়া	...	...	...	...
জগলী	...	...	...	...
যশোর	...	...	...	...
মেনদিপুর	...	...	...	...
মুর্শিদাবাদ	...	...	...	...
ময়মূসনিংহ	...	...	...	...
মরীচা	...	...	...	...
পাটনা	...	...	...	...
পূর্ববঙ্গ	...	...	...	...
রাজশাহী	...	...	...	...
রংপুর	...	...	...	...
সারন	...	...	...	...
শাহাবাদ	...	...	...	...
শ্রীহট্ট	...	...	...	...
ত্রিপুরা	...	...	...	...
ত্রিহুত	...	...	...	...
২৪ পরগনা	...	...	...	...
আসাম	...	...	...	...
কামরূপ	...	...	...	...
গোয়ালপাড়া	...	...	...	...
দরঙ্গু	...	...	...	...
মৌগা	...	...	...	...
শিবসাগর	...	...	...	...
মক্ষীপুর	...	...	...	...
হেটমাগপুর	...	...	...	...
হাজারীবাগ	...	...	...	...
মানস্কু	...	...	...	...
মোহাঃডগা	...	...	...	...
মিঃহুদু	...	...	...	...
কাতি	...	...	...	...
কাশীরা পুর	...	...	...	...
কুচবিহার	...	...	...	...
জলপাইগুড়ি	...	...	...	...
দাখিলি	...	...	...	...
	৪৪	২০৫	৫০	১০২

## (CRIMINAL SIDE.)

No. 14.

To all Sessions Judges and Judicial Commissioners,—  
(dated Calcutta, the 3rd December 1870.)

A diversity of practice appearing to prevail among Sessions Judges with regard to the communication of any remarks, which they may make on commitments made to them, to the Officers concerned, the Court desire to inform all Sessions Judges and Judicial Commissioners that, as a general rule, the communication of such remarks is neither necessary, nor even very desirable, and should be made in cases, the peculiar circumstances of which appear to render necessary the adoption of such a course, but need not invariably take place.

By order of the High Court,  
(Sd.) F. B. PRACOCK.  
Registrar.

### Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

#### REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS

No. 29 R.

## APPOINTMENTS.

The 5th January 1871.—The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Arrah:—

Mr. H. C. Leringe.

Rahoo Pertap Chunder Chatterjee.

„ Naurung Behari.

The 6th January 1871.—Rahoo Rajnarain Dutt to officiate as Superintendent of the Sulken Salt Golahs, during the absence, on leave, of Mr. W. W. Kiernander, or until further orders.

The 9th January 1871.—Major Robert Stewart, Deputy Commissioner of Luckimpore, on leave, to be Deputy Commissioner of Gawalparah.

Captain Willoughby Charles Stanley Clarke, Deputy Commissioner of Sechsangor, lately returned from leave, to be Deputy Commissioner of Luckimpore, and to officiate in the Second Grade of Deputy Commissioners.

[সংবাদপত্র গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

## কৌতুহালী পক্ষ।

১৪ নম্বর।

সকল সেশন জজ ও জুডিশিয়াল কমিশনার সাহেব সমীপে।  
কলিকাতা, ১৮৭০ সাল ৩ ডিসেম্বর।

সেশন জজ সাহেবের নিকট মোকদ্দমা সমর্পণ করা গেলে তাঁহারী তৎসম্পর্কীয় কাগজকারকদের নি-  
কট যে মন্তব্য কথা জ্ঞাত করিতে পারেন, তাহার জ্ঞাত  
করণ বিষয়ে ভিন্নর ভজ সাহেবের ভিন্নর বীতি প্রচ-  
লিত হইতে দৃষ্ট হওয়াতে, তাই কোর্ট সকল সেশন  
জজ ও জুডিশিয়াল কমিশনার সাহেবকে জানাইতে  
ইচ্ছা করিয়াছেন যে তদ্রূপ মন্তব্য কথা সজ্ঞা জ্ঞাত  
করা আনয়ক মন্তব্য বাস্তব ও নয়, এটী সাধারণ  
বিধি। স্থলবিশেষে তদ্রূপ কাগ্য করা প্রয়োজন বোধ  
হইলে তাহা করিতে হইবে। কিন্তু সর্বদাই যে করিতে  
হইবে এমন নয়।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে।

এক বি পীলক।

রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengallee, Translator.

### বঙ্গদেশের শ্রীমন্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা।

রেজিমেন্ট ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

২৯ R. নম্বর।

## নিয়োগ।

১৮৭১ সাল ৫ জানুয়ারি।—নিম্নলিখিত মহাশয়েরা  
আবার সাধারণের শিক্ষা সংক্রান্ত কমিটির মেম্বর  
হইবেন।

শ্রীমন্ত এচ, সি, লেবিং সাহেব।

„ বাবু প্রতাপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।

„ নৌরজবিহারী বাবু।

১৮৭১ সাল ৮ জানুয়ারি।—শ্রীমন্ত ডবলিউ ডবলিউ  
কিরনান্ডার সাহেবের ছুটীকাল জন্মপন্ডামকালে  
অথবা অন্য কাজে না হওয়া পর্যন্ত শ্রীমন্ত বাবু রাজ-  
নারায়ণ দত্ত শালিখার হুন গোলাব সুপারিন্টেন্ডেন্টের  
কর্ম করিবেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি।—সক্ষীপুরের ডেপুটি  
কমিশনার মেজর জি. এ. রবার্ট স্টয়ার্ট সাহেব গোয়াল-  
পারার ডেপুটি কমিশনার হইবেন। কনিষ্ক দুই লই-  
য়াছেন।

সম্রাতি দুই হইতে প্রত্যাগত শিবসাগরের ডেপুটি  
কমিশনার কাপ্তান জি. উইলিয়ামস সাহেব সক্ষীপুর  
কোর্ট সাহেব সক্ষীপুরের ডেপুটি কমিশনার হইয়া  
ডেপুটি কমিশনারদের দ্বিতীয় শ্রেণীতে কর্ম করি-  
বেন।

Captain Archibald Edwards Campbell, Officiating Deputy Commissioner of Sechsaugor, to be Deputy Commissioner of Sechsaugor.

Mr. Gregor Grant, Extra Assistant Commissioner, Deoghur, is vested with powers under Section 33, Act XVIII. of 1854, to take up Railway cases occurring on the line between the Modhopore and Bijnanath Stations of the East Indian Railway within the Sonthal Pergunnahs.

Mr. Koylash Chunder Ghose, Deputy Collector under the Irrigation Department, employed on the special work of acquiring land for canal purposes in Midnapore and Howrah, is vested with the powers of a Collector, under Section 3, Act X. of 1870.

The 10th January 1871.—Baboo Bogolanund Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Balasore, on leave, is transferred to Burdwan.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 6th January 1871.—Mr. W. W. Kiernander, Superintendent of the Sulkea Salt Golahs, for three months, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.

Moulvie Wajecoolah, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Purneah, for one month, under paragraph 11 of the Uncoventanted Service Absentee Rules.

Mr. Anthony Patrick Macdonnell, Officiating Joint-Magistrate of Mymensing, for nine days, in extension of the leave allowed to him under the orders of the 21st October last, to enable him to pass examination in Bengallee by the high proficiency test.

#### NOTIFICATION.

The 6th January 1871.—Baboo Anund Chunder Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to Madareepore, having taken charge of that Sub-division on the 7th November last, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 2nd March preceding is cancelled.

RIVERS THOMPSON,

(Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.)  
[Government Gazette, 17th January 1871.]

শিবসাগরের একটি ডেপুটি কমিশনার কপ্তান আর্চিবাল্ড এডওয়ার্ডস ক্যাম্পবেল শিবসাগরের ডেপুটি কমিশনার হইবেন।

দেবগড়ের অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিশনার জীবুত প্রোগর গ্রান্ট সাহেব ১৮৭৪ সালের ১০ আইনের ৩৩ ধারামতে গাওতাল পদগনার ৩৬৩০ ইন্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের মধুপুর ও টেজমার টেশনের মধ্যগত পথে রেলওয়ে সংক্রান্ত সকল মোকদ্দমা গ্রহণ করিতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেদিনীপুর ও হাবড়ার অন্তর্গত খালের কাছাকাছি স্থান একত্রে বিশেষ কার্যে নিযুক্ত জন সেন কর্তৃক বিভাগের অধীন ডেপুটি কালেক্টর জীবুত বাবু কেল্লাসজ ঘোষ ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৩ ধারামতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।—বালেশ্বরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত বাবু বগলানন্দ মুকার্জী সাহেব বর্তমানে প্রেরিত হইয়াছেন। ইনি ছুটি লইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—শালিখার কুম গোলায় সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত ডবলিউ ডবলিউ কিররমাণ্ডর সাহেব ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিভাগনমতে তিন মাস ছুটি পাইয়াছেন।

পুর্ণিয়ার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত মৌলবী ওয়াজীউল আফিজ কার্যাকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে এক মাস ছুটি পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের একটি আইন্ট মাজিস্ট্রেট জীবুত আন্টনো পার্টিক মাকডনেল সাহেব গত অক্টোবর মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত বাঙ্গলা ভাষায় উচ্চতর কঠোর পরীক্ষা দিতে পারিবার নিমিত্ত নয় দিন ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—মাদারীপুরে সজ্জাতি মি. যুক্ত ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত বাবু আনন্দজেন সেন গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে উক্ত শাখাখণ্ডের অক্ষমতা ভীর গ্রহণ করিতে গত মার্চ মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত করা গেল।

রিবর্গ ডায়মন্ড,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

List of successful candidates who have passed their examinations held in August 1870 for admission as Revenue Agents.

District.	Number of candidates passed.	Names of successful candidates.
Gya	3	Paryag Narsin. Rawa Lall. Shew Shanker Lall.
Julpigorees	4	Juggut Chander Bhoomick. Kali Mohun Bhoomick. Hurrish Chander Audhicary. Obhoy Churn Somaddar.
Tirhoot	2	Nankoo Lall. Beer Pershad.
Shahabad	4	Deoki Pershad. Bano Mali Sahai. Domun Lall. Luchmun Pershad.
Chittagong	5	Joy Chundra Ganguli. Osmannooddeen Khan.
Rajshahye	2	Kaminee Coomar Bhattacharjee. Ram Narsin Sing.
Barun	2	Ram Moorut Lall. Protah Chunder Ghose.
Backergunge	2	Obhoy Churn Chuckerbutty. Mohamed Ibrahim.
Bhaugulpore	1	Lala Gunga Ram Rai.
Balesore	3	Damoodar hCowdhry. Radhabullub Patnayak.
Rungpore	1	Ram Doyal Guha.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 9th January 1871.—It is hereby notified that under the provisions of Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor has been pleased to declare that the following Sub-divisions shall also be Sub-districts under the Registration Act, and the limits of such Sub-districts shall be conterminous with the limits of the Sub-divisions respectively:—

1. Murharhari in the District of Havarechaugh.
2. Jantara ... .. Sonthal Pergunnabs.
3. Hylakandy ... .. Cachar.
4. Jorahat ... .. Beerbeangor.
5. North Luckimpore ... .. Luckimpore.

The Officer in charge of the Sub-division for the time being will be also ex-officio Sub-Registrar.

This notification shall take effect from 1st February 1871.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

রেবিনিউ এজেন্টেরূপে গ্রাহ্য হওনার্থে ১৮৭০ সালের আগষ্ট মাসের যে পরীক্ষা হয় তাহাতে যে পরীক্ষার্থীরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাঁহাদের নাম নিম্নলিখিত।

জিলা।	উত্তীর্ণ হইয়াছেন।	উত্তীর্ণ পরীক্ষার্থীদের নাম।
গয়া	৩	প্রয়াগ নারায়ণ। রোয়া লাল। শিবশঙ্কর লাল।
জলপাইগুড়ি	৪	জগজ্ঞান ভৌমিক। কালীমোহন ভৌমিক। হরিশঙ্কর অধিকারি। অভয়াচরণ সমাদ্দার।
ত্রিহুত	২	ননকুলাল। বীর প্রসাদ।
শাহাবাদ	৪	দেবকী প্রসাদ। বনমালী শাহার। ডোমনলাল। লক্ষণ প্রসাদ।
চট্টগ্রাম	১	জয়চন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।
রাজশাহী	২	ওসমানুদ্দীন খাঁ। কামিনীকুমার ভট্টাচার্য।
সারণ	২	রামনারায়ণ সিংহ। রামমুর্তি লাল।
বাকরগঞ্জ	২	প্রতাপচন্দ্র ঘোষ। অভয়াচরণ চক্রবর্তী।
ভাগলপুর	১	মহম্মদ ইব্রাহিম।
বালেশ্বর	৩	লালা গঙ্গারাম দ্বার। দামোদর চৌধুরী। রাধাবল্লভ পট্টনায়ক।
রঙ্গপুর	১	রামদয়াল গুহ।

রিবর্স ডায়রী,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি।—১৮৬৬ সালের ভারত-বর্ষীয় রেজিস্ট্রী আইনের ৬ ধারার বিধানমতে জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নিম্নলিখিত সকল শাখাও উক্ত রেজিস্ট্রী আইনমতে সব-ডিষ্ট্রিক্ট বলিয়াও প্রকাশ করিয়াছেন। এই সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা শাখা-খণ্ডের সীমার সহিত মিলিবে। এতদ্বারা ইহা প্রকাশ করা গেল।

- |                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| হাকারীবাগ জিলার অন্তর্গত ... | ১ করহরবাড়ী।    |
| সাঁওতাল পরগনার ...           | ২ আমতায়া।      |
| কাঁহাড়ের ...                | ৩ হারলাকাপি।    |
| শিবসাগরের ...                | ৪ জোড় হাট।     |
| লক্ষীপুরের ...               | ৫ ভদ্রলক্ষীপুর। |

যিনি যে সময়ে শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতায় প্রাপ্ত থাকেন তিনি স্বীয় পদোপলক্ষে সব-রেজিস্ট্রার হইবেন।

এই বিজ্ঞাপন আগামি ফেব্রুয়ারি মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

রিবর্স ডায়রী,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।



## NOTIFICATION.

The 10th January 1871.—With the sanction of the Governor General in Council the Lieutenant-Governor has been pleased to reduce the fee for the registration of an agreement for personal service from Rs. 2 as at present to 8 annas.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 12J.

## APPOINTMENTS.

The 6th January 1871.—Mr. William Barton Savi officiated as District Superintendent of Police, Cachar, from the afternoon of the 10th September to the 31st October last.

The Lieutenant-Governor is pleased to appoint the Hon'ble Ashley Eden to be a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

The 7th January 1871.—Mr. Thomas Groyther Charles, Assistant Superintendent of Police, Shahabad, is transferred to Bhaugulpore, with effect from the 14th October last.

The 9th January 1871.—The following Deputy Commissioners having been transferred to the Districts mentioned against their names are appointed to be also Subordinate Judges of those Districts:—

Major Robert Stewart, Gawalparah.  
Captain Willoughby Charles Stanley Clarke,  
Luckimpore.  
Captain Archibald Edwards Campbell, Seeb-  
saugor.

## LEAVE OF ABSENCE.

The 6th January 1871.—Mr. William Wilson, Civil Medical Officer of Maunbhoon, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Colonel Edwin Alexander Rowlatt, Officiating Judicial Commissioner of Chota Nagpore, for two months, under Section XIX. of the Covenanted Service Absentee Rules, from the afternoon of the 31st ultimo.

Mr. William Watt Daly, District Superintendent of Police, Cachar, is allowed leave of absence from the afternoon of the 10th September to the 31st October last, in lieu of the leave which was granted to him under the orders of the 25th August preceding.

(Government Gazette, 17th January 1871.)

## বিজ্ঞপন।

১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।—মন্ত্রী সভাপ্রতিভূক্ত জিহুত গবর্নর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কোন ব্যক্তির স্বকীয় কর্তব্যের নিয়মপত্রের রেজিস্ট্রারী কী ২৫ টাকা হইতে হ্রাস করিয়া ৮০ করিলেন।

রিবর্স ডায়মন্ড,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

## জুডিশিয়াল ও পলিটিক্যাল ডিপার্টমেন্ট।

১২J. নম্বর।

## নিয়োগ।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—জিহুত উলিয়ম বার্টন সাহেব সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের অপরাহ্ন অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত কাছাড়ের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিলেন।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মান্যবর জিহুত আশলী ইডেন সাহেবকে আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থে বঙ্গদেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদে বরণ করিলেন।

১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি।—শাহাবাবাদের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত ডায়মন্ড এর থর চার্লস সাহেব গত অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখ অবধি ভাগলপুরে প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি।—মিলিটারি ডেপুটি কমিশনারেরা আপনাদের নামের পাখের লিখিত তালিকায় প্রেরিত হওয়াতে উহারী সেইর জিলার সুবর্ডিনেট জজের পদে নিযুক্ত হইলেন।

সেজর জিহুত রবার্ট ফ্র্যাংক সাহেব গোয়ালপাড়ার।  
কাপ্তান জিহুত উইলোবি চার্লস স্ট্যানলী ক্লার্ক সাহেব লক্ষীপুরে।

কাপ্তান জিহুত আর্চিবল্ড এডওয়ার্ডস ক্যাম্পবেল সাহেব শিবসাগরে।

## ছুটি।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—মান্যবর সিবিল চিকিৎসক জিহুত উলিয়ম উইলসন সাহেব যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অতিথিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটি পাইয়াছেন।

ছোট মাগপুরের একটি জুডিশিয়াল কমিশনার কর্ণেল জিহুত এডউইন আলেকজান্ডার রোলাট সাহেব চিহুত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৯ ধারামতে গত মাসের ৩১ তারিখের অপরাহ্ন অবধি দুই মাস ছুটি পাইয়াছেন।

কাছাড়ের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত উলিয়ম ওয়াট ডেলি সাহেব গত আগস্ট মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তৎপরিবর্তে গত সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের অপরাহ্ন অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইলেন।

Apothecary James Hughes, lately appointed to officiate as Civil Medical Officer of Nowgong, for twenty days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in continuation of the time allowable to him to join his appointment.

The 9th January 1871.—Mr. William Law Hodges Forbes, Assistant Superintendent of Police, Midnapore, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

#### NOTIFICATION.

The 7th January 1871.—Mr. Henry Augustus Coombs, District Superintendent of Police, Seebaugor, having returned to duty on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 29th September last is cancelled.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 4th January 1871.—The attention of Officers of Government, and the public generally, is hereby drawn to the provisions of Act XXXI., 1860 (relating to the manufacture, importation, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases,) as continued in force and amended by Act VI., (the Arms Act Continuance Act) 1860.

The provisions of these Acts, restricting (1) the possession of cannons, howitzers, and mortars; (2) the manufacture, repair, sale, or (3) importation of arms and ammunition; and (4) the carrying of arms, are in force throughout the territories subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

1. Sections 2 to 4, Act XXXI., 1860.
2. Sections 5 to 10, Act XXXI., 1860.
3. Sections 17 to 20, Act XXXI., 1860.
4. Sections 28 to 30, Act XXXI., 1860, as modified by Sections 2 and 3, Act VI. of 1860.

The powers of seizure, search, and arrest, in certain cases, defined in Sections 20, 21, 25, and 31, Act XXXI., 1860, are still possessed by the several authorities in whom the law vests them.

Under the provisions of Sections 22 to 24 of the said Act, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to prohibit the transport of arms, lead, sulphur, saltpetre, and gunpowder, from or through any portion of the provinces of Assam and the districts of Purneah, Darjeeling, Dinagepore, Bungepore, Tipperah, Chittagong, Nowcolly, Dacca, Bankergunge, Mymensing, Syhet, and Cachar,

[গবর্ণমেন্টের গেজেট ১৮৭১ ১৭ জানুয়ারি।]

নৌগাঁয়ের সিন্দল চিকিৎসকের কর্ম করণার্থে সপ্তাহিক নিযুক্ত ঐদগ প্রাপ্তকালক জীবিত জেমস হিউজ ফরবেস আপন কর্মস্থানে পঁচত্টিবার নিমিত্তে সে কাল পাল তদবিত্তিক অর্জিত কাম্যার্থীদের দুটির বিধির ১১ ধারামতে বিশ দিন ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি — মেদিনীপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবিত হেনরি আগষ্টাস কুম্বস সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্মে প্রত্যাপন করিতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পাল তাহার অবশিষ্টাংশ দিহিত করা গেল।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি — শিবসাগরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবিত হেনরি আগষ্টাস কুম্বস সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্মে প্রত্যাপন করিতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পাল তাহার অবশিষ্টাংশ দিহিত করা গেল।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ১ জানুয়ারি।—অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬১ সালের ৬ আইনধারা প্রবল রাখা ও সংশোধন করা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বাকদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয়-করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার ও কোনরূপে অস্ত্রাদি বহিবার ক্ষমতা দেওনের আইনের) বিধানের প্রতি রাজস্বীয় কার্যকারকদিগকে ও সরকারদ্বারগকে মনোযোগ করণ হাইতেছে।

(১) কামান ও হোর্ইংস ও গর্টর রাখা (২) ও তাহা প্রস্তুত কি মেরামৎ কি বিক্রয় ক'কি (৩) অস্ত্রশস্ত্র ও বাকদাদি আমদানী করা ও (৪) অস্ত্রাদি বহিরা য'ও-হা সঙ্কোচ করণার্থ পঞ্চোহ নিখিত মকল আইনের বিধান বঙ্গদেশের জীবিত লেফ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের বর্ত্তমান মকল দেশে প্রবল আছে।

(১) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২—৪ ধারা।

(২) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫—১৬ ধারা।

(৩) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭—১৯ ধারা।

(৪) ১৮৬১ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাক্রমে মতান্তরিত ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৬—৩০ ধারা।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ধারার নির্দিষ্ট জোক ও বন্দুখাদি ও কোনরূপে অস্ত্রের ব্যবহার ক্ষমতা যে কার্যকারকদের প্রতি অর্পিত হইয়াছিল তাহা উদ্ধারের একনও আছে।

বঙ্গদেশের জীবিত লেফ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার বিধানমতে আজ্ঞা করিয়াছেন যে আগাম প্রদেশের নিমিত্তে আগামের কারিগরদের সাহেব, পুর্নবিহার নিমিত্তে ভাগলপুরের কারিগরদের সাহেব, বঙ্গপুর ও দিমাজপুরের নিমিত্তে রাজশাহী-কারিগরদের সাহেব, রিপুর, চট্টগ্রাম ও নও-হাখালীর নিমিত্তে চট্টগ্রামের কারিগরদের সাহেব, ঢাকা, বাকরগঞ্জ, ময়মনসিংহ, জাঁট ও কাছাড়ের নিমিত্তে



pense of one Shajid Reza Chowdry for a public purpose, viz., for making a road leading from Monzah Chairgram, in Pergunnah Ichamati, to the Sylhet and Cachar Road, in the District of Sylhet, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required within the aforesaid District, measuring 2 boogabs 10 cottaks and 3 dhoon, more or less, and butted and bounded as follows: on the north by the land of Shajid Reza Chowdry; on the south by the Sylhet and Cachar Road; on the east by the lands of Moha Cheragi of Pergunnah Balaut Pottah No. 1, in the name of Sheik Tappe, and of Talook Himut Khan, No. 115, and also of Talook Kamal Shookoor Soif Reza, No. 280, of Pergunnah Ichamati; on the west by the lands of Pottah No. 1 of the aforesaid Cheragi Mehal, and of Talooks Nos. 53, 58, and 230 of Pergunnah Ichamati.

This Declaration is made, under the provisions of Section 6 of the said Act X. of 1870, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. E. T. NICOLLS, Col., R. E.,  
Secretary to the Govt. of Bengal,  
P. W. D.

#### IRRIGATION.

##### No. 7.

Under Section V. of Act VI. (B.C.) of 1869 and in continuation of Notification No. 24, dated 21st February 1870, the Lieutenant-Governor directs that the following Rules be substituted for Rules XXXIII., XXXIV., and XXXV. of the Irrigation Rules promulgated in Notification No. 103, dated 23rd October 1869:—

XXXIII. All lands irrigated from the canals shall be constantly inspected by the Revenue Superintendent or his Deputies during every half year, and the area and nature of crop raised on them ascertained either by actual measurement, or by reference to the survey maps and registers; the charge for the water shall be fixed by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to do, according to the area so ascertained.

XXXIV. Any question which shall arise relating to the proper sum to be charged under these rules for the use or waste of water for irrigation shall be decided by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to decide, and their decisions shall be entered in a register. Provided

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ২৭ জানুয়ারি।]

অন্তর্গত ইছামতী পরগনার চৈরগ্রাম মোজাঅবধি জিহটের ও কাছাড়ের পশ্চিমবর্ত্ত রাস্তা প্রস্তুত করণার্থে জাতিদ রেজা চৌধুরীর ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বেক্ত কার্যের নিমিত্তে পূর্বেক্ত জিনার ক্যানালিক ২৥ কাঠা ৩ ধুন পরিমিত ভূমি প্রয়োজন। উক্ত ভূমির চিহ্ন ও সীমা এই—উত্তর সীমা জাতিদ রেজা চৌধুরীর ভূমি, দক্ষিণ সীমা জিহটের ও কাছাড়ের পথ, পূর্ব সীমা বালু পাট্টা পরগনারা সেক্ষ উপাইর নামে মেহা চেরাগির ১ নং ও হিমংখী তালুকের ১১৫ নং ভূমি, এবং ইছামতী পরগনার কামল শুরুর মোহক রেজা তালুকের ২৩০ নং ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত চেরাগি মহালের ১নং পাট্টাই ভূমি, ও ইছামতী পরগনার ৫৩, ৩৩, ও ২৩০ নং তালুক।

উক্ত ভূমিতে বাঁচানের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জামাখর্ ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে, ই, টি মিকলস, কর্নেল, আর ই.,  
পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের,  
সেক্রেটারী।

#### জলসেচন সম্পর্কীয়।

##### ৭ নম্বর।

১৮৬৯ সালের দ্বিতীয় ৬ আইনের ৫ ধারামতে এবং ১৮৭০ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২১ তারিখের ২৪ নং বিজ্ঞাপনের অতিরিক্ত জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে ১৮৬৯ সালের অক্টোবর মাসের ২৩ তারিখের ১০৩নং বিজ্ঞাপনে জল সেচন সম্পর্কীয় যে ২ বিধি প্রবল করা গিয়াছে তাহার ৩৩, ৩৪ ও ৩৫ বিধির পরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত বিধি দেওয়া যায়।

৩৩। যে সকল ভূমিতে খালের জল সঁচা বায় রেবিনিউ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব কিম্বা তাঁহার ডেপুটি গণ ভয় ২ মাসের মধ্যে সর্বদা সেই ভূমি দৃষ্টি করিয়া তাহা মাপ করণপ্রায় কিম্বা সরবের মাপ ও রেজিস্টার দেখিয়া তাহার পরিমাণ নিরূপণ করিবেন ও তাহাতে যত্নপ কসল হর ইহা নিশ্চয় জানিবেন। উক্ত প্রকারে ভূমির যে পরিমাণ দিবর চইয়াছে রেবিনিউ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব কিম্বা তৎবর্ত্তক কমতা প্রান্ত ডেপুটি কি আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট তদনুসারে জলের নিমিত্ত দাবি নিরূপণ করিবেন।

৩৪। ভূমিতে সঁচবার জলের ব্যবহার কি অপচর হেতুক এই বিধিতে ব্যাখ্যাক্রমে কত টাকার দাওয়া হইতে পারে এই কথা নইয়া কোন বিবাদ হইলে রেবিনিউ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তাহার নিশ্চয় করিবেন কিম্বা তিনি যে ডেপুটি কি আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টকে নিশ্চয় করিবার ভার দেন তিনি নিশ্চয় করিবেন ও তাঁহাদের নিশ্চয় রেজিস্টারী বহিতে লেখা যাইবে। কিন্তু ডেপুটি কি আসিস্ট্যান্ট সুপারি-

that in all cases decided by such Deputy or Assistant Superintendent an appeal shall lie to the Revenue Superintendent within thirty days from the date of such decision being made known to the person or persons concerned. The decision of the Revenue Superintendent shall in all cases be final.

XXXV. All questions arising relative to the distribution among the persons interested of the charges for water supplied for irrigation, or any charges whatever otherwise accruing in respect to the use or waste of water supplied to any watercourse for irrigation, shall be determined by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to determine. Provided that in all cases decided by such Deputy or Assistant Superintendent an appeal shall lie to the Revenue Superintendent within thirty days from the date of such decision being made known to the person or persons concerned. The decision of the Revenue Superintendent shall in all cases be final.

F. H. RUNDALL, Col., R. E.,  
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,  
P. W. D., Irrigation Branch.

### Orders of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd December 1870.

Baboo Bhobun Chunder Mookerjee, Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, for three months, under Despatch from Secretary of State's No. 255, dated the 8th November 1865.

The leave for 20 days, from the 27th July to 15th August last, under Medical Certificate granted to Baboo Abinash Chunder Mitter, Additional Moonsiff of Midnapore, on the 3rd August, to be converted into leave under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Gour Chunder Dass, Moonsiff of Bazilpore, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 4th January 1871.

Baboo Nobin Chunder Gangooly, Moonsiff of Dakerpore, Zillah Sylhet, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 6th January 1871.

The unexpired portion of the leave of absence for 2 months and 13 days, from the 28th November last, granted to Baboo Shital Chunder

[Government Gazette, 17th January 1871.]

চৌধুরী যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন তাহা সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি কি ব্যক্তিমগকে আত্ম করিবার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে রেভিনিউ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। রেভিনিউ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয় তাহা সর্বথা হুজুত হইবে।

৩২। কুমিল্লে সেকিবার যে জন যোগান দায় তৎসম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিদের মধ্যে সেই জনের মিলিতে কাহার কত দিতে হইবে এই বিষয়ে কিছা সেকিবার মিলিতে কোন জন প্রদালীতে যে জন যোগান দায় প্রকারান্তরে তাহার ব্যবহার কি পরিচর ঘটিল যে খবর বর্ত্তে তদ্বিমূলে বিবাদ হইলে রেভিনিউ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব তাহা নির্ণয় করিবেন কিছা তিনি যে ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টকে নির্ণয় করিবার ভার দেন তিনি নির্ণয় করিবেন। কিন্তু ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন তাহা সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি কি ব্যক্তিমগকে আত্ম করিবার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে রেভিনিউ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। রেভিনিউ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয় তাহা সর্বথা হুজুত হইবে।

এক এচ রগুল, কদমল আর ই,  
পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে,  
জন সেকিবার সাক্ষার, বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের  
আইন্ট সেক্রেটারী।

### বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আক।

হুজী।

১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।

পূর্ক বর্জমান জিলার কালনার মুনসেফ জিবুত বাবু ভুবনচন্দ্র মুখোপাধ্যায় জিবুত কোর্ট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৫৫ নং আকাজতে তিন মাস হুজী পাইরাছেন।

বেদিনীপুরের আডিশ্যামল মুনসেফ জিবুত বাবু অবিনাশচন্দ্র দ্বিত আগষ্ট মাসের ৩ তারিখে চিরিং-সকের সর্টফিকটমতে গত জুলাই মাসের ২৭ তারিখ অবধি আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখ পর্যন্ত যে বিশ দিন হুজী পাম তাহা অতিস্থিত কার্যকারকদের হুজীর বিধির ১৬ ধারামতে হুজী বলিয়া গণ্য হইবে।

ময়মূখ সিংহ জিলার বাজিপুরের মুনসেফ জিবুত বাবু মোরচন্দ্র মাস অতিস্থিত কার্যকারকদের হুজীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস হুজী পাইরাছেন।

১৮৭১ সাল ৪ জানুয়ারি।

জিবুত জিলার লক্ষরপুর্কর মুনসেফ জিবুত বাবু মুনীন্দ্র মুখোপাধ্যায় অতিস্থিত কার্যকারকদের হুজীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস হুজী পাইরাছেন।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।

বীরভূম জিলার রামপুরহাটের মুনসেফ জিবুত বাবু শীতলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় গত ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনঃপ্রদান করিতে গত

Mookerjee, Moonsiff of Ramporehaut, Zillah Beerbhoom, who resumed charge of his Office on the 20th December, is hereby cancelled at his own request.

F. B. PEACOCK,  
Registrar.

HIGH COURT,  
The 7th January 1871.

### NOTIFICATION.

The Government Examiners have fixed the following dates for the examination of candidates for Higher and Lower Grade Pleaderships and for Mookhtearships, in supersession of those previously notified :—

Senior Pleaders ...	{ Saturday, 21st, Monday, 23rd, and Tuesday, 24th January.
Junior Pleaders ..	{ Friday, 27th, Saturday, 28th, and Monday, 30th January.
Mookhtears ...	{ Tuesday, the 31st January, Wednesday, 1st, and Thursday, 2nd February 1871.

F. B. PEACOCK,  
Secy. to the Committee  
of Examiners.

The 8th January 1871.

নবেম্বর মাসের ২৮ তারিখ অবধি যে দুই মাস তের দিন দুই পান তাঁহার অবশিষ্ট কাল তাঁহার আবাস-ঘরে রহিত করা গেল।

এক বি পীতক,  
রেজিষ্টার।

হাই কোর্ট,  
১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি।

### বিজ্ঞাপন।

প্রথম ও দ্বিতীয় জেণীর ওকালতী এবং মোক্তারী পরীক্ষার নিমিত্তে পূর্বে দেহ দিন অবধারিত হইয়াছিল গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা তাহা রহিত করিয়া নিম্নলিখিত তারিখ অবধারণ করিলেন।

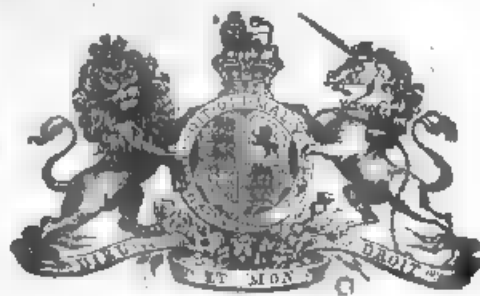
প্রথম জেণীর ওকালতী পরীক্ষার্থীদের ...	{ ২১ জানুয়ারি সন্ধ্যার ২৩ সোমবার ও ২৪ মঙ্গলবার,
দ্বিতীয় জেণীর ওকালতী পরীক্ষার্থীদের ..	{ ২৭ জানুয়ারি শুক্রবার ২৮ সন্ধ্যার ও ৩০ সোমবার,
মোক্তারী পরীক্ষার্থীদের ...	{ ৩১ জানুয়ারি মঙ্গলবার ১ ফেব্রুয়ারি বুধবার ২ ফেব্রুয়ারি বৃহস্পতিবার পরীক্ষা হইবে।

১৮৭১ সাল।  
১ জানুয়ারি।

এক, বি, পীতক।  
পরীক্ষক কমিটির সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীরাইট বস্ত্রালয়ের গবর্ণমেন্টের কমে। জিহুড এডউইন্স মরিস দুইস  
সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



১ নং।

## গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

---

উক্ত ভারতবর্ষের কোমন্ড জিলায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত এক  
সপ্তাহে দ্রব্যাদির নিরিখ।

---

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুয়ারি।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখে ও ১৮৬৯ সালের  
ডিসেম্বর

গবর্ণমেন্টের ৮০ ভোলার সেরের

ক্রমিক নং	কিসা	মোট			সর			চাকিল		
		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত এই সপ্তাহ	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ
পঞ্জিকা	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
১. রোটক	...	৮	৮	৮।	৪৫	৪৩	১০	১৬	১৬	১৬
২. লাটোর	...	৮	৮	১০।৫	১৪	১০।১০	১০।	১২	১২	১৬
৩. জলখর	...	১০	১০	১২	১১।	৪৭	১৩	১০	১০	১৮
৪. সুখিরামী *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫. হুশিয়ারপুর *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৬. মিরসা	...	১৬	১৬	১৬।	৮	১১।	১০	...	...	...
৭. হিঙ্গার	...	১৬	১৬	১৭।	১১	১১।	১২।	...	...	...
৮. মিহি	...	১২।	১২।/১০	১২।	৬১	৬১	১৪।	৮	৮	১৪।
৯. অখাল	...	১০।	১০।	১২	৬০	৬০	১০	...	...	...
১০. কিরোকপুর	...	৮	৮	৮	৪৭	৪৬	১১	৮	৮	১৫
১১. তর্কাল *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
১২. অমৃতপুর *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
১৩. ওড়ঙ্গা	...	১৬।	১৮।	১২	৬৫	৬০	১৬	৮	৮	৮
১৪. কামরা *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
উক্ত পঞ্চদশ মাস										
১৫. ডেরাবুন	...	১২	১২	১০	৬৫	৬১	১২।	...	...	...
১৬. বাহারনপুর	...	৮।/৮।	৮।/৮।	১১	৬০।	৬০।	১৪।	...	...	...
১৭. বজ্রকরমপুর	...	১২।/১২	১২	১০।	৬৮।	৬৮।	১০।	...	...	...
১৮. বিহট	...	১১।১০	১১।১০	১১।	৬১।	৬১।	১৪।	১৬।	১৬।	১৬।
১৯. বুলকামপুর	...	১২।	১২	১২	৬১।/৬১।	৬১।	১৬	১২	১২	১৭
২০. আলিগড়	...	১০।	১০।	১০	৬০।	৬০	১৬।	১৭	১৭	১৭
২১. কুয়াওন	...	১৫	১৫	১১।	১৭	১৭	১২	১৬	১৬	১৬
২২. গড়ওয়াল	...	১২	১২	১৭।	১৪	১৪	১৫	১০	১০	১৮
২৩. বিকমোড় *	...	১১।	১১।	১০।	৬৬	৬৫	১০।	১৭	১৭	১০।
২৪. মুরাদ বাহ	...	১১।	১১।	১৬।	৬৫	৬৫	১২।	১০।	১০।	১৭।
২৫. বজ্রকর	...	১৪।	১৪।	১৮।	৬১।/৬১।	৬১।/৬১।	১০।	১৬	১৬	১৬
২৬. বেরেলি	...	১০।	১০।	১৮।	৬১।	৬৫	১০।	...	...	...

\* গীতলা বার মাই।



এই সপ্তাহে বোম্বাই জিলার মধ্যে বিস্তৃতিবিধি হওয়ার যে বর ছিল  
সিদ্ধি।

জিলাবে (টাকার বড় পাওরা বার)।

বালিকা।			জোরার।			সামান্য চাকর।			হোতা।			জিলাব বর।
১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	
সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	
১৪	৪০	১০	১৬	১৬	১৫	১৪	১০	১০	১৫	১৫	১৭	১
১১৫	১০/১০	১৪৬	৪৬	১৫/১০	১৭/১৫	১৫	১৬	১৬	১৬	১৬	১৯/১৫	২
১১৪	১১৪	১২	৫১	৫১	১৪	১৪	১৪	১৫	১৫	১৫	১৬	৩
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৪
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৫
১৫	১৫	১০	১৫	১৫	১০	১৬	১৫	১৫	১৫	১৫	১০	৬
১১৬	১১৫	১৬	৫	৫	১৬	১৬	১৬	১৬	১০	১০	১৫	৭
১৬৫০	১৬/১০	১৬	১৬	৫০	১৫	১৭	১৭	১২	১০/১০	১০/১০	১২/১৫	৮
১৬	১৬	১৫	৫৬	৫৬	১২	১০	১০	১৬	১৫	১৫	১৬	৯
১১৩	১১৪	১৫	১১৬	১৬	১৬	১২	১২	১৫	১১৫	১১৫	১০৬	১০
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	১১
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	১২
৫০	১১৬	১৫	৫৫	৫৫	১৫	১৫	১৫	১৬	১৭	১৭	০	১৩
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	১০	১৪
৫০	১৫	১৫	৫১	৫১	১৫	১৫	১৫	১০	১১	১১	১০	১৫
১২	১১৫	১৬	৫৭/১৬	৫৭/১৬	১২/১৫	১৬	১৬	১০	১৫	১৫	১০	১৬
৫৩	৫৩	১৪৫/১০	৫২/১৫	৫২/১৫	১৭/১৫	১৭/১৫	১৭/১৫	১৬	১৫	১৫	১০	১৭
৫০	৫০	১৬	৫৪	৫০	১৫	১৭	১৭	১৬	১৫	১৫	১০	১৮
৫০	৫০	১৭	৫৪	৫৫	১৬	...	...	...	১৬	১৬	১০	১৯
৫৩	৫৩	১৭	৫২	৫২	১২	১৭	১৭	১৬	১০	১০	১০	২০
...	...	...	...	...	...	১০	১০	১০	১২	১২	১০	২১
১১	৫১	১৫	৫	৫	১৫	৫	৫	১৪	১৬	১৬	১০	২২
৫৫	৫৫	১০	৫৫	৫৫	৫৫	১০	১০	১০	১৫	১৫	১০	২৩
৫৫	৫৫	১৭	৫৫	৫৫	১২	১৫	১৫	১৫	১৫	১৫	১০	২৪
৫২	৫২	১২	৫৫	৫৫	৫৫	১০	১০	১৫	১৫	১৫	১০	২৫

জিলায় বন্দর	জিলা	মহাবলকোটের ৮০ ডোলার সেতের									
		গোম।			বর।				চাঁকিল।		
		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।
২৭	মাজেখাম	১৪১/	১৪৫	১২/	৫৫	৫৫	১০	৪১	১২	১০	১৭৪
২৮	জেরাই পরগনা	১৭১/	১৬১	১০	১১০	১১০	১১১	১০	১০	১০	১৭৪
২৯	মধুরা	১১	১১৫	১৮০	৫৫	৫৫	১৫	১০৪	১০৪	১০৪	১৭৫
৩০	আমরা	১১২/	১১২/	১৮৫৫	৫২১/	৫২১/	১৭৫১০	১০১	১০৪	১০১	১০১
৩১	মরকাবা	১২১/১০	১২১/১০	১২১	৫০১৫	৫০	১৭/	১৬৫৫	১৬৫	১৬৫	১৬৫
৩২	মাইনপুর	১১৫	১০৫	১২১/	৫৫৫	৫৫৫	১৭৫	১০১৫	১০১৫	১০১৫	১৭৫
৩৩	এওড়রা	১১৫	১১৫	১০	১৮১	৮১	১৪	১০১	১০৫	১০১	১০১
৩৪	এটা	১১০	১২	১৮১	৫১	৫০১	১৬	১০	১০	১০	১৮
৩৫	ভালোখ	১১২	১১১	১৮৫	১২	১২	১৮	১৮	১২	১২	১৬
৩৬	বাখদি	১৭১	১৭১	১১৫	১২১	১২১	১৮	...	...	...	...
৩৭	সলহপুর	১১১/	১১১/	১৪৫	১১০	১১০	...	১২	১২	১২	১৭৪
৩৮	বাখপুর	১০	১০১/	১৮১/	১৫১/	১৫১/	১২৫	...	...	...	...
৩৯	কডেপুর	১৭১	১৬১	১২০	১২	১১	১২৫	...	...	...	...
৪০	বাখা	১৭৫	১৭১	১২/	১২৫	১২১	১৬	১০১	১৪১	১৪১	১৪১
৪১	আলাবাখা *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৪২	মাইনপুর	১৮	১৭	১২৫	১০	১৮	১১	১৭১	১৭১	১৭১	১৬৫
৪৩	কোমপুর	১২৫	১০১৫	১১৫	১৬৫	১৬৫	১৫১	১৫১	১৫১	১৫১	১৫৫
৪৪	গোয়ালপুর	১১০৫	১০৫	১১৫	৫২৫	৫২৫	১০৫	১৬৫	১৬৫	১৬৫	১০১৫
৪৫	বতি	১৪	১৫	১০১	৫০	৫০	১০১	১০১৫	১০১৫	১০১৫	১০
৪৬	আজিমগড়	১১০৫১০	১১০৫১০	১১৫	১৮১০	১৮/	১৫১	১২৫	১২৫	১২৫	১০৫
৪৭	মুজাপুর	১৮	১৮	১০	১১৪	১৬	১০	১০	১০	১০	১৮
৪৮	বাগারস	১০১	১০১	১০৫	৫৫	১১৫	১২১৫	১৪	১৪	১৪	১০১
৪৯	গাজিপুর *	...	...	...	...	...	...	...	১০	...	...
৫০	আজবীর	১২	১২	১৬	১০	১০	১০	...	...	...	...
অন্যান্য।											
৫১	মুজাবপুর *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫২	এজালগড় *	...	...	...	...	...	...	...	১০	...	...
৫৩	করকাবা	১০৫১০	১০	১১	৫১৫১০	৫১৫	...	১৫৫	১৫১১/১০	১৫৫	১০৫

\* পাওরা বাই বাই।

বিলায়ে (টাকার মত পাওয়া যায়)।

বাকরা।			কোয়ার।			সাধারণ জটিল।			ছোলা।			জিলার বছর।
১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	
সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	
৬১৬/১০	৬১১/	৬০৬/১০	৬০৬/	৬১১/	৬০৬/১০	৬১১/	৬০৬/	৬০৬/১০	৬১১/	৬০৬/	৬০৬/১০	২৭
৬৭১/	১৭১/	১০	১৭০	১৭০	১৭	৬২১/	১১১/	১১১/	৬২১/	১১১/	১১১/	২৮
১১২১/	১৮	১০	৬৮	৬৮	১১৮১/	১৬	১৬	১৬	১১০১/	১১০১/	১১০১/	২৯
১৬	১১৮ ১৬/১০	১০১/	৬০	৬২১/৬	১১১১/৬	...	...	...	১১০	১১২/	১০১/	৩০
৬০	১৮৬৬/	১৮ ১৬	১৮	১৮৬৬/	১৬/	১৬/	১৬৬/১০	১৬৬/	১১০	১১২/৬	১০ ১৬/১০	৩১
৬১৬	১১১১/৬	৬১১/	৬৬ ১৬	৬৬ ১৬	৬৬ ১৬	৬৬ ১৬	৬৬ ১৬	৬৬ ১৬	৬০	৬১৬/	৬১৬/	৩২
৬৬	৬৬ ১	৬৬৬/	১১৭ ১	১১৭ ১	৬৬ ১	৬৬ ১	৬৬ ১	৬৬ ১	৬০	৬১৬/	৬১৬/	৩৩
৬৯	১১৭	১৭	৬৮	১১৭	১১৭	৬৮	৬৮	৬৮	৬০	৬১৬/	৬১৬/	৩৪
৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬৮	৬২১/	৬২১/	৬২১/	৩৫
৬৩৬	১১৩৬	৬০ ১	৬৮ ১	৬৮ ১	৬৮ ১	৬৮ ১	৬৮ ১	৬৮ ১	৬২	৬২	৬২৬/	৩৬
...	...	৬১১/	৬৭১/	৬৭৬	৬২ ১	৬৮	৬৮	৬৮	৬২	৬২	৬২৬/	৩৭
৬৫	৬৬ ৬/	১৭১৬/	৬৫৬/	৬৫৬/	৬৫৬/	৬৫৬/	৬৫৬/	৬৫৬/	৬২ ৬/	৬২ ৬/	৬২ ৬/	৩৮
৬৯	১১৯	১৭১	১১০	১১০	৬০ ১	৬৮	৬৮	৬৮	৬৭	৬৭	৬৭	৩৯
১১৩/	৬৬	১১০১/	১১৭	১১৮১/	১১৬	৬৬/	৬৭১/	৬৩৬/	১১০	১১০/	১১০/	৪০
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৪১
৬৮	১১৮	১১২	৬০	৬০	৬৭	৬৮	৬৮	৬৮	৬২	৬২ ১	৬৮	৪২
...	...	৬৮/	৬২ ১/	৬০১৬/	৬২১/	৬২৬/	৬২৬/	৬২৬/	৬২ ৬/	৬২৬/	৬২৬/	৪৩
...	...	৬৬৬/	৬২৬	৬২৬	১১৮৬/	১১৬/	৬৬৬/	৬৬৬/	৬২৬/	৬২৬/	৬৬৬/	৪৪
...	...	...	...	...	৬৭ ১	৬২ ১	৬২ ১	৬২ ১	৬৮	৬৮	৬৮	৪৫
৬৬৬	৬৬১/	৬৮/	৬৬৬১০	৬৬ ৬/১০	৬৬/	৬৬৬/	৬৬৬/	৬৬৬/	৬৮	৬৮	৬৮	৪৬
৬৯	৬২	১৭	৬৮	৬২	৬৮	৬২	৬২	৬৮	৬৬	৬৬	৬০	৪৭
৬৬১/	১১৬৬/	৬৬৬	৬৬ ১	৬৬	১১২৬/	৬৬	৬৬	৬৬	৬৬	৬৬ ১	৬০ ৬/	৪৮
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৪৯
৬৮	১৭	১০	৬২	৬১	৬৯	৬৭	৬৭	৬৮	৬৮	৬৮	৬৭	৫০
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৫১
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৫২
...	...	৬৮	৬৭ ৬/	৬৬৬/	৬০১৬/১০	৬১৬/	৬০/	৬৮	৬১৬/	৬০৬১০	৬৮	৫৩

কিল।		গৰ্ভবেষ্টের ৮০ ডোলার পেরের									
		মোম।		ঘর।		চাউল।					
		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	
		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	
		সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
৪৪	কিচি	...	১৭৫	১৭৫	১০১	৫৭	৫৭	১০৫	৭৭	৭৭	১৬
৪৫	সকলো	...	১৩৫	১১১	১০১৫	৪৭	৪	১০৫১০	১০	১০	১০১
৪৬	হারবাতি *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৪৭	হারো *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৪৮	হারবেলেনি	...	৭৭	৭৭	১০	৪২	৪২	৪২	৪২	৪২	১৩
৪৯	লীতাপুর *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫০	গজা	...	৪৬৪	৪৫	৪২	১১৫	৫১	১০	১৫৫	১৫	১৮১
৫১	টমাই	...	৭০	৪০	১০	১৪৫	৪৪	১০	...	...	...
৫২	বকরই	...	৪০১৫	৪০১	১০৫	৫৫	৫৫	১১	৪৫	৪৫	৪৫
বকরই											
৫৩	সাইন	...	১১১	১১১	১১	৫৫	৫৫	১৬	৫	৫	১২
৫৪	পাউচি	...	১১২	৪০	১৬৫	১৬০	১৬০	১৬৫	...	...	...
৫৫	বজা	...	৬	৬	১১	৫০	৫০	১০	...	...	...
৫৬	চাম্পারন	...	৪০	৪০	৪৬	৫১	৫১	৫৬	৬৬	৬৬	১১৪
৫৭	জিহু	...	১১০	১১	১০	৫০	৫৫	৫৫	১১৪	৪৪	১১০
৫৮	ভাগলপুর	...	৪৭৫	১৬৪	১২০	৫২৫	৫২৫	...	৫০	৫১	৬৫৫
৫৯	শাহাবা	...	১১১	৪০	১২	৫০	৫০	...	১২	১২	১৮১
৬০	মুজের	...	১১৫	৪৪	১২	৪০	৪০	১৩	...	...	...
৬১	বজিমা	...	১১	৭৭	৪১	...	...	...	...	...	...
৬২	মসলী	...	৬	৬	১০	...	...	...	৪৫	৪৫	১৪
৬৩	পারমা	...	৬	৬১	১০	...	...	...	৪৬	৪৬	৬৫
৬৪	বীরকুম *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৬৫	মুরপিনা	...	১১১	১২	১৬	১৬০	১৬০	১৬	১২	১২	১৬
৬৬	বজরামুখা *	...	৬	৬	৬	...	...	...	৫০	৪৫	১৬
৬৭	বজকা	...	৪৫	৪৫	১০	...	...	...	৪০	৪০	১০১
৬৮	শাহাবা	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

[illegible]

জিলায় বৎসর।	জিলা।	গবর্ণমেন্টের ৮০ জোকার সেবের								
		গোম্ব।			ঘর।			চাউল।		
		১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহ।	১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত গড় সপ্তাহ।	১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহ।
১৯	রংপুর	সের ১৬ ১/২	সের ১৬ ১/২	সের ১২ ১/২	সের ...	সের ...	সের ...	সের ১৮	সের ১১ ১/২	সের ১৮
২০	সিখালপুর	সের ১৪	সের ১৪	সের ১৩	সের ১৪	সের ১৪	সের ১৩	সের ...	সের ...	সের ...
২১	শালিখা *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
২২	বালিমা	সের ১১৫	সের ১১৪	সের ১৩	সের ১৫	সের ১৫	সের ১৫	সের ১৭	সের ১৫	সের ১৩
২৩	রাজবাড়ী *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
২৪	গড়া	সের ১৪১ ১/২	সের ১৪১ ১/২	সের ১০	সের ১৪১ ১/২	সের ১৪১ ১/২	সের ১৩	সের ...	সের ...	সের ...
২৫	পুরনিয়া	সের ১১০	সের ১০	সের ১৩	সের ১১৫	সের ১১৫	সের ১৫	সের ...	সের ...	সের ...
২৬	গড়া *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
২৭	মেহগড়	সের ৮	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ১১৭	সের ...	সের ...
দ্বারা প্রাপ্ত:										
২৮	বোম্বাই *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
২৯	বরনিহরপুর	সের ১৫	সের ১৫	সের ১৩ ১/২	সের ১৬	সের ১৬	সের ...	সের ১০ ১/২	সের ১০ ১/২	সের ১০
৩০	ভূমো	সের ১৮৬	সের ১৮৬	সের ১৩ ১/২	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
৩১	সাগর *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...
৩২	জলপাইগুড় *	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...	সের ...

\* পাওয়া যায় নাই।

দ্রষ্টব্য:—কখনো এই বিবরণের কত অতি ছিলো প্রাপ্ত হওয়াতে তাহার কার্য মর্মে বা এই যেতুজিলায় কর্তৃপক্ষের প্রতি চালান করিতে সচেষ্ট হয়।

দ্রষ্টব্য।

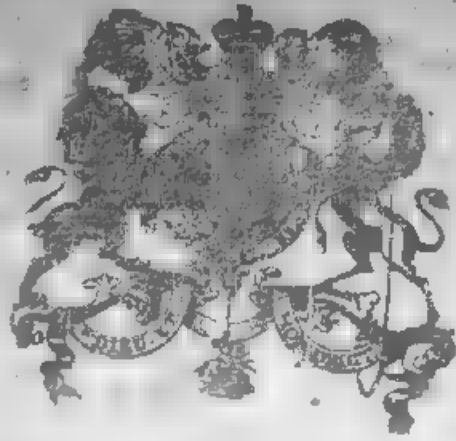
১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ পর্যন্ত যে সপ্তাহ শেষ হয় সেই সপ্তাহের বাজার মতে।

বরসই	গোম্ব।	ঘর	চাউল	বাজরা	জোড়ার	সামান্য চাউল	ছোলা
... এই জিলাতে—	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহে	১৩১	৬৬	১৫ ১/২	৬২ ১/২	৬৩	১৬	১৩ ১/২
১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত গড় সপ্তাহে	১৩১ ১/২	৬৬ ১/২	১৫ ১/২	৬৩ ১/২	৬৪ ১/২	১৬	১৩ ১/২
১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহে	১০	১১	১৫	১৭ ১/২	৬৪	১১ ১/২	১১
... এই জিলাতে—							
১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহে	১৩	১৬	১৩	•	•	১২	১৬
১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত গড় সপ্তাহে	১১০	১১৬	১৩	•	•	১১ ১/২	১৬
১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহে	১১০	১১৪	১৩	•	•	১১	১৩

অন্যে বইয়ের যে, তাঁহারই রিট যে আসাচায়ে সৌহারদের প্রাকঃকালে বিজ্ঞ পঠিত হইতে পারে এবং সময় বুঝি:

উত্তর পশ্চিমবঙ্গের রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী।

বাক্সাল পলিকোটাইলোমিট বাক্সালসের শীতল এডউইন বাক্সাল সুইন নামের বাক্সাল সুইজ ও প্রকাশিত বাক্সাল



২ নং।

## গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JANUARY 17, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুয়ারি।

### বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী অধ্ব আছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

### বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পাশের লিখিত নির্দিষ্ট সময় অধীন হইয়া যে ব্যক্তি সীসানে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবে তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্তমান পণ্ডিত এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উপর অধ্ব সকল বিক্রয়ের পত্র স্থান থাকিবে। রাজস্বের কাব্যাকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহে বোঝকতা রাইয়ত আদায় করিয়াছে জেতারা তাহারদিগের অধ্ব মালিকি বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাত্ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পত্রের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত্ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস একপয়স মালিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারা খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা রাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে অদ্ব হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের দ্বারা পুনরায় বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ক্রটিকারি জেতার বুকিতে সেই মহাল পুনরায় বিক্রয় হইবে।

৫।—বর্তমান উপর যে সামান্য সময় অধ্ব রাখা হইয়াছে জেতারা তৎক্ষণাত্ রাজস্ব প্রাপ্ত ও গবর্ণমেন্টের সুবিধার নিমিত্ত কতক দিতে বাধ্য হইবেন। তাহার যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সময় অধ্ব উপর শুভকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর রাখা হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের আদায় হইতে পাতিবে।

রেভিনিউ বোর্ডের অধ্যক্ষকে,

ডি জে মাকনিল,

একটিং হোট সেক্রেটারী।



## নীলানের ইশতিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

ইশতিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা ত্রিপুরা এই যে,

ইশতিহার নামক দেওয়ান আইনফেরে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তী সিন্ধের লিখিত সি প্রণীতকৃত অমি ইষ্টইণ্ডিয়ান কোম্পানির আর আবশ্যিক না থাকায় যুক্ত সন ১৮৭১ সালের ২৭ জানুয়ারি, মোতাবেক সন ১২৭৭ সালের ১৭ কাশ্বণ নৌক মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তির কব করেন তাহার এই ক্রোকপত্রের নিয়মিতায়ে রেজিস্ট্রি বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের লিখিত বিক্রয়ের শিলাবের অধীন থাকিবেক।

১। সরকার অধিনায়কগণ প্রাচীর চৌকীদারের যে মূল্য এপর্বাত নির্দিষ্টম স্থান তরিকাতে ইহার লিখিত মহালের সমস্ত কয়ার অতিরিক্ত পরিমাণ আদায় করিবেন ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

রাজস্বী মহালের কালেক্টরের দফা	জিলা কালেক্টর	মহাল ও পরগনার নাম	মুদ্যাদিক বড় একর পরিমাণ	সদর কথা			বীলানের বাকি	মন্তব্য কথা।
				খারিজ রাজস্ব	রাজার ভুক্ত	মোট		
১৮১৬ ৪২৫	৪৪২	পরগনে দক্ষিণ সাহা- পুর বহা পোতা চর ১২৭ সন ১৮১৬ সালের ২ জানুয়ারি ডিক্রী	১০১০।১৮	২০৭	০	২০৭	৪৭	

(Sd.) R. F. RAMPINI,  
Deputy Collector.

(৪)

জিলা বীরভূম।

ইশতিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা বীরভূম।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তী সিন্ধের লিখিত সি প্রণীতকৃত অমি ইষ্টইণ্ডিয়ান কোম্পানির আর আবশ্যিক না থাকায় যুক্ত সন ১৮৭১ সালের ২৭ জানুয়ারি, মোতাবেক সন ১২৭৭ সালের ১৭ কাশ্বণ নৌক মঙ্গলবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল অমি যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তাহার ক্রোকপত্রের শিরোনামে রেজিস্ট্রি বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের লিখিত বিক্রয়ের নিয়মের ১। ২ এবং ৪ দ্বারা ব্যতীত অপর ও নির্দেশিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেক। ঐ অমি অবশ্যইত মূল্যের উপর সর্বোচ্চ ডাককারিকে নিম্ন বিক্রয় করা যাইবেক ইতি।

গবর্ণমেন্টের মহালের একটুকুর লিখিত নাম	জেলার কালেক্টর	মহালের নাম ও পর- গনা।	একর হিসাবে অমির মুদ্যাদিক পরিমাণ।	খারিজ করা রাজস্ব।	রাজার ভুক্ত।	মোট	বীলানের অবশ্যিত বাকি	মন্তব্য
১০১২	১৭২	পরগনে, সাংবক মে- ডেওয়ার লাই কাগাস	৪, ৪০, ৫০। ০-৫১২	০	০	০	১১২	

(৫)

T. T. ALLEN,  
Offg. Collector.জেলা বীরভূম কালেক্টরী,  
১৮৭৬ সাল তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

জিলা ঢাকা।

ইন্টারন্যাশনাল কাছারি কালেক্টরি জেলা ঢাকা।

ইন্টারন্যাশনাল নেওয়া আইডেছে যে ঢাকা জিলার মহাবল্লী পঞ্চাং লিখিত বহালভের পরবর্ত্তের  
মালিকি কত ১৮৭১ সালের ১৫ মার্চ মোঃ ১২৭৭ সালের ২ টেই জেলা ঢাকার কালেক্টরি কাছারিতে মিলান  
হইবেক।

এই মিলান ২য় ব্যক্তির কত করের কতহারে কোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিম্নের অধীনে  
ব্যক্তির ইতি সম ১৮৭০ ইং তারিখ ২০ ডিসেম্বর মোঃ ১২৭৭ বাৎসর গোহি।

ইউক্টেবের মাস	জেলার কোর্সের মাস	পরিমাণ ও মহালের মাস	অতিরিক্ত পরিমাণ	মাসের মাস			মাসের মাস	মাস
				মাসের মাস	মাসের মাস	মাসের মাস		
১২৫	১৮৭৭	তপে বলরামপুর ডাঃ কল- মণ্ড মাস	এ, ক, পো, ৩১১৫	২১	১০	২/০	২১	এই মিলান ১৮৭৮ সালের ১ আশ্বিন অবধি আদলে আসিবেক।
১২৬	১৮৭৮	জাগির বেলদার মুং উমা- কান্ত বাড়ুয়া	১১৩৩৭	৩	১০	৩/০	৩	তথা
১২৭	১৮৭৯	পাঃ রাজমগর ডাঃ লি- ডাঃ মেন টেমগো ডাঃ বোরকা জিঃ রাবিলো- চম মুখতি	১২১১২৬	২৫	১০	২৫/০	২৫	তথা
১২৮	১৮৮০	পাঃ গুমানকী ডাঃ কী- সিরাম সর্দার সিকতি পরশিচর	৭১৩১৩১৩	১৩৫	১০	১৩৫/০	১৩৫	তথা

D. R. LYTALL,  
Offg. Collector.

(F)

জেলা বগুড়া।

এন্টারন্যাশনাল কাছারি কালেক্টরি জেলা বগুড়া।

ইন্টারন্যাশনাল নেওয়া আইডেছে যে অত্র জেলার মহাবল্লী বিস্তার লিখিত বহাল পরবর্ত্তের ব্যক্তি  
মালিকি কত ১৮৭৭ সালের ১৫ মার্চ মোঃ ১২৭৭ সালের ২ টেই জেলা বগুড়ার কালেক্টরি কাছারিতে মিলান  
হইবেক।

এই মিলানের ব্যক্তির কত করের কতহারে কোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিম্নের অধীনে  
ব্যক্তির ইতি সম ১৮৭০ ইং তারিখ ২০ ডিসেম্বর মোঃ ১২৭৭ বাৎসর গোহি।

ইউক্টেবের মাস	জেলার কোর্সের মাস	পরিমাণ ও মহালের মাস	অতিরিক্ত পরিমাণ	মাসের মাস			মাসের মাস	মাস
				মাসের মাস	মাসের মাস	মাসের মাস		
১২৯	১৮৮১	তপে লোডমা পিঃ বগুড়া...	এ, ক, পো, ৬৩১০১৫	১৮	১০	১৮/০	১৮	১৮৭৭ সালের ৩০ ইশ্বাহক ইন্টার অবধি আসিবে।

E. J. BARTON,  
Offg. Collector.

(F)

এন্টারন্যাশনাল কাছারি কালেক্টরি জেলা বগুড়া।  
এন্টারন্যাশনাল নেওয়া আইডেছে যে অত্র জেলার মহাবল্লী বিস্তার লিখিত বহাল পরবর্ত্তের ব্যক্তি  
মালিকি কত ১৮৭৭ সালের ১৫ মার্চ মোঃ ১২৭৭ সালের ২ টেই জেলা বগুড়ার কালেক্টরি কাছারিতে মিলান  
হইবেক।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 24, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ২৪ জানুআরি।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill, and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations:—

No. 26 of 1870.

INSOLVENCY BILL.

*A Bill to amend the Law of Insolvency.*

Whereas it is expedient to amend the law relating to Insolvency; It is hereby enacted as follows:—

Preamble.

*Preliminary.*

Short title.

1. This Act may be cited as "The Indian Insolvency Act, 1871."

[Government Gazette, 24th January 1871.]

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ মন্ত্রিসভার সভ্যকর্ম নির্বাহ করণের বিধির ১৯ ধারামতে অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সহিত নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৭০ সালের ২৬ নম্বর।

ঋণশোধনাক্রমতা বিষয়ক আইন সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

ঋণশোধনাক্রমতা বিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ।

ঋণশোধনাক্রমতা বিষয়ক আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

পরিভাষা।

সংক্ষেপ নামের কথা।

১ ধারা। এই আইন ঋণ শোধনাক্রমতা বিষয়ক ১৮৭১ সালের আইন নামে

খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

Extent of Act.

2. This Act extends to the whole of British India.

3. This Act shall come into operation on the first day of January one thousand eight hundred and seventy-one.

4. On and from that day the eleventh and twelfth of Victoria, Chapter twenty-one, shall be repealed.

5. In this Act, if not inconsistent with the context, the following terms have the meanings hereinafter respectively assigned to them; that is to say,

"The Court" shall mean the court having jurisdiction in Insolvency as by this Act provided:

"The Registrar" shall mean the Registrar of "the Court" as above defined or, where there is no Registrar, such officer as the Court appoints in this behalf:

"Prescribed" shall mean prescribed by rules of Court to be made as in this Act provided:

"Property" shall mean and include money, goods, things in action, land, and every description of property, whether moveable or immovable; also, obligations, easements, and every description of estate, interest, and profit, present or future, vested or contingent, arising out of or incident to property as above defined:

"Debt provable in insolvency" shall include any debt or liability by this Act made provable in insolvency:

6. A partnership, association, or company corporate, or registered under "The Indian Companies Act, 1866," shall not be adjusted insolvent under this Act.

ব্যাপকতার কথা।

২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সমস্ত দেশে বাস্তব হইবে ইতি।

৩ ধারা। এই আইন সমস্ত প্রচলিত হইবে তারিখ কথা।

৩ ধারা। এই আইন ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

৪ ধারা। সেই দিবসে বিকটোরিয়ার ১১ ও ১২ বৎসরের ২১ অধ্যায় রহিত হইবার কথা।

৪ ধারা। সেই দিবসে ৩ তমবারি মহারাণী বিকটোরিয়ার ১১ ও ১২ বৎসরের আইনের ২১ অধ্যায় রহিত হইবে ইতি।

৫ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে

এই আইনের কএক শব্দের অর্থের কথা।

এই আইনের বিধানমতে যে আদালতের প্রতি গ্রন্থ-শোধনাক্ষমতাবিধক বিচারাদেশ দিয়া দেওয়া গেল "আদালত" নামে সেই আদালত বুঝাইবে।

"রেজিষ্টার" নামে পূর্বে নির্দিষ্ট আদালতের রেজিষ্টারকে বুঝাইবে। রেজিষ্টার না থাকিলে আদালত তৎপক্ষে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে বুঝাইবে।

এই আইনের বিধানমতে আদালতের যে বিধি করিতে হইবে, "নির্দিষ্ট" নামে সেই বিধির নির্দিষ্ট বিষয় বুঝাইবে।

"সম্পত্তি" নামে টাকা ও ভাড়া ও মোকদ্দমারদার প্রাপ্য বিষয় ও ভূমি ও স্থাবরাস্থাবর সকল প্রকারের সম্পত্তি বুঝাইবে, এবং পূর্বেই সম্পত্তিহইতে উন্মিত কিম্বা তৎসংক্রান্ত নিষেধ ও বর্জ্য বিষয় এবং আধুনিক কি, ভাবি ও অধিকৃত কি সম্ভাবিত সর্বপ্রকারের স্বামিত্ব ও সম্পর্ক ও লাভ বুঝাইবে।

এই আইনক্রমে শ্রমশোধনাক্ষমতা ঘটিত কার্যে "শ্রম" যে কোনও কি দ্বারা প্রমাণ করা যাইতে পারে "শ্রম" শোধনাক্ষমতা হলে প্রমাণ্য রূপ এই কথাই বুঝাইবে ইতি।

৬ ধারা। সংকল্পসমূহীম কি সমাজ কিম্বা সমষ্টি-কোম্পানি এবং সংকল্প-সমূহীম যুক্ত রূপে কার্য এই আইনের বিধিত হইবার কথা।

৬ ধারা। সংকল্পসমূহীম কি সমাজ কিম্বা সমষ্টি-কোম্পানি অথবা তারতবর্ষীয় কোম্পানি বিধক ১৮৬৬ সালের আইনমতে রেজিষ্টারী করা কোম্পানি এই আইনমতে শ্রম শোধন করিতে অক্ষম বলিয়া নির্দিষ্ট হইবে না ইতি।

## PART I.

## ADJUDICATION, VESTING AND ADMINISTRATION OF PROPERTY.

## Adjudication.

7. A single creditor, or two or more creditors, if the debt due to such single creditor or the aggregate amount of debts due to such several creditors; from any debtor, amount to a sum of not less than five hundred rupees, may present a petition to the Court, praying that the debtor be adjudged an insolvent, and alleging as the ground for such adjudication any one or more of the following acts or defaults, hereinafter deemed to be and included under the expression "acts of insolvency."

- (1.) That the debtor has, in India or elsewhere, made a conveyance or assignment of his property to a trustee or trustees for the benefit of his creditors generally :
- (2.) That the debtor has, in India or elsewhere, made a fraudulent conveyance, gift, delivery, or transfer of his property or of any part thereof :
- (3.) That the debtor has, with intent to defeat or delay his creditors, done any of the following things, namely, departed out of India, or departed from his dwelling house, or otherwise absented himself; or begun to keep house; or being out of India, remained out of India, or suffered himself to be outlawed :
- (4.) That the debtor has filed in the prescribed manner in the Court a declaration admitting his inability to pay his debts :
- (5.) That execution issued against the debtor on any legal process for the purpose of obtaining payment of not less than five hundred rupees has been levied by seizure and sale of his goods :
- (6.) That the creditor presenting the petition has served in the prescribed manner on the debtor a debtor's summons requiring the debtor to pay a sum due, of an amount of not less than five hundred rupees, and the debtor has for the space of fourteen days succeeding the service of such summons, neglected to pay such sum, or to secure or compound for the same.

[Government Gazette, 24th January 1871.]

## ১ অধ্যায়।

নির্ণয়শূচক আজ্ঞা ও সম্পত্তি সমর্পণের ও নিয়ন্ত্রণকারিত্বের বিধি।

নির্ণয় করণের বিধি।

৭ ধারা। একজন উত্তমণ কিম্বা দুই কি তদধিক ভগ্ন শ্রবণোহ করিবার অ- উত্তমণ থাকিলে, যদিও কখনও দেন নির্ণয়শূচক আজ্ঞা হইবার সম্ভাব্যতার কথা।

কোন না হয়, তবে সেই ধনী জন শোধ করিতে অক্ষম বলিয়া নির্ণীত হয় তিনি কি তাঁহার আদায় লভ্য এই প্রার্থনামূলক দরখাস্ত এবং তৎকাল নির্ণয় শূচক আজ্ঞা হইবার হেতু বলিয়া নিম্নলিখিত কোন এক কি অধিক কিম্বা কি একটি ব্যক্ত করিতে পারিবে। নিম্নভাগে সেইরূপ ক্রিয়া ও জটিল "৭ শোধনক্ষমতা-মূলক কার্য বলিয়া আদায় হইল ও সেই শব্দের মধ্যে বলা গেল।

- (১) এই ধনী শ্রীর উত্তমণের সাধারণ লক্ষ্যার্থে তারতর্য কি অন্যত্র ট্রষ্টীর কি উত্তীর্ণের প্রতি আপনাদি সম্পত্তি হস্তান্তর কি সমর্পণ করিয়া দিয়াছেন।
- (২) এই ধনী তারতর্য কি অন্যত্র আপনাদি সম্পত্তি কিম্বা তাঁহার কোন অংশ প্রত্যর্গ্যক্রমে হস্তান্তর কি দান কি সমর্পণ করিয়াছেন কি অন্যের নামে দিয়াছেন।
- (৩) এই ধনী শ্রীর উত্তমণমিগকে দিরাশ কিম্বা বিভ্রান্ত করিবার নিষিদ্ধ নিম্নলিখিত কোন কার্য করিয়াছেন অর্থাৎ তারতর্যহইতে কিম্বা আপনাদি বাসস্থানহইতে প্রস্থান করিয়াছেন কিম্বা প্রকারান্তরে অতৃপ্তি হইয়াছেন অথবা গৃহে থাকিতে আরম্ভ করিয়াছেন, অথবা তারতর্যের বহির্ভূত হইতে তারতর্যের বহির্ভূত স্থানে থাকিলেন কিম্বা আপনাকে আইনের বিধানের বহির্ভূত হইতে দিয়াছেন।
- (৪) এই ধনী আপনাদি ৭ শোধ করিবার অক্ষমতা স্বীকার করণশূচকপত্র মির্জিউমতে আদালতে অর্পণ করিয়াছেন।
- (৫) পাঁচ শতের অন্তর টাকা শোধের নিমিত্তে এই ধনী নামে আইনমত পরওয়ানা বাহির হইলে তাঁহার বাস জোক ও নীলাম করণদ্বারা সেই পরওয়ানামত টাকা আদায় হইয়াছে।
- (৬) যে উত্তমণ দরখাস্ত দেন তিনি মির্জিউমতে যদিও নামে পাঁচ শতের অন্তর টাকা শোধ করিবার আজ্ঞামূলক সমন দিয়াছেন, এবং সেই সমন দেওয়া গেলে পর ৭ দিন চৌদ্দ দিন পর্যন্ত সেই টাকা দেন নাই ও টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা দেন নাই ও রক্ষা রাখা করেন নাই।

But no person shall be adjudged an insolvent on any of the above grounds unless the act of insolvency on which the adjudication is grounded has occurred within six months before the presentation of the petition for adjudication.

The debt of the petitioning creditor must be a liquidated sum due and must not be a secured debt, unless the petitioner state in his petition that he will be ready to give up such security for the benefit of the creditors in the event of the debtor being adjudicated an insolvent, or unless the petitioner is willing to give an estimate of the value of his security, in which latter case he may be admitted as a petitioning creditor to the extent of the balance of the debt due to him after deducting the value so estimated; but he shall, on an application being made by the trustee within the prescribed time after the date of adjudication, give up his security to such trustee for the benefit of the creditors upon payment of such estimated value.

8. A debtor's summons may be granted by the Court on a creditor proving to its satisfaction that a debt sufficient to support a petition in insolvency is due to him from the person against whom the summons is sought, and that the creditor has failed to obtain payment of his debt, after using reasonable efforts to do so.

The summons shall be in the prescribed form, resembling, as nearly as circumstances admit, a summons issued under the Code of Civil Procedure. It shall state that in the event of the debtor failing to pay the sum specified in the summons, or to compound for the same to the satisfaction of the creditor, a petition may be presented against him, praying that he may be adjudged an insolvent.

The summons shall have an endorsement thereon to the like effect, or such other prescribed endorsement as may be best calculated to indicate to the debtor the nature of the document served upon him, and the consequences of inattention to the requisitions therein made.

Any debtor served with a debtor's summons may apply to the Court, in the prescribed manner and within the prescribed time, to dismiss such summons, on the ground that he is not indebted to the creditor serving such summons, or that he is not indebted to such amount as will justify such creditor in presenting an insolvency petition against him;

[বর্ণনাকৃত ফর্মট ২৭১। ২৪ অনুসারি।]

পরন্তু নির্ণয়কৃত আত্মমূলক ঋণশোধনাক্ষমতা-ঘটিত যে কার্য্য হয়, তাহা উক্ত আজ্ঞা হইবার পরে উপস্থিত করিবার পূর্বে ছয় মাসের মধ্যে না করা গেলে সেই ব্যক্তি উক্ত কোম হেতুতে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলির নির্ণীত হইবে না।

যে উত্তমণ দরখাস্ত দেন তাহার প্রাপ্য ঋণ দত্ত টাকা-প্রযুক্ত প্রাপ্য হওয়া প্রয়োজন, বন্ধকক্রমে সংশ্লিষ্ট ঋণ নয়। কিন্তু ঋণী ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণীত হইলে, দরখাস্তকারী উত্তমণদের লভ্যার্থে ঐ বন্ধক সমর্পণ করিতে প্রস্তুত আছেন, আপন দরখাস্তে এই কথা লিখিলে, তাহার বন্ধকক্রমে সংশ্লিষ্ট ঋণও গ্রাহ্য হইবে। কিন্তু দরখাস্তকারী সেই বন্ধক প্রবোর আনুমানিক মূল্য জানাইতে স্বীকার করিলে সেই অনু-মিত মূল্য বাস দিয়া তাহার বাকী যত টাকা পাওনা থাকে, তত টাকাপর্য্যন্ত তিনি দরখাস্তকারী উত্তমণ-অরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। কিন্তু নির্ণয়কৃত আজ্ঞা হইবার তারিখের পর নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ট্রীবি তাহাকে আদেশ করিলে, তিনি সেই অনুমিত মূল্য পাইয়া উত্তমণদের লভ্যার্থে সেই ট্রীবিতে ঐ বন্ধক দ্রব্য প্রদান করিবেন ইতি।

৮ ধারা। কোম ব্যক্তি ঋণির নামে সমন প্রার্থনা করিলে, সেই ঋণির নিকট ঋণির সমনসম্পর্কীয় কার্য্য-উহার যত টাকা প্রাপ্য প্রণালীর কথা থাকিলে ঋণ শোধ করিবার অক্ষমতাসূচক দরখাস্তের প্রতিপোষন হইতে পারে, ঐ ঋণির স্থানে উহার তত টাকা পাওনা আছে, ও উত্তমণ ঋণ শোধ হইবার সমস্ত উদ্যোগ করিলে পর ঋণের টাকা পাইতে পারিলেন না এই কথা আদালতের সন্মোখমতে প্রমাণ করিতে পারিলে আদালত ঐ ঋণির নামে সমন দিতে পারিবেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে যে সমন দেওয়া গিয়া থাকে উক্ত সমন নির্দিষ্ট পাঠে ভাবগতিক বিবেচনায় প্রায় তদনুসারে লিখিত হইবে। তন্মধ্যে এই কথা ব্যক্ত থাকিবে যে, ঋণী ঐ সমনের নির্দিষ্ট টাকা না দিলে, কিম্বা উত্তমণের সন্মোখমতে তাহার রকম না করিলে, তাহাকে ঋণ শোধ করিতে অক্ষম বলিয়া মনিয় করিবার প্রার্থনাসূচক দরখাস্ত উপস্থিত করা যাইবে।

ঐ সমনের পৃষ্ঠে সেই বর্ণনের কথা অথবা নির্দিষ্ট অন্য যে পৃষ্ঠলিপিবদ্ধ ঋণির নিকট ঐ সমনের ভাব এবং সেই সমনের আদেশে সন্মোখমণ না করিবার বল প্রকাশ হয়, এমন কথা লেখা যাইবে।

কোম ঋণী ঐ সমনপ্রাপ্ত হইলে, যে উত্তমণ ঐ সমন দিলেন তাহার নিকট আমি ঋণী মঠ, কিম্বা তাহার যত টাকা ধারি তত টাকার জন্যে তিনি আমার নামে সার-মতে ঋণ শোধনক্ষমতাসূচক দরখাস্ত উপস্থিত করিতে পারেন না, ইহা বলিয়া সেই ঋণী আদালতের নিকট নির্দিষ্ট প্রকারে ও নির্দিষ্ট সময়ে সেই সমন নিরাকরণ হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

and the Court may dismiss the summons, with or without costs, if satisfied with the allegations made by the debtor, or it may, upon such security (if any) being given as the Court may require for payment to the creditor of the debt alleged by him to be due, and the costs of establishing such debt, stay all proceedings on the summons for such time as will be required for the trial of the question relating to such debt.

9. A petition praying that a debtor may be adjudged an insolvent, in this Act referred to as an insolvency petition, shall be served in the prescribed manner.

At the hearing, the Court shall require proof of the debt of the petitioning creditor, and of the trading, if necessary, and of the act of insolvency, or, if more than one act of insolvency is alleged in the petition, of some one of the alleged acts of insolvency, and, if satisfied with such proof, shall adjudge the debtor to be insolvent.

The Court may adjourn the petition, either conditionally or unconditionally, for the procurement of future evidence, or for any other just cause, or may dismiss the petition, with or without costs, as the Court thinks just.

10. Where the debtor appears on the petition, and denies that he is indebted to the petitioner, or that he is indebted to such amount as would justify the petitioner in presenting an insolvency petition against him, the Court, upon such security (if any) being given as the Court may require, for payment to the petitioner of any debt which may be established against him in due course of law, and of the costs of establishing such debt, may stay all proceedings on the petition for such time as may be required for trial of the question relating to such debt, and such trial shall be had in manner hereinbefore provided with respect to disputed debts under debtors' summonses.

Where proceedings are stayed, the Court may, if by reason of the delay caused by such stay of proceedings or for any other cause it thinks just, adjudge the debtor an insolvent on the petition of some other creditor, and shall thereupon dismiss, upon such terms as it thinks just, the petition proceedings in which have been stayed as aforesaid.

আদালত যদি উক্তি চম্বোজমক আন করিলে খরচাসমত কি তিনি এ সময় নিরাকরণ করিতে পারিবেন, কিম্বা যদি তৎ টাকার ঋণ খীকার করেন আদালত উত্তমরূপে তাহার তত টাকা ও সেই ঋণ প্রতিপন্ন করিবার খরচ দিবার প্রতিজ্ঞা দিতে আজ্ঞা করিলে যদি সেই প্রতিজ্ঞা দিলে, এ ঋণসম্পর্কীয় বিবাদের বিচারার্থে যত সময় প্রয়োজন, আদালত সেই সময়পর্যন্ত এ সময়সংক্রান্ত সমস্ত কার্যাহুতান স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

৯ ধারা। কোন ঋণী ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণীত হইবার যে দরখাস্ত এই আইনমতে ঋণ শোধনের অক্ষমতাসূচক দরখাস্ত বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, সেই দরখাস্ত তাহাকে নিষিদ্ধমতে দেওয়া যাইবে।

অবশ্যকালে, আদালত দরখাস্তকারি উক্তদের প্রাপ্য টাকার প্রমাণ, এবং প্রয়োজন হইলে ব্যবসায়ের ও ঋণ শোধনের অক্ষমতাসূচক কার্যের প্রমাণ কিম্বা দরখাস্তে ঋণ শোধনের অক্ষমতাসূচক একের অধিক কার্য হইবার কথা লেখা গেলে লবিত একতর কার্যের প্রমাণ দিতে আজ্ঞা করিবেন, এবং সেই প্রমাণ যথোপযুক্ত জ্ঞান করিলে আদালত সেই ঋণকে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণয় করিবেন।

আদালত অধিক প্রমাণ পাইবার জন্য কিম্বা অন্য ন্যায় কারণে সাপেক্ষে কি নিরপেক্ষরূপে এ দরখাস্ত অবশেষে দিনান্তর সিদ্ধপণ করিতে পারিবেন কিম্বা আদালতের বিবেচনার ন্যায় বোধ হইলে খরচাসমত কি তিনি দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

১০ ধারা। যদি সেই দরখাস্তমতে উপস্থিত হইয়া, দরখাস্তকারি উক্তদের আশ্রিত দরখাস্তকারির নিকট প্রাপ্য ঋণের প্রতিবাদ হই- যদি নই, কিম্বা তাহার যত লে কার্যপ্রণালীর কথা। টাকা দ্বারী তিনি তত টাকার নিমিত্তে আমার নামে

ন্যায়মতে ঋণ শোধনের অক্ষমতা সূচক দরখাস্ত উপস্থিত করিতে পারেন না, ইহা কহিলে, আইনঅনুযায়ী রীতিমত কার্যক্রমে যদি তাহার ঋণ প্রতিপন্ন হয়, তবে ঋণী দরখাস্তকারির প্রাপ্য সেই টাকা এবং ঐ ঋণ প্রতিপন্ন করিবার খরচ দিবেন এতদর্থে আদালত তাহাকে প্রতিজ্ঞা দিতে আজ্ঞা করিলে তিনি সেই প্রতিজ্ঞা দিবেন। তাহা হইলে ঐ ঋণসম্পর্কীয় বিবাদের বিচারার্থে যত সময় প্রয়োজন, আদালত তত কালপর্যন্ত ঐ দরখাস্তমত সমস্ত কার্যাহুতান স্থগিত রাখিবেন। যদিও সময় দেওয়া গেল পূর্বভাগে ঋণসংক্রান্ত বিবাদের বিচার বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে এই ধারামত বিচার সেই ধারামুসারে হইবে।

কার্যাহুতান স্থগিত করা গেলে ঐ স্থগিত থাকন-প্রযুক্ত যে বিলম্ব হয় তৎকর্তৃক কিম্বা আদালত অন্য যে কারণ ন্যায় জ্ঞান করেন সেই কারণ অন্য উক্ত-ধর্মের দরখাস্তমতে ঋণকে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণয় করিতে পারিবেন, তাহা করিলে, পূর্বোক্ত যে দরখাস্তমত কার্যাহুতান স্থগিত হইয়াছে তাহার বিবেচনামত ন্যায় নিরমানুসারে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন ইতি।

11. A copy of an order of the Court adjudging the debtor to be insolvent shall be published in the local official Gazette, and as advertised locally in such manner (if any) as may be prescribed, and the date of such order shall be the date of the adjudication for the purposes of this Act, and the production of a copy of the Gazette containing such order as aforesaid shall be conclusive evidence in all legal proceedings of the debtor having been duly adjudged an insolvent, and of the date of the adjudication.

12. The insolvency of a debtor shall be deemed to have relation back to and to commence on the completion of the act of insolvency on which the order adjudging him to be insolvent is made.

If the insolvent is proved to have committed more acts of insolvency than one, the insolvency shall be deemed to relate back to and to commence at the time of the first of the acts of insolvency that may be proved to have been committed by the insolvent within twelve months next preceding the order of adjudication. The insolvency shall not relate to any prior act of insolvency, unless at the time of committing such prior act the insolvent was indebted to some creditor or creditors in a sum or sums sufficient to support a petition in insolvency, and unless such debt or debts are still remaining due at the time of the adjudication.

13. Where a debtor is adjudicated an insolvent, no creditor to whom the insolvent is indebted in respect of any debt provable in the insolvency shall have any remedy against the property or person of the insolvent in respect of such debt except in manner directed by the Act.

This section shall not affect the power of any creditor holding a security upon the property of the insolvent to realize or otherwise deal with such security in the same manner as he would have been entitled to realize or deal with the same if this section had not been passed.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৯১১ । ২৪ জানুয়ারি ।]

১১ ধারা। আদালতের যে আজ্ঞাক্রমে ঋণী ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণয়কর আজ্ঞার আ-  
শয়গতের কথা।  
শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণীত কর সেই আজ্ঞার প্রতিলিপি স্থানবিশেষের রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং স্থানবিশেষে প্রচারান্তরে প্রচারিত হইবার বিধি নির্দিষ্ট হইলে সেই প্রকারে প্রচারিত হইবে। এবং এই কার্যপক্ষে সেই আজ্ঞার তারিখ উক্ত নির্ণয়ের তারিখ হইবে। এবং পূর্বেক্ত আজ্ঞা যে গেজেটে প্রকাশ করা যায়, যেকন্মসাময়িক কোন কার্যে সেই গেজেটে উল্লিখিত করা গেলে তাহা ঋণের ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া বিহিতমতে নির্ণীত হইবার ও সেই নির্ণয়ের তারিখের লিঙ্কিত প্রমাণ হইবে ইতি।

১২ ধারা। ঋণ শোধকর অক্ষমতাসূচক যে কার্য-  
ঋণ শোধ করিবার অক্ষমতাসূচক আজ্ঞা করা যত্ন বেলসময়বিধি করা যাই-  
বে ইহা নিয়ন্ত্রণের কথা।  
ক্রমে ঋণিক অক্ষম বলিয়া নির্ণয়কর আজ্ঞা করা যায়, তাহার ঋণ শোধকর অক্ষমতাসূচক সেই কার্য সম্পাদন হইবার সময়বিধি হইল জ্ঞান হইবে।

ঋণ শোধ করিবার অক্ষম সেই ব্যক্তি হইল কি তদ-  
ধিকার ঋণ শোধকর অক্ষমতাসূচক কার্য করিয়াছে  
প্রমাণ হইলে, উক্ত নির্ণয় সূচক আজ্ঞার অব্যবহিত  
পূর্বে স্থানীয় বাসের ঘর। যে সময়ে তাহার ঋণ শোধ-  
নের অক্ষমতা সূচক প্রথম কার্য হওয়ার প্রমাণ হয় এই  
অক্ষমতা সেই সময়বিধি হইল জ্ঞান হইবে। ঋণ  
শোধ করিবার অক্ষমতাসূচক পূর্বেক্ত কার্য সহিত  
এ অক্ষমতার সম্পর্ক থাকিবে না, কিন্তু সেই ক্রিয়া  
করণকালে ঋণী কোন উক্তমর্মেণের কিম্বা উক্ত-  
মর্মেণের যত টাকা ধারিতেন তত টাকা হেতুক ঋণ শো-  
ধনের অক্ষমতাসূচক সরবরাহের প্রতিপোষণ হইতে  
পারিত ও নির্ণয় করণ সময়ে সেই ঋণ কি ঋণ সকল  
দেমা রহিল এবং সূচক ঋণ শোধকর অক্ষমতা সূচক এই  
পূর্বেক্ত কার্যসহিত এই অক্ষমতার সম্বন্ধ থাকিবে  
ইতি।

১৩ ধারা। ঋণী ঋণ শোধ করিবার অক্ষম নির্ণীত  
হইলে সেই অক্ষমতাসূচক  
ঋণ শোধকর অক্ষমতা  
সম্পর্কে যে কার্যসূচক হয়  
তাহাতে উক্তমর্মেণের আবিষ্কার  
থাকার কথা।  
ব্যাপারে যে ঋণ প্রমাণ্য  
হয় তৎসম্পর্কে ঋণী যে  
উক্তমর্মেণের টাকা ধারেন  
তিনি কেবল এই আইনের  
আজ্ঞাক্রমে প্রতিকার পাইতে পারিবেন ভিত্তির সেই  
ধারিত কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোন প্রতিকার  
পাইতে পারিবেন না।

কোন উক্তমর্মেণের লিখিত ঋণ শোধকরিবার অক্ষম ব্য-  
ক্তির সম্পত্তি বন্ধ থাকিলে, এই ধারা প্রণীত না হইলে  
তিনি যত্নে টাকা আদায় করিতে পারিতেন কিম্বা  
তাহা লইয়া অন্য যত্নে কার্য করিতে পারিতেন  
তত্নে তাহা আদায় করিতে পারিবেন ও সেই বন্ধ  
সহিত তত্নে কার্য করিতে পারিবেন। এই ধারাক্রমে  
তাহার সেই ক্ষমতার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।



14. The Court may, at any time after the presentation of an insolvency petition against the debtor, restrain further proceedings in any suit, execution, or other legal process against him in respect of any debt provable in insolvency, or it may allow such proceedings, whether in progress at the commencement of the insolvency or commenced during its continuance, to proceed upon such terms as the Court thinks just.

Power of Court, after presentation of petition, to restrain suits &c., and appoint receiver.

The Court may also, at any time after the presentation of such petition, appoint a receiver or manager of the property or business of the debtor against whom the petition is presented, or of any part thereof, and may direct immediate possession to be taken of such property or business, or any part thereof.

#### Appointment of Trustee.

15. When an order has been made adjudging a debtor insolvent, herein referred to as an order of adjudication, the property of the insolvent shall become divisible amongst his creditors in proportion to the debt proved by them in the insolvency; and for the purpose of effecting such division the Court shall, as soon as may be, summon a general meeting of his creditors, and the creditors assembled at such meeting shall and may do as follows:

Meeting of creditors for appointment of persons to administer insolvent's property.

- (1.) They shall, by resolution, appoint some fit person, whether a creditor or not, to fill the office of trustee of the property of the insolvent, at such remuneration (if any) as they may from time to time determine, or they may resolve to leave his appointment to the committee of inspection hereinafter mentioned:
- (2.) They shall, when they appoint a trustee, by resolution, declare what security is to be given, and to whom, by the person so appointed, before he enters on the office of trustee:
- (3.) They shall, by resolution, appoint some other fit persons, not exceeding five in number, and being creditors qualified to

[Government Gazette, 24th January 1871.]

১৪ ধারা। ঋণির অসমর্থতা শোধনের অক্ষমতাসূচক

দরখাস্ত উপস্থিত করা গেলে পর যে কোন মোকদ্দমা প্রস্তুতি করিবার নিষেধ করিতে ও গ্রাহকে নিযুক্ত করিতে আদালতের কবচার কথা।  
দরখাস্ত উপস্থিত করা গেলে পর ঋণ শোধনের অক্ষমতা ঘটিত ব্যাপারে যে ঋণ প্রাপ্ত হইয়া আদালত সেই ঋণ সম্পর্কে তাহার নামে মোকদ্দমা ঘটিত অন্য কা-  
র্য্যাদেশ কি ডিক্রী জারী কি আইনঘটিত অন্য পরওয়ানা হইবার নিষেধ করিতে পারিবে। অথবা ঋণ শোধনের অক্ষমতা ঘটিত কার্য্যের আরম্ভ কালে যদি ঐ মোকদ্দমা ঘটিত কার্য্যের অনুষ্ঠান হইয়া থাকে, কিম্বা তৎকালীন চলন কালে ঐ কার্য্যাদেশের আরম্ভ হয় এমন স্থলে আদালত যে নিয়ম মতামত জান করেন সেই নিয়মমুতাবে ঐ কার্য্য প্রচলিত থাকিবার অনু-  
মতি দিতে পারিবে।

আরো ঐ দরখাস্ত উপস্থিত করা গেলে পর যে ঋণের নামে উপস্থিত করা যায় আদালত কোন সময়ে সেই ঋণের সম্পত্তির কি তাহার কোন অংশের গ্রাহক কি ব্যবসায়ের কি উত্তমংশের অধ্যক্ষ নিযুক্ত করিতে পারিবে, ও অগোণে সেই সম্পত্তি কি ব্যব-  
সায় কি উত্তমংশ গ্রহণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবে ইতি।

#### ট্রাস্টীর নিযুক্ত হইবার কথা।

১৫ ধারা। ঋণিকে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া

ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নির্ণয় করিবার যে আজ্ঞা ব্যক্তির সম্পত্তি বিভাগ এই আইনে নির্ণয় নুচক হিকারিসিম্বে নিযুক্ত করি-  
বার নিষিদ্ধ উত্তমংশের অ-  
ধিবেশনের কথা।  
গেলে, ঋণ শোধনের অ-  
ক্ষমতা ঘটিত ব্যাপারে যে উত্তমংশের হস্ত টাক পাওনা প্রমাণ করা গেলে, উত্তমমুতাবে তাহারদের মধ্যে ঐ ঋণের সম্পত্তি বিভাগ। ঐ সম্পত্তি বিভাগ করিবার নিমিত্তে আদালত সাধ্যমতে দ্বার উত্তমংশের সাধ্য-  
বণ সভা করিবে ও সেই সভার অধিষ্ঠিত উত্তমংশেরা নিম্নলিখিত কার্য্য করিবে ও করিতে পারিবে।

(১) ট্রাস্টারী নির্ধারণ করিয়া এক জন উত্তমংশকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য ব্যক্তিকে অক্ষম ঋণের সম্পত্তির ট্রাস্টী পদে (অর্থাৎ ন্যাসধারী-  
পদে) নিযুক্ত করিবে। ও তাহার পারি-  
শ্রমিক দিতে হইলে তাহাও সময়ে নিম্নপণ করিবে। অথবা উত্তমমুতাবে যে কমিটি পঞ্চাৎ উল্লিখিত হইল ঐ ট্রাস্টীকে নিযুক্ত করণের কার্য্য তৎপ্রতি অর্পণ করিবে।

(২) ট্রাস্টীকে নিযুক্ত করিলে, তিনি সেই কর্ম্ম প্রবর্ত্ত হইবার পূর্বে কাগজে কি প্রতিজ্ঞা দিবে তাহারাই ইহাও নিম্নলিখিতক্রমে নির্দেশ করিবে।

(৩) ঐ ট্রাস্টী অক্ষম ঋণের সম্পত্তিসংক্রান্ত কার্য্য বে-  
রূপে নিম্নপণ করেন ইহার তত্ত্বাবধারণ করি-  
বার নিমিত্তে তাহার পাঁচ জনের অধিক

vote at such first meeting of creditors as is in this Act mentioned, or authorized in the prescribed form by creditors qualified to vote, to form a committee of inspection for the purpose of superintending the administration by the trustee of the insolvent's property :

- (4.) They may, by resolution, give directions as to the manner in which the property is to be administered by the trustee, and it shall be the duty of the trustee to conform to such directions, unless the Court for some just cause otherwise orders.

16. The property of the insolvent divisible amongst his creditors, and in this Act referred to as the property of the insolvent, shall not comprise the following particulars :

Descriptions of insolvent's property divisible amongst creditors.

- (1.) Property held by the insolvent on trust for any other person :

- (2.) The tools (if any) of his trade, and the necessary wearing apparel and bedding of himself, his wife and children, to a value, inclusive of tools and apparel and bedding, not exceeding two hundred rupees in the whole :

But it shall comprise the following particulars :—

- (3.) All such property as may belong to, or be vested in, the insolvent at the commencement of the insolvency, or may be acquired by, or devolve on, him during its continuance :

- (4.) The capacity to exercise and to take proceedings for exercising all such powers in or over or in respect of property as might have been exercised by the insolvent for his own benefit at the commencement of his insolvency or during its continuance :

- (5.) All goods and chattels being, at the commencement of the insolvency, in the possession, order, or disposition of the insolvent, by the consent and permission of the true owner, of which goods and chattels the insolvent is reputed owner, or of which he has taken upon himself the sale or disposition as owner : provided that things in

উপযুক্ত অন্য ব্যক্তিরিগকে তত্ত্বাবধারক কমিটিস্বরূপ নিযুক্ত করিবেন। এই আইনে উক্তমর্গের যে প্রথম সভার উদ্দেশ্য হইয়াছে সেই সভার যে উক্তমর্গেরা হস্ত জ্ঞাপন করিবার যোগ্য ঐ পাঁচ জন তাঁহারদের মতাক্রমে মনোনীত হইবেন, কিনা মত জ্ঞাপন করিবার যোগ্য তদ্রূপ উক্তমর্গেরদ্বারা নির্দিষ্টমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত লোক হইবেন।

- (৪) ঐ ট্রাস্ট যে প্রকারে ঐ সম্পত্তিসংক্রান্ত কার্য নিরূপণ করিবেন তাঁহার নিদ্ধারণক্রমে এতদ্বিষয়ের বিধি করিবেন এবং আদালত কোন লগ্য্য কারণে একান্তান্তরের আত্মা না করিলে, ঐ ট্রাস্টর সেই বিধিমতে কার্য করা কর্তব্য ইতি।

১৬ ধারা। উক্তমর্গের মধ্যে অক্ষম ঋণির বিভাজ্য যে সম্পত্তি এই আইনে উক্তমর্গের মধ্যে অক্ষম ঋণির যে সম্পত্তি বিভাজ্য উল্লিখিত হইয়াছে তন্মধ্যে তাঁহার বর্ণনার কথা। এইরূপ বিবরণ ধৃতব্য নয়।

- (১) অন্য ব্যক্তির নিমিত্ত দ্ব্যত যে সম্পত্তি অক্ষম ঋণির নিকটে থাকে তাহা।

- (২) তাঁহার ব্যবসারের যন্ত্রপ্রভৃতি থাকিলে নব-শতক দুই শত টাকার অধিক মূল্যবাস্ত তাঁহার সেই যন্ত্রাদি এবং জীর ও সন্তান-গণের ও নিজের পরিবার আর্থিক বস্ত্র ও শয্যা।

কিন্তু এইরূপ সম্পত্তি ধরা যাইবে।

- (৩) ঋণ শোধনের অক্ষমতার প্রারম্ভে ঋণির যে সকল সম্পত্তি ছিল কিনা তাহার প্রতি যাচা বর্ত্তিরাছিল, কিনা ঋণশোধনের ক্ষমতা থাকিলে তিনি যে সম্পত্তিপ্রাপ্ত হন কিনা তাঁহার প্রতি যে সম্পত্তি বর্ত্তে তাহা।

- (৪) ঋণ শোধনের অক্ষমতার প্রারম্ভে কি থাকিলে কোন সম্পত্তিতে কি তদুপরে কি তৎসম্পর্কে যে সকল ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিতেন তাঁহার সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবার ও সেই ক্ষমতামতে কার্য করণার্থে কার্যারম্ভ করিবার শক্তি।

- (৫) ঋণশোধনের অক্ষমতার প্রারম্ভে যে সকল বাল ও ত্রব্য প্রকৃত স্বামির অধুর্মতি ও সম্পত্তিক্রমে ঋণির অধিকারে কি তাহারীনে কি হস্তান্তরকরণাদিকারে থাকে, ও ঋণী যে যানেরও ত্রব্যের কথিত স্বামী হন কিনা স্বামি-অরূপ যে ত্রব্যের বিক্রয় কি হস্তান্তর করণের ভার প্রচণ করিয়াছেন তাহা। কিন্তু বাণিজ্য কি ব্যবসারক্রমে তাহার যে টাকা পাওনা

action, other than debts due to him in the course of his trade or business, shall not be deemed goods and chattels within the meaning of this clause.

17. The general meeting of creditors to be summoned as aforesaid by the Court, and in this Act referred to as the first meeting of creditors, shall be held in the prescribed manner and subject to the prescribed regulations as to the quorum, adjournment of meeting, and all other matters relating to the conduct of the meeting or the proceedings thereat :

Provided that,—

1. The meeting shall be presided over by the registrar, or, in the event of his being unable to attend through illness or any unavoidable cause, by such chairman as the meeting may elect :
2. No person shall be entitled to vote as a creditor unless at or previously to the meeting he has in the prescribed manner proved a debt provable under the insolvency to be due to him :
3. No creditor shall vote at the said meeting in respect of any unliquidated or contingent debt, or any debt the value of which is not ascertained :
4. A secured creditor shall, for the purpose of voting, be deemed to be a creditor only in respect of the balance (if any) due to him after deducting the value of his security ; and the amount of such balance shall, until the security be realized, be determined in the prescribed manner. He may, however, at or previously to the meeting of creditors, give up the security to the trustee, and thereupon he shall rank as a creditor in respect of the whole sum due to him :
5. A "secured creditor" shall in this Act mean any creditor holding any mortgage, charge, or lien on the insolvent's estate, or any part thereof, as security for a debt due to him.
6. Votes may be given either personally or by proxy :

[Government Gazette, 24th January 1871.] 1 A

হয় তদ্বিষয় মোকদ্দমাদ্বারা প্রাপ্য প্রয এই প্রকরণের অর্থমতে মাল ও প্রয আদান হইবে না ইতি ।

১৭ ধারা। পূর্বোক্তভাবে আদালতকর্তৃক আহৃত উত্তরণের প্রথম সভা- সভা এই আইনে উত্তরণ-বিষয়ক বিধায।  
সেই সভার যত ব্যক্তির বিদ্যমানের কার্য চলিবে এই বিষয়ে এবং কার্য স্থগিত করিয়া নির্দিষ্ট বিরামের বিষয়ে, এবং সভার কার্যের নিয়ম ও তদ্ব্যতীত কার্যাবলীসম্পর্কীয় অন্য সকল বিষয়ে সেই সভা নির্দিষ্ট প্রকারে ও নির্দিষ্ট বিধানবশে অধিষ্ঠিত হইবে।  
কিন্তু।

- ১। রেজিষ্টার সাহেব এই সভার সভাপতি হইবেন। তিনি পীড়াপ্রাপ্ত কি অনিবার্য অন্য কারণে উপস্থিত হইতে না পারিলে সভা বাহ্যিকের ন্যায় করেন তিনি সভাপতি হইবেন।
- ২। উপলোভনাক্রমে প্রাপ্ত ব্যক্তিদের বিচার কালে যে যথ নির্দিষ্টমতে প্রমাণ কর কোন ব্যক্তি সভার কালে কি তৎপূর্বে আপন প্রাপ্য এবং প্রণের প্রমাণ না করিলে, তিনি উত্তরণক্রমে বৃত্ত আপন করিতে পারিবেন না।
- ৩। কোন উত্তরণ অন্তর্গত টাকার কি সম্ভাবিত প্রণের বিষয় যে প্রণের মূল্য নির্দিষ্ট নয় তৎপূর্বে উক্ত সভার বৃত্ত আপন করিতে পারিবেন না।
- ৪। উত্তরণ-বন্ধক প্রয প্রাপ্ত হইলে, সেই প্রযের মূল্য বাম দিয়া তাহার অবশিষ্ট পাওনা থাকিলে, তিনি যত আপন করণোপলক্ষে কেবল সেই অবশিষ্টাংশ সম্পর্কে উত্তরণ আদান হইবেন। এবং বন্ধকের সংশ্লিষ্ট টাকা বৃত্ত কাল আদান না হয় তত কাল এই অবশিষ্টাংশ নির্দিষ্টমতে নিরূপিত হইবে। কিন্তু তিনি উত্তরণের সেই সভার কি তৎপূর্বে ট্রীট্রপ্রতি এই বন্ধক প্রয সমর্পণ করিতে পারিবেন তাহা করিলে ট্রীট্র প্রাপ্য সমুদয় টাকাসম্পর্কে তিনি উত্তরণের মধ্যে গণ্য হইবেন।
- ৫। এই আইনে উত্তরণ আপন প্রাপ্য প্রণের বন্ধকক্রমে বণিত সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ বন্ধক পাইলে কি তাহার উপর ট্রীট্র কোন দাবী কি সোপাধিক অধিকার থাকিলে "বন্ধক প্রাপ্ত উত্তরণ" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।
- ৬। কোন ব্যক্তি প্রণ কি অন্যের দ্বারা যত আপন করিতে পারিবেন।

7. An ordinary resolution shall be decided by a majority in value of the creditors present personally or by proxy at the meeting and voting on such resolution :

8. A special resolution shall be decided by a majority in number, and three-fourths in value, of the creditors present personally or by proxy at the meeting and voting on such resolution.

18. *Devolution of property on trustee.* Until a trustee is appointed the registrar shall be the trustee for the purposes of this Act, and immediately upon the order of adjudication being made the property of the insolvent shall vest in the registrar. On the appointment of a trustee the property shall forthwith pass to and vest in the trustee appointed.

The expression "trustee," when used in this Act, shall include the person for the time being filling the office of trustee, whether he be the registrar or not; but when the registrar holds the office of trustee he shall, unless the Court otherwise orders, in the administration of the property of the insolvent, apply to the Court for directions as to the mode of administering such property, and shall not take possession thereof unless directed by the Court.

19. *Evidence of appointment of trustee.* The appointment of a trustee shall be reported to the Court, and the Court upon being satisfied that the requisite security has been entered into by him, shall give a certificate declaring him to be trustee of the insolvency named in the certificate: such certificate shall be conclusive evidence of the appointment of the trustee, and such appointment shall date from the date of the certificate.

When the registrar holds the office of trustee, or when the trustee is changed, a like certificate of the Court may be made declaring the person therein named to be trustee, and such certificate shall be conclusive evidence of the person therein named being trustee.

#### *Administration of property.*

20. *Conduct of insolvent.* The insolvent shall, to the utmost of his power, aid in the realization of his property, and the distribution of the proceeds amongst his creditors.

৭। সাধারণ সিদ্ধান্ত করিতে হইলে, যে উত্তমবর্ণের উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের প্রাণ্য ঠিকার মূল্যানুসারে অধিকাংশ ব্যক্তি অথবা যে অন্যের দ্বারা যত আগম করিয়া এই সিদ্ধান্ত করিবেন।

৮। বিশেষ সিদ্ধান্ত করিতে হইলে, যে উত্তমবর্ণের উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের সংখ্যাক্রমে অধিকাংশ ব্যক্তি ও প্রাণ্য ঠিকার মূল্যানুসারে চারি অংশের তিন অংশ ব্যক্তি অথবা যে অন্যের দ্বারা যত আগম করিয়া এই সিদ্ধান্ত করিবেন ইতি।

১৮ ধারা। ট্রস্টী যত কাল নিযুক্ত না হন, তত কাল এই আইনের কার্যোপলক্ষে ট্রস্টীর প্রতি সম্পত্তিবর্তি-কে রেজিষ্টার ট্রস্টী হইবেন, বারি কথা। এবং নির্ণয়মত আত্মা হই-বামাত্র অক্ষয় গণির সম্পত্তি রেজিষ্টারের প্রতি বর্তিবে। ট্রস্টী নিযুক্ত হইলে এই সম্পত্তি তৎক্ষণাত্ তাঁহার হস্তে অর্পিত হইবে ও তাঁহার প্রতি বর্তিবে।

এই আইনে "ট্রস্টী" শব্দ ব্যবহার হইলে, যিনি বৎ-কালে ট্রস্টীর পদধারী হন রেজিষ্টার কি অন্য ব্যক্তি হইলেও তিনি সেই শব্দে গণ্য। কিন্তু যদি রেজিষ্টার ট্রস্টীর পদ হারণ করেন, তবে আদালত প্রকারণের আত্মা না করিলে, তিনি অক্ষয় গণির সম্পত্তির কার্য নিরূপণার্থে এই সম্পত্তির কার্য নিরূপণের নিয়ম বিধি-আদালতের আদেশ প্রার্থনা করিবেন। এবং আদালতের আদেশ না পাইলে সম্পত্তি অধিকার করিবেন না ইতি।

১৯ ধারা। ট্রস্টীকে নিযুক্ত করা গেলে সেই কথা ট্রস্টীর নিযুক্ত হওয়ার আদালতের রিপোর্ট করিতে হইবে। এবং সেই ব্যক্তি প্রমাণের কথা। প্রয়োজনমত প্রতিভূগত করিয়া দিরাইল, আদালত ইহা কথোপকথনে আত্ম হইলে তাঁহাকে সর্টিফিকেট দিবে অর্থাৎ তাঁহাকে এই সর্টিফিকেট লিখিত গণ-সাধনাক্ষমতায়টিকার সম্পর্কীয় ট্রস্টী নির্দেশমত সর্টিফিকেট দিবে। এই সর্টিফিকেট এই ট্রস্টীর নিযুক্ত হওয়ার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে, এবং সর্টিফিকেটের তারিখ এই নিয়োগের তারিখ হইবে।

রেজিষ্টার ট্রস্টীর পদধারী হইলে, কিংবা ট্রস্টীর পরি-বর্তন হইলে, আদালতের সেই প্রকারের সর্টিফিকেট করা বাইতে পারিবে, তদ্বারা তদ্বিধিত ব্যক্তিকে ট্রস্টী বলিয়া নির্দেশ করা যাইবে। ও তদ্বিধিত ব্যক্তি যে ট্রস্টী আছেন, এই সর্টিফিকেট ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

সম্পত্তি নিরূপণাধিকারিত্বের কথা।

২০ ধারা। অক্ষয় গণি-র নিয়মিত কার্যের সাধ্যমতে আপনামার সম্প-বস্থা। ত্রি আমায় করণ কার্যে ও উত্তমবর্ণের দ্বারা তদুপর টাকা বন্ধন কার্যে সাধন করিবেন।

He shall produce a statement of his affairs to the first meeting of creditors, and shall be publicly examined thereon on a day to be named by the Court, and subject to such adjourned public examination as the Court may direct.

He shall give such inventory of his property, such list of his creditors and debtors, and of the debts due to and from them respectively, submit to such examination in respect of his property or his creditors, attend such meetings of his creditors, wait at such times on the trustee, execute such powers of attorney, conveyances, deeds and instruments, and generally do all such acts and things in relation to his property and the distribution of the proceeds amongst his creditors, as may be reasonably required by the trustee, or may be prescribed by rules of Court, or be directed by the Court by any special order or orders made in reference to any particular insolvency, or made on the occasion of any special application by the trustee or any creditor.

If the insolvent wilfully fail to perform the duties imposed on him by this section, or if he fail to deliver up possession to the trustee of any part of his property, which is divisible amongst his creditors under this Act, and which may for the time being be in the possession or under the control of such insolvent, he shall, in addition to any other punishment to which he may be subject, be deemed guilty of an offence under the Indian Penal Code, section one hundred and eighty-seven, and may be punished accordingly.

21. The trustee shall, in the administration of the property of the insolvent and in the distribution thereof amongst his creditors, have regard to any directions that may be given by resolution of the creditors at any general meeting, or by the committee of inspection; and any directions so given by the creditors at any general meeting shall be deemed to override any directions given by the committee of inspection.

The trustee shall call a meeting of the committee of inspection once at least every three months, when they shall audit his accounts, and determine whether any or what dividend is to be paid; he may also call special meetings of the said committee as he thinks necessary.

Subject to the provisions of this Act, and to such directions as aforesaid, the trustee shall exercise  
[Government Gazette, 24th January 1871.]

উত্তমর্ণদের প্রথম অধিবেশন কালে তিনি আপনার সমস্ত বিষয় ব্যাপারের বর্ণনাপত্র উপস্থিত করিবেন, এবং আদালতের নিরূপিত দিনে তাহা নিয়ে প্রকাশ পরীক্ষা হইবে, এবং আদালত সেই দিনে এই কার্য নিগূহিত রাখিয়া দিনান্তর নিরূপণ করিলে সেই দিনেও তাহার প্রকাশ পরীক্ষা হইবে।

ঐকী মুক্তিযতে যত্নপ আত্মা করেন কিম্বা আদালতের বিধিতে যত্নপে নিহিত হয়, কিম্বা আদালত কোন বিশেষ ব্যক্তির ধন লোভনের অক্ষমতা উপলক্ষে কিম্বা ঐকীর কি কোন উত্তমর্ণের কোন বিশেষ প্রার্থনাক্রমে বিশেষ যত্নপ আত্মা করেন অক্ষম নগী তদনুসারে আপনার সম্পত্তির নিয়ন্ত্রণ ও উত্তমর্ণদের ও অধমর্ণদের নিয়ন্ত্রণ ও তাহারদের দত্ত টাকা দেমা কি পাওনা হয় তাহার নিয়ন্ত্রণে দিবে, এবং সম্পত্তির কি উত্তমর্ণদের বিষয়ে যে প্রণয় করা যায় তাহার উত্তর দিবে, ও উত্তমর্ণদের অধিবেশন কালে উপস্থিত হইবেন, ও ঐকীর নিরূপিত সময়ে তাহার কাছে যাইবেন, ও মোক্তারদ্বারা ও হস্তান্তরকরণপত্র ও মালী ও নিয়ন্ত্রণপত্র করিবেন, ও তাহার সম্পত্তি সম্পর্কীয় ও উত্তমর্ণদের মধ্যে তদনুসারে টাকা বন্টন সম্পর্কীয় সমস্ত কার্য ও বিবর করিবেন।

অক্ষম প্রণয় এই ধারামতে কর্তব্য যে কার্য তৎপ্রতি অর্পিত হয়, তিনি ইচ্ছাপূর্বক তাহা করিতে ত্রুটি করিলে কিম্বা তাহার যে সম্পত্তি এই আইনমতে উত্তমর্ণদের মধ্যে বিভাজ্য হয় কিম্বা তৎকালে তাহারই অধিকারে কি তত্ত্বাবধানে থাকে সেই সম্পত্তির কোন অংশ যদি ঐকীর হাতে সমর্পণ করিয়া না দেয় তবে, তৎপ্রযুক্ত তাহার অম্য যে মণ্ড হইতে পারে তাহার তিনি ভারত-বর্ষীয় মণ্ড বিধির আইনের ১৮৭ ধারার নিহিত অপরাধের অপরাধী জ্ঞান হইবেন ও তদনুসারে তাহার মণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

২১ ধারা। সাধারণ সভাধিবেশিতে উত্তমর্ণেরা কিম্বা তত্ত্বাবধায়ক কমিটী নির্ধারণ করিয়া অক্ষম প্রণয় সম্পত্তি নিরূপণ বিষয়ে ও উত্তমর্ণদের মধ্যে তাহার বন্টন বিষয়ে যে আদেশ করিয়া থাকেন, ঐকী সেই আদেশ লক্ষ করিয়া কার্য করিবেন। তত্ত্বাবধায়ক কমিটী যে আদেশ করেন তদনুসারে সাধারণ সভাগত উত্তমর্ণদের আদেশ গুরুতর জ্ঞান হইবে।

ঐকী তিন মাসের মধ্যে ম্যাকগেশ একবার তত্ত্বাবধায়ক কমিটীর সভা করিবেন, তৎকালে তাহার তাহার হিসাব আডিট করিয়া ডিবিডেণ্ড দিতে হইবে কি ন ও কত করিয়া দিতে হইবে ইহা নির্ণয় করিবেন। আরে তিনি প্রয়োজনমতে উক্ত কমিটীর বিশেষ অধিবেশনের আদেশ করিতে পারিবেন।

এই আইনের বিধান এবং পূর্বোক্ত আদেশের বশতঃ ঐকী আপনার বিবেচনামতে সম্পত্তির কার্য

use his own discretion in the management of the estate, and its distribution amongst the creditors.

The trustee may from time to time summon general meetings of the creditors for the purpose of ascertaining their wishes; he may also apply to the Court, in manner prescribed, for directions in relation to any particular matter arising under the insolvency.

The insolvent, or any creditor, debtor, or other person aggrieved by any act of the trustee, may apply to the Court, and the Court may confirm, reverse, or modify the act complained of, and make such order in the premises as it thinks just.

The Court may from time to time, during the continuance of an insolvency, summon general meetings of the creditors for the purpose of ascertaining their wishes, and may, if the Court thinks fit, direct the registrar to preside at such meetings.

The trustee shall, in relation to and for the purpose of acquiring or retaining possession of the property of the insolvent, be in the same position in all respects as if he were a receiver of such property appointed by the Court under the Code of Civil Procedure, and the Court may, on his application, enforce such acquisition or retention of property accordingly.

22. The provisions of this Act with respect to the first general meeting of creditors shall apply to any subsequent general meeting of creditors in an insolvency, with this exception,

Regulations as to general meetings of creditors subsequent to first meeting.

that subsequent meetings of creditors may be summoned by the trustee, or by a member of the committee of inspection,

and that such meetings may, unless otherwise directed by the Court in the case of meetings summoned by the Court, be presided over by any person chosen by the creditors assembled at such meeting,

and that any creditor whose debt has been proved, or the value of whose debt has been ascertained at or subsequently to such first meeting, shall be allowed to be present and to vote thereat.

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৯১১ । ২৪ জানুয়ারি ।]

স্বাক্ষরিত করিবেন ও উক্তসম্মেলনের মধ্যে সম্পত্তি বন্টন করিবেন ।

ট্রস্টী উক্তসম্মেলনের অভিমত জানিবার নিমিত্তে সময়ে২ সাধারণ অধিবেশনের আহ্বান করিবেন । এবং সেই অংশোধনাক্রমভাষ্যটিত ব্যাপারে কোন বিশেষ বিষয় উদ্ভূত হইলে, তিনি নির্দিষ্ট একাধারে আদালতে সেই বিষয়ের আদেশ প্রার্থনা করিতে পারিবেন ।

ট্রস্টীর কোন কার্যাব্যাহারী অক্ষম বণী কিম্বা কোন উক্ত-মণ কি অধমণ কি অন্য ব্যক্তি ক্ষুদ্র হইলে, আদা-লতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন । তাহা হইলে আদা-লত এই অভিযোগের কাহা দৃঢ় করিতে কিম্বা অসিদ্ধ কি মতান্তর করিতে এবং বিচারঘটিত প্রথম স্থলে যে আদালত ম্যাক্স বোধ করেন করিতে পারিবেন ।

অংশোধনাক্রমভাষ্যটিত কার্য প্রচলনকালে আদা-লত সময়ে২ উক্তসম্মেলনের অভিমত জানিবার নিমিত্তে উহারদের সাধারণ অধিবেশনের আহ্বান করিতে পারিবেন এবং বিধিত বোধকরিলে সেই অধিবেশনে রেজিষ্টারকে সভাপতি হইবার আদেশ করিতে পারি-বেন ।

অক্ষম বণীর সম্পত্তি প্রাপ্ত হইবার ও রাখিবার সম্পর্কে ও তদর্থে ট্রস্টী সর্বতোভাবে আদালতকর্তৃক দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনমতে নি-যুক্ত সম্পত্তিপ্রাপ্তকের অবস্থাপন হইবে । এবং উহার প্রার্থনা হইলে আদালত তদনুসারে বলপূর্বক এই সম্পত্তি উহার হাতে দেওয়াইবে ও উহার অধিকারে রাখিবেন ইতি ।

২২ ধারা । এই আইনে উক্তসম্মেলনের সাধারণ সভার উক্তসম্মেলনের প্রথম অধি-বেশনের পর সাধারণ অধিবেশনের বিধি ।

প্রথম অধিবেশনের বে-  
বিধান হইয়াছে, সেই-  
বিধান এই অংশোধনাক্র-  
মভাষ্যটিত ব্যাপারে উক্তসম্ম-  
েলের তৎপক্ষে কোন সাধারণ অধিবেশনের প্রতি  
বর্তিবে । কেবল বর্তিত স্থল এই-  
প্রথম অধিবেশনের বে-  
বিধান হইয়াছে, সেই-  
বিধান এই অংশোধনাক্র-  
মভাষ্যটিত ব্যাপারে উক্তসম্ম-  
েলের তৎপক্ষে কোন সাধারণ অধিবেশনের প্রতি  
বর্তিবে । কেবল বর্তিত স্থল এই-  
প্রথম অধিবেশনের বে-  
বিধান হইয়াছে, সেই-  
বিধান এই অংশোধনাক্র-  
মভাষ্যটিত ব্যাপারে উক্তসম্ম-  
েলের তৎপক্ষে কোন সাধারণ অধিবেশনের প্রতি  
বর্তিবে । কেবল বর্তিত স্থল এই-

তৎপক্ষে উক্তসম্মেলনের সভার অধিবেশন ট্রস্টীর কিম্বা তত্ত্বাবধায়ক কমিটির অন্যত্র ব্যক্তির আহ্বান-নগে হইতে পারিবে ।

এবং আদালতের আদেশমতে সভার অধিবেশন হইলে আদালত প্রকাস্তরের আদালত না করিলে, উক্ত সভার এই সভাগত উক্তসম্মেলনের সমোদীত কোন ব্যক্তি সভাপতি হইবেন ।

এবং সেই সভার প্রথম অধিবেশন কালে কি তৎ-পক্ষে যে কোন উক্তসম্মেলনের টাকা প্রাপ্য হওয়ার প্রমাণ হইয়াছে কিম্বা উহার প্রাপ্যের মূল নির্দিষ্ট হইয়াছে তিনিও সেই অধিবেশনকালে উপস্থিত হইয়া সভা-আপন করিতে অসম্মতি পাইবেন ইতি ।





and if the same be shares in any company, be deemed to be forfeited from that date,

and if any other species of property, it shall revert to the person entitled on the determination of the estate or interest of the insolvent, but if there shall be no person in existence so entitled, then in no case shall any estate or interest therein remain in the insolvent.

Any person interested in any disclaimed property may apply to the Court, and the Court may, upon such application, order possession of the disclaimed property to be delivered up to him, or make such other order as to the possession thereof as may be just.

Any person injured by the operation of this section shall be deemed a creditor of the insolvent to the extent of such injury, and may accordingly prove the same as a debt under the insolvency.

25. Any person interested in such property as is mentioned in the first clause of section twenty-four may give notice in writing to the trustee to decide whether he will disclaim it or not. If the trustee fails, within twenty-eight days after the receipt of such application or such further time as may be allowed by the Court, he shall not be entitled to disclaim any such property.

26. Subject to the provisions of this Act, the trustee shall have power to do the following things :

- (1.) To receive and decide upon proof of debts in the prescribed manner, and for such purpose to administer oaths :
- (2.) To carry on the business of the insolvent so far as may be necessary for the beneficial winding up of the same :
- (3.) To bring or defend any suit, or other legal proceeding relating to the property of the insolvent :
- (4.) To deal with any property to which the insolvent is beneficially entitled as tenant in tail in the same manner as the insolvent might have dealt with the same :

[সংস্করণে বৈশিষ্ট্য : ১৮৭১। ২৪ আনুশাঙ্গিক।]

বদি কোম্পানির শয়ার লইয়া হয়, তবে সেই তারিখ অবধি ফ্রট হইল জ্ঞান হইবে।

যদি অন্য প্রকারের সম্পত্তি হয়, তবে অক্ষয় বণির স্থানান্তর কি সম্পর্কের পর্যাবসায় হইলে যে ব্যক্তির অধিকার উত্তর হয় তাঁহারই প্রতি বর্ত্তিবে। এমনকি কোন ব্যক্তির অধিকারমানে সেই সম্পত্তিতে বোঝানিযু কি সম্পর্ক থাকে তাহা কোনক্রমে অক্ষয় বণির প্রতি বর্ত্তিবে না।

অগ্রাহ্য কোন সম্পত্তিতে অন্য যে ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে তিনি আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। আদালত সেই প্রার্থনা পাইলে তাঁহার প্রতি এই অগ্রাহ্য সম্পত্তির অধিকার প্রদান হইবার আশা করিবেন কিম্বা এই সম্পত্তির অধিকার বিবরে ন্যায়সুগত অন্য আশা করিতে পারিবেন।

এই ধারার কার্যক্রমে কোন ব্যক্তির হানি হইলে, তাঁহার বড় দুর হানি হইল, তিনি তত দুর অক্ষয় বণির উত্তরণ জ্ঞান হইবে, তদনুসারে বণিশোনাঙ্কমতা ব্যক্তি ব্যাপারের বণের ন্যায় সেই বণের প্রমাণ করিতে পারিবেন ইতি।

২৫ ধারা : ২৪ ধারার প্রথম প্রকরণে যে সম্পত্তির উল্লেখ হইয়াছে তাহাতে অগ্রাহ্য করণের লক্ষ্যের কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকিলে, ট্রীটী তাহা অগ্রাহ্য করিবেন কি না এই সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি তাঁহাকে ইহা নিশ্চিতভাবে জানাইবার দোষ্টিস লিখিয়া দিতে পারিবেন। ট্রীটী সেই প্রার্থনা পাইলে পর আটাইন দিনের মধ্যে কিম্বা আদালত অধিক সময়ের অনুমতি দিলে সেই সময়ের মধ্যে এই কথা জানাইতে অতি করিলে, তাঁহার সেই সম্পত্তি অগ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা থাকিবে না ইতি।

সম্পত্তি লইয়া ট্রীটীর বা- ২৬ ধারা : ট্রীটী এই আ-  
হা করিবার ক্ষমতা থাকে ইনের বিধানবশে নিয়মিত  
তাহার কথা। খিত কিম্বা করিতে পারি-  
বেন।

- (১) নিশ্চিতভাবে বণের প্রমাণ লইয়া তাহা নিয়মিত করিতে পারিবেন, ও তদনুসারে অপর করা-ইতে পারিবেন।
- (২) অক্ষয় বণির ব্যবসার লভ্যজনকরূপে বন্ধ করিবার নিমিত্তে বড় দুর আবশ্যক হয় তত দুর তাঁহার ব্যবসার চালাইতে পারিবেন।
- (৩) অক্ষয় বণির সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা কিম্বা আইনঘটিত অন্য কার্য উল্লিখিত করিতে কিম্বা সেই মোকদ্দমা প্রকৃতির উত্তর দিতে পারিবেন।
- (৪) উত্তরকালে অক্ষয় বণির কোন সম্পত্তি পাইবার লভ্যজনক বস্তু থাকিলে, তিনিই তাহা লইয়া যত্নপূর্ণ কর্তব্য করিতে পারিবেন ট্রীটী তাহা লইয়া তত্নপূর্ণ করিতে পারিবেন।



(5.) To exercise any powers the capacity to exercise which is vested in him under this Act, and to execute all powers-of attorney, deeds, and other instruments expedient or necessary for the purpose of carrying into effect the provisions of this Act:

(6.) To sell all the property of the insolvent (including the goodwill of the business, if any, and the book-debts due or growing due to the insolvent) by public auction or private contract, with power, if he thinks fit, to transfer the whole thereof to any person or company, or to sell the same in parcels:

(7.) To give for any monies received by him, receipts which shall effectually discharge the persons paying such monies from all responsibility in respect of the application thereof:

(8.) To prove, rank, claim, and draw a dividend in the matter of the insolvency of any debtor of the insolvent.

27. The trustee may appoint the insolvent himself to superintend the management of the property or of any part thereof, or to carry on the insolvent's trade (if any) for the benefit of the creditors, and in any other respect to aid in administering the property in such manner and on such terms as the creditors direct.

28. The trustee may, with the sanction of the committee of inspection, do all or any of the following things:

(1) mortgage or pledge any part of the property of the insolvent for the purpose of raising money for the payment of his debts:

(2) refer any dispute to arbitration, compromise all debts, claims, and liabilities, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist,

[Government Gazette, 24th January 1871.]

(৫) এই আইনদ্বারা তাঁহার প্রতি যে সকল ক্ষমতা হতে কার্য্য করিবার শক্তি বর্ত্তে সেই সকল ক্ষমতায় কার্য্য করিতে পারিবে, এবং এই আইনের বিধান সকল করণার্থে প্রয়োজনীয় মোড়ারমাথা ও সীল ও অন্য নিদর্শনপত্র করা বিহিত কি আবশ্যক হয় তাহা করিতে পারিবে।

(৬) অক্ষম ব্যক্তির সমস্ত সম্পত্তি সীলনদ্বারা কি ভুক্তিদ্বারা বিক্রয় করিতে পারিবে। (তাঁহার ব্যবসায় থাকিলে ঐ ব্যবসায় সহকারে ক্রেতাবিক্রেতাদের অনুগ্রহ কার্য্য এবং খাজানি লিখিত পাওনা টাকা কিবা যে টাকা অক্ষম ব্যক্তির পাওনা হইয়া উঠিতেছে তাহাও ঐ সম্পত্তির মধ্যে গণ্য) এবং বিহিত বোধ করিলে ঐ সমুদয় সম্পত্তি কোন ব্যক্তির কি কোম্পানির প্রতি হস্তান্তর করিয়া দিতে পারিবে কিবা ভাগ্য করি। তাহা বিক্রয় করিতে পারিবে।

(৭) টাকা পাইলে তাহার রসীদ দিতে পারিবে। পরে ঐ টাকার যেরূপ ব্যবহার হইবে ঐ রসীদদাতা ঐ টাকাদাতা সেই বিষয়ের সকল দায়বদ্ধিতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত থাকিবে।

(৮) অক্ষম ব্যক্তির নিকট ঐকী কোন ব্যক্তি প্রণয়ন করিতে অক্ষম হইলে সেই বিষয়ে ডিবি-ডেণ্ডের প্রমাণ করিতে ও তাহা প্রণয়ন করিতে ও তাহার উপর দাওয়া করিতে ও তাহা লইতে পারিবে ইতি।

২৭ ধারা। ঐকী অক্ষম ব্যক্তিকে আপনকার সম্পত্তির অক্ষমদিকে আপনকার সম্পত্তির কার্য্যাবলী করিবার অনুমতি দেওয়ার ক্ষমতা রহি।  
কি তাঁহার কোন অংশের কার্য্যাবলী করিবার কিবা তাঁহার ব্যবসায় থাকিলে উক্তদের লক্ষ্যার্থে ঐ ব্যবসায় চালানিবার এবং উক্তদের যেরূপে ও যে নিয়মের আদেশ করেন সেই রূপে ও সেই নিয়মমতে সম্পত্তির অধিকার কার্য্য অসম্পন্ন সাহায্য করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারিবে ইতি।

২৮ ধারা। ঐকী উক্তব্য-  
রক্ষাযোগ্য করিতে হারক কমিটির অনুমতিতে  
ঐকীর ক্ষমতার কথা। নিম্নলিখিত কোন কি সকল  
কার্য্য করিতে পারিবে।

(১) অক্ষম ব্যক্তির প্রণয়ন করিবার টাকা ভুক্তিবার নিমিত্তে তাহার সম্পত্তির কোন অংশ বন্ধক কি বোধ দিতে পারিবে।

(২) কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিতে পারিবে। এবং অক্ষম ব্যক্তির নিকট ঐকী কোন ব্যক্তি হইলে কিবা কোন ব্যক্তির দায় বর্ত্তিলে, উক্তদের সম্মতিতে যত টাকা যেহেতু পাইবার নিয়ম করা যায় সাধারণতঃ সেই

between the insolvent and any debtor or person who may have incurred any liability to the insolvent, upon the receipt of such sums, payable at such times, and generally upon such terms as may be agreed upon :

(3) make such compromise or other arrangement as may be thought expedient with creditors, or persons claiming to be creditors in respect of any debts provable under the insolvency :

(4) make such compromise or other arrangement as may be thought expedient with respect to any claim arising out of or incidental to the property of the insolvent, made or capable of being made on the trustee by any person or by the trustee on any person :

(5) divide in its existing form amongst the creditors, according to its estimated value, any property which, from its peculiar nature or other special circumstances, cannot advantageously be realized by sale.

The sanction given for the purposes of this section may be a general permission to do all or any of the above mentioned things, or a permission to do all or any of them in any specified case or cases.

29. The trustee may, with the sanction of a special resolution of the creditors assembled at any meeting of which notice has been given specifying the object of such meeting, accept any composition offered by the insolvent, or assent to any general scheme of settlement of the affairs of the insolvent upon such terms as may be thought expedient, and with or without a condition that the order of adjudication is to be annulled, subject nevertheless to the approval of the Court, to be testified by the judge of the Court signing the instrument containing the terms of such composition or scheme, or embodying such terms in an order of the Court.

Where the annulment of the order of adjudication is made a condition of any composition with the insolvent or of any general scheme for the liquidation of his affairs, the Court, if it approves of such composition or general scheme, shall annul the adjudication on an application made by or on

[স্ববর্ণমণ্ডল গেজেট । ১৮৭১ । ২৪ জানুয়ারি।]

নিরমানুসারে বর্তমান কি ভবিষ্যৎ কি সন্তোষিত, ও যত্ন কি অন্তর্ভুক্ত টাকার ও যথার্থ কি অসুবিধিত সকল প্রণেত ও দায়ের ও দায়ের রক্ষা করিতে পারিবেন।

(৩) ঋণশোধনক্ষমতাযুক্ত এই ব্যাপারে যে ঋণ প্রাপ্ত হইতে পারে তাহার উত্তম আ-  
ছেদন কি উত্তম বলিয়া দাওয়া রাখেন তা-  
হারদের সঙ্গে যে রক্ষা কি অন্য নিয়ম বিহিত  
বোধ হয় করিতে পারিবেন।

(৪) কোন ব্যক্তি ট্রাস্টের উপর কিম্বা ট্রাস্টী অন্য ব্য-  
ক্তির উপর অক্ষম ঋণের সম্পত্তিহইতে  
উদ্ভূত কিম্বা এই সম্পত্তিসংক্রান্ত যে দাওয়া  
করেন কি করিতে পারেন তাহা বিবেচনা যে রক্ষা  
কি অন্য নিয়ম বিহিত বোধ হয় করিতে  
পারিবেন।

(৫) কোন সম্পত্তির ঋণ বিবেচনার কিম্বা বিশেষ  
অন্য কারণে তাহা বিক্রয় করিলেও কোন  
লাভ হয় না, এমন সম্পত্তি যে অবস্থায় আ-  
ছে উদ্ভূত হইতে পারে তাহার মূল্য ধরিয়া উত্তম-  
দের মধ্যে ভাগ করিয়া দিতে পারিবেন।

এই ধারার কার্যপক্ষে যে অনুমতি দেওয়া হইবে  
তাহা উক্ত সকল কি অন্যতর কার্য করিবার সাধারণ  
অনুমতি, কিম্বা বিশেষ কোন স্থলে কি কোন স্থলে  
উক্ত সকল কি অন্যতর কার্য করিবার অনুমতি হইতে  
পারিবে ইতি।

২৯ ধারা। কোন সময়ে উত্তমদের অধিবেশন হই-  
বার আদেশ কি নিয়ম করি-  
বার সাধারণ প্রস্তাবগত ট্র-  
াস্টী প্রাধিকার করিবার ক্ষমতার  
কথা।  
বার আদেশ কি নিয়ম করি-  
বার সাধারণ প্রস্তাবগত ট্র-  
াস্টী প্রাধিকার করিবার ক্ষমতার  
কথা।  
বোর্ডের প্রমাণ করিবেন।

অক্ষম ঋণের সহিত কোন রক্ষাভার, কিম্বা তাহার  
বিষয়বাপার সিদ্ধান্ত করিবার কোন সাধারণ প্রস্তাব-  
গতের নিয়মের মধ্যে যদি নির্ণয়কৃত আদায় অনা-  
দারের অন্তর্ভুক্ত নিয়ম থাকে, তবে আদালত সেই  
রক্ষাভার কি সাধারণ প্রস্তাবগত অনুমোদন করিলে  
উক্ত বিষয়ে আদায়কৃত কোন ব্যক্তির কি তৎপক্ষী